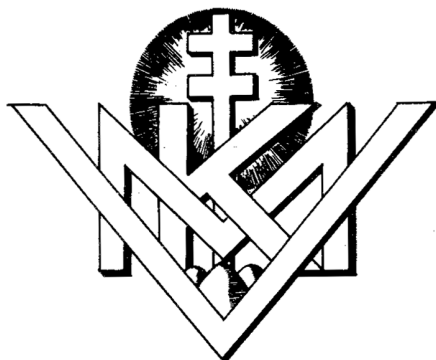


Josef-Gerhard Farkas & Gabriele Farkas

Katolikus Magyarok Vasárnapja, Catholic Hungarians'  
Sunday (Katholischer Ungarn Sonntag) USA, Themen-  
spektrum / thematic spectrum / témaspektruma

III. Index 1956-1968 & 1969-1979



© 2010 & Herausgabe/Publisher/Kiadó:

Gabriele Farkas; Habsburger Allee 10 A; D-76767 Hagenbach;

Fax +49(0)7273-941173 — [gabyfarkas@web.de](mailto:gabyfarkas@web.de)

Druck: dbusiness.de gmbh · 10409 Berlin

Josef-Gerhard Farkas

Katolikus Magyarok Vasárnapja, Catholic Hungarians' Sunday  
(Katholischer Ungarn Sonntag) USA, Themenspektrum / thematic  
spectrum / témaspektruma:

I. 1956-1968 = 142 p. & CD

II. 1969-1979 = 122 p. & CD

© 2009 & Herausgabe/Publisher/Kiadó:  
Gabriele Farkas; Habsburger Allee 10 A; D-76767 Hagenbach;  
Fax +49(0)7273-941173

Druck: dbusiness.de gmbh · 10409 Berlin



**Katolikus Magyarok Vasárnapja**  
**Catholic Hungarians' Sunday**

The only Hungarian Catholic Weekly in North America

<b>Korrekturen Band I / corrections vol. I / korrekciók I. kötet .....</b>	<b>3-5</b>
<b>Katalog zum Band I / catalog to vol. I / katalógus az I. kötethez.....</b>	<b>6-54</b>
<b>Korrekturen Band II / corrections vol. II / korrekciók II. kötet .....</b>	<b>60</b>
<b>Katalog zum Band II / catalog to vol. II / katalógus a II. kötethez.....</b>	<b>61-108</b>
<b>Nachwort, Hinweise / Epilog, references / Utószó, utalások.....</b>	<b>110-112</b>

Band I = 1956-68 wie II = 1969-79 enthalten ungarische Beitrags-Überschriften mit deutscher und englischer Übersetzung. In der Reihenfolge des Erscheinens der Zeitung, mit Datum und Seite. — Beiden Bänden liegt je eine CD bei. Zum Abrufen von Beiträgen nach Thema. Gemäss einer Liste von Kategorien (S. 120). — Dieser Band III ist der Gesamtkatalog aller Sachen und Namen in I und II. Mit Hinweisen auf thematische Verbindungen und mit biographischen Daten. In den Zeitungsschlagzeilen unterschiedlich ausgedrückte Sachverhalte sind als Stichwort zusammengefasst. Englisch wie ungarisches Stichwort führen zum deutschen Haupteintrag. Der sagt mit nur solchen deutschen Vokabeln, die ohnehin als Stichwörter dienen oder extra übersetzt sind, wovon die jeweiligen Findstellen handeln. Datum samt Seitenzahl führen zur dreisprachigen Beitragsüberschrift in Band I oder II. — Nutzung der CD verlangt buchstabengenaues Arbeiten. Abkürzungen, Fehler, falsche Zeichen ergeben Null.

Volume I = 1956-68 like II = 1969-79 contain Hungarian contribution-headings with German and English translation. In the order of publication of the newspaper, with date and page. — To each of both volumes a CD is attached. For calling up contributions by topic. According to a list of categories (p. 120). — This volume III is the total catalog of all subjects and names in I and II. With references to thematic connections, and with biographical data. Subject matters which the newspaper headlines express in differing ways, are condensed into a key-word. English like Hungarian key-word leads to the German main entry. Which with only such German words that serve as key-words anyway or are translated extra, says what the specific sources are about. Date and page lead to the three-language contribution-heading in volume I or II. - Using the CD demands precision. Abbreviations, mistakes, wrong marks result in null.

Kötet I = 1956-68 mint II = 1969-79 magyar cikk-címsorokat német és angol fordítással tartalmaz. Az újságban való megjelenésük szerinti sorrendben, dátummal és oldalszámmal. — Mindkét kötethez egy-egy CD van mellékelve. Cikkek téma szerinti lehívására. Egy lista kategóriái szerint (120.o.). — Ez a III. kötet minden az I. és II.-ben előforduló tárgy és név teljes katalógusa. Tematikus kapcsolatokra való utalásokkal és életrajzi adatokkal. Az újságcímsorokban különféleképp kifejezett tényállások címszókká vannak egyesítve. Magyar mint angol címszó a német főbejegyzéshez vezet. Amely megmondja csak olyan német szavakkal, amelyek amúgyis címszókként szolgálnak vagy extra le vannak fordítva, az egyes lelőhelyeken miről van szó. Dátum oldalszámmal a háromnyelvű cikk-címsorhoz az I. vagy II. kötetben vezet. — A CD használata precíz munkát követel. Rövidítések, hibás jelek nullát hoznak.

### **Korrekturen** (corrections/ korrekturák)

#### **Fehler** (mistake / hiba).....**Korrekt** (correct)

59 I 14 p 1 & I 28 p 1f & p 3; 59 III 22 p 1& IV 26 p 1 Siebenbürgisches Komitee .....	Siebenbürger Komitee
59 X 18 p 3 top attorney.....	attorney general
60 I 03 p 1f Szücsér; Szücs.....	Szücsér; Szücs
60 I 24 p 4 fortune.....	happiness
60 II 10 p 2 Upper Hungary .....	Upper-Hungary
60 II 24 p 2 Volksspiele; Popular games.....	Volks-Theaterspiele; Folk plays
61 V 14 p 5 hún.....	kún
61 V 17 p 6: 61 V 212 p 6 .....	61 V 21 p 6
61 X 01 p 5 ÁVÓ.....	ÁVO
61 XII 10 p 3 Arbeiterführer; labor leaders.....	Arbeitsführer; workledaders

62 IV 01 p 7	discovery.....	inventions
63 XII 01: p 3, p 5, p 1f, p 8.....	.....	Sequenz/ sequence/ sorrend
64 XII 06 p 3	Balkanic.....	Balkanic
65 III 14 p 8	federation.....	union
65 XII 12 p 7	Zwei; Two.....	Sieben; Seven
68 V 19 p 5	Ungarischer Schriftsteller-Verband; Hungarian Writers' Association.....	Verband Ungarischer Schriftsteller; Association of Hungarian Writers
68 VIII 11 p 5	work-week.....	workweek
68 XII 08: p 1f, p 2, p 5, p 7, p 1f.....	.....	Sequenz/ sequence/ sorrend

- extra >p 4 f: **Ergänzungen** (supplements/ kiegészítések) 1961 VIII - 1962 II  
 extra >p 4 f: extra >p 4 f: extra >p 4 f: extra >p 4 f:  
 1961 VIII 13: Berliner Mauer / Berlin wall / Berlini fal

- extra >p 4 f: 61 VIII 20 p 1 Ahol Kruscsev elszámította magát. / Wo Chruschtschow sich verrechnete. / Where Khrushchev has miscalculated
- extra >p 4 f: 61 VIII 20 p 3 A keletnémet belső válság. / Die ostdeutsche innere Krise. / The East German inner crisis.
- extra >p 4 f: 61 VIII 20 p 7 Szabadságharcos rovat. / Freiheitskämpfer-Rubrik. / Freedom-fighter column.
- extra >p 4 f: 61 IX 03 p 1 Washingtoni levél. Nem csupán Berlinről van szó. / Washingtoner Brief. Es geht nicht nur um Berlin. / Washington letter. Not only Berlin is the point
- extra >p 4 f: 61 IX 10 p 1+7 Impersonal: Közép-Európa Berlinért és Berlin Közép-Európáért. / Impers.: Mitteleuropa für Berlin und Berlin für Mitteleuropa. / Imp.: Central Europe for Berlin and Berlin for Central Europe.
- extra >p 4 f: 61 IX 10 p 2 Kelet-Németországban nem minden csendes. / In Ostdeutschland ist nicht alles ruhig. / In Eastern Germany not all is quiet
- extra >p 4 f: 61 IX 17 p 1+5 A mi kis világunk és a nagy fenyegetés. / Unsere kleine Welt und die grosse Bedrohung. / Our little world and the big threat
- extra >p 4 f: 61 IX 24 p 1 Impersonal: Politikai ütközet Nyugat és Kelet között. / Impersonal: Politisches Gefecht zwischen West und Ost. / Impersonal: Political fight between West and East
- extra >p 4 f: 61 X 01 p 1 Impersonal: Nem lepleztük le idejében Kruscsev hamisításait. / Impers.: Wir enthüllten Chruschtschows Fälschungen nicht rechtzeitig. / Imp.: We did not reveal Khrushchev's falsifications on time
- extra >p 4 f: 61 X 01 p 2 Német helyzetkép a választások után. / Deutsches Lagebild nach den Wahlen. / German situation picture after the elections
- extra >p 4 f: 61 X 01 p 2 Meggyilkolták Dag Hammarskjöldöt? / Wurde Dag Hammarskjöld ermordet? / Was Dag Hammarskjöld murdered?
- extra >p 4 f: 61 X 08 p 1+7 Impersonal: Érvényesüljön a glóbus minden részén önrendelkezés. / Impersonal: Selbstbestimmung soll auf allen Teilen des Globus gelten. / Impersonal: Self-determination shall be valid on every part of the globe.
- extra >p 4 f: 61 X 08 p 7 Labor-politikus tárgyalt a keletnémet kommunistákkal. / Labor-Politiker verhandelte mit den ostdeutschen Kommunisten. / Labor politician talked with the East German communists
- extra >p 4 f: 61 X 08 p 8 Magyar emigráns sportolók legujabb sikerei. / Neueste Erfolge ungarischer Emigranten-Sportler. / Newest results of Hungarian emigrant sport members
- extra >p 4 f: 61 X 08 p 8 Az állam, amellyel a Nyugatnak béke kellene. / Der Staat, mit dem der Westen Frieden bräuchte. / The state with which the West would need peace
- extra >p 4 f: 61 X 15 p 1 Az USSR belső válsága. / Die innere Krise der SU. / The inner crisis of the SU
- extra >p 4 f: 61 X 15 p 8 Szent István Hungaria 2:1 United Soccer Club Cleveland. / Sankt Stephan Hungaria 2:1 gegen United SCC / Saint Stephen Hungaria 2:1 over United SCC
- extra >p 4 f: 61 X 22 p 1 Török István: 1956-1961, meditáció az ötödik évfordulón. / István Török: 1956-61, Meditation am 5.Jahrestag. / I.T.: 1956-61, meditation on the 5th anniversary
- extra >p 4 f: 61 X 22 p 7 Impersonal: Mi rejlik a tárgyalások mögött? / Impersonal: Was verbirgt sich hinter den Verhandlungen? / Impersonal: What is hidden behind the talks?
- extra >p 4 f: 61 X 29 p 1 Boykott esetén Kelet-Németországot Magyarország élmezői. / Im Boykott-Fall ernährt Ungarn Ost-Deutschland. / In case of boycott Hungary nourishes Eastern Germany.
- extra >p 4 f: 61 XI 05 p 8 Joseph A. Eszterhás: Youth thinks it over; Khrushchev celebrates the Hungarian revolution; >English text
- extra >p 4 f: 61 XI 12 p 1 1956-1961 Proclamation State of New York Executive Chamber: 23.oct. is Hungarian Freedom Fighters' Day; >English text
- extra >p 4 f: 61 XI 12 p 1 Paulus: 1956-1961 Anniversary of the Hungarian uprising; >English text
- extra >p 4 f: 61 XI 19 p 1+7 Impersonal: A szovjet zsarnokság belső gyengeségei. / Impersonal: Die inneren Schwächen der sowjetischen Tyrannei. / Impersonal: The inner weaknesses of the Soviet tyranny



- extra >p 4 f: 61 XI 26 p 1+8 Impersonal: Zsákmány-Európától egyesült Európáig. / Impersonal: Vom Beute-Europa zum vereinten Europa. / Impersonal: From captured Europe to united Europe
- extra >p 4 f: 61 XII 03 p 1+8 Impersonal: A hidegháború újabb veszteséglistája: rákos halál, nyomorék szülés. / Impersonal: Die neuere Verlustliste des Kalten Krieges: Krebstod, Krüppelgeburt. / Impersonal: The newer casualty list of the Cold War: death by cancer, birth of cripples
- extra >p 4 f: 61 XII 03 p 7 Gábrriel Asztrik professzor előadása Kölnben. / Prof.A.Gabriels Vortrag in Köln [Direktor Medieval History, University Notre Dame, Indiana]. / Prof.A.Gabriel's lecture in Cologne.
- extra >p 4 f: 61 XII 10 p 1+8 Impersonal: Kruscsev leleplezte a kommunizmust beszédeiben. / Impersonal: Chruschtschow enthüllte den Kommunismus in seinen Reden. / Impersonal: Khrushchev revealed the communism in his speeches.
- extra >p 4 f: 61 XII 10 p 1 f Békésy György, magyar nobeldíjas tudós. / Gy.B., ungarischer Nobelpreis-Wissenschaftler. / Gy.B., Hungarian Nobel-prize scientist
- extra >p 4 f: 61 XII 17 p 1+3 Amerika elnökének üzenete az orosz néphez: szabadság nélkül nincs béke. / Botschaft des US-Präsidenten ans russische Volk: ohne Freiheit kein Frieden. / The US president's message to the Russian people: without freedom no peace
- extra >p 4 f: 61 XII 17 p 6 Kossányi József: Az amerikai magyar irodalom története; Könnnyü László könyve. / József Kossányi: Die Geschichte der amerika-ungarischen Literatur; L.Könnnyü Buch. / J.Kossányi: The history of the American Hungarian literature; L.Könnnyü's book
- extra >p 4 f: 61 XII 31 p 1 f Impersonal: A gyengét szabad megtámadni [India, Tibet]. / Impersonal: Den Schwachen darf man angreifen [Indien, Tibet]. / Impersonal: To attack the weak is permitted
- extra >p 4 f: 62 II 11 p 1 Cunctator Kennedy és az európai kockázat [függelék: H.W.Richter 1961 VIII 13-ikáról]. / Zögerer Kennedy und das europäische Risiko [inkl. H.W.Richter über den 13.8.61]. / Hesitator Kennedy and the European risk [incl. H.W.Richter about Aug.13th, 1961]

## &gt;postscript

## &gt;postscript

## &gt;postscript

- >postscript 58 XI 23 p 1 Roosevelt elismerte a Szovjetet / Roosevelt anerkannte den Sowjet / Roosevelt acknowledged the Soviet
- >postscript 58 XI 30 p 1 Nyugat-Berlint támadja a Szovjet ismét / Der Sowjet greift wieder Berlin-West an / The Soviet attacks Berlin-West again
- >postscript 58 XI 30 p 2 Amerikai Magyar Katolikus Líga: csomagküldés / Amerikanisch-Ungarische Katholische Liga: Pakete senden / American Hungarian Catholic League: parcel sending
- >postscript 59 II 22 p 1 Adenauer, Berlin, Iran, NATO
- >postscript 60 III 23 p 1 Resolution of the American Hungarian Federation. >English text
- >postscript 60 VI 08 p 1 Eszterhás, István „4th of June [1920] and 4th of July”; WNOB 1960 VI 5. >English text
- >postscript 67 V 14 p 8 Republikánus Klub Edison, N.J., Dr. Pogány András, Magyar Szabadságharcos Szövetség: szituáció & cél / Republikaner Klub Edison, N.J., Dr. András Pogány, Ungarischer Freiheitskämpfer-Verband: Situation & Ziel / Republican Club Edison, N.J., Dr. András Pogány, Hungarian Freedom Fighters' Association: situation & aim

Seite 6 → page 6 → 6-ik oldal →  
Titelblatt „90th Year Catholic Hungarians' Sunday”

*The Catholic Publishing Co.  
1739 Mahoning Avenue  
Youngstown, Ohio 44509*

*Cover design and graphics by Ferenc Bitto  
Historical research: Elizabeth Szabo M.A., History Kent State University  
Book editor Reverend Nicholas Dengl O.F.M.*

*The cover shows how, after the dismemberment of historic Hungary after the World Wars, the Catholic Hungarians' Sunday serves the Hungarian people scattered all over the world because of the political conditions in their homeland. The paper first began in Cleveland as a parish paper for St. Elizabeth's Church and was called the Szent Erzsébet Amerikai Hirnoke in 1894.*

**A Vasárnap 90. évfordulója készült könyv fedőlapján lévő kép értelme: A Vasárnap a clevelandi Szent Erzsébet Egyházközségből indult 1894-ben. Viszontagságos útját századunk politikai eseményei befolyásolták a legjobban, s ma, a történelmi Magyarország feldarabolása után a világon szétszórt magyarokat szolgálja keresztény és nemzeti szellemben. Támogassuk a lapot göröngyös útján!**



Collage mit Globus;  
← Quelle Seite 5

collage with globe;  
←source page 5

kollázs glóbuszal  
←forrás 5-ik oldal

~ wiederholt das Stichwort; ~repeats the key-word; ~a címszót ismétli

**Abkommen** (agreement/ egyesség): 58 IV 23 p 1 ~ Sowjet & Ungarn, Wirtschaft; 58 VIII 27 p 2 ~ >Chruschtschow & Peking; 60 VI 05 p 2 ~ Amerika & Rumänien, Privatvermögen; 60 VI 05 p 4 & VI 08 p 4 Vertrag Trianon [Versailles] 1920; 65 II 14 p 8 ~ Sowjet & Ungarn, Landwirtschaft; 65 X 24 p 7 Warschauer Abkommen. — — >Warschauer Pakt/- Vertrag; >Zusammenschluss

**Abor/tion, ~tus, ~tusz:** 62 III 18 p 2 = Tod Ungartum

**Abrud** (Gross-Schlattern, Abrudbánya) Siebenbürgen: 62 VI 03 p 1f Gold pro Amerika ?

**Abrüstung** (disarmament/ lefegyverzés): 59 X 07 p 3 & X 11 p 1 >Chruschtschow ~ Ungarn; 61 III 08 p 1 ~ pro Freiheit unterjochte Länder; 62 V 20 p 1 >Chruschtschow pro ~, >Czinege kontra. — — >Entspannung

**Abstimmung** (voting/ szavazás): 58 X 26 p 1 ~ minus Wahl; 59 V 17 p 1 Diktatur Partei & ~; 60 X 05 p 5 ~ in Ungarn Militär. — — >Volksabstimmung; >Wahl

**Abzug** Militär (retreat/ kivonulás): 59 II 04 p 1 >Chruschtschow ~ ex Ungarn; 59 XI 11 p 5 ~ Russen; 60 IX 07 p 1f Ultimatum pro ~; 61 VI 18 p 2f ~ Sowjet-Armee; 61 XII 24 p 1 Öffentliche Meinung pro ~; 68 IV 28 p 1f „Russki go home“

**Academy of/ Divinity** >Religionswissenschaftliche Akademie; ~ **Political Science** >Hochschule für Politik

**Actio Hungarica**, Direktor >Juhász J.: 58 III 12 p 2 pro Kooperation (co-op./ kooperáció) >Ungarisches Befreiungs-Komitee & Flüchtlinge Freiheitskämpfer. — — >Flüchtlingsprogramm

**Adattár** >Datei

**Adenauer** Konrad Dr. (1876 – 1967, Polit.Deutschland-West 1949-63): >**postscript** 59 II 22 p 1 Berlin

**Afrika:** 65 XI 14 p 8 Literatur Ungartum in ~: >”Élet és Irodalom”. — — >Kongo

**Ageing** >Altern

**Agent, -s; -en** (ügynök,-ök): 58 II 05 p 1 >Münnich ~ pro Moskau; 59 VI 24 p 1 Regierung Ungarn = ~; 60 III 09 p 1 Moskau Kommentar ~ Budapest; 61 IV 12 p 1 ~ Tschechen & Ungarn; 61 X 08 p 1f ~ Ungarn & Rumänien: Plan (terv) >Chruschtschow; 62 V 27 p 7 ~ Ungarn pro RGW. — — >ÁVH; >Hausdenunziant; >Penkovszky

**Agi/táció, ~tation:** 58 XII 24 p 1 ~ kommunist; 61 I 29 p 5 ~ pro Kultur Kommunismus; 65 IX 05 p 7 >Kállai ~ kontra Amerika; 59 X 25 p 1 & X 28 p 1 >Chruschtschow **Agitpropaganda** in Amerika; 60 X 02 p 1 Chruschtschow Agitprop. in UNO. — — >Demagogie; >Kriegshetze; >Propaganda

**Agram** >Zagreb (Kroatien)

**Agreement** >Abkommen

**Agricul/ture** >Landwirtschaft; **-tural production co-op** >Landwirtschaftliche Produktions-Genossenschaft

**Ágyúörgés** (Kanonen/ cannons), Roman >Kiss N.A.

**Akadé/mia, ~mie** >Religionswissenschaftliche ~

**Alkotmány** >Verfassung

**Állam/hatalom** >Staatsgewalt, **~kapitalizmus** >Staatskapitalismus; **~osítás** >Verstaatlichung; **~polgárság** >Doppelstaatsbürger; **~védelem** >ÁVH, >ÁVO, >Staats-Schutz

**Álnév** >Pseudonym

**Altern** (ageing/ öregedés) >Varia

**Alumi/num, ~nium:** 63 II 10 p 1f RGW Raub ~; 63 II 17 p 1 Partei Kommentar Raub ~; 65 XI 21 p 5 ~ Profit Sowjet

**American/ Hungarian Catholic League** >Amerikanisch-Ungarische Kathol.Liga; ~ **Hungarian Federation** >Amerikanisch-Ungari. Föderation; ~ **Transylvanian Ass'n** >Amerikanisch-Siebenbürger Verband

**Amerika** (America): 57 III 10 p 2 kontra >Kádár; 58 III 19 p 3 Wissenschaftler Ungarn pro ~; 58 IV 16 p 3 & XII 07 p 1f ~ & Politik Budapest; 58 XII 17 p 2 ~ Memorial Oberland (Slowakei); 59 V 17 p 5 Ungartum in ~, Kommentar ”Népszava”; 59 V 20 p 2f Situation Ungartum in ~; 59 VII 15 p 1 ~ Diplomat Tour Karpato-Ukraine Null; 59 VIII 16 p 5 ~ & Politik >Kádár, >Münnich; 59 X 25 p 1 & X 28 p 1 >Chruschtschow in ~: Agitpropaganda & Ungarnsache; 59 XI 01 p 5 Philharmonia Hungarica in ~; 59 XII 13 p 2 >Kállai Koexistenz ~; 60 VI 05 p 2 ~ & Rumänien, Abkommen Privatvermögen; 60 XI 27 p 4 Story >Gárdonyi; 61 VII 16 p 6 Szekler-Farm; 62 II 04 p 1 >Kádár in ~; 62 VI 03 p 1f Abrud, Gold pro ~? 62 VII 22 p 7 ~ pro >Tito, Kommentar; 62 VIII 05 p 8 >Mindszenty Raub ex Asyl ~ in Budapest; 65 III 07 p 7 >Kádár Demonstration kontra ~; 65 IX 05 p 7 >Kállai kontra ~; 65 XI 14 p 8 Literatur Ungartum in ~: >”Élet és Irodalom”; 66 V 15 p 1 ~ Tour Siebenbürgen; 67 V 14 p 7 ~ Kommentar über Rumänien; 68 VII 28 p 5 ~ Information über Siebenbürgen. ~ **cézárja** (Amerikas Cäsar/ America's Caesar), Roman >Méry-Horváth — — Amerika = >USA! >Literaturgeschichte Ungartum >Könnyű; >Organisationen der Emigranten. — Orte: Brasilien; Kanada; Kuba; USA. — Literatur: >Méry-Horváth, Roman „Amerika cézárja“; >Török, Roman „Felfedeztem“

**Amerikai/ Erdélyi Szövetség** >Amerikanisch-Siebenbürger Verband; ~ **Magyar Föderáció** >Amerikanisch-Ungarische Föderation; ~ **Magyar Katolikus Liga** >Amerikanisch-Ungarische Katholische Liga

**Amerikanisch/~ Siebenbürger Verband** (>American Transylvanian Association/ >Amerikai Erdélyi Szövetség): 65 XII 12 p 7 Situation; ~ **Ungarische Föderation** (>American Hungarian Federation/ >Amerikai Magyar Föderáció): >**postscript** 60 III 23 p 1 „Resolution“ (határozat): Ungarnsache pro Gipfelkonferenz Paris (Hungarian case to Paris summit conference/ Magyar ügyet párizsi csúcsértékeztetre); >**postscript** 58 XI 30 p 2 ~ **Ungarische Katholische Liga** (>American Hungarian Catholic League/ >Amerikai Magyar Ka-

- tolikus Líga), Pakete (parcels/ csomagok) pro Ungarn. — — >Pakete
- Amnes/ty, ~tie** (amnesztia): 59 V 13 p 5 Information ~ ; 59 VII 22 p 2f ~ pro Gefangene Freiheitskampf 1956 Ungarn; 60 IV 24 p 1 ~ in Ungarn; 60 V 04 p 3 ~ im Kommunismus; 60 IX 28 p 3 ~ & Presse; 65 V 23 p 1 ~ in Rumänien; 66 IV 03 p 1 ~ & >Mindszenty; 66 IV 24 p 1 Kommentar. — — >Gefangene; >Internierung; >Politische Gefangene. — — >Serie: 63 IV 14 p 2 & IV 21 p 3 & VI 02 p 7 & VI 30 p 5 & VII 14 p 3 & VIII 18 p 2 „Amnestie, Information & Kommentar“.
- Amnesztia** >Amnestie
- Ancient Hungarian** >Ur-Ungar
- Anglia** >England; **Angol szöveg** >Englischtext
- Anonymus** (11.-12. Jh./ c./ sz., Kler. & Histor): 61 II 08 p 6 Wissenschaft über ~ . — — >Gálfi
- Anyanyelv** >Muttersprache
- Apja fia** (Vaters Sohn/ Father's son), Roman >Jókai
- Apor** Vilmos (Bischof, Győr): 59 X 11 p 1 (†) April 1945: Sowjet-Armee Kriminal
- Apró** Antal (Polit. Ungarn): 60 XII 14 p 6 & >Rákosi, Vasall Moskau; 65 IX 05 p 2 dekoriert (decorated/ dekorált)
- Arad** (Banat), Rumänien: 68 XII 08 p 2 Geschichte
- Áram, elektromos** >Elektrostrom
- Arbeit** (work/ munka): 59 II 11 p 2f Ungarn-Bauxit ~ in Tschechoslowakei; 60 I 24 p 5f & VII 06 p 1 ~ in Kolchos; 61 I 25 p 6 ~ & Brot; — — >Arbeits/führer; >-norm; >-platz, >-sklave; >-tag, >-wahl, >-woche, >Zuarbeit; >Zwangsarbeit
- Arbeiter** (worker/ munkás): 58 III 05 p 1 kontra Sowjet; 60 X 12 p 3 ~ & RGW; 61 X 08 p 5 >Kádár & ~; 64 X 25 p 8 ~ & Eigentum Fabrik; 65 II 14 p 1f Stalinismus kontra ~ ; 68 VI 16 p 3 Export ~ ; ~in (workwoman/ munkásnő): 60 III 06 p 1 ~in & Moral; ~rat (workers' council/ munkástanács): 58 II 02 p 1 Liquidation >Kádár ~rat; 58 X 12 p 1f ~rat pro Freiheitskampf Ungarn 1956 plus; 59 IV 22 p 5 ~rat, Kommentar; ~wache (workers' sentry/ munkásőrség): 60 I 10 p 1 Kommentar. — — >Arbeits/führer, >-norm, >-platz, >-sklave; >-tag, >-wahl, >-woche, >Industriearbeiter; >Zuarbeit; >Zwangsarbeit
- Arbeits/führer** (work/leader/ munka/vezető): 61 XII 10 p 3 Ungarn & Europa-Union; ~norm (work norm/ munkanorma): 61 I 18 p 3 & I 25 p 3 Industrie; ~platz (workplace/ munkahely): 59 V 24 p 1 Justiz kollektiv (collectively); ~sklave (slave laborer/ munkásrabszolga): 59 VIII 16 p 3 & 61 III 19 p 1 Situation kontra Feudalismus Partei; ~tag (workday/ munkanap): 61 I 01 p 5 ~tag Zuarbeit in 1961; 61 V 21 p 1 ~tag in Fabrik; ~wahl (employment/ munkavállalás): 62 V 13 p 5 Freiheit ~wahl Null; 65 III 07 p 1 in Ungarn ~wahl Minus; ~woche (workweek/ munkahét): 68 VIII 11 p 5 = 40 h. — — >Arbeit; >Arbeiter; >Arbeiterin; >Arbeiterrat; >Norm-Anhebung
- Archeo/lógia, ~logy, Archäologie**: 58 II 19 p 4 Szöny (Ungarn); 63 II 24 p 5 Awar in Karcag
- Archi/tecture, ~tektur, ~tektúra** >Lechner
- Archiv, ~e, archívum** >Dokument
- Árdrágulás** >Preissteigerung
- Armament** >Aufrüstung; **Armed Forces** >Militär
- Arrest** >Verhaftung
- Art** >Kunst; ~ist >Künstler: >Wissenschaftler, Künstler, ~ treasures Kunstschatze >Kunst
- Article, Artikel** (cikk): Eszterhás I.; Eszterhás J.; Gálfi; Impersonal; Juhász; Kodolányi; Komócsin; Krúdy; Mándy; Nyers; Nyírő; Ortutay; Paulus; Sarkadi; Sárkány; Siculus; Török; Veres.
- Áruhalmozás** >Warenanhäufung
- Árulás** >Verrat
- Árvízkatasztrófa** >Flutkatastrophe
- Arzt** (medic/ orvos): 56 III 11 p 1 ~Kolchos; 58 VI 15 p 1 Situation ~ in Budapest; 59 V 13 p 4f Regulation (regula) pro ~ ; 60 I 27 p 1 & V 15 p 3 Attacke kontra ~ , Unterdrückung & Liquidation Freiheit ~
- Ashbrook** (Polit. USA, Congress): 65 IV 18 p 1f Programm pro Siebenbürgen
- Asia, Asien** (Ázsia): 65 XI 14 p 8 Literatur Ungartum in ~ : >”Élet és Irodalom”; - extra >p 4 f : 61 X 15 p 1 ~ & Sowjet Krise. — — >Indien; >Irak; >Iran; >Laos; >Peking; >Tibet; >Türkei. —
- Literatur: >Móra, Roman „Rab“
- Association of /Croatian Hungarian Writers** >Verband Ungarischer Schriftsteller Kroatien; ~ Hungarian Writers >Verband Ungarischer Schriftsteller; ~ Slovak Writers >Verband Slowakischer Schriftsteller
- Asyl, ~um** (menedék) >Mindszenty
- Asztalos István** (Lit.): 61 V 31 p 6 Story: Opposition Frau
- Atlan/tic, ~tik, ~ti**; — **Atlanti saletli** (~-Laube/ ~ bower), >Eszterhás I., Roman Emigration
- Atom**: 65 IV 25 p 7 Kooperation (kooperáció) Sowjet & Ungarn; ~erómű = ~kraftwerk (nuclear power plant): 68 VII 14 p 3 Paks (Ungarn)
- Attack, Attacke, attak**: 58 X 22 p 2 ~ kontra >Mindszenty; 68 VII 21 p 5 ~ kontra Ungartum Südprovinz; — extra >p 4 f : 61 XII 31 p 1f ~ Indien, ~ Tibet; **postscript** 58 XI 30 p 1 ~ Sowjet in Berlin
- Attila**: 60 I 13 p 4 Story >Móra
- Attorney general** >Staatsanwalt

- Aufrüstung** (armament/ fegyverkezés): 57 II 20 p 1 >Kádár; 58 V 28 p 1 Ungarn, Militär neu; 61 III 08 p 1 ~ Minus; 62 V 20 p 1 >Czinege pro ~ ; 63 V 19 p 3 ~ Versklavte Völker, Etat Plus
- Aussenpolitik** (foreign policy/ külpolitika): 58 IV 16 p 3 Amerika & Ungarn; 59 VIII 16 p 5 >Münnich & >Kádár kontra Amerika; 59 XII 30 p 6 >Péter in UNO; 60 IV 27 p 1f Budapest & Belgrad; 60 V 04 p 1 Ungarn & Warschau; 62 IX 09 p 3 >Kádár & UNO; 63 III 17 p 7 ~ Ungarn in 1913; 64 I 12 p 7 ~ & Tyrannie; 65 II 07 p 1f >Péter in Paris; 66 IV 24 p 8 ~ Ungarn 1919-1941 & Südprovinz; 68 II 11 p 1f >Ceausescu & >Kádár; 68 IV 28 p 1f >Fock & de >Gaulle; 68 IX 01 p 7 Tschechoslowakei Opposition kontra Russe kontra Ungarn; 68 XII 08 p 7 >Péter
- Aussiedlung** (removal displacing, expatriation/ kitelepítés): 58 XI 30 p 2 in Ungarn; 60 VI 08 p 2 ~ ex Tschechoslowakei in 1945; 60 VI 29 p 2 & VII 06 p 2 ~ ex Jugoslawien in 1945; 66 II 06 p 1 Kanada kontra ~ Siebenbürgen-Ungarn
- Ausstellung** (exhibition/ kiállítás): 66 IV 24 p 6 >Csébi-Gaál
- Aus/tralia, ~tralien, Ausztrália**: 65 XI 14 p 8 Literatur Ungartum in ~ : >”Élet és Irodalom”
- Austria, Ausztria** >Österreich
- Autofabrik** (car factory/ autógyár): 68 VII 28 p 7 Norm 300.000 pro Jahr
- Autógyár** >Autofabrik
- Avar** >Awar
- ÁVH**, Staats-Schutz-Behörde (State Defence Authority/ Államvédelmi Hatóság): 66 IV 17 p 1f & V 01 p 1f ~ Ungarn: Agenten kontra West. - **ÁVO**, Staats-Schutz-Abteilung (State Defence Department/ Államvédelmi Osztály): 61 X 01 p 5 & 63 X 06 p 7 >Kádár; 65 V 16 p 5 ÁVO Plus. — — >Penkovszky; >Politische Polizei Moskau; >Staatsgewalt
- Awar** (Avar): 63 II 24 p 5 in Karcag (Ungarn)
- Ázsia** >Asien
- B.Kovács** Fréda (Beszterce 1900 – 1967 Cleveland), **Roman** Weltkrieg I. & Zeitgeschichte „**Mi világnk Erdély**” (Unsere Welt Siebenbürgen/ Our world Transylvania) 60 VI 29 p 6; 60 VII 03 p 6; 60 VII 06 p 6; 60 VII 10 p 6; 60 VII 13 p 6; 60 VII 17 p 6; 60 VII 20 p 6; 60 VII 24 p 6; 60 VII 27 p 6; 60 VII 31 p 6; 60 VIII 03 p 6; 60 VIII 07 p 6 & VIII 10 p 6 & VIII 14 p 6 & VIII 17 p 6 & VIII 21 p 6 & VIII 24 p 6 & VIII 28 p 6 & VIII 31 p 6 & IX 04 p 6 & IX 07 p 5
- Babits** Mihály (Ungarn 1883 - 1941, Poet & Lit.): 61 XII 10 p 8 & >Kosztolányi
- Badalik** Bertalan (Bischof): 58 II 05 p 4 Situation ~
- Balcescu** Miklós/ Nicolae (1819 - 1862, Histor Rumänien): 60 VI 26 p 2 pro Ungarn
- Bal/kan, ~kán**: 64 XII 06 p 3 Manöver Warschauer Vertrag/ Pakt
- Ballad, ~a, ~e** >Nehéz
- Banat** (Bánság), Jugoslawien & Rumänien: 58 IV 20 p 2 in 1941; 62 III 25 p 5 Öl & Erdgas
- Banishment** >Verbannung
- Bánludi** (Polit. Ungarn): 62 VII 01 p 3 Situation Ungarn
- Bannont** (Histor): 60 II 28 p 1 Trianon [Versailles]
- Bánság** >Banat
- Bánya** >Bergwerk
- Bartók** (Ungarn 1881 – 1945 New York, Musik): 65 X 03 p 8 & X 17 p 3 & X 24 p 8 ~ & Volkslied (folk song/ népdal); 65 XI 07 p 8 In memoriam (Memorial) ~ . — — >Hont; >Spielmänner
- Bauer** (peasant, farmer/ paraszt, gazda): 58 IX 03 p 1 Exploitation (kizsákmányolás); 59 III 22 p 5 ~ & Kolchos; 59 VII 08 p 5 ~ Opposition 1919-59; 59 X 11 p 1 Tod Sowjet in 1945, Prozess in 1959 kontra ~ in Transdanubien; 60 VI 22 p 5 Einöd-~ ; 60 VII 17 p 4 Story >Mikszáth; 60 VII 24 p 4 Story >Gárdonyi; 60 VII 27 p 1 Klassenkampf kontra ~ ; 60 IX 04 p 1 ~ Sieg; 60 X 30 p 5 Partei & ~ : Schwindel; 61 III 19 p 5 ~ Bezahlung Null; 61 VII 02 p 3 Attacke kontra ~ pro Kolchos; 61 VII 16 p 6 Szekler-Farm in Amerika; 61 VII 30 p 2f ~ kontra Kolchos; 61 XII 03 p 5 Kolchos-Norm & ~ in Wasen; 62 IV 29 p 1f & VI 03 p 5 Ungarn kontra Kolchos; 62 VII 08 p 8 Kommunistische Partei kontra ~ ; 63 XI 24 p 5 Opposition ~ : Fiasko. — — >Bodenreform; >Dorf; >Hausgarten-Wirtschaft; >Haustier; >Kataster; >Kolchos
- Bauxit**: 59 II 08 p 7 ~ Naturschatz Ungarn; 59 II 11 p 2f ~ Arbeit in Tschechoslowakei; 60 XII 25 p 3 Ungarn ~ Profit Tschechoslowakei; 62 V 06 p 5 Kolonialismus, Raub ~
- Bécs** >Wien
- Bedolgozás** >Zuarbeit
- Befreiung** (liberation/ felszabadítás) >Rat für die Befreiung; >Ungarisches Befreiungs-Komitee
- Béke** >Frieden, **~pap** >Friedenspfarrer
- Békésmegyei Népujság** (Volkszeitung Komitat Békés/ Békés County People’s Newspaper [Südost-Ungarn/ South-East Hungary], Presseorgan: 60 IV 20 p 1 Opposition kontra Kolchos & >Münnich, >Kádár
- Békésy** György (Bp. 1899 – 1972 Honolulu, Bio-Physik/ bio-physicist/ bio-fizikus, Prof. Harvard & Honolulu): 61 XII 10 p 1f & 62 II 11 p 5 Nobelpreis
- Belgrad, ~e, Belgrád**: 60 IV 27 p 1f ~ pro Budapest; 65 XI 28 p 1 ~ & Budapest; 68 XII 29 p 1f ~ kontra Ungarisch-Schulen
- Benedek** Elek (Siebenbürgen 1859 – 1929, Lit.), **Story-Story**: 59 XI 01 p 4 Sovata; 59 XI 29 p 4 Traum (dream/ álom); 59 XII 20 p 4 Altern; 59 XII 30 p 8f Weihnacht; 60 II 07 p 4 & III 27 p 5 Altern; 60 V 11 p 4

Wald (forest/ erdő)

**Benes** Eduard (1884 - 1948, Polit. Tschechoslowakei 1946-48): 60 VI 08 p 2 ~ & Ungartum in Tschechoslowakei

**Bér** >Lohn

**Bergwerk** (mine/ bányá): 60 I 03 p 1f Szűcs (Ungarn). — — >Abrud; >Tatabánya

**Berlin**; - **extra** >p 4 f : 61 VIII 20 p 1 ~ & >Chruschtschow; 61 IX 03 p 1 ~ & Deutschland-Ost; 61 X 22 p 7 ~-Politik Sowjet & USA, England; 62 II 11 p 1 ~-**Mauer**, ~i **fal**, ~ **wall**, Report >Richter, Hans Werner (Lit. Deutschland-West); ~-**West** (Nyugat-Berlin): 61 IX 03 p 1 Washingtoner Brief; 61 IX 10 p 1 ~-West pro Mittel-Europa & vice versa (fordítva); >**postscript** 58 XI 30 p 1 & 59 II 22 p 1 Sowjet kontra ~-West. — — >Adenauer; >Brandt; >Deutschland-Ost/ -West; >Eisenhower; >USA

**Besatzung** [!] (occupation/ megszállás): 59 III 25 p 3 ~ Ungarn = „Russen-Welt“; 59 IX 16 p 1f >Chruschtschow: Geschichte ~ Türken; 63 VIII 25 p 5 ~ Struktur (structure) Militär; 65 X 03 p 2 & 66 VI 19 p 8 Sowjet-Armee in Ungarn; 68 IV 28 p 1f Öffentliche Meinung: Russki go home; 68 IV 28 p 7 Sowjet-Armee in Ungarn; 68 VI 30 p 5 Gargya kontra ~ ; **Besetzung** [!] (occupation/ megszállás): 59 III 29 p 1 ~ Dorf & Fabrik

**Bessara/bia**, ~**bien**, **Bessarábia** (Rumänien & Sowjet): 65 V 23 p 2 & 66 VI 12 p 8 ~ Rumänien, Siebenbürgen

**Bestattung** (funeral/ temetés): 60 III 06 p 3 Brauchtum; 64 VIII 16 p 6 Story >Mándy

**Besúgó** = Házi besúgó >Hausdenunziant

**Betrayal** >Verrat

**Bevándorlás** >Einwanderung

**Bezahlung** (payment/ fizetés) >Verdienst

**Bikfic** (Tölpel/Booby), Roman >Szilárd

**Bildungswesen** (education/ művelődés): 62 VII 15 p 6 Story: Plus kontra Bildung; 68 IX 01 p 5 Sozialistischer Militarismus; — — >EMKE; >Erziehung; >Hochschule für Politik; >Hungarologie; >Jugend; >Literaturgeschichte; >Professor; >Religionswissenschaftliche Akademie; >Schule; >Schulpolitik; >Schulsystem; >Student; >Ungarisch-Schulen; >Universität; >Unterricht

**Binder** David (Presse USA): 66 V 29 p 1f & >Komócsin über Siebenbürgen

**Bíró** Béla (Makó 1899 – 1982 USA, Kunstmaler, Art-Histor.): 58 II 19 p 8 Information

**Bíróság** >Gericht

**Birth** >Geburt

**Bischof** (bishop/ püspök): 58 II 05 p 4 >Badalik & >Pétery; 58 II 12 p 1 Veszprém~ & UNO; 58 V 25 p 1 >Márton; 59 VI 07 p 1 >Dudás; 59 X 11 p 1 >Apor; 67 IV 09 p 1 >Pétery — — >Episkopat; >Grössz; >Hannan; >Rom; >Synode

**Bishop** >Bischof

**Bod Pál**, **Roman** „**Kezdet könnyű**“ (Anfang leicht/Beginning easy): 59 XII 20 p 6; 59 XII 23 p 6; 59 XII 27 p 6; 59 XII 30 p 6; 60 I 03 p 6; 60 I 10 p 6; 60 I 13 p 6; 60 I 17 p 6; 60 I 20 p 6; 60 I 24 p 6; 60 I 27 p 6; 60 I 31 p 6; 60 II 03 p 6

**Bodenreform 1945** (land reform/ földreform): 60 IX 14 p 1f Bauer kontra ~ ; 66 VIII 21 p 8 Situation; 68 VIII 04 p 3 ~ & Kolchos, Schwindel Kommunistische Partei. — — >Eigentum; >Kataster; >Kolchos

**Bolygó magyarok** (Umherwandernde Ungarn/ Roaming Hungarians), Roman >Terescsényi

**Bónyi** Adorján (Lit.): 61 VI 07 p 6 Story: Ohrfeige (slap/ pofon)

**Book** >Buch

**Border** >Grenze, ~ **police** >Grenzpolizei

**Börtön** >Gefängnis

**Bp.** = Budapest

**Brandt** Willy [Frahm] (\*1913, Polit. Berlin-West 1957-66): >**postscript** 58 XI 30 p 1 Freiheit Berlin-West

**Brasilien** (Brazil/ Brazília): 66 II 27 p 2 Parlament über Siebenbürgen

**Bratislava** (Pozsony) >Pressburg

**Brauchtum** (custom, tradition/ tradíció, népszokás): 58 XII 24 p 6 Weihnacht; 59 I 07 p 4 Dreikönigsfest; 59 II 08 p 5: Februar; 59 IV 29 p 2 Information; 59 VII 08 p 1f Peter & Paul in 1959; 59 VII 22 p 6 Geburt; 62 III 11 p 5 Kommunismus Neuheidnisch: Fiasko; 64 VIII 23 p 6 >Sankt-Stephans-Tag; Story >Fekete; 68 V 12 p 1f März-Marsch (marching/ vonulás). — — >Bestattung, >Ethnologie; >Heiligtümer; >Meistersinger; >Mysterienspiel; >Namengebung; >Ostern; >Volkslied; >Volks-Theaterspiel; >Weihnacht

**Brazil**, ~**ia** >Brasilien

**Bread**, **Brot** (kenyér): 60 XII 21 p 5 ~ & Diktatur; 61 I 25 p 6 Arbeit Plus, Brot Minus. — — >Lebensumstände, Verdienst

**Buch** (book/ könyv): 59 IV 08 p 5 Buch-Woche (book-week/ könyvhét); 59 VI 14 p 1 ~ & Pressefreiheit; 61 II 26 p 4 Gebet~ (prayer ~/ ima~): Story >Kisjókai; 62 III 18 p 6 >Petöfi: 1848 15.März; 68 V 26 p 7 ~ ungarisch in Diktatur Rumänien. — >Eszterhás I.: „Magyar Disputa“; >Illés; >Könnnyü; >Romane; >Vecsei; >Veres

**Bucharest** >Bukarest, ~ **conference** >Bukarester Konferenz

**Budai cserépgyár** (Budaer Irdengeschirrfabrik/Buda earthenware factory) Roman >Tarczai

**Budapest:** 58 I 29 p 1 ~ Wahl; 58 I 29 p 1f >Komarow in ~; 58 IV 13 p 1 >Chruschtschow in ~; 58 VI 15 p 1 Arzt & Rechtsanwalt in ~; 58 VI 29 p 1 ~ kontra >Chruschtschow; 58 X 22 p 2 Attacke ~ kontra >Mindszenty; 58 XI 12 p 1 Freiheitskampf in ~; 59 IX 06 p 1f ~ Henker (henchman/ hóhér) Schwindel-Politik; 59 IX 13 p 1f Parlament; 59 XII 13 p 3 >Chruschtschow ~; 60 I 13 p 5 ~ & UNO; 60 III 09 p 1 Agenten ~; 60 IV 27 p 1f Politik ~ pro Belgrad; 60 X 02 p 3 ~ & Exekution Ungarn in Siebenbürgen; 60 X 30 p 1 Schwindel; 60 XI 02 p 1 ~ Zwangsarbeit Sozialismus; 61 IV 19 p 1 ~ Information Warschauer Pakt; 61 V 03 p 2 ~ Situation in 1961; 61 VII 02 p 1 Terror-Prozess; 61 VII 16 p 1 Welt & Tragödie (tragedy) ~; 61 VIII 06 p 3 Terror kontra Kirche; 61 X 15 p 1 >Chruschtschow ~; 61 XII 10 p 7 Theater ~; 62 III 18 p 3 Chruschtschow ~; 63 VII 21 p 2 >U Thant in ~; 65 III 14 p 8 ~ & Warschau, Zagreb: Zusammenschluss; 65 XI 28 p 1 ~ & Belgrad; 66 VI 19 p 1f ~ & Revision (revízió) Trianon; 66 X 23 p 6 >Eszterhás I.: Story „Üllői út“(Ü.-Strasse/ Ü. Street); 68 VII 07 p 3 Prozess kontra Verschwörung; 68 VII 28 p 2 Hochschule für Politik; 68 XI 24 p 1f ~ & Vatikan; ~i **Rádió** >Radio Budapest. — — Literatur: >Tarczai, Roman “Budai cserép“. — — >Serie: >Eszterhás István „Kígyó utca“

**Budget** >Etat

**Bukarest** (Bucharest): 61 X 15 p 1 ~ & Budapest: Politik >Chruschtschow; 68 XII 08 p 1f Literatur Siebenbürgen modern in ~. 66 VII 31 p 7 ~er **Konferenz** (~ conference/ bukaresti konferencia) & Warschauer Vertrag. — — >Rumänien

**Buko/vina, ~wina** (Sowjet = ~; Rumänien = >Moldau): 60 VI 15 p 2 Szekler & Csángó [Rumänien]

**Büntett** >Kriminal

**Bureaucracy** >Bürokratie

**Büro/krácia, ~kratie** (bureaucracy): 65 X 31 p 5 ~ & Staatskapitalismus Kommunismus

**Búza** >Weizen

**Cadaster** >Kataster

**Canada** >Kanada

**Capital punishment** >Todesstrafe

**Captive country** >Unterjochtes Land

**Capuchin** >Kapuziner

**Car factory** >Autofabrik

**Carpathians** >Karpaten; **Carpatho-Ukraine** (Sowjet) >Karpato-Ukraine

**Catholic** >Katholisch; ~ Hungarians' Sunday >Katholikus Magyarok Vasárnapja

**Ceausescu Nicolae** (1918 – 1989, Polit. KP Rumänien 1960-89): 66 IV 17 p 3 Diktator Rumänien; 66 V 22 p 1 ~ & Siebenbürgen; 68 II 11 p 1f ~ & >Kádár; 68 VIII 04 p 1 ~ & Ungartum Siebenbürgen

**Censorship** >Zensur;

**Census** >Volkszählung

**Central Europe** >Mittel-Europa

**Cenzura** >Zensur

**Chauvinismus** (sovinizmus): 61 IV 19 p 3 Rumänien ~ kontra Ungartum; 65 I 17 p 8 Gross-Rumänien

**Chemie** (chemistry/ kémia): 63 I 27 p 7 ~-Industrie Ungarn; 67 III 05 p 2 ~-Industrie Kolonialismus Sowjet

**Chemistry** >Chemie

**Chicago** (Csikágó): 61 X 08 p 5 >EMKE

**Child** >Kind

**China** (Kína) >Peking

**Christ/ian policy, ~liche Politik** (keresztény politika): 58 VI 22 p 1 ~ & Probleme (problems/ problémák) Ungarn; 58 XI 30 p 4 Geschichte ~ Ungarn, Buch >Vecsey; — **Christmas** >Weihnacht; — — >Ungarische Christlichdemokratische Union

**Chruschtschow** [Khrushchev/ Kruscsev] Nikita (1894 - 1971, Polit. Sowjet 1958-64): 58 IV 13 p 1 ~ in Budapest; 58 IV 16 p 1 ~ Fiasko in Ungarn; 58 V 14 p 1 Kommentar „Népszabadság“; 58 VI 01 p 1 ~ in Tatabánya; 58 VI 25 p 1 „Khrushchev Murderer“ (Kruscsev gyilkos): Exekution >Nagy I.; 58 VI 29 p 1 ~ Fiasko in Budapest; 58 VII 02 p 1 ~ „Wants to kill the Hungarian nation“ (Meggyilkolni akarja a m. népet); 58 VII 20 p 1 ~ & West; 58 VIII 27 p 2 Abkommen ~ & Peking; 59 II 04 p 1 ~ : Abzug Ungarn; 59 VI 07 p 1f ~ Liquidation Grenzen; 59 VII 26 p 1 ~ Plan (terve); 59 IX 16 p 1f ~ : Sowjet in Ungarn = Geschichte Besatzung Türken; 59 IX 20 p 1f ~ kontra Kirche Ungarn; 59 IX 23 p 6 ~ & Ungarnsache in UNO; 59 IX 27 p 1 ~ : Ungarnfrage „tote Ratte“; 59 X 07 p 3 & X 11 p 1 ~ & Abrüstung; 59 X 25 p 1 & X 28 p 1 ~ in Amerika; 59 XI 04 p 1f ~ Exekution-Serien; 59 XII 09 p 1 ~ in Ungarn; 59 XII 13 p 3 ~ Budapest Rede (speech/ beszéd); 60 VII 27 p 3 ~ & >Kádár in Wien; 60 IX 11 p 1 ~ & Ungarnsache, Justiz; 60 X 02 p 1 ~ Agitpropaganda in UNO; 61 III 12 p 1 ~ über Sowjet-Krise in 1956; 61 X 08 p 1f ~ & Agenten Rumänien, Ungarn; 61 X 15 p 1 ~ Plan (terv) pro Budapest & Bukarest; 61 XI 12 p 7 ~ Kommentar Freiheitskampf 1956 Ungarn; 62 III 18 p 3 ~ über Partei in Budapest; 62 V 13 p 5 ~ & >Kádár, Stalinismus; 62 V 20 p 1 ~ & Abrüstung; 62 VII 01 p 7 ~ & Stalinismus Ungarn. — **extra >p 4 f:** 61 VIII 20 p 1 ~ & Berlin; 61 X 01 p 1 ~ Schwindel; 61 XI 05 p 8 >Eszterhás J. >„Khrushchev celebrates the Hungarian revolution“ (>Kruscsev ünnepli a m. forradalmat); 61 XII 10 p 1 ~ Selbstenthüllung Kommunismus

**Church** >Kirche

- Churchill** Winston (1874 – 1965, Polit. England 1940-55, Lit.): 65 II 14 p 2 ~ & Ungarn >unterjocht
- Cigány** >Zigeuner
- Cikk** >Artikel
- Ciprus** >Zypern
- Cistercian, ciszterci** >Zisterzienser
- Class-war** >Klassenkampf
- Clergy** >Kler., >Klerus; **cleric** >Pfarrer
- Cleveland:** 59 XI 15 p 2 Philharmonia Hungarica in ~ ; - **extra >p 4 f:** 61 X 15 p 8 ~ Sport: >Sankt-Stephan Hungaria kontra United Soccer (futball). — — >Eszterhás; >Homonnay
- Cluj** >Klausenburg (Siebenbürgen)
- Coal** >Kohle
- Coexistence** >Koexistenz
- Cold war** >Kalter Krieg
- Collective/ -ly** >Kollektiv
- Cologne** >Köln
- Colony, colonialism** >Kolonie, >Kolonialismus
- COMECON** >RGW
- Common Market** >Gemeinsamer Markt
- Commu/nism** >Kommunismus; **~nist Party** >Kommunistische Partei; **~nist Youth Ass'n** >KISz
- Conference** >Konferenz
- Congo** >Kongo
- Conspiracy** >Verschwörung
- Constitution** >Verfassung
- Contemporary history** >Zeitgeschichte
- Control** >Kontrolle, **~ commission** >Kontrollkommission
- Convention** >Konvention
- Council for/ Mutual Economic Assistance, COMECON** >Rat für Gegenseitige Wirtschaftshilfe, RGW; **~ the Liberation of Southern Hungary [Yugoslavia]** >Rat für die Befreiung Südungarns
- County** >Komitat
- CP** = Communist Party, >KP
- Criminal** >Kriminal
- Crisis** >Krise
- Criticism** >Kritik
- Croatia** >Kroatien
- Crown, holy** > Heilige Krone
- CS** = Tschechoslowakei/ Chechoslovakia/ Csehszlovákia
- Csallóköz** = Ostrov (Slowakei): 68 II 04 p 7 (2x : a) Ungartum Spiritualität & Vitalität (vitality/ vitalitás); b) Report >Veres
- Csángó** (Tschango): 60 VI 15 p 2 ~ & Szekler, Bukowina & Moldau, Geschichte & Zeitgeschichte
- Csathó Kálmán** (Bp. 1881 - 1964), **Roman „Katalin-fürdő”** (Katharinenbad/ Kathleen Spa): 63 IV 21 p 8; 63 IV 28 p 8; 63 V 05 p 8; 63 V 12 p 8; 63 V 19 p 8; 63 V 26 p 8; 63 VI 02 p 8; 63 VI 09 p 8; 63 VI 16 p 8; 63 VI 23 p 8; 63 VI 30 p 8; 63 VII 07 p 8; 63 VII 28 p 8; 63 VIII 04 p 8; 63 VIII 11 p 8; 63 VIII 18 p 8; 63 VIII 25 p 8; 63 IX 15 p 8; 63 X 06 p 8; 63 X 20 p 8; 63 XI 03 p 8; 63 XI 10 p 8; 63 XI 17 p 8; 63 XI 24 p 8; 63 XII 01 p 8; 63 XII 08 p 8; 63 XII 22 p 8; 64 I 12 p 8; 64 III 08 p 8; 64 III 15 p 8; 64 IV 12 p 8; 64 V 17 p 8
- Csébi Gaál József**, Kunstmaler (painter/ festő): 66 IV 24 p 6 Ausstellung
- Csehek** >Tschechen; **Csehszlovákia** >Tschechoslowakei; **Csehszlovákiai Magyarok Nemzeti Bizottmánya** >National-Komitee der Tschechoslowakei-Ungarn
- Csikágó** >Chicago
- Csik/-county, ~-Land, ~ország** (Siebenbürgen): 64 V 17 p 2 Information; **Csiksomlyó** (Siebenbürgen): 63 XII 29 p 1f & Oberammergau: Kunst >Jesus
- CsMNB:** Csehszlovákiai Magyarok Nemzeti Bizottmánya >Nationalkomitee der Tschechoslowakei-Ungarn
- Csomagok** >Pakete
- Csongrád** (Ungarn): 62 VIII 19 p 1f Schwindel Welt-Friedens-Kongress Moskau
- Csúcs/konferencia** >Gipfelkonferenz; **~találkozó** >Gipfeltreffen
- Cuba** >Kuba
- Culture** >Kultur
- Cuman** >Kuman
- Currency** >Währung
- Current, electric** >Elektrostrom
- Custom** (tradition) >Brauchtum, **~ duty** >Zoll
- Czechoslovakia** >Tschechoslowakei; **Czechs** >Tschechen
- Czinege** Lajos (Polit. Ungarn): 61 II 26 p 5 in Moskau; 62 V 20 p 1 ~ pro Aufrüstung; 66 V 22 p 1 ~ Memorial pro 1945 Befreiung



- Dallas** (USA): 58 II 26 p 1 Zisterzienser
- Damage** >Schaden
- Dänemark** (Denmark/ Dánia): 60 XI 30 p 1 f Report: Kolchos Ungarn
- Dánia** >Dänemark
- Danube** >Donau; **~newtown** >Dunaujváros; **~-Tisza intermediate** >Donau-Theiss-Zwischenland
- Darvas József** [Dumitras] (Ungarn 1912 – 1973, Publizist & Polit. KP, >Patriotische Volksfront): 68 VIII 04 p 1f pro Diktatur; 68 IX 01 p 8 Situation Presse Kommunismus
- Data archive, Datei** (adattár) >“Lármafa“; >Trianon; >Volkszählung
- DDR** = GDR = NDK >Deutschland-Ost
- De Gaulle** >Gaulle, de
- Death** >Tod, **~ sentence** >Todesstrafe
- Dél-Magyarország** (Süd-Ungarn/ South-Hungary), Ungarn; „**Dél-Magyarország**“, Presseorgan Ungarn: 65 IX 19 p 8 Jugend, Literatur; - **Délmagyarország** >Südungarn [Jugoslawien]; **Délmagyarország Felszabadítási Tanács** = DFT >Rat für die Befreiung Südungarns [Jugoslawien].
- Délvidék** >Südprovinz [Jugoslawien]
- Dema/gogy, ~gogie, ~gógia**: 68 VII 21 p 5 Politik & ~ in Slowakei
- Democracy** >Demokratie
- Demográfia** >Demographie
- Demo/graphy, ~graphie, ~gráfia** (census/ népszámlálás) >Volkszählung
- Demo/krácia, ~kratice** (~cracy): 68 V 26 p 1f & VI 30 p 8 >Sozialistische ~ in Slowakei
- Demonstráció** >Demonstration
- Demon/stration, ~stráció** (tüntetés): 65 III 07 p 7 >Kádár kontra Amerika; 68 V 12 p 1f März-~ Oberland
- Denmark** >Dänemark
- Denouncer** >Hausdenunziant
- Denunziant** >Hausdenunziant
- Denver Post**, Presseorgan USA: 58 XII 10 p 1 Ungartums-Dienst
- Depor/tálás, ~tation**: 58 X 22 p 1 >Serow: ~ 50.000 Ungarn ex Siebenbürgen; 61 IX 03 p 6 Ungarn: ~ Schriftsteller pro Provinz. — — >Verbannung
- Déry Tibor** (Bp. 1894 – 1977, Lit.): 68 XII 08 p 5 Story: Justiz
- Destalinization** >Entstalinisierung
- Détente** >Entspannung
- Deutschland-Ost** (East Germany/ Keletnémetország): 58 VIII 31 p 1 „Leipziger Volkszeitung“: >Kádár; 62 III 04 p 3 Ungarn Militär in ~; 67 X 01 p 5 Flüchtlinge ~; — **extra >p 4 f**: 61 VIII 20 p 1 ~ & >Chruschtschow; 61 VIII 20 p 3 Krise ~; 61 IX 03 p 1 ~ & Berlin; 61 IX 10 p 2 Unruhe in ~; 61 IX 24 p 1 ~ kontra West; 61 X 08 p 7 ~ Politik Kommunismus; 61 X 29 p 1 Lebensmittel ex Ungarn pro ~; 62 II 11 p 1 Politik >Kennedy. — — >Berlin; >Berlin-Mauer; >Deutschland-West; >Leipzig; >Ulbricht
- Deutschland-West** (West Germany/ Nyugatnémetország): - **extra >p 4 f**: 61 VIII 20 p 1 ~ & >Chruschtschow; 61 IX 17 p 1 Kriegsfurcht; 61 X 01 p 2 ~ Wahl, Situation; 61 X 08 p 1 & X 22 p 7 Politik pro Freiheit; 61 XI 19 p 1 ~ & Sowjet; 61 XI 26 p 1 ~ & >Europa-Union; 61 XII 03 p 1 ~ & Kalter Krieg; 62 II 11 p 1 >Kennedy & Europa. — — >Adenauer; >Berlin-West; >Deutschland-Ost; >Köln; >Oberammergau; >Philharmonia Hungarica; >Richter H. W.; >Vecsey-Buch
- Deutschlein** (Germanly/ Németke): 65 IV 18 p 6 Story >Mikszáth
- DFT** = Délmagyarország Felszabadítási Tanács >Rat für die Befreiung Südungarns
- Diák** >Student, Schüler
- Dialektusok** >Dialekte
- Dialects, Dialekte**, dialektusok (tájszólások): 61 I 22 p 2 in Ungarn. — — >B.Kovács Fréda, Roman „Mi világunk“: Siebenbürger Ungarisch-Rumänisch; >Eszterhás István, Romane „Atlanti“ & „Önkéntes“: Amerika-Ungarisch; >Eszterhás István, Serie „Kígyó utca, 1919“ & >Nehéz, Roman „Szeressétek“: Zigeuner
- Dictatorship** >Diktatur
- Dikta/túra, ~tur** (dictatorship): 58 VI 22 p 1f Terror; 59 V 17 p 1 ~ Partei; 59 VI 28 p 1f & VII 01 p 3 ~ >Kun in 1919; 60 VIII 14 p 3 Situation in ~; 60 X 12 p 5 Kontrolle in ~ >Kádár & >Münnich; 60 XII 21 p 5 ~ & Brot; 61 I 25 p 1 ~ kontra Religion; 61 VI 18 p 5 Lohn-~; 61 X 29 p 3 Kriegsvorbereitung >Kádár-~; 62 II 04 p 1f ~ & Freiheitskämpfe; 65 I 24 p 5 ~ >Rákosi & >Kádár; 65 VI 06 p 2 ~ Ungarn; 65 VII 25 p 1f ~ Justiz; 65 IX 19 p 1 ~ & Flutkatastrophe; 65 XII 12 p 1f Schwindel ~; 66 VII 24 p 7 ~ = Schaden; 66 VIII 21 p 7 ~ >Rákosi; 67 III 05 p 1 ~ & Jugend; 67 VI 04 p 2 ~ Ungarn, Situation; 68 II 04 p 3 ~ & Wahl; 68 IV 28 p 2 ~ kontra Streik; 68 V 26 p 7 Buch ungarisch in ~ Rumänien; 68 VIII 04 p 1f >Darvas pro ~; 68 VIII 11 p 5 Arbeitswoche in ~ Partei; 68 VIII 11 p 7 ~ Kuba. — — >Ceausescu; >Kádár; >Kun; >Regime; >Tyrannei
- Diocese** >Diözese
- Diósgyőr** (Ungarn): 65 III 28 p 8 Politik
- Diözese** (diocese/ egyházmegye): 58 II 05 p 4 Vác; 58 II 12 p 1 Veszprém; 58 X 29 p 1 Esztergom
- Diplomat/, ~a**: 59 VII 15 p 1 Tour Null pro ~ Amerika; 59 X 21 p 4 Story >Móra; 62 VIII 19 p 6 & VIII 26 p 6 Story >Eszterhás I.
- Direktor, director** = Präsident (president/ elnök)

**Dis/armament** >Abrüstung; **~coveries** >Erfindungen; **~placing** >Aussiedlung

**Dissident, dissidens:** 61 XI 05 p 6 Story >Eszterhás István

**Divald** Kornél (1872 – 1931), Pseudonym >Tarczai, György

**Döbrönte** kürtje (Döbröntes Blashorn/ Döbrönte's bugle), Roman >Eszterhás István

**Document** >Dokument

**Dog** >Hund

**Dokument, ~um** (document): 58 I 26 p 2 ~ Terror >Kádár; 59 VII 05 p 6 Regime >Kun in 1919: ~ Terror; 61 I 11 p 1 ~ Marxismus-Kolonialismus Ungarn; 63 XII 01 p 5 ~ Wirtschaft im Parlament; 62 IV 01 p 7 Erfindungen Ungarn in ~ Sowjet; 62 VII 01 p 3 ~ Situation Ungarn; 63 IV 14 p 1f ~ Situation real (reális) kontra Schwindel; 63 III 31 p 8 ~ Landwirtschaft Situation; 66 VII 10 p 7 ~ Situation Szekler; 68 V 19 p 5 ~ Politik Slowakei. — — >Kataster; >Mindszenty-Archiv; >Namen-Listen; >Statistik; >Trianon-Datei; >UNO-Report; >Volkszählung

**Domestic animal** >Haustier

**Donau** (Danube/ Duna): 60 II 10 p 1 ~-Territorium & Trianon; 62 VI 17 p 1 ~-Manöver; **~neustadt** >Dunaújváros; 62 II 25 p 1f Courage (bátorság) im **~Theiss-Zwischenland** (Danube-Tisza intermediate/ Duna-Tisza köze); — — >Dunamocs

**Doppelstaatsbürger** (Double citizen/ kettős állampolgár): 61 V 14 p 3 Ungarn & Tschechoslowakei Null

**Dorf** (village/ falu): 58 IV 13 p 1 & XI 30 p 1 Situation ~ in Ungarn; 59 III 25 p 1f Politik kontra ~; 59 III 29 p 1f Raub ~; 59 III 29 p 1 Besetzung ~; 59 IV 01 p 1 Politik kontra ~; 59 VII 08 p 1f Brauchtum; 59 XI 22 p 1f Ungarn, Situation ~; 59 XI 25 p 1 ~ kontra Kolchos; 60 I 24 p 5f Arbeit Kolchos-~ = Industrie; 60 II 17 p 1f Tényő (Ungarn): Tod ~; 60 VII 06 p 1 Ernte (harvest/ aratás) im Kolchos-~; 60 VIII 31 p 1f & 61 III 01 p 1 ~ Fiasko; 61 III 05 p 1 ~ & Welt West; 62 III 18 p 7 Sieg ~ kontra Kolchos & Partei; 65 II 28 p 7 >Kádár kontra ~; 65 XII 12 p 7 Südprovinz: Liquidation 7 ~; 66 VII 24 p 5 Vergreisung (senescence/ elöregedés) ~; 68 V 19 p 5 Situation ~ in Ungarn. — — >Einöd; >Jugend; >Kolchos

**Double citizen** >Doppelstaatsbürger

**Dreikönigsfest** 6.Januar (Twelfth Day/ vízkereszt) >Brauchtum

**Dsida** Jenő (1907 – 1938 Siebenbürgen, Poet.): 59 III 01 p 2f Memorial ~

**Dudás** (Bischof): 59 VI 07 p 1 Opposition

**Duna** >Donau; **~mocs** (Ungarn): 65 XI 07 p 6 >Meistersinger. **~Tisza köze** >Donau-Theiss-Zwischenland;

**~ujváros** (Donauneustadt/ Danubenewtown) Ungarn: 61 XII 24 p 8 & 62 III 04 p 5 >Stalinstadt ~. — — >Entstalinisierung — — Literatur: >Nehéz, Roman „Szeressétek” (Liebet/ Love)

**Dunántúl** >Transdanubien (Ungarn)

**Duty, custom** >Zoll

**East** >Ost, **~ Europe** >Ost-Europa, **~ Germany** >Deutschland-Ost

**Easter** >Ostern

**Economy** >Wirtschaft; **economic agreement** >Abkommen Wirtschaft

**Edison** NJ >Republikaner-Klub

**Education** >Bildungswesen, >Erziehung, >Unterrichtswesen

**Egészség** >Gesundheit

**Egyenjogúság** >Gleichberechtigung

**Egyesség, Egyezmény** >Abkommen

**Egyetem** >Universität

**Egyezmény** >Abkommen

**Egyház** >Kirche, **~megye** >Diözese

**Eigentum** (property/ tulajdon): 60 IX 14 p 1f Bauer kontra Bodenreform & Kolchos; 64 X 25 p 8 ~ Fabrik & Arbeiter; 66 V 01 p 8 ~ & Kolchos

**Einöd-Bauern** (solitary farm/ tanya): 60 VI 22 p 5 Humor >Sarkadi: Sozialistischer Realismus

**Einwanderung** (immigration/ bevándorlás): 58 III 05 p 1 Programm KMV. — — >Emigration

**Eisenhower** (1890–1969, Polit. USA 1953-61): 56 XI 25 p 1 Memorandum >Mindszenty pro Freiheitskampf Ungarn; >postscript 58 XI 30 p 1 & 59 II 22 p 1 ~ pro Berlin-West

**Eiserner Vorhang** (Iron Curtain/ vasfüggöny): 60 IV 17 p 1 ~ & Volksabstimmung; 60 X 05 p 1f ~ & >Kádár; 61 I 15 p 1 Tod Flüchtlinge; 63 III 10 p 3 ~ & Szekler, Situation

**Election** >Wahl

**Electric current** >Elektrostrom

**Elektro/áram, ~strom** (electric current): 62 VII 29 p 7 Kolonialismus Sowjet; 62 X 07 p 7 ~-Energie (energy/ energia), Situation; 63 III 10 p 2 ~ ex Prag pro Ungarn (RGW)

**Élelem** >Lebensmittel

**Élet és Irodalom** (Leben und Literatur/ Life and Literature), Presseorgan Ungarn: 65 XI 14 p 8 ~ über Literatur Ungarn in Afrika, Amerika, Asien, Australien, Europa

**Életkörülmények** >Lebensumstände

**Ellátás, köz~** >Versorgung, Versorgungswesen

**Ellenőr/zés** >Kontrolle; **~zó Bizottság** >Kontrollkommission

**Elnök** >Direktor

**Elnyomás** >Unterdrückung, >Unterjochtes Land

**Emberi jogok** >Menschenrechte

**Emi/gráció, ~gration:** 58 I 22 p 2 ~ = Einheit (unity/ egység); 59 V 17 p 5 ~ Amerika: Artikel „Népszava“; 65 XI 14 p 8 Literatur Ungarn in ~ ; - **extra** > **p 4 f:** 61 X 08 p 8 & X 15 p 8 Sport ~ ; >**postscript** 67 V 14 p 8 >Pogány: Situation & Ziel (aim/ cél) ~ Freiheitskämpfer 1956. — — >Actio Hungarica; >Einwanderung; >Organisationen der Emigranten; >Philharmonia Hungarica; >Presseorgane West; >Psychologie. — — Orte: Chicago; Cleveland; Csikágó; Edison NJ; New Brunswick NJ; Youngstown. — — Personen: Békésy; Bíró; Csébi; Eszterhás István; Eszterhás Joseph A.; Fénykövy; Ferdinándy G.; Gábriel; Gálfi; Gulácsi; Homonnay; Impersonal; Juhász István; Juhász János; Kerékgyártó; Könnyű; Kossányi; Kovács B. Fréda; Kovács Gy.; Mikes; Mindszenty; Nyírő; Paulus; Rákóczi F. II.; Török; Varga; Vecsei. — — Literatur: >Eszterhás István, Romane „Atlanti“ & „Önkéntes“; >Komáromi, Roman „Zágon“; >Nehéz, Roman „Ne sírj“; >Török, Roman „Felfedeztem“

**EMKE** = Erdélyi Magyar Közművelődési Egyesület (>Siebenbürgisch-Ungarischer Bildungs-Verein/ >Transylvanian Hungarian Education Society): 60 III 16 p 6 & 61 IX 03 p 2f ~ = 75 Jahre; 61 X 08 p 5 Chicago Memorial ~ .

**Employment** >Arbeitswahl

**England** (Anglia): - **extra** > **p 4 f:** 61 VIII 20 p 1 ~ & >Chruschtschow; 61 IX 17 p 1 Kriegsfurcht; 61 X 08 p 7 ~ Politik Labor & Deutschland-Ost; 61 X 15 p 1 ~ & Sowjet-Krise; 61 X 22 p 7 Politik Ost & West; 61 XI 26 p 1 Europa 1945 & Union heute (today/ ma). — — >Churchill; >London

**English text, Englischtext** (angol szöveg): 58 VI 25 p 1 & VII 02 p 1 >„Khrushchev Murderer“ (>Kruscsev gyilkos) & „Wants to kill the Hungarian People“ (Meggyilkolni akarja a m. népet); 59 XI 11 p 4 „Hungarians in Czechoslovakia“ (Magyarok Csehszlovákiában); 60 IX 14 p 6 >Kálnoky: „Exile & homecoming“ (Száműzetés & hazatérés) in >Serie „Trianon 1920-60“; 60 X 19 p 2 „Trianon 1920-60, year of grief“ (Trianoni gyászév). — **extra** > **p 4 f:** 61 XI 05 p 8 (2x : a) >Eszterhás Joseph: „Youth thinks it over“ (Az ifjuság átgondolja); b) >„Khrushchev celebrates the Hungarian revolution“ (Kruscsev ünnepli a m. forradalmat); 61 XI 12 p 1 „Proclamation State of New York: October 23 Hungarian Freedom Fighters' Day“ (New York Állam proklamációja: Október 23 Magyar Szabadságharcosok Napja); 61 XI 12 p 1 >Paulus: „1956-61 Anniversary of the Hungarian uprising“ (A m. néplázadás évfordulója); — >**postscript:** 58 XI 30 p 2 Pakete pro Ungarn; 60 III 23 p 1 >„American Hungarian Federation, Resolution“ (>Amerikai Magyar Föderáció, határozat); 60 VI 08 p 1 >Eszterhás I. „4th of June [Trianon 1920] & 4th of July [USA]“ (Június 4-ike & július 4-ike)

**Enslaved peoples** >Versklavte Völker

**ENSz** >UNO, UN

**Enterprise** >Unternehmen

**Entspannung** (détente/ enyhülés): 63 IX 15 p 7 >Kádár ~ Plus; 63 X 06 p 7 ~ >Kádár = ÁVO; 63 X 27 p 7 ~ UNO. — — >Abrüstung; >Koexistenz

**Entstalinisierung** (destalinization/ sztalintalanítás): 62 II 04 p 2 & III 04 p 2 ~ Ungarn; 62 III 18 p 3 ~ Partei Ungarn. — — >Donaueustadt; >Stalinstadt

**Enyhülés** >Entspannung

**Epis/copate, ~kopat** (püspökség): 59 IV 08 p 1 ~ in Ungarn: Freiheit Null; 61 V 03 p 1 & V 24 p 1f Schaulprozess ~ ; 63 XI 17 p 5 & XI 24 p 5 Kádár & ~ ; 68 XI 10 p 1f Attacke kontra ~ . — >Bischof

**Equal rights** >Gleichberechtigung

**Erdély** >Siebenbürgen; **~i Bizottság** >Siebenbürger Komitee, **~i diéta** >Siebenbürgen-Tagung; **~i Magyar**

**Közművelődési Egyesület** >EMKE

**Erdélyi István** (Histor; 2. Direktor >Siebenbürger Komitee): Dokument Siebenbürgen Geschichte pro >Gálfi

**Erdgas** (natural gas/ földgáz): 62 III 25 p 5 im Banat

**Erdöl** (mineral oil/ kőolaj): 59 VII 15 p 3 Naturschatz Ungarn, neu. — **~Rohrleitung** (oil-pipeline/ olajvezeték): 59 II 18 p 6 & 62 IX 23 p 5 Russland Transfer Ungarn; 65 III 28 p 1 in Ungarn: Schaden. — — >Öl; >Ölleitung

**Erfindungen** (discoveries/ találmányok): 62 IV 01 p 7 ~ Ungarn, Raub Sowjet

**Erkölc** >Moral

**Erőszak** >Gewalt

**Értelem** >Intellekt; **értelmiségi** >Intelligenzler

**Erziehung** (education/ nevelés): 60 X 19 p 1 Liquidation ~ ungarisch. — — >„Köznevelés“ Presseorgan

**Est Européen** >L'Est Européen

**Esztergom** (Gran) Ungarn: 58 X 29 p 1 Diözese, Terror

**Eszterhás István Dr.** (Ungarn 1907 - 2001 Cleveland), **Artikel-Artikel:** 58 X 05 p 2 & XI 05 p 3 Moral Welt; 58 XI 23 p 2 Oberland [Slowakei] 1938 pro Ungarn; 59 III 15 p 1f Geschichte Freiheitskämpfe Ungarn; 59 V 03 p 1f Gewalt & Raub; 68 XII 08 p 1f Natürliches & kontra; >**postscript** 60 VI 08 p 1 „4th of June [Trianon 1920] & 4th of July [USA]“ (Június 4-ike & július 4-ike), in WNOB Radio, Sendung (broadcast/ adás) 1960 5 June. — **Story-Story:** 61 V 03 p 4 Strebertum (pushing/ törtetés); 61 XI 05 p 6 Dissident; 62 VIII 19 p 6 & VIII 26 p 6 Diplomat (követ); 64 I 12 p 6 Zwetschgen (plums/ szilva); 66 X 23 p 6 Üllői út, Budapest — **Roman** alte Geschichte „**Döbrönte kürtje**“ (Döbröntes Blashorn/ Döbrönte's bugle): 60 II 07 p 6; 60 II 10 p 6; 60 II 14 p 6; 60 II 17 p 6; 60 II 21 p 6; 60 II 24 p 6; 60 II 28 p 6; 60 III 02 p 6; 60 III 06 p 6; 60 III 09 p 6;

60 III 13 p 6; 60 III 16 p 6; 60 III 20 p 6; 60 III 23 p 6; 60 III 27 p 6; 60 III 30 p 6; 60 IV 03 p 6; 60 IV 06 p 6; 60 IV 10 p 6. — **Roman** Weltkrieg I. „**Ünneplő**“ (Festkleidung/ Holiday attire): 60 IX 14 p 6; 60 IX 18 p 6; 60 IX 21 p 6; 60 IX 25 p 6; 60 IX 28 p 6; 60 X 02 p 6; 60 X 05 p 6; 60 X 09 p 6; 60 X 12 p 6; 60 X 16 p 6; 60 X 19 p 6; 60 X 23 p 6; 60 X 26 p 6; 60 X 30 p 6; 60 XI 02 p 6; 60 XI 06 p 6; 60 XI 13 p 6; 60 XI 16 p 6. — **Roman** Geschichte Rákóczi György II. „**Magyar Disputa**“ (Ungarischer Disput/ Hungarian dispute): 60 XI 30 p 4 >Kossányi: Rezension (review/ ismertetés). — **Roman** Emigration post Weltkrieg II. „**Önkéntes jegyzőkönyv**“ (Freiwilliges Protokoll/ Voluntary recording): 62 XII 09 p 6; 62 XII 16 p 6; 63 I 06 p 6; 63 I 13 p 6; 63 I 20 p 6; 63 I 27 p 6; 63 II 10 p 6; 63 II 17 p 6. — **Roman** Zeitgeschichte „**Uriemberek**“ (Herrenleute/ Gentlemen): 65 VI 20 p 6; 65 VI 27 p 6; 65 VII 25 p 6; 65 VIII 29 p 6; 65 IX 05 p 6; 65 IX 19 p 6; 65 X 03 p 6; 65 X 17 p 6; 65 X 24 p 6; 65 X 31 p 6. — **Roman** Emigration 1945 & 1956 USA „**Atlanti száletli**“ (Atlantik-Laube/ Atlantic bower): 68 XII 29 p 6. — >**Serie** 67 III 05 p 6 & III 19 p 6 & IV 09 p 6 & IV 16 p 6 „**Kígyó utca, 1919**“ (Schlangengasse Jahr 1919/ Snake St. in 1919)  
**Eszterhás** Joseph A.: - **extra >p 4 f**: (2x :) 61 XI 05 p 8 „Youth thinks it over“ (Az ifjúság átgondolja); - >„Khrushchev celebrates the Hungarian revolution“ (Kruscsev ünnepli a m. forradalmat)  
**Etat** (budget/ költségvetés): 63 V 05 p 7 Jahr 1963 Staatskapitalismus; 63 V 19 p 3 Militär: Plus. — — >Finanz  
**Ethnolo/gy, ~gie, etnológia** >Brauchtum; >Kiss L.; >Ortutay; >Szekler-Portal (kapu)  
**Etimológia** >Etymologie  
**Etymolo/gy, ~gie** (etimológia): 65 I 24 p 6 ~ Zalaland; 68 VI 16 p 5 Ungarisch kontra Finnisch-Ugrisch  
**Europ/a, ~e**: 59 III 22 p 2 Volksfront ~-West & Ungarn; 61 III 29 p 3 Kolonialismus ~ & UNO; 61 IV 19 p 1 Kriegsfurcht; 64 IV 12 p 3 Parteien (parties/ pártok) ~ in Ungarn; 64 V 17 p 1f RGW Kolonialismus ~ ; 65 XI 14 p 8 Literatur Ungarn in ~ >„Élet és Irodalom“; 67 III 19 p 1 ~ Kolonialismus Schiffbau; 68 I 21 p 1f Mittel- & Ost-~, Vasall. — **extra >p 4 f**: 61 IX 10 p 1 Mittel-~ pro Berlin-West; 61 X 22 p 7 ~ Politik Ost kontra West; 61 XI 19 p 1 ~ & Krise Sowjet Tyrannie; 62 II 11 p 1 ~ & >Kennedy; ~-**Union** (European Union/ Egyesült Európa): 61 XII 10 p 3 ~-Union & Arbeitsführer Ungarn; **extra >p 4 f**: 61 XI 26 p 1 Raub Europa 1945, & 1961 ~ ; — — >Gemeinsamer Markt; >Mittel-~; >Ost-~  
**Év** 1919, >Jahr 1919; >Jahr 1941; >Jahr 1957 etc.,stb.  
**ex** = from/ onnan, abból  
**Exe/cution; ~kution** (kivégzés): 58 VI 25 p 1 >„Khrushchev murderer“ (>Kruscsev gyilkos); 58 VI 29 p 1 ~ >Nagy I. (USA Statement); 58 VII 06 p 1 ~ & >Gomulka; 58 VII 16 p 2 ~ Folgen (effects/ hatások); 58 X 01 p 1 ~ >Nagy I. etc. (stb.), UNO Statement; 58 X 01 p 4 ~ & Politik West; 59 III 18 p 3 Moskau dankt (thanks/ köszön) >Kádár pro ~ ; 59 V 06 p 1 ~ >Kun; 59 IX 06 p 1f Budapest Politik ~ ; 59 XI 04 p 1f ~ Serien: >Chruschtschow; 59 XII 20 p 1 Henker (henchmen/ hóhérok); 60 I 03 p 1f Bergwerk Szücs ~ Jugend; 60 II 10 p 1 ~ 150 Freiheitskämpfer; 60 X 02 p 3 ~ Ungarn in Siebenbürgen; 60 XII 14 p 1f ~ Jugend 16 Jahr Minus; 61 I 15 p 1 Eiserner Vorhang = ~ ; 62 V 20 p 3 ~ 500.000 Ungarn; 62 XI 25 p 8 ~ & Klassenkampf; 65 II 28 p 7 Kádár ~ Dorf. — — >Genozid; >Justiz; >Märtyrer; >Terror; >Todesstrafe; >Ungarozid  
**Executive power** >Staatsgewalt  
**Exhibition** >Ausstellung  
**Expatriation** >Aussiedlung  
**Export** (kivitel): 61 V 21 p 5 ~ = Kolonialismus; 67 IV 16 p 2 ~ Intelligenzler pro Kuba; 68 VI 16 p 3 ~ Arbeiter ex Ungarn; 68 XII 12 p 2 ~ Jugend Ungarn pro Landwirtschaft Sowjet  
**Expulsus** [Pseudonym]: 58 I 05 p 7 Politische Gefangene Slowakei  
**extra >p 4 f (siehe Startseiten 4-5/ see starting pages 4-5/ lásd elől 4-5 old.):** >Asien; >Berlin; >Berlin-Mauer; >Chruschtschow; >Cleveland; >Deutschland-Ost; >Deutschland-West; >Emigration; >England; >Eszterhás Joseph; >Europa; >Freiheit; >Freiheitskämpfer-Rubrik; >Frieden; >Gábrriel; >Gewalt; >Hamarskjöld; >Indien; >Jugoslawien; >Kennedy; >Kommunismus; >Kriegsfurcht; >Krise; >Kuba; >Labor Polit.; >Lebensmittel; >Mittel-Europa; >New York; >Paulus; >Presseschau; >Richter; >Selbstbestimmung; >Tibet; >TV; >Ungarn Politik; >West; >Youth  
**Ezüst koporsó** (Silberner Sarg/ Silver coffin): Roman >Füry  
**Fabrik** (factory/ gyár): 59 III 29 p 1 Besetzung ~ ; 60 VI 01 p 3 ~ Ózd; 61 V 21 p 1 Arbeitstagaufnahme; 62 V 13 p 3 ~ Metallurgie; 63 V 26 p 7 ~ Radio; 64 X 25 p 8 Eigentum ~ & Arbeiter; 67 X 01 p 7 Ganz-MÁVAG; 68 VII 28 p 7 ~ Auto. — — >Industrie; >Norm; >Raub  
**Factory** >Fabrik  
**Falu** >Dorf  
**Farmer** >Bauer  
**Fátima**: 65 VIII 29 p 1 ~ Csíksomlyó  
**Fegyverkezés** >Aufrüstung  
**Fekete** István (Ungarn 1900 – 1970, Biolog & Lit.), **Story-Story**: - 60 I 17 p 4 Ohrfeige (slap/ pofon); 60 X 12 p 4 Eule (owl/ bagoly); 60 XII 18 p 4 Hand (kéz); 61 I 29 p 4 Schnee (snow/ hó); 61 III 08 p 4 Eule (owl/ bagoly); 61 IV 16 p 4 Herbst (autumn/ ősz); 62 III 25 p 6 Winter (tél); 64 VIII 23 p 6 Sankt-Stephan (Saint Stephen's Day/ Szent Istvánkor); 65 III 14 p 8 Stern (star/ csillag); 66 V 29 p 6 Karfreitag; 68 V 12 p 8 Rastplatz (resting place/ pihenő)  
**Felfedeztem** Amerikát (Ich entdeckte Amerika/ I discovered America), Roman >Török

- Felszabadítás** >Befreiung  
**Felvidék** >Oberland/ Oberungarn [Slowakei]; **~i Tudományos Társaság** >Oberländer Wissenschaftliche Gesellschaft. — — >Organisationen der Emigranten  
**Fénykövi Blahy** József (Afrika-Grosswildjäger/ biggame hunter/ nagyvadász.): 59 III 18 p 1 über ~  
**Ferdinándy** György (\* Budapest 1935, emig., Lit.) **Story-Story**: 60 I 27 p 4 Musik; 60 V 04 p 4 Flüchtlinge, Heimatlose (homeless/ hontalanok); 60 XI 23 p 4 Lehrer  
**Ferences** >Franziskaner  
**Fiasco, Fiasko, fiaskó**  
**Fiatal** >Jugend  
**Filológia** >Philologie; **Filozófia** >Philosophie  
**Finánc** >Finanz  
**Finance, Finanz** (finánc): 59 X 18 p 4 >Tömörkény Story. — — >Zoll; >Etat  
**Finno-Ugric, Finnisch-Ugrisch** (Finnugor): 68 VI 16 p 5 Etymologie kontra Ungarisch = ~ . — — >Hungarologie; >Ungarisch  
**Finnugor** >Finnisch-Ugrisch  
**Fizetés** >Bezahlung, >Verdienst  
**Fleisch** (meat/ hús): 61 VII 09 p 5 in Ungarn Minus  
**Flight** >Flucht  
**Flood catastrophe** >Flutkatastrophe  
**Flucht** (flight/ menekülés): 61 III 26 p 4 ~ ex Rumänien, Memorial >Kerégyártó; 61 XII 31 p 5 ~ in Industrie; >postscript 67 V 14 p 8 >Pogány, Situation & Ziel (aim/ cél) ~ 1956, — — >Flüchtlinge  
**Flüchtlinge** (refugees/ menekültek): 58 III 05 p 1 Einwanderung ~ ; 59 V 20 p 4 Tod ~, Story >Nyíró; 60 V 04 p 4 >Ferdinándy, Story ~ Freiheitskampf 1956 Ungarn; 67 X 01 p 5 Verrat & Transfer ~ DDR;  
**Flüchtlingsprogramm** (refugee program/ menekültügyi program): 58 XII 10 p 1 & XII 14 p 1 Report. — — >Actio Hungarica; >Flucht  
**Flutkatastrophe** (flood catastrophe/ árvízkatasztrófa): 65 IX 19 p 1 ~ & Diktatur  
**Fock** Jenő (Polit Ungarn): 65 X 03 p 7 ~ & Kommunisten Rumänien; 68 IV 28 p 1f ~ & de >Gaulle  
**Foglyok** >Gefangene  
**Föld/~gáz** >Erdgas; **~közi-tengeri háború** >Mittelmeerkrieg; **~művelés** >Landwirtschaft; **~reform** 1945 >Bodenreform 1945  
**Folk/ play** >Volks-Theaterspiel; **~ song** >Volkslied  
**Food** >Lebensmittel  
**Force** >Gewalt; **~d labor** >Zwangsarbeit  
**Foreign policy** >Aussenpolitik  
**Forint**: 61 II 05 p 1 f Stempelung (stamping/ lebélyegzés)  
**France, Franciaország** >Frankreich  
**Franciscan** >Franziskaner  
**Frankreich** (France/ Franciaország): Orte: Paris, Trianon [Versailles]; — Personen: Bannont, Gálfi; de Gaulle, Miksche. — Presse: "L'Est Européen"  
**Franziskaner** (Franciscan/ Ferences): 58 IV 27 p 1 Kloster (cloister/ kolostor) >Youngstown  
**Frauen** (women/ nők): 58 II 19 p 1 Situation in Ungarn; 61 III 15 p 4 Story >Kosáriné; 61 V 31 p 6 Story >Asztalos; 68 VII 21 p 7 Story >Krúdy. — — >Arbeiterin  
**Free/ Kossuth Broadcasting**, Budapest >Freier Sender Kossuth, Bp. 1956; **~ Radio Petőfi, Győr** >Freies Radio Petőfi, Győr 1956  
**Freedom** >Freiheit; **~ of movement** >Freizügigkeit; **~ of press** >Pressefreiheit; **~ of thought** >Gedankenfreiheit; **~-fights** >Freiheitskämpfe, **~ fight Hungary 1956** >Freiheitskampf Ungarn 1956; **~-fighter column** >Freiheitskämpfer-Rubrik  
**Freier Sender Kossuth** (Free Kossuth Broadcasting/ Szabad Kossuth Adó), Budapest [1956 X-XI]: 58 X 19 p 2 >Mindszenty 1956 3. November. — — >Freies Radio Petőfi  
**Freies Radio Petőfi** (Free Radio Petőfi/ Szabad Petőfi Rádió), Győr (Ungarn) [1956 X-XI]: 58 X 19 p 2 >Mindszenty 1956 3. November. — — >Freier Sender Kossuth  
**Freiheit** (freedom, liberty/ szabadság): 57 II 20 p 1 ~ Ungarn; 58 IV 23 p 1 >Marosán kontra ~ Öffentliche Meinung in Literatur; 58 XI 30 p 1 Berlin-West; 59 IV 08 p 1 ~ Episkopat Ungarn Null; 59 VII 29 p 1f & VIII 02 p 1 ~ Religion, Situation in Siebenbürgen; 60 I 20 p 3 ~ Ungartum in Tschechoslowakei; 60 VII 31 p 5 ~ Gedanken (thoughts/ gondolatok); 60 XI 06 p 3 ~ , Kommentar; 60 XI 20 p 1f >Kennedy & ~ Ungarn; 61 III 05 p 1 Freie Welt; 61 III 26 p 1f Jugend pro ~ ; 61 IX 24 p 5 Welt = 10.000.000 Briefe (letters/ levél) pro ~ Ungarn, UNO; 61 XII 24 p 1 ~ pro >Mindszenty; 62 II 25 p 7 ~ Schriftsteller West; 63 I 13 p 1f >U Thant & ~ Ungarn; 63 VII 07 p 1f ~ >Mindszenty; 63 VIII 25 p 1f Situation ~ pro Ungarn; 67 IV 09 p 1 ~ pro Kirche; — **extra >p 4 f**: 61 XII 17 p 1 >Kennedy: ~ pro Frieden. — — >Amnestie; >Arbeitswahl; >Deutschland-West; >Freiheitskämpfe; >Freizügigkeit; >Literatur; >Pressefreiheit; >Rat für die Befreiung; >Redefreiheit  
**Freiheitskampf Ungarn 1956** (Freedom-fight Hungary 1956/ Magyar szabadságharc 1956): 56 XI 25 p 1 >Mindszenty Memorandum Eisenhower; 56 XI 25 p 1f >Pius XII. & ~ ; 56 XI 25 p 3 >Mindszenty: ~ & UNO; 57 II 20 p 1 Miliz >Kádár kontra ~ ; 58 I 12 p 1 NBC: >Kádár kontra ~ ; 58 II 09 p 1 ~ : >Nagy I. &

>Mikojan, >Suslow; 58 III 02 p 1 ~ & Kleingewerbe; 58 VII 20 p 1f ~ & Mittelmeer-Krieg; 58 IX 21 p 1 & X 08 p 1 Siebenbürgen pro ~ ; 58 IX 28 p 1 >Tito kontra ~ ; 58 X 12 p 1f ~ , Arbeiterrat Plus; 58 X 19 p 2 >Mindszenty 1956 3. November ~ ; 58 X 29 p 1 >O'Neill pro ~ ; 58 XII 31 p 4 Öffentliche Meinung & ~ ; 59 V 03 p 1 ~ & Marosvásárhely; 59 VII 19 p 1f West kontra ~ ; 59 X 28 p 1f Sieg ~ ; 59 XII 02 p 1 ~ & UNO; 59 XII 02 p 1f Verrat kontra ~ ; 60 IV 10 p 1 & IV 27 p 1 ~ & Gipfelkonferenz; 60 VIII 03 p 1f Programm ~ pro Konvention; 61 I 11 p 5 ~ pro Neutralität; 61 II 19 p 1f Pro ~ & kontra; 61 III 12 p 1 ~ & Fiasko Sowjet; 61 III 29 p 1 Seminarist & ~ ; 61 IV 02 p 7 Schaden Ungarn 1920 & 1947 & 1956; 61 IX 24 p 5 Öffentliche Meinung ~ & UNO; 62 VI 03 p 2f ~ & Tschechoslowakei; 62 X 28 p 1f ~ & 6 Jahre UNO; 63 I 13 p 1f Moskau Kommentar ~ ; 63 VI 02 p 1f ~ & Arrangement (alku) Politik? 63 XII 15 p 1f ~ & Mittel-, Ost-Europa; 68 VII 28 p 1f ~ & Situation Tschechoslowakei 1968; — **extra >p 4 f:** 61 X 22 p 1 Meditation (meditáció) ~ ; 61 XI 12 p 1 >Paulus: „1956-1961 Anniversary of the Hungarian Uprising” (A m. népfelkelés évfordulója); — **>postscript** 67 V 14 p 8 >Pogány, Situation & Ziel (aim/ cél) Freiheitskampf 1956. — — >Actio Hungarica; >Amnestie; >Einwanderung; >Exekution; >Flüchtlinge; >Flüchtlingsprogramm; >Freier Sender Kossuth; >Freies Radio Petőfi; >Freiheitskämpfe; >Freiheitskämpfer; >Freiheitskämpfer-Rubrik; >Gefangene; >New York State; >Philharmonia Hungarica; >Politische Gefangene; >Todesstrafe; >Ungarischer Freiheitskämpfer-Verband; >Ungarnfrage; >Ungarnsache; >UNO; >UNO-Report. — — Personen: Chruschtschow; Gomulka; Kádár; Kennedy; Márton; Mikojan; Mindszenty; Nagy; Pius XII.; Suslow; Turchányi. — — Literatur: >Eszterhás István, Roman „Atlanti“ & Story „Üllői“; >Ferdinándy, Story

**Freiheitskämpfe** (freedom-fights/ szabadságharcok): 59 III 15 p 1f >Eszterhás István, Artikel Geschichte ~ Ungarn; 59 IV 01 p 3 & IV 05 p 2 ~ Karpaten; 59 VII 15 p 1 ~ Karpato-Ukraine; 61 VII 30 p 2f ~ Bauer kontra Kolchos; 62 II 04 p 1f ~ kontra Diktatur. — — >März 1848; >Freiheitskampf Ungarn 1956; >Freiheitskämpfer; >Petőfi. >Rákóczi F. II. — — Literatur: >Komáromi, Roman >Rákóczi Ferenc II. „Zágon“

**Freiheitskämpfer** (freedom-fighters/ szabadságharcosok): 63 XI 03 p 7 pro Siebenbürgen; **~ -Rubrik** (Freedom-fighters' column/ Szabadságharcos rovat), in >KMV: - **extra >p 4 f:** 61 VIII 20 p 7 Information Situation; 61 XI 12 p 1 „Proclamation State of New York: October 23 Hungarian Freedom Fighters' Day” (New York Állam proklamációja: Október 23 Magyar Szabadságharcos Nap). — — >Actio Hungarica; >Flüchtlingsprogramm; >Freiheitskampf Ungarn 1956; >New York; >Ungarischer Freiheitskämpfer-Verband

**Freizügigkeit** (freedom of movement/ szabad költözködés): 59 II 15 p 1f Situation; 62 V 13 p 5 ~ Null

**Fremdenverkehr** (tourism/ idegenforgalom, turizmus) >Tourismus

**Frieden** (peace/béke): 60 VI 05 p 1 >Mindszenty Kommentar ~ Trianon [Versailles]. - **extra >p 4 f:** 61 X 08 p 8 West pro ~ ; 61 XII 17 p 1 >Kennedy: ~ & Freiheit; 64 IV 12 p 3 **~spfarrer** (peace-priest/ békepap) & >Mindszenty. — — >Grósz; >Koexistenz; >Várkonyi; >Welt-Friedens-Kongress

**Friss** (Polit. Ungarn): 60 V 29 p 5 Ungarn: Moskau-Vasall

**Funeral** >Bestattung

**Füry Lajos Dr.** (\* Bp. 1913, emig., Lit., Amerikanisch-Ungar. Förder./Verband): **Roman „Ezüst koporsó”** (Silberner Sarg/ Silver coffin) 64 VII 26 p 8; 64 VIII 09 p 8; 64 VIII 16 p 8; 64 VIII 23 p 8

**Gaál József** >Csébi Gaál József

**Gábrriel Asztrik Dr.** (Pécs 1907 – 2005 USA, Kler. Praemonstr./premontr., Prof. Histor., Universität Notre Dame, Indiana) - **extra >p 4 f:** 61 XII 03 p 7 Tour Universität Köln

**Gálfi Géza Dr.**: 66 V 22 p 7 Artikel Siebenbürgen in „L'Est Européen”

**Ganz/ Hungarian State Railroad Waggon Factory** = **~ -MÁVAG** > ~ Ungarische Staats-Eisenbahn-Waggon-Fabrik 67 X 01 p 7 >Kádár

**Gárdonyi Géza** [Ziegler] (Ungarn 1863 - 1922), **Story-Story**: 60 V 08 p 4 Vater (father/ apám); 60 VII 24 p 4 Arbeit Landwirtschaft; 60 XI 27 p 4 Amerika

**Gargya**: 68 VI 30 p 5 kontra Besatzung Ungarn

**Gas, natural** >Erdgas

**Gaulle, Charles de** (1890 – 1970, Polit. Frankreich 1959-69): 60 IV 10 p 1 Gipfelkonferenz Paris; 68 IV 28 p 1 f ~ & Fock; **>postscript** 60 III 23 p 1 „„American Hungarian Federation, Resolution” (>Amerikai M. Föderáció, határozat)

**Gazda** >Landwirt; **~sági** >Wirtschaft, **~sági megállapodás** >Abkommen Wirtschaft

**GDR** >DDR

**Geburt** (birth/ születés): 59 VII 22 p 6 Brauchtum; 62 II 25 p 3 ~enkontrolle (~ control/ ~korlátozás): >Kodolányi in „Kortárs”

**Gedankenfreiheit** (freedom of thought/ gondolatszabadság): 60 VII 31 p 5 ~ in Ungarn. — — >Öffentliche Meinung; >Redefreiheit

**Gefangene** (prisoners/ foglyok): 62 X 21 p 1 ~ Moskau; 63 VI 30 p 5 ~ Memory/ Memoria; — >Gefängnis

**Gefängnis** (prison/ börtön): 59 VI 10 p 1 Ungarn in Sowjet ~ ; 59 XII 20 p 1 ~ Terror; 62 III 11 p 2 ~ -Taktik (tactics/ taktikázás); 63 III 10 p 3 Eiserner Vorhang = ~ ; 63 IV 14 p 3 ~ >Mindszenty; 67 XI 19 p 8 Situation in Ungarn. — — >Amnestie; >Gefangene; >Kriegsgefangene; >Márton; >Politische Gefangene

**Gemeinsamer Markt** (Common market/ Közös piac): 62 VIII 05 p 7 ~ & Wirtschaft Kommunismus

**Geno/cide, ~cidium, ~zid**: 59 IV 08 p 1 & IV 26 p 1 Liquidation Ungartum in Siebenbürgen; 68 X 06 p 3 Liquidation Ungartum Slowakei. — — >Ungarozid

**Gépipar** >Maschinenindustrie

- Gericht** (law-court/ bíróság): 61 I 01 p 1 & 66 V 22 p 8 & VII 17 p 2 & VII 31 p 1 Ungarn = Terror; 68 II 11 p 1f >Kádár kontra >Ceausescu. — — >Prozess
- Germanly** >Deutschlein
- Germany/ East** >Deutschland-Ost, ~ **West** >Deutschland-West
- Gerő** [Singer] Ernő (\*1898; Polit. KP Ungarn 1955-56): 61 II 12 p 3 Information; 66 VIII 28 p 8 ~ ex Moskau in Ungarn
- Geschichte** (history/ történelem): 58 VIII 31 p 2f & IX 03 p 2 Siebenbürgen; 58 X 08 p 4 Spiritualität Ungartum; 58 XI 30 p 4 >Vecsey, Ungarn Krieg pro Religion kontra Türken; 59 III 15 p 1f >Eszterhás István, Artikel ~ Freiheitskämpfe Ungarn; 59 VIII 05 p 4 >Tömörkény, Story alte Schrift (old writing/ régi írás); 59 IX 16 p 1f ~ Ungarn, Besetzung Türken; 59 IX 20 p 4 & IX 27 p 4f ~ Kirche; 59 XII 13 p 6 & XII 16 p 6 >Móra: ~ 1913-1923; 61 XI 12 p 2f & XII 03 p 2f & XII 10 p 5 ~ Südprovinz & Serben in Ungarn; 62 III 18 p 6 >Petőfi; 62 VI 03 p 1f Gold Abrud; 68 XII 08 p 2 Arad. **Geschichte, alte** (history, old/ történelem, régi): 66 V 22 p 7 Siebenbürgen; — — >Anonymus; >Archäologie; >Attila; >Awar; >Finnisch-Ugrisch; >Gálfi; >Kniezsa; >Kuman; >Ur-Ungar; >Zalaland. **Geschichtsschreibung** (historiography/ történelemírás): 58 V 25 p 3 Situation. — — >Bannont; >Gálfi; >Jahr; >Kniezsa; >Komitat; >Lechner; >**Literaturgeschichte**; >März 1848; >Miksche; >**Zeitgeschichte**. — — Orte: Rodostó; Tekirdag; Törökország; Türkei; Turkey; Zágón. — — Personen: Mikes; Rákóczi György II.; Rákóczi Ferenc II.; Sárközi. — — Literatur: >Eszterhás István, Roman „Magyar Disputa” & Roman „Döbrönte”; >Komáromi, Roman „Zágón”; >Móra, Roman „Rab”; >Nyíró, Roman „Madéfalvi”; >Tormai, Roman „Régi”. — — >Serie: „Slowakei Ungarn, Geschichte“
- Gesundheit** (health/ egészség): 58 VI 18 p 6 ~ Schaden: Pharmaindustrie; 60 VI 29 p 5 ~ & Kommunismus; 61 III 01 p 5 Langes Leben (long life/ hosszú élet); 62 II 25 p 3 Geburtenkontrolle (birth control/ születéskorlátozás); 62 III 18 p 2 Abortus; 63 III 24 p 7 Humanität, Kommunismus & Krankheit (sickness/ betegség); - **extra** > **p 4 f**: 61 XII 03 p 1 Kalter Krieg, Folgen (effects/ hatások). — — >Arzt, >Humanität; >Varia. — — Literatur: >Csathó, Roman „Katalinfürdő“ (Katharinenbad/ Kathleen Spa)
- Gewalt** (force/ erőszak): 59 V 03 p 1f >Eszterhás I., Artikel ~ & Raub; 60 VI 29 p 3 ~ Partei; 64 VIII 09 p 1 ~ kontra Menschenrechte. — — >Attacke; >Terror
- Gipfel/konferenz Paris** (summit conference/ csúcskonferencia): 60 IV 10 p 1 & IV 27 p 1 ~ , Ungarnsache; 60 VI 12 p 3 ~ & Situation Ungarn; >**postscript** 60 III 23 p 1 >„American Hungarian Federation, Resolution” (>Amerikai M. Föderáció, határozat). — 58 VI 25 p 1f ~**treffen** (summit meeting/ csúcstalálkozó) & Terror Ungarn. — — >Wien: Treffen
- Gipsy** >Zigeuner
- Gleichberechtigung** (equal rights/ egyenjogúság): 67 IV 09 p 5 >Tito-Slawismus: ~ Ungartum in Wojwodina Minus. — — >Muttersprache; >Nationalität; >Ungarisch
- Gold** (arany): 62 VI 03 p 1f Abrudbánya (Siebenbürgen) pro Amerika ?
- Gomulka** Władysław (\*1905, Polit. KP Polen 1945-49 & 1956-70): 58 VII 06 p 1 ~ & Exekution >Nagy I.; 58 VII 09 p 1 ~ & Ultimatum; 64 I 12 p 6 ~ & >Kádár, RGW
- Gondolatszabadság** >Gedankenfreiheit
- Good Friday** = Karfreitag >Ostern
- Görögkatholikus** >Griechisch-katholisch
- Government** >Regierung
- Gran** >Esztergom
- Great/ Hungary** >Gross-Ungarn; ~ **Roumania** >Gross-Rumänien
- Greek-Catholic** >Griechisch-katholisch
- Grenze, ~n** (border, -s/ határ, -ok): 59 VI 07 p 1f Chruschtschow: Liquidation ~ ; 59 VI 17 p 1f Liquidation ~ pro Privatrecht Ungarn & Rumänien; 59 XII 13 p 6 & XII 16 p 6 >Móra, Story ~ „1913-23”; 60 VI 08 p 4 & VI 12 p 1 & 61 IV 02 p 7 & VI 11 p 1f Situation Ungartum in ~ Trianon [Versailles] 1920 & Paris 1947; 61 VIII 06 p 5 **Grenzpolizei** (border police/ határrendőrség) Ungarn & Rumänien; 62 III 18 p 3 Terror Grenz-wacht (border sentry/ határőrség). — — >Polizei
- Griechisch katholisch** (Greek-catholic/ görögkatholikus): 59 VIII 19 p 1 Situation ~ in Siebenbürgen
- Gromyko** Andrei (1909 – 1989, Polit. Sowjet 1957-88): 66 VIII 28 p 8 & >Péter
- Gross-/Rumänien** (Great Roumania/ Nagy-Románia): 65 I 17 p 8 Chauvinismus; ~-**Schlatten** >Abrudbánya; ~-**Ungarn** (Great-Hungary/ Nagy-Magyarország): 65 IV 25 p 1 Brauchtum Ostern
- Grósz** József (Ungarn 1887 – 1961, Erzbischof Kalocsa; Gefangener, Friedenspfarrer, Patriotische Volks-front): 61 VIII 06 p 3 Protest kontra Terror; 61 X 15 p 1 & X 22 p 1f (†) Memorial
- Gulácsi [y]** Irén, **Story-Story**: 60 VIII 28 p 4 Tod; 61 VI 14 p 4 Kapuziner kontra Türken; 61 VIII 20 p 6 Lilie (lily/ liliom)
- Gyár** >Fabrik
- Gyarmat, ~iség** >Kolonie, >Kolonialismus
- Gyermek** >Kind
- Gyógyszeripar** >Pharmaindustrie
- Győr** (Raab) >Freies Radio Petőfi, 1956
- Győrbíró** József (Lit.): 60 XI 13 p 4 f Story: Szekler Tour Budapest
- Háború** >Krieg; ~s **félelem** >Kriegsfurcht, ~s **izgatás** >Kriegshetze; ~s **készülődés** >Kriegsvorbereitung

- Haderó** >Militär; **Hadifoglyok** >Kriegsgefangene  
**Hagyma** >Zwiebel  
**Hajóépítés** >Schiffbau  
**Halál** >Tod, **~büntetés** >Todesstrafe  
**Hammarskjöld** Dag (1905 – 1961, UNO 1953-61): 58 II 12 p 1 ~ & Bischof Veszprém; - **extra** >p 4 f: 61 X 01 p 2 Tod ~ = Mord (murder/ gyilkosság) ?  
**Hannan** (Erzbischof USA): 58 XI 09 p 1 Ungartum Seele kontra "Rot" (Kommunismus)  
**Hanság** >Wasen (West-Ungarn) [Neusiedler See]  
**Határ** >Grenze; **~rendőr** >Grenzpolizei  
**Haus** (house/ ház): 59 X 18 p 1 Raub ~ ; 58 VII 09 p 1 Regulation (regula) pro **~denunziant** (house denouncer/ házi besúgó); **~durchsuchung** (house search/ házkutatás) 61 IV 16 p 1 kontra Pfarrer; **~tier** (domestic animal/ háziállat) 61 II 05 p 1f Konfiskation (confiscation)  
**Hausgarten-Wirtschaft** (household gardening/ háztáji gazdálkodás): 60 V 11 p 6 kontra Fiasko Kolchos; 65 VIII 29 p 8 ~ Profit Minus; 66 II 06 p 7 Sieg ~ ;  
**Ház** >Haus; **~állat** >Haustier; **~i besúgó** >Hausdenunziant; **~kutatás** >Hausdurchsuchung; **~táji gazdaság** >Hausgarten-Wirtschaft  
**Hazafias Népfrent** >Patriotische Volksfront  
**Health** >Gesundheit  
**Heilige Krone** (holy crown/ szent korona): 59 XI 11 p 2 Memorial ~ ; 59 XI 25 p 1 Situation ~ ; 64 V 17 p 1f Artikel, kontra Handel (deal/ alku) Politik pro ~  
**Heimarbeit** >Zuarbeit  
**Helyek** >Orte  
**Hidas** Antal (Lit. Bp.) 61 IV 02 p 11 Partei-Literatur in Kaposvár  
**Hidegháború** >Kalter Krieg  
**History** >Geschichte, **~ contemporary** >Zeitgeschichte, **~ old** >Geschichte, alte; **Historiography** >Geschichtsschreibung  
**Hittudományi Akadémia** >Religionswissenschaftliche Akademie  
**Hoarding** >Warenanhäufung  
**Hochschule für Politik** (Academy of Political Science/ Politikai Főiskola): 68 VII 28 p 2 Budapest  
**Holy Crown** >Heilige Krone  
**Homeworking, Outworking** >Zuarbeit  
**Homonnay** Elemér Dr. (Prof. Histor in Cleveland, Rat für die Befreiung Südungarns): 60 VI 29 p 2 & VII 06 p 2 & VII 13 p 2 in >Serie „Trianon 1920-60“  
**Hont** (Ungarn): 65 XI 07 p 8 Spielmänner: Story >Móra. — — >Bartók; >Igricek  
**Honvéd** (Heimwehr/ Landwehr/ Homeland Defence): 62 V 27 p 7 Sportverband, passiv (passzív)  
**Horthy** Miklós (Ungarn 1868 – 1957 Portugal, Regent/kormányzó Ungarn 1920-44): 57 II 20 p 1 (†)  
**Horvátország** >Kroatien; **~i Magyarok Írószövetsége** >Verband Ungarischer Schriftsteller von Kroatien  
**House** >Haus, **~ denouncer** >Hausdenunziant, **~hold gardening** >Hausgarten-Wirtschaft; **housing** >Wohnung; **~ search** >Hausdurchsuchung  
**Human/eness, ~ität** (humánus): 63 III 24 p 7 Kommunismus & Krankheit (sickness/ betegség); **~ rights** >Menschenrechte  
**Humánus** >Humanität  
**Humor**: 59 VI 28 p 4 >Mikszáth, Story ~ ; 59 XI 18 p 3 >„Ludas Matyi“, Presseorgan; 60 VI 22 p 5 ~ >Sarkadi: Sozialistischer Realismus; 61 VIII 13 p 5 >Kádár-~ : Verfolgung Kirche. — >Philologie: Wortspiel  
**Hund** (dog/ kutya): 60 I 03 p 4 Story >Nyírő; 60 V 22 p 4 Story >Tömörkény  
**Hungarian** >Ungarisch; **~ case** >Ungarnsache; **~ Christian-Democratic Union** >Ungarische Christlichdemokratische Union; **~ Committee** >Ungarisches Komitee; **~ Freedom-Fighters' Ass'n** >Ungarischer Freiheitskämpfer-Verband; **~ language tuition** >Unterricht ungarisch; **~ Liberation Committee** >Ungarisches Befreiungs-Komitee; **~ People's Republic** >Ungarische Volksrepublik; **~ question** >Ungarnfrage; **~ schools** >Ungarisch-Schulen; **~ Socialist Republic** >Ungarische Sozialist. Republik; **~ State Railways** >Ungarische Staatseisenbahnen >MÁV; **~ studies** >Hungarologie; **~ Writers' Ass'n** >Ungarischer Schriftsteller-Verband.  
**Hungar/y** >Ungarn; **~ians** >Ungartum; **~ianity** >Ungartum; **~ianity-service** >Ungartums-Dienst; **~ocide** >Ungarozid  
**Hungarológia, ~logie** (Hungarian studies): 61 II 08 p 6 >Anonymus; 61 V 14 p 5 Kuman; 68 VIII 04 p 8 ~ Universität Novi Sad. — — >Brauchtum; >Dialekt; >Etymologie; >Finnisch-Ugrisch; >Geschichte; >Kniezsa; >Linguistik; >Literatur; >Musik; >Philologie; >Poetik  
**Hús** >Fleisch  
**Husak** Gustav Dr. (\*1913, Polit. KP Tschechoslowakei 1968-89): 68 X 06 p 3 & Liquidation Ungartum Oberland; 68 XI 10 p 8 & Situation Ungartum Tschechoslowakei  
**Húsvét** >Ostern  
**Idegenforgalom** >Tourismus  
**Ideológia, ~logy, ~logie**: 59 III 01 p 2 >Révai J.; 59 X 11 p 5 >Kádár; 59 XI 01 p 1 f ~ KP Ungarn; 60 V 22 p 1 ~ & Methoden (methods/ metódusok); 62 X 28 p 8 ~ & Volkswirtschaft; 62 XII 30 p 5 ~ >Kádár. — —



>Klassenkampf; >Marxist

**Ifjúság** >Jugend

**Igazságszolgáltatás** >Rechtsprechung

**Igricek** >Spielmänner

**Illés Béla** (Slowakei 1895 – 1974 Bp., Lit. KP): 59 VI 03 p 5 Buch; 60 V 11 p 3 Selbstenthüllung

**im, in** = in/ -ban, -ben

**Immigration** >Einwanderung

**Impersonal** [Pseudonym] (pro National-Komitee Tschechoslowakei Ungarn): 66 V 22 p 1f Artikel Siebenbürger; - **extra** >**p 4 f**: 61 IX 10 p 1 Berlin & Mittel-Europa; 61 IX 24 p 1 Politik Ost kontra West; 61 X 01 p 1 Schwindel >Chruschtschow; 61 X 08 p 1 Selbstbestimmung; 61 X 22 p 7 Situation Politik; 61 XI 19 p 1 Sowjet Krise; 61 XI 26 p 1 Europa 1945-61; 61 XII 03 p 1 Kalter Krieg; 61 XII 10 p 1 >Chruschtschow, Selbstenthüllung Kommunismus; 61 XII 31 p 1f ~ Politik Gewalt (Indien, Tibet); >**postscript** 59 II 22 p 1 Berlin & Iran

**Import**: 61 VIII 13 p 3 Weizen

**in, im** = in/ -ban, -ben

**Income** >Verdienst

**India, Indien**: - **extra** >**p 4 f**: 61 XII 31 p 1f Attacke

**Industrial/ production** >Industrieproduktion; ~ **worker** >Industriearbeiter

**Indus/try, ~trie** (ipar): 59 IV 19 p 2 ~ & Tyrannei; 59 VIII 09 p 1 Ungarn ~ Minus; 60 I 24 p 5f Kolchos = ~ ; 60 II 10 p 3 Selbstenthüllung; 61 II 08 p 5 Kolonialismus; 61 II 12 p 1 Situation; 61 III 08 p 3 Kolonialismus; 61 XII 31 p 5 Migration (migráció) pro ~ . **Industriearbeiter** (industrial worker/ ipari munkás): 58 II 26 p 3 & >Kádár; 60 I 24 p 5f ~ Kolchos-Dorf; 60 IX 21 p 3 Profit privat (privately) Null; 63 II 10 p 5 KP-Propaganda pro ~ ; **Industrieproduktion** (industrial production/ ipari termelés): 59 VI 24 p 1 Minus — — >Aluminium; >Arbeitsnorm; >Atom; >Auto; >Bauxit; >Bergwerk; >Chemie~; >Elektrostrom; >Erdgas; >Erdöl; >Fabrik; >Ganz-MÁVAG; >Leichtindustrie; >Maschinen~ ; >Metallurgie; >Pharma~; >Portalkan; >Radio; >Schiffbau; >Uran; >Warenanhäufung

**Information** = információ

**Intellect, ~ual** >Intellekt, >Intelligenzler

**Intellekt** (intellekt/ értelem): 59 X 11 p 5 Kádár über ~ & Ideologie; 60 IX 04 p 1 & IX 18 p 3 Kolonialismus ~ Ungarn. — — >Intelligenzler; >Spiritualität

**Intel/ligenzler, ~lectual** (értelmiségi): 60 IX 25 p 2f ~ & Klassenkampf; 60 X 12 p 1f Situation ~ in Ungarn; 60 XI 16 p 3 ~ Zukunft (future/ jövőendő) >„Köznevelés”; 60 XI 23 p 1f Schulsystem~ ; 60 XI 27 p 1 ~ kontra Partei; 61 II 22 p 1f Attacke kontra Qualität (quality/ minőség); 62 VIII 26 p 5 Kommentar >Ortutay; 67 IV 16 p 2 Export 100 ~ pro Kuba. — — >Intellekt; >Spiritualität

**Internálás** >Internierung

**Internierung** (internment/ internálás): 60 V 18 p 1 Lager Tököl (Ungarn): Politische Gefangene. — — >Pálhalom; >Szücs

**Internment** >Internierung

**Invasion** (invázió): 63 III 10 p 5 Russen in Ungarn; — 68 IX 01 p 1f (2x) & p 5 & IX 08 p 3 (Presse international) & IX 15 p 1 (>Kádár) & IX 22 p 1f (>Kádár Ultimatum) & X 13 p 3 (Mobilisierung) & X 20 p 1f (>Kádár-Truppen) & X 27 p 1f (Politik) & XI 10 p 1f (Sowjet) & XI 17 p 1f & p 7 (Presse) & XI 24 p 2 (>Kádár Vasall) & 68 XII 01 p 3 (Parlament) & XII 08 p 7: ~ Slowakei/ Tschechoslowakei. — — >Kádár-Truppe; >Schwindel

**Invázió** >Invasion

**Ipar** >Industrie; ~**i munkás** >Industriearbeiter; ~**i termelés** >Industrieproduktion

**Irak** (Iraq): 58 VIII 03 p 1 ~ & Ungarn

**Iran**: - >**postscript** 59 II 22 p 1 ~ & Berlin

**Iraq** >Irak

**Író** >Schriftsteller; **irodalom, -történet** >Literatur, -geschichte; **Írószövetség** >Schriftsteller-Verband

**Iron Curtain** >Eiserner Vorhang

**Iskola** >Schule, ~**csata** >Schulkampf, ~**politika** >Schulpolitik, ~**rendszer** >Schulsystem

**Jahr** (year/ év): **1913-1923** = 59 XII 13 p 6 & XII 16 p 6 >Móra, Story Grenzen

- **1913-1963** = 63 III 17 p 7 Aussenpolitik, Ungarn

- **1914** = 61 XII 10 p 5 Serben, Situation in Ungarn

- **1918** = 60 VI 22 p 2 Situation Ungarn in Jugoslawien

- **1918-1968** = 68 II 18 p 5 Situation Ungarn

- **1919** = 59 VI 28 p 1f Opposition kontra Diktatur; >Eszterhás István: >Serie „Kígyó utca, 1919”

- **1919-1940** = >Serie „Südprovinz, Ungarn 1919-40”

- **1919-1959** = 59 VII 01 p 3 & VII 05 p 6 & VII 08 p 5 Diktatur Ungarn, >Kun

- **1920-1960** = >Serie „Trianon 1920-1960”

- **1933** = >**postscript** 58 XI 23 p 1 >Roosevelt F.D. pro Sowjet

- **1938** = 58 XI 23 p 2 Oberland [Slowakei] pro Ungarn

- **1941** = 58 IV 20 p 2 Banat

- **1948** = 58 XII 24 p 3 & 59 III 29 p 1 >Mindszenty
- **1956** = 58 X 19 p 2 >Mindszenty 1956 November 3, Radio; 59 VII 22 p 2f Amnestie; 61 III 12 p 1 >Chruschtschow; 61 IV 02 p 7 Ungarn Situation; 68 VII 28 p 1f Sowjet kontra Ungarn 1956 & Situation 1968 Prag
- **1957** = 58 I 01 p 3 Situation Ungarn; 58 III 12 p 1 Statistik Ungarn
- **1958** = 58 XII 10 p 1 & XII 14 p 1 Flüchtlingsprogramm
- **1960** = 59 XII 30 p 1 Situation Ungarn
- **1961** = 61 I 01 p 5 Arbeitstag; 61 II 12 p 1 Psychologie: Situation Industrie; 61 IV 30 p 1 Ungarn Situation; 61 V 03 p 2 Budapest Situation; 61 XII 31 p 5 Industrie
- **1962** = 62 V 06 p 6 Rat für die Befreiung Südungarns
- **1963** = 63 V 05 p 7 Etat Ungarn
- János XXIII** >Johannes XXIII
- Jelentés** >Report
- Jesus, Jézus:** 63 XII 29 p 1f Kunst in Csíksomlyó & Oberammergau. — —>S.J.
- Jog** >Justiz, >Recht
- John = Johannes XXIII** (János, 1881 – 1963, Papst 1958-63): 58 XI 05 p 1 pro >Mindszenty; 59 VI 03 p 1 Kirche Ungarn, Situation
- Jókai Mór** (1825 - 1904), **Roman „Apja fia”** (Vaters Sohn / Father's son) 59 IX 13 p 6; 59 IX 16 p 6; 59 IX 20 p 6; 59 IX 23 p 6; 59 IX 27 p 6; 59 IX 30 p 6; 59 X 04 p 6; 59 X 07 p 6; 59 X 11 p 6; 59 X 14 p 6; 59 X 18 p 6; 59 X 21 p 6; 59 X 25 p 6; 59 X 28 p 6; 59 XI 01 p 6; **Story-Story:** 61 II 01 p 4 Altern & Einsamkeit (loneliness/ magány); 61 IV 05 p 2 Teufel (devil/ ördög)
- Jugend** (youth/ fiatalság): 59 VI 14 p 1 Welt-Jugend-Treff; 60 VI 22 p 1f ~ & Dorf; 60 VII 17 p 1f Unterrichtsweisen Ungarn; 60 VIII 31 p 3f ~ & Partei; 61 III 26 p 1 f ~ pro Freiheit; 61 VII 23 p 2f ~ kontra Tyrannie; 61 IX 10 p 1 ~ & Professor; 61 XII 24 p 2 >Kádár & ~ ; 65 IV 25 p 1 ~ & Kommunistische Partei; 65 V 09 p 3 Attacke kontra Jugend; 65 V 16 p 5 ~ & Propaganda; 65 V 23 p 8 ~ Nationalismus & Literatur; 65 IX 19 p 8 ~ & Literatur: Presseschau "Dél-Magyarország"; 65 XII 12 p 2 Export ~ pro Sowjet Landwirtschaft; 67 IV 16 p 2 Export 100 Intelligenzler pro Kuba; 68 VII 14 p 2 Kommunismus über ~ ; 68 VII 21 p 5 ~ pro Wahrheit. — — >Bildungswesen; >Erziehungswesen; >Exekution; >KISz; >Schule; >Sozialistischer Militarismus; >Student; >Szücs; >Universität
- Jugo/szlávia, ~slawien** (Yugoslavia): 60 VI 22 p 2 & XII 07 p 1 Verfolgung Ungarn; 63 XII 15 p 1f ~ & Freiheitskampf 1956 Ungarn; 65 XI 21 p 3 Situation Ungarisch-Schulen; — **extra >p 4 f:** 61 IX 24 p 1 ~ in Politik Ost kontra West. — — >Belgrad; >Homonnay; >Kroatien; >Pan-Slawismus; >Rat für die Befreiung Südungarns; >Südprovinz; >Tito; >Trianon; >Wojwodina. — — Orte: Agram; Banat; Bánság; Belgrad; Croatia; Délvidék; Horvátország; Kroatien; Neusatz; Novi Sad; Serbien; Südprovinz; Szerbia; Újvidék; Vajdaság; Voivodina; Wojwodina; Zágráb; Zagreb
- Juhász János**, Direktor >Actio Hungarica: 58 III 12 p 2 pro Kooperation (co-op./ kooperáció) >Ungarisches Befreiungs-Komitee
- Jurisdiction** >Rechtsprechung
- Justice, Justiz** (jog): 59 V 24 p 1 & Arbeitsplatz; 59 V 27 p 4 Story >Tömörkény; 60 IX 11 p 1 ~ kontra >Chruschtschow; 60 IX 14 p 1f ~ & Eigentum Landwirtschaft; 60 XI 02 p 1 Zwangsarbeit; 60 XII 14 p 1f & 61 II 15 p 1 Exekution & Todesstrafe Kind; 61 VI 18 p 1f Liquidation Komitat; 63 VII 21 p 5 Liquidation Kataster; 63 VIII 25 p 1f ~ Ozora; 65 I 17 p 1f Verhaftung; 65 XI 21 p 6 Story >Móra; 67 X 01 p 5 Flüchtlinge: Transfer DDR; 68 X 06 p 5 Raub Kataster. — — >Amnestie; >Arbeitsplatz; >Denunziant; >Eiserner Vorhang; >Exekution; >Freizügigkeit; >Gefängnis; >Gericht; >Hausdurchsuchung; >Mindszenty; >Politische Gefangene; >Presserecht; >Privatrecht; >Prozess; >Rechtsanwalt, >Redefreiheit; >Schauprozess; >Staatsanwalt; >Terror; >Todesstrafe; >Verhaftung
- Kádár János** (Rijeka 1912 – 1989 Bp., Polit. KP Ungarn 1956-68): 57 II 20 p 1 ~-Miliz; 57 III 10 p 2 ~ & Amerika; 58 I 12 p 1 NBC über ~ ; 58 I 26 p 2 Dokument ~ Terror; 58 II 02 p 1 Liquidation ~-Arbeiterrat; 58 II 09 p 1 ~ pro Null; 58 II 26 p 3 ~ kontra Industriearbeiter; 58 IV 20 p 1 ~ pro Null; 58 VI 01 p 2 ~ in Moskau; 58 VII 27 p 2 ~ & >Ulbricht, >Nasser, >Tito; 58 VII 30 p 1 ~ Situation; 58 VIII 31 p 1 ~ in „Leipziger Volkszeitung“; 58 XII 14 p 1 ~ Personenkult; 58 XII 17 p 5 ~ & >Münnich; 59 III 18 p 3 ~ in Moskau; 59 V 13 p 5 & VII 22 p 2f ~ & Amnestie; 59 VIII 02 p 4 ~ pro RGW; 59 VIII 16 p 5 ~ kontra Amerika; 59 X 11 p 5 Intellekt & ~ Ideologie; 59 XI 18 p 5 ~ & >Rákosi; 59 XII 09 p 1 ~ & >Münnich; 59 XII 20 p 1 Sowjet kontra ~ ?; 60 I 13 p 1 ~ & >Mindszenty; 60 I 13 p 3 & VI 01 p 3 Selbstenthüllung ~ ; 60 VII 27 p 3 ~ & >Chruschtschow in Wien; 60 IX 25 p 1 f ~ Charakter (karakter); 60 X 02 p 1 ~ Situation; 60 X 05 p 1f ~ & Eiserner Vorhang, Ungartum, UNO; 60 X 12 p 1 f ~ in UNO; 60 X 12 p 5 ~ & >Münnich; 60 X 30 p 1 ~ Intelligenz Plus; 60 XI 02 p 1f ~ in New York; 60 XI 06 p 1 Selbstenthüllung ~ in „Népszava“; 60 XI 16 p 6 & 61 I 25 p 1 f ~ Schwindel; 61 III 22 p 5 ~ & Kolchos; 61 VII 09 p 3 ~ Schwindel Pfarrer-Prozess; 61 VIII 13 p 5 ~ Humor über Verfolgung Kirche; 61 IX 24 p 1f ~ & >Münnich; 61 X 01 p 5 ~ & ÁVO; 61 X 08 p 3 Namen-Liste ~-Vasallen; 61 X 08 p 5 ~ & Arbeiter; 61 X 29 p 3 & X 29 p 7 & XI 19 p 8 ~ Kriegsvorbereitung; 61 XI 26 p 5 Null Information pro ~ ; 61 XI 26 p 8 ~ in Sowjet; 61 XII 24 p 2 Jugend kontra ~ ; 61 XII 24 p 8 ~ & Stalinstadt; 62 II 04 p 1 ~ in Amerika; 62 III 04 p 8 ~ & Republik (Köztársaság) Name (név) neu; 62 IV 15 p 3 ~ & Landwirtschaft; 62 V 06 p 7 ~ Politik; 62 V 13 p 5 ~ pro >Chruschtschow &

Stalinismus; 62 VI 10 p 3 ~ Schwindel doppelt (double/ duplán); 62 IX 09 p 3 ~ Politik in UNO; 62 IX 16 p 3 ~ & Stalinisten; 62 IX 30 p 1 Namen-Liste ~-Vasallen; 62 X 28 p 3 „Népszabadság“; 62 XI 18 p 1f ~ Kriminal kontra Kirche; 62 XII 02 p 7 ~ Propaganda pro Kuba; 62 XII 30 p 5 ~ Ideologie; 63 III 10 p 5 ~ pro Invasion Russen in Ungarn; 63 III 17 p 7 ~ & Parlament; 63 V 19 p 1 ~ & Fiasko Kolchos; 63 VIII 04 p 3 ~ in Moskau; 63 IX 15 p 7 & X 06 p 7 ~ Entspannung = ÁVO Plus; 63 XI 03 p 2 ~ & >Mindszenty; 63 XI 03 p 8 ~-Regime; 63 XI 17 p 5 & XI 24 p 1 & p 5 & XII 01 p 3 ~ kontra Episkopat & Synode; 64 I 12 p 1 ~ Feudalismus (feudalism); 64 I 12 p 6 ~ & >Gomulka, RGW; 65 I 24 p 5 ~ & >Rákosi; 65 I 24 p 7 ~ Charakter (karakter); 65 II 14 p 7 ~ & Ungartum Trianon [1920] & Paris [1947]; 65 II 28 p 7 ~ Exekution Dorf; 65 III 07 p 7 ~ Demonstration kontra Amerika; 65 III 14 p 7 ~ Statement Schwindel; 65 IV 25 p 1f ~ Schwindel kontra Rumänien; 65 VI 20 p 5 ~ in Moskau; 65 VIII 29 p 4 ~ Politik; 66 V 22 p 5 ~ Schwindel Siebenbürgen; 66 V 22 p 8 ~ Tour Moskau: Parteikongress; 67 IV 16 p 2 ~ & Export 100 Intelligenzler pro Kuba; 67 X 01 p 5 ~ Transfer Flüchtlinge DDR; 67 X 01 p 7 ~ in Ganz-MÁVAG; 68 II 11 p 1f ~ kontra >Ceausescu; 68 IV 28 p 1 ~ Mobilisierung; 68 IV 28 p 2 ~ kontra Streik; 68 VI 09 p 2 ~ in Moskau; 68 VI 16 p 1f ~ kontra Ungartum Slowakei; 68 VII 07 p 1 & p 5 ~ Mobilisierung; 68 VIII 04 p 1f ~ Ultimatum Prag; 68 IX 15 p 7 Mittel-Europa kontra ~ ; 68 IX 22 p 1f ~ Ultimatum Prag; 68 XII 01 p 3 ~-Invasion & Parlament; — **Kádár-Truppe, ~-troop, ~-csapat**: 68 IX 15 p 1 & X 13 p 3 Invasion Oberland [Slowakei]; 68 X 20 p 1f ~-Truppe Schwindel Invasion Tschechoslowakei. — — >Diktatur; >Exekution; >Invasion 1968 Slowakei/ Tschechoslowakei; >Miliz; >Regime

**Kállai** (Polit. Ungarn): 59 XII 13 p 2 & Koexistenz in Amerika; 64 I 12 p 5 ~ Direktor Literatur; 64 IV 12 p 1 ~ & Kirche; 65 II 21 p 8 ~ & Stalinismus; 65 VIII 29 p 4 (2x :) ~ Terror; 65 VIII 29 p 4 ~ pro Tyrannei Rumänien; 65 IX 05 p 7 Agitation kontra Amerika; 66 VIII 21 p 5 ~ & >Ulbricht, Moskau Vasall

**Kálnoky** Hugo: 60 IX 14 p 2 „Exile & homecoming“ (Száműzetés & hazatérés) in >Serie „Trianon 1920-60“

**Kalocsa** (Ungarn) >Grösz

**Kalter Krieg** (cold war/ hidegháború): 58 I 26 p 1 Generalstab (general staff/ vezérkar); - **extra >p 4 f**: 61 XII 03 p 1 ~ Sowjet; 61 XII 03 p 1 ~ : Gesundheit Minus. — — >Koexistenz; >Krieg; >Kriegsfurcht; >Kriegshetze

**Kanada** (Canada): 66 II 06 p 1 kontra Aussiedlung Siebenbürgen Ungartum

**Kapitalismus** (capitalism): 68 II 11 p 8 in Ungarn okay, Start 1968 1. Januar; 68 VIII 11 p 5 ~ Kommunistische Partei & Arbeitswoche. — — >Staatskapitalismus

**Kaposvár** (Ungarn): 61 IV 02 p 11 Literatur Partei

**Kapu/cinus, ~ziner** (Capuchin): 61 VI 14 p 4 Story >Gulácsi

**Kár** >Schaden

**Karácsony** >Weihnacht

**Karcag** (Ungarn) 63 II 24 p 5 Awar

**Karfreitag** (Good Friday/ Nagypéntek): 66 V 29 p 6 Story >Fekete. — — >Brauchtum; >Ostern

**Károlyi** Mihály, Graf/ count/ gróf (Bp. 1875 – 1955 Frankreich, Polit. Ungarn 1918-19): 60 II 10 p 2 Verlust (loss/ vesztés) Oberland (Slowakei)

**Kárpátalja** >Karpato-Ukraine

**Karpaten, Kárpátok** (Carpathians): 59 IV 01 p 3 & IV 05 p 2 Freiheitskämpfe in ~ ; 61 V 17 p 3 Neo-Kolonialismus; 65 V 09 p 6 Ungartum in ~ = Einheit (unity, egység); — >Karpato-Ukraine; >Siebenbürgen

**Karpato-Ukraine** (Carpatho-Ukraine/ Kárpátalja) [Sowjet.]: 59 VII 15 p 1 Freiheitskämpfe in ~ ; 65 V 09 p 1f Report ~ ; 68 II 11 p 3 Raub ~ . — — >Ukrainische Union

**Kaschau** (Kosice/ Kassa): 61 XII 03 p 1 Freiheit pro Name ~ in Ungarn

**Kassa** >Kaschau

**Katalin-fürdő** (Katharinenbad/ Kathleen Spa), Roman >Csathó

**Kata/ster, ~szter** (cadaster/ telekkönyv): 61 I 15 p 1 & 63 VII 21 p 5 & 68 X 06 p 5 Raub & Liquidation

**Katholisch, katolikus** (catholic): 60 III 09 p 1 Rumänien kontra ~ Religion; 61 I 29 p 2 Situation ~ in Siebenbürgen; 61 VI 07 p 1f Situation ~ extrem (extreme) Minus in Ungarn; 62 VII 15 p 1 Situation ~ Kirche in Ungarn. — — >Amerikanisch-Ungarische Katholische Liga; >Episkopat; >Griechisch-katholisch; >Klerus; >KMV; >Männerorden; >Mindszenty; >St.Anthony Messenger; >Vatikan

**Katolikus Magyarok Vasárnapja**, Catholic Hungar.s' Sunday (Katholischer Ungarn Sonntag), KMV: 58 III 05 p 1 Programm Einwanderung; - **extra >p 4 f**: 61 VIII 20 p 7 „Freiheitskämpfer-Rubrik“ in ~ ; >**postscript** 60 VI 08 p 1 >Eszterhás I. „4th of June & 4th of July“ (Június 4 & Július 4), in ~ pro WNOB. — >Katholisch

**Katonaság** >Militär

**Kecskemét** (Ungarn): 64 VII 26 p 2 Information pro ~

**Kelet** >Ost, ~-Európa >Ost-Europa, ~-németország >Deutschland-Ost

**Kémia** >Chemie

**Kennedy J.F.** (1917–1963, Polit. USA 1961-63): 60 XI 20 p 1f ~ & Freiheitskampf 1956 Ungarn; - **extra >p 4 f**: 61 XII 17 p 1 ~ Freiheit pro Frieden; 62 II 11 p 1 ~ , Kriegsfurcht Europa

**Kenyér** >Brot

**Kényszermunka** >Zwangsarbeit

**Kérégyártó** Mária (Lit.): 61 III 26 p 4 Story Flucht ex Rumänien

**Kereset** >Verdienst

**Keresztény politika** >Christliche Politik

**Kettős/ állampolgár** >Doppelstaatsbürger; „**Kettős Járom**“ (Zweifaches Joch/ Twofold Yoke) [Presseorgan West >Nationalkomitee Tschechoslowakei-Ungarn]: 60 I 27 p 5 ~ pro Tschechen = Emigranten; 62 IV 29 p 2 Information Abonnement (subscription/ megrendelés) pro ~ .

**Kézai Béla** (Lit.): 61 IV 26 p 6 & IV 30 p 6 Story „Kain (Cain) & Abel”

**Kezdet könnyű** (Anfang leicht/Beginning easy): Roman >Bod

**KGST** >RGW

**Khrushchev** >Chruschtschow

**Kiállítás** >Ausstellung

**Kígyó utca, 1919** (Schlangengasse/ Snake St.), >Serie >Eszterhás István

**Kína** >Peking

**Kind** (child/ gyermek): 58 VIII 24 p 1f Situation ~ in Ungarn; 60 XII 14 p 1f & 61 II 15 p 1 Exekution ~ . — >Todesstrafe

**Kino** (movie/ mozi): 59 VIII 09 p 4 >Mándy, Story TV = Kino

**Kirakatper** >Prozess

**Kirche** (church/ egyház): 58 XII 28 p 1 & 59 III 08 p 1 Terror kontra ~ ; 59 III 18 p 3 Problem ~ Ungarn; 59 V 20 p 1 ~ in Ungarn; Freiheit Null; 59 VI 03 p 1 ~ Situation, Statement >Johannes XXIII.; 59 VIII 23 p 1 Administra/toren (~tors/ adminisztrátorok) ~ ; 59 IX 20 p 1f >Chruschtschow kontra ~ Ungarn; 59 IX 20 p 4 & IX 27 p 4f Geschichte ~ Ost & West in Ungarn; 60 I 13 p 1f & I 17 p 1f Zeitgeschichte ~ ; 60 VII 03 p 1 ~ Situation Minus; 60 VII 27 p 5 Verfolgung; 60 XII 18 p 5 ~ Situation Plus; 61 I 25 p 1 ~ & Diktatur; 61 III 22 p 1 f & III 29 p 1 (2 x) Verfolgung ~ ; 61 IV 05 p 2 Situation ~ ; 61 IV 12 p 2 ~ & Politik Moskau; 61 IV 19 p 6 & V 31 p 1 ~ Verfolgung; 61 VI 07 p 1f & 62 VII 15 p 1 & 63 I 20 p 1f Situation katholische ~ Ungarn; 61 VII 30 p 1 Prozess & Verfolgung ~ ; 61 VIII 06 p 3 >Grösz kontra Terror; 61 VIII 13 p 5 >Kádár Humor Verfolgung ~ ; 62 XI 18 p 1f ~ & Politik >Kádár; 63 II 10 p 1 & 67 V 14 p 3 & 68 VIII 04 p 1 Ungarn ~ & Staat (state/ állam); 63 V 12 p 7 Report ex London; 63 V 26 p 1f Verfolgung ~ ; 64 IV 12 p 1 >Kállai & >Várkonyi über ~ ; 65 I 10 p 1f Verfolgung ~ ; 65 V 16 p 3 Terror kontra ~ ; 67 IV 09 p 1 pro Freiheit ~ . — >Bischof; >Diözese; >Episkopat; >Friedenspfarrer; >Geschichte; >Klerus; >Mindszenty; >Papst; >Pfarrer; >Religion; >Schule; >Schulkampf; >Seminarist; >Vatikan

**Kisipar** >Kleingewerbe

**Kisjókai** [Szakal, van Assendorf] Erzsébet (Bp. 1909 – 1988 Hilversum, Lit.): 61 II 26 p 4 Story: Buch Gebete (prayers/ imák)

**Kismarty-Lechner** >Lechner

**Kispap** >Seminarist

**Kiss Lajos Dr.** (Ungarn 1881 – 1965, Histor & Ethnolog): 66 IV 03 p 8 Kollektion (collection/ kollekcio) Volkslied Südprovinz

**Kiss N. Antal, Roman** Geschichte „**Ágyúdörgés**” (Kanonen Donner /cannon roar) 59 IV 12 p 6; 59 IV 15 p 6; 59 IV 19 p 6; 59 IV 22 p 6; 59 IV 26 p 6; 59 IV 29 p 6; 59 V 03 p 6; 59 V 06 p 6; 59 V 10 p 6 & V 13 p 6

**KISz** = Kommunista Ifjúsági Szöv. (Kommunistischer Jugend-Verband/ Communist Youth Ass'n): 67 III 05 p 1 Diktatur.

**Kitelepítés** >Aussiedlung

**Kivégzés** >Exekution

**Kivonulás** >Abzug

**Klassenkampf** (class warfare/ osztályharc): 60 V 11 p 1f Situation ~ in Ungarn; 60 VII 27 p 1 ~ kontra Bauer; 60 IX 25 p 2 f ~ & Intelligenz; 62 XI 25 p 8 ~ kontra Exekutierte (executed/ kivégzettek)

**Klausenburg** (Cluj/ Kolozsvár) Siebenbürgen: 60 III 16 p 6 >EMKE; 61 XII 03 p 1 Freiheit pro Name ~ in Ungarn; 63 XI 17 p 5 Rumänisierung ~

**Kleingewerbe** (smallscale trade/ kisipar): 58 III 02 p 1 ~ & Freiheitskampf Ungarn 1956 Plus; 63 XII 08 p 2 ~ privat (private): Tod

**Kler., Kleriker, Klerus, klérus** (cleric, clergy/ klerikális, papság): >Bischof; >Episkopat; >Friedenspfarrer; >Männerorden; >Papst; >Pfarrer; >Prozess; >Synode. — — Orte: Esztergom; Gran; Rom; Róma; Rome; Veszprém; Youngstown. — — Personen: Badalik; Dudás; Grösz; Hannan; Johannes XXIII; Manszvét; Márton; Mécs; Mindszenty; Pétery; Pius XII.; Szentiványi; Turchányi; Varga; Várkonyi; Vecsei

**KMV** >Katholikus Magyarok Vasárnapja; — >Freiheitskämpfer-Rubrik

**Knieszsa István** (Slowakei 1898 - 1965, Bp., Prof. Dr., Linguist): 60 VIII 17 p 2 Ortsnamen (place names/ helynevek) Siebenbürgen, in >Serie „Trianon 1920-60“

**Koczkás** (Lit. Bp.): 61 II 05 p 2 Selbstenthüllung

**Kodolányi János** (Ungarn 1899 – 1969, Lit. & Publizist): 62 II 25 p 3 Artikel Geburtenkontrolle (birth control/ születéskorlátozás) in >”Kortárs”

**Ko/egzisztencia, ~existenz** (coexistence): 59 XII 13 p 2 >Kállai & ~ Amerika; 59 XII 30 p 3 ~ : Frieden Null. — — >Défente; >Entspannung

**Kohle** (coal/ szén): 58 VI 01 p 1 >Chruschtschow in Tatabánya

**Kolchos** (kolkhoz/ kolhoz): 59 III 22 p 5 ~ kontra Bauer; 59 VIII 02 p 3 ~ kontra Szekler; 59 XI 25 p 1 Dorf

kontra ~ ; 60 I 24 p 5f ~ = Industriearbeiter; 60 I 27 p 3 ~ Dorf; 60 III 02 p 1f ~-Attacke; 60 III 13 p 2 Warum (why/ miért) ~ in Ungarn ? 60 IV 20 p 1f Ungarn Opposition kontra ~ : Report Presse >„Békés megyei Néplap” & >„St. Anthony Messenger”; 60 VII 06 p 1 ~ Ernte (harvest/ aratás); 60 VII 06 p 3 ~ Pannonia; 60 VII 31 p 1 ~-Attacke; 60 VIII 24 p 3 Information; 60 IX 28 p 5 & XI 23 p 5 & XII 14 p 3 ~-Attacke; 61 I 15 p 2 ~-Arbeiter; 61 II 01 p 1f Ungarn ~ total (totál); 61 II 12 p 2 & III 15 p 3 ~-Attacke; 60 XI 30 p 1 Report; 61 III 22 p 5 >Kádár Statement; 61 III 26 p 1 Unruhe kontra ~ ; 61 IV 05 p 1 Situation; 61 V 24 p 3 Freiheit Landwirtschaft kontra ~ ; 61 V 24 p 5 ~-Attacke; 61 VI 07 p 6 ~ Schaden Volkswirtschaft; 61 VII 02 p 3 Gewalt pro ~ in Transdanubien; 61 VII 09 p 8 ~ Fiasko; 61 VII 30 p 2f Freiheitskämpfe Bauer kontra ~ ; 61 XII 03 p 5 ~ Norm in Wasen; 61 XII 17 p 5 Slowakei kontra ~ ; 62 III 18 p 7 ~ = Fiasko Partei; 62 IV 15 p 1f Situation; 62 IV 22 p 3 Attacke Opposition ~ ; 62 IV 29 p 8 ~ Siebenbürgen total (totális); 62 VI 03 p 5 ~ Opposition Bauern; 62 VI 24 p 5 ~ Produktion Minus; 62 X 14 p 1f ~ pro Welt: Kolonialismus; 63 I 27 p 7 ~ Produktion Weizen Minus; 63 III 31 p 8 Situation ~-Landwirtschaft; 63 V 19 p 1 >Kádár: ~ Fiasko; 66 V 01 p 8 ~ & Eigentum; 66 VII 10 p 7 Fiasko ~ Ungarn. — — >Arzt; >Bodenreform 1945; >Dorf; >Hausgarten-Wirtschaft; >Kataster; >Landwirtschaftliche Produktions-Genossenschaften

**Kölcsonös Gazdasági Segítség Tanácsa (KGST)** >Rat für Gegenseitige Wirtschaftshilfe (RGW)

**Kolhoz, Kolkhoz** >Kolchos

**Kollektiv** (collective, -ly): 59 V 24 p 1 Justiz ~ , Arbeitsplatz. — — >Kolchos Dorf

**Köln** (Cologne) >Gábriel

**Kolonie** (colony/ gyarmat): 59 VI 17 p 1 & 60 V 01 p 5 Ungarn ~ Sowjet, 60 XII 04 p 1 Ungarn Kolonie Kreml; **Kolonialismus, ~nializmus** (colony, -nialism/ gyarmat, -iség): 58 I 05 p 1 ~ in Ungarn; 58 VII 09 p 1f ~ Sowjet in Ungarn; 60 III 23 p 3 Moskau System ~ ; 60 IX 04 p 1 & IX 18 p 3 ~ Intellekt & Intelligenzler; 60 X 16 p 1 ~ Ungarn retrograd (retrograde); 61 I 11 p 1 Dokument Marxismus-~ in Ungarn; 61 II 08 p 5 ~ = Raub; 61 III 08 p 3 ~ modern: Industrie; 61 III 12 p 3 ~ total (totális): RGW; 61 III 29 p 3 ~ Europa & UNO; 61 V 21 p 5 Export = ~ ; 62 V 06 p 5 ~ Raub Bauxit; 62 VII 15 p 7 ~ alt & neu (old & new/ régi & új); 62 VII 29 p 7 Elektrostrom: ~ Sowjet; 62 X 14 p 1f ~ : Kolchos pro Welt; 62 XII 02 p 8 ~ Struktur (structure); 63 VI 16 p 2f ~ Tempo Plus; 63 VI 23 p 2 RGW = ~ ; 64 V 17 p 1f ~ Europa: RGW; 65 VI 06 p 8 Versklavte Völker, ~ Wissenschaft; 65 IX 05 p 3 ~ Wirtschaft Siebenbürgen; 66 V 01 p 8 ~ Fest (feast/ ünnep); 67 III 05 p 2 Chemie- & Pharmaindustrie: ~ Sowjet; 67 III 19 p 1 ~ Europa Schiffbau; 67 IV 16 p 7 ~ Sowjet; — — >Neo-Kolonialismus; >RGW

**Kolozsvár** >Klausenburg (Siebenbürgen)

**Költéségetés** >Etat

**Komáromi János** (1890 – 1937, Lit.), **Roman „Szép vagy, Magyarország”** (Schön bist du, Ungarn/ Beautiful you, Hungary): 59 V 17 p 6 etc.; 59 V 20 p 6; 59 V 24 p 6; 59 V 27 p 6; 59 V 31 p 6; 59 VI 03 p 6; 59 VI 07 p 6; 59 VI 10 p 6; 59 VI 14 p 6; 59 VI 17 p 6; 59 VI 21 p 6; 59 VI 24 p 6; 59 VI 28 p 6; 59 VII 01 p 6; 59 VII 05 p 6; 59 VII 08 p 6; 59 VII 12 p 6; 59 VII 15 p 6; 59 VII 19 p 6; 59 VII 22 p 6; 59 VII 26 p 6; 59 VII 29 p 6; 59 VIII 02 p 6; 59 VIII 05 p 6; 59 VIII 09 p 6; 59 VIII 12 p 6; 59 VIII 16 p 6; 59 VIII 19 p 6; 59 VIII 23 p 6; 59 IX 02 p 6; 59 IX 06 p 6; 59 IX 09 p 6; **Roman** [printed Bp. 1934] Emigration >Rákóczi Ferenc II. „Zágon felé” (Nach Zágon/ To Zágon): 60 XI 20 p 6; 60 XI 23 p 6; 60 XI 27 p 6; 60 XI 30 p 6; 60 XII 04 p 6; 60 XII 07 p 6; 60 XII 11 p 6; 60 XII 14 p 6; 60 XII 18 p 6; 60 XII 21 p 6; 60 XII 25 p 6; 60 XII 28 p 6; 61 I 01 p 6; 61 I 11 p 6; 61 I 15 p 6; 61 I 18 p 6; 61 I 22 p 6; 61 I 25 p 6; 61 I 29 p 6; 61 II 01 p 6; 61 II 05 p 6; 61 II 08 p 6; 61 II 12 p 6; 61 II 15 p 6; 61 II 19 p 6; 61 II 22 p 6; 61 II 26 p 6; 61 III 01 p 6; 61 III 05 p 6; 61 III 08 p 6; 61 III 12 p 6; 61 III 15 p 6; 61 III 19 p 6; **Roman „Lovas-szellem”** (Reitergeist/ Cavalry spirit): 65 V 23 p 6; 65 VI 06 p 6

**Komarov, Komarow** (Polit. Sowjet): 58 I 29 p 1 ~ in Budapest

**Komekon** >RGW

**Komitat** (county/ megye = m., vm.): 61 VI 18 p 1f Liquidation ~ ; 61 VI 25 p 6 ~ Sowjet System; 62 VIII 19 p 1f Csongrád. — — >Békés megyei Népujság; >Somogyi Néplap; >Veszprémmegyei Napló

**Kommen/tar, ~tár** (comment)

**Kommu/nismus, ~nizmus** (communism), **~nist, ~nista**: 58 III 09 p 1 Wirtschaft Krise ~ : MÁV; 58 X 29 p 1 Terror ~nist kontra Kirche ; 58 X 29 p 6 ~ in Ungarn; 58 XI 30 p 2 ~ kontra Freiheit; 59 IV 01 p 5 Staatskapitalismus; 59 VI 14 p 1 Welt-Jugend-Treff; 59 VI 28 p 1f >Kun-Diktatur; 59 VIII 05 p 3 ~ & Produktion (produkció) Öl; 59 XII 02 p 1 ~ kontra Studenten; 60 IV 20 p 1f ~ & Trianon; 60 V 04 p 3 ~ & Amnestie; 60 VI 19 p 1 Lehrer ~nist in Ungarn; 60 VI 29 p 5 ~ & Gesundheit; 60 VIII 28 p 3 ~ = „Paradies”; 60 X 09 p 5 Situation ~ Ungarn Minus; 60 X 19 p 5 ~ Selbstenthüllung; 61 I 25 p 5 ~ Staatsgewalt; 61 III 01 p 5 ~ Selbstenthüllung Fiasko; 61 IV 23 p 2 ~nist Schriftsteller; 61 IV 26 p 1f ~ Attacke kontra Studenten Universität; 61 V 10 p 6 & VI 07 p 2 ~ & Literatur; 61 VII 09 p 8 ~ & Fiasko Kolchos; 61 XII 10 p 5 ~nist Miliz; 61 XII 24 p 8 ~nist Unterrichts-System; 62 III 11 p 3 ~ Krise; 62 III 11 p 5 ~ Neuheidnisch; 62 V 13 p 7 ~ Charakter (karakter); 62 VI 17 p 7 ~ & Schriftsteller; 62 VIII 05 p 7 ~ Wirtschaft; 62 X 07 p 5 ~ Feudalismus; 63 III 24 p 7 ~ Humanität & Krankheit (sickness/ betegség); 63 IV 21 p 7 ~ Trusts (trösztök); 64 III 15 p 7 ~nist Literatur: Ungarn Null; 65 II 07 p 1f ~ Aussenpolitik; 65 V 09 p 7 ~ Wirtschaft; 65 V 16 p 7 ~ kontra Literatur; 65 X 03 p 7 >Fock & ~ Rumänien; 65 X 31 p 5 Bürokratie & Staatskapitalismus; 66 V 22 p 7 Lebensmittel Ungarn pro ~ : Sowjet etc. (stb.); 68 V 12 p 8 Wirtschaft; 68 VII 14 p 2 ~ & Jugend; 68 VIII 11 p 1 ~ Fiasko

- in Ungarn; 68 VIII 11 p 5 ~ Schwindel Landwirtschaft; 68 IX 01 p 8 Situation Presse ~nist; **extra > p 4 f:** 61 XII 10 p 1 >Chruschtschow über ~. **Kommu/nista Párt, ~nistische Partei** (Communist Party): 59 XI 22 p 1f ~ & Péter; 61 VIII 06 p 7 ~ & Staatskapitalismus; 61 XII 17 p 1f & 62 II 18 p 3 ~ Krise; 62 VII 08 p 8 ~ kontra Bauer; 62 XII 16 p 1f Krise; 63 II 10 p 5 ~ Propaganda pro Industriearbeiter; 63 IV 21 p 7 ~ Staatskapitalismus; 63 XI 10 p 1 ~ & Religion intern (internally); 65 IV 25 p 1 ~ & Jugend; 68 VIII 04 p 3 ~ Schwindel Bodenreform. **Kommu/nista Ifjusági Szöv., ~nistischer Jugend-Verband** (Communist Youth Ass'n) >KISz — — >Agitation; >Ideologie; >Kolchos; >Lebensumstände; >Marxismus; >Partei; >Parteikongress; >Sozialistische Demokratie; >Sozialistischer Realismus. — — >Serie: >Eszterhás I. „Kígyó utca“
- Komócsin** Zoltán (Ungarn 1923 – 1974, Polit. Ungarn, Direktor Propaganda KP): 62 IV 29 p 7 Landwirtschaftliche Produktions-Genossenschaften; 66 V 29 p 1f ~ & Siebenbürgen
- Kongo** (Congo): 60 VIII 03 p 5 & IX 04 p 1 f ~ & Ungarn, UNO
- Könnyű** László Dr. (Tolna 1914 – 1992 St. Louis, Prof. Lit.): 61 XII 17 p 6 Literaturgeschichte Ungarn in Amerika
- Könnyűipar** >Leichtindustrie; „**Könnyűipari Értesítő**“ (Leichtindustrie-Bulletin/ Light-Industry Bulletin), Presseorgan: 58 VI 18 p 2 Zuarbeit
- kontra** = against/ ellen
- Kontroll/e** (control/ ellenőrzés): 60 X 12 p 5 in Diktatur >Kádár->Münnich permanent (permanens); 58 I 26 p 1 ~**kommission des Volks** (Control commission of the people/ Népi ellenőrző bizottság) kontra Schwindel. — — >Volkskontrolle
- Konven/ció, ~tion** (convention): 60 VIII 03 p 1f Programm: Freiheitskampf Ungarn 1956
- Könyv** >Buch
- Kőolaj** >Erdöl; ~**-távvezeték** >Erdöl-Rohrleitung
- Kormány** >Regierung
- Korona, Szent** >Heilige Krone
- Kortárs** (Zeitgenosse/ Contemporary), Presseorgan: 60 V 18 p 3 Selbstenthüllung; 62 II 25 p 3 >Kodolányi: Geburtenkontrolle (birth control/ születéskorlátozás)
- Kortörténet** >Zeitgeschichte
- Kosári/né** [Frau/ Mrs. Kosári] Réz Lola (Lit.): 61 III 15 p 4 Story Poetik Frau
- Kosice** >Kaschau
- Kossányi** József (Komárom 1908 – 1988 Bp., emig. & retour/ return/ retúr Ungarn, Poet, Oberland): 60 XI 30 p 4 ~ über >Eszterhás István, Roman „Magyar Disputa“; — **extra > p 4 f:** 61 XII 17 p 6 >Könnyű
- Kosztolányi** Dezső (Wojwodina 1885 – 1936 Bp., Lit.): 61 XII 10 p 8 ~ & >Babits
- Kovács B.** Fréda >B.Kovács Fréda
- Kovács Gyula**, 2.Direktor >Ungarisches Befreiungs-Komitee: 58 III 12 p 2 pro Kooperation (co-op./ koope-ráció) >Actio Hungarica.
- Közellátás** >Versorgungswesen
- Közép-Európa** >Mittel-Europa
- Köz/nevelés** >Erziehungswesen; „**Köznevelés**“ (Erziehungswesen/ Education), Presseorgan: 60 XI 16 p 3 Situation Intelligenzler Ungarn; ~**oktatás** >Unterrichtswesen; ~**vélemény** >Öffentliche Meinung
- Közös Piac** >Gemeinsamer Markt
- KP** >Kommunistische Partei/ Kommunista Párt, >CP = Communist Party
- Kreml, Kremlin:** 58 V 11 p 1 ~ & Volkhafte Schriftsteller; 58 IX 07 p 1 Politik; 60 XII 04 p 1 Ungarn Kolonie ~ ; 62 X 28 p 8 ~ & RGW
- Krieg** (war/ háború): 58 VII 20 p 1f Mittel-Meer & Ungarn; 60 I 27 p 1 ~ kontra Ungartum, Parteikongress Budapest Nr. VII; 61 I 25 p 1 ~ kontra Kirche; 68 VII 21 p 5 ~-Spiel (game/ játék) Tschechoslowakei. — — >Invasion; >Kalter Krieg; >Kriegsfurcht; >Kriegsgefangene; >Kriegshetze; >Kriegsvorbereitung; >Mobilisierung; >Weltkrieg I; >Weltkrieg II. — — >Serie „Südprovinz, Ungartum 1919-1940“
- Kriegs/furcht** (war, fear of -/ háborús félelem): 68 X 13 p 1f ~ in Ungarn; - **extra > p 4 f:** 61 IX 17 p 5 ~ Welt; 62 II 11 p 1 >Kennedy, ~ Europa;
- ~**gefangene** (prisoners of war/ hadifoglyok): 59 VI 17 p 1 ~ Ungarn: Sowjet; 60 VIII 14 p 1 ~ Ungarn in Russland; 66 VI 19 p 5 ~ in Sowjet-Union 1945-61 viele (many/ sok) 1.000;
- ~**hetze** (war-mongering/ háborús izgatás): 63 VII 21 p 5 in Ungarn, permanent (permanens);
- ~**vorbereitung** (war preparation/ háborús készülődés): 61 X 29 p 3 & XI 19 p 8 ~ >Kádár; 61 X 29 p 7 ~ Militär Ungarn; 61 XI 19 p 8 Öffentliche Meinung kontra ~ >Kádár. — — >Manöver
- Krimi/nal, ~nális** (criminal): 59 XII 20 p 1 ~ Henker (henchmen/ hóhérok); 62 IV 29 p 3 RGW ~ kontra Volkswirtschaft: Presseschau „Somogyi Néplap“; 62 V 13 p 3 Raub ~ in Metallurgie Ózd; 68 X 20 p 1f >Kádár-Truppe ~-Invasion Tschechoslowakei. — — >Apor; >Raub; >Tod
- Krise** (crisis/ krízis): 58 III 09 p 1 ~ Kommunismus Wirtschaft; 60 III 02 p 1 ~ Partei; - **extra > p 4 f:** 61 VIII 20 p 3 ~ Deutschland-Ost; 61 X 15 p 1 ~ Sowjet
- Kritika, Kritik** (criticism): 61 IV 09 p 5 Partei = Monopolist (monopolista) ~ ; 68 VIII 11 p 3 Veres ~ kontra Pressefreiheit. — — >Literatur; >Selbstkritik
- Krízis** >Krise
- Kroatien** (Croatia/ Horvátország): 61 V 14 p 2 Kroatentum (Croatianity/ Horvátság) & Südprovinz; 65 III 14

- p 8 Zusammenschluss Budapest-Warschau-Zagreb; 65 XI 21 p 3 Ungarisch-Schulen. — >Jugoslawien; >Rat für die Befreiung Südungarns [Jugoslawien]; >Südprovinz; >Verband Ungarischer Schriftsteller Kroatien
- Krone, heilige** (crown, holy/ korona, szent) : >Heilige Krone
- Krúdy** Gyula (Ungarn 1878 – 1933, Lit.): 58 IV 23 p 4 **Artikel** über >Tömörkény; — **Story-Story**: 63 III 17 p 6 Zeitgeschichte; 63 VI 02 p 6 Militär; 63 VII 21 p 6 Urwald (jungle/ őserdő); 68 VII 21 p 7 Armer Maid Hochzeit (poor maid's wedding/ szegény lány lakodalma)
- Kruscsev** >Chruschtschow
- Krushchev** >Chruschtschow
- Kuba** (Cuba): 62 XII 02 p 7 >Kádár Propaganda pro ~ ; 67 IV 16 p 2 >Kádár: Export 100 Intelligenzler pro ~ ; 68 VIII 11 p 7 Diktatur; - **extra** > **p 4 f**: 61 XII 17 p 1 >Kennedy: Freiheit pro Frieden
- Külpolitika** >Aussenpolitik
- Kultúra, Kultur** (culture): 60 II 24 p 2 Volks-Theaterspiel Weihnacht; 60 III 16 p 6 >EMKE; 61 I 29 p 5 Agitation Kultur-Kommunismus; 61 IX 03 p 2f & X 08 p 5 EMKE; 61 XII 10 p 7 Theater Budapest; 62 III 11 p 5 Neuheidnisch; 66 VIII 28 p 2 Spiritualität. — — >Brauchtum; >Kunst; >Linguistik; >Literatur; >Musik; >Mysterienspiel; >Poetik.
- Kuman** (Cuman/ kún) Sprachdenkmal (linguistic record/ nyelvemlék): 61 V 14 p 5 Religion pro Herbst (autumn/ ősz)
- Kun** >Kuman
- Kun Béla** (1886 – 1939, Polit. KP Ungarn): 59 V 06 p 1 Exekution [1939 in Sowjet-Union]; 59 VI 28 p 1f Opposition kontra ~ ; 59 VII 01 p 3 Diktatur ~ ; 59 VII 05 p 6 Dokument ~ Terror; 59 VII 08 p 5 ~ & Opposition Bauer
- Kunst** (art/ művészet): 62 V 27 p 6 ~ Szekler/ Székely Portal (kapu); 63 XII 29 p 1f ~ Oberammergau & Csíksomlyó; 58 II 19 p 8 ~ **maler** (painter/ festő) >Bíró; 66 IV 24 p 6 ~ **maler** (painter/ festő) >Csébi; 58 IV 30 p 4 Raub ~ **schätze** (art treasures/ műkincsek) Ungarn Weltkrieg II; — **Künstler** (artist/ művész) >Wissenschaftler, Künstler
- Kutya** >Hund
- L'Est Européen** (Der Osteuropäer/ The East European/ A Keleteurópai) Presseorgan >Ukrainische Union (Ukrainian Union/ Ukrán Unió), Paris: 66 V 22 p 7 Artikel >Gálfi: Siebenbürgen pro Ungarn kontra Geschichte Rumänien. — — >Erdélyi I.; >Organisationen der Emigranten; >Presseorgane West
- Labor** >Arbeit, ~ **er** >Arbeiter
- Labor/-Politiker; ~ politician; ~ politikus**: - **extra** > **p 4 f**: 61 X 08 p 7 ~ & Kommunisten Deutschland-Ost
- Lakás** >Wohnung
- Land/ reform** 1945 >Bodenreform 1945; ~ **registry book (Cadaster)** >Kataster
- Landwirtschaft** (agriculture/ fölművelés): 59 VII 22 p 5 ~ & Maschinen-Industrie; 60 V 25 p 6 ~ Pálhalom, Politische Gefangene; 60 X 05 p 6 Propaganda Situation ~ ; 61 II 22 p 5 Produktion Minus: Information Ministerium (ministry) ~ ; 61 V 24 p 3 Freiheit ~ kontra Kolchos; 61 XI 12 p 1 ~ Schaden Russki ?; 62 IV 15 p 3 ~ & >Kádár; 62 IV 29 p 3 ~ RGW & Maschinenindustrie; 62 IX 09 p 7 ~ & Partei: Fiasko; 62 X 07 p 5 Unruhe; 63 III 31 p 8 ~ & Kolchos; 65 II 07 p 1f Situation ~ ; 65 XII 12 p 2 Export Ungarn Jugend pro ~ Sowjet; 68 VIII 11 p 5 ~ Schwindel Kommunismus; ~ **liche Produktions-Genossenschaften** (Agricultural production co-operatives/ Mezőgazdasági Termelőszövetkezetek): 62 IV 29 p 7 Artikel >Komócsin. — — >Abkommen; >Bauer; >Bodenreform; >Dorf; >Einöd; >Fleisch; >Haustier; >Hausgarten-Wirtschaft; >Kataster; >Kolchos; >Lebensmittel; >Weizen; >Zwiebel. — — Literatur: >Gárdonyi 60 VII 24 p 4 Story Pflug (plow/ eke)
- Laos, Laosz**: 61 IV 02 p 1 Methode (method/ metódus) ~ in Ungarn
- Lármafa** (Alarmbaum/ Alarmtree), Presseorgan, printed in Austria: 58 VIII 31 p 2f & IX 03 p 2 Siebenbürgen = Einheit (unity/ egység); 66 VII 10 p 7 >Siculus, Datei Szeklerland (Székely country/ Székelyföld) Siebenbürgen. — — >Presseorgane West
- Law-court** >Gericht; **lawyer** >Rechtsanwalt
- Lebensmittel** (food/ élelmiszer): 62 XII 16 p 7 Situation in Ungarn; 66 V 22 p 7 ~ ex Ungarn pro Kommunismus: Sowjet etc. (stb.); - **extra** > **p 4f**: 61 X 29 p 1 Ungarn ~ pro Deutschland-Ost
- Lebensumstände** (living conditions/ életkörülmények): 60 VI 22 p 5 ~ Einöd-Bauern; 60 VIII 14 p 3 ~ in Diktatur; 60 VIII 28 p 3 ~ Kommunismus: „Paradies“; 60 IX 28 p 3 ~ & Presse; 60 XII 21 p 5 Diktatur & Brot; 61 I 25 p 6 Arbeit Plus, Brot Minus; 61 III 15 p 5 ~ Situation Minus; 61 III 19 p 1f Sklaverei; 62 VI 24 p 5 Kolchos = ~ Minus; 62 X 07 p 5 Unruhe; 63 IV 14 p 1f Schwindel Situation „neu“; — >**postscript** 58 XI 30 p 2 Pakete ex Amerika. — — >Arbeitswoche; >Fleisch, >Hausdenunziant; >Lebensmittel; >Preissteigerung; >Terror; >Verdienst; >Wohnung, >Zuarbeit; >Zwangsarbeit; >Zwiebel
- Lechner** (Kismarty-Lechner) Jenő Dr. (Bp. 1878 - 1962, Prof. Architektur): Geschichte Ungarn-Architektur in Siebenbürgen, Slowakei, Südprovinz, edit. 1920, in >Serie „Trianon 1920-60“
- Lefegyverzés** >Abrüstung
- Lehrer** (teacher/ tanító): 60 VI 19 p 1 in Ungarn: Kommunist; 60 XI 23 p 4 >Ferdinándy G., Story ~
- Leichtindustrie** (light industry/ könnyűipar): 58 VI 18 p 2 Zuarbeit; 59 IV 01 p 5 Staatskapitalismus. — — >Warenanhäufung
- Leigázott** >Unterjocht

- Leipziger Volkszeitung** (Leipzig People's Newspaper/ Lipcsei Népujság): 58 VIII 31 p 1 >Kádár Statement  
**Lélek** >Seele, >Spiritualität  
**Lengyelország** >Polen  
**Letartoztatás** >Verhaftung  
**Liberty** >Freiheit; **Liberation** >Rat für die Befreiung  
**Light industry** >Leichtindustrie  
**Likvidálás** >Liquidation  
**Linguistik** (linguistics/ nyelvészet): 68 V 12 p 7 & IX 15 p 5 pro ~  
**Lipcse** >Leipzig  
**Liquidation** (likvidálás): 59 VI 07 p 1f & VI 17 p 1f ~ Grenzen; 59 VI 21 p 1 ~ Unterricht Ungarisch in Siebenbürgen; 60 I 27 p 1f & 61 II 22 p 1f ~ Qualität (quality/ minőség); 63 VII 21 p 5 & 68 X 06 p 5 ~ Kataster. — — >Eigentum; >Erziehung ungarisch; >Komitat; >Ungarozid; >Unterdrückung  
**Lit., Literatur, literature** (irodalom): 58 IV 23 p 1 >Marosán kontra Freiheit Öffentliche Meinung in ~; 59 IV 08 p 5 Buch-Woche (book-week/ könyvhét); 59 IV 29 p 1 ~ Ungarn in Sklaverei; 59 VI 14 p 1 Freiheit Presse & Buch; 61 IV 02 p 3 ~ Unterjocht; 61 IV 02 p 11 ~ Partei; 62 V 20 p 5 ~ heute (today/ ma); 62 VI 17 p 7 ~ & Kommunismus; 64 I 12 p 5 ~ Direktor >Kállai; 64 III 15 p 7 ~ Kommunismus Null; 64 X 25 p 3 ~ Oberland; 65 V 09 p 3 ~ kontra Jugend; 65 V 16 p 7 Kommunismus kontra ~; 65 V 23 p 8 & IX 19 p 8 ~ & Nationalismus, Jugend; 65 XI 14 p 8 ~ Ungartum Welt; 68 V 26 p 7 ~ in Rumänien; 68 VII 07 p 5 Report ~ Ungarn; 68 XII 08 p 1f ~ Siebenbürgen modern; 61 XII 17 p 6 >Könnyű: **literary history, ~geschichte** (irodalomtörténet) Ungarn in Amerika — — >Ballade; >„Élet és Irodalom“; >Freiheit; >Mysterienspiel; >Poetik; >Romane; >Schriftsteller-Verband; >Verband ... Schriftsteller; >Volkhafte Schriftsteller; >Zensur. — — Autoren (authors/ szerzők): Anonymus; Asztalos; Benedek; Bónyi; Déry; Dsida; Eszterhás Ist.; Fekete; Ferdinándy G.; Gárdonyi; Gulácsi; Gyórbíró; Jókai; Kerékgyártó; Kézai; Kisjókai; Kiss N.A.; Könnyű; Kosáriné; Kossányi; Krúdy; Mándy; Mikes; Mikszáth; Móra; Móricz; Nehéz; Nyíró; Petőfi; Pilinszky; Sarkadi; Szabó L.; Szentfülöpi; Tamási; Terescsényi; Tömörkény; Tormay; Török; Veres. — — Autoren ohne Beitrag (authors with no contribution/ szerzők közlemény nélkül): Babits; Darvas; Hidas; Illés; Koczka; Kodolányi; Kosztolányi; Mécs; Mesterházy; Németh; Szabó P.; Szentiványi; Tamás; Urbán. — — >Serie: >„Südprovinz & Literatur Ungarn“  
**Living conditions** >Lebensumstände  
**Lohn** (wage/ bér): 61 VI 18 p 5 Diktatur. — — >Verdienst  
**London**: 63 V 12 p 7 Report Situation Kirche Ungarn  
**Lovas-szellem** (Reitergeist/ Cavalry spirit), Roman >Komáromi  
**Ludas Matyi** (Spitzbub Mathi / Rascal Matty), Humor-Presseorgan Bp.: 59 XI 18 p 3 Selbstenthüllung  
**Machine industry** >Maschinenindustrie  
**Madéfalva** [Siculeni] (Siebenbürgen) >Madéfalvi veszedelem; ~**vi veszedelem** (Unheil von ~ / ~ disaster), Roman >Nyíró  
**Madonna** >Mysterienspiel  
**Magán/jog** >Privatrecht; ~**vagyon** >Privatvermögen  
**Magyar** >Ungarisch; ~ **Államvasutak** >MÁV; ~ **Bizottság** >Ungarisches Komitee; ~ **Disputa** (Ungarischer Disput/ Hungarian disputation), Roman >Eszterhás István; ~ **Felszabadítási Bizottság** >Ungarisches Befreiungs-Komitee; ~ **Honvédelmi Sportszöv.**, MHS >Sportverband Ungarische Heimwehr/ Landwehr („Honvéd“); ~ **Írók Szövetsége** >Verband Ungarischer Schriftsteller; ~ **Írószövetség** >Ungarischer Schriftsteller-Verband; ~**iskola** >Ungarisch-Schule; ~ **Kereszténydemokrata Unió** >Ungarische Christlichdemokrat. U.  
**Magyar Kurír** (Ungarischer Kurier/ Hungarian Courier), Presseorgan Bp.: 58 II 19 p 4 Archäologie  
**Magyar Nemzet** (Ungarische Nation/ Hungarian Nation), Presseorgan Bp.: 59 X 25 p 3 Selbstenthüllung; 68 X 27 p 7 ~ & Presse Tschechoslowakei  
**Magyar/ Népköztársaság** >Ungarische Volksrepublik; ~ **oktatás** >Unterricht ungarisch; ~**ország** >Ungarn; ~**ország kérdése** >Ungarnfrage; ~ **szabadságharc 1956** >Freiheitskampf Ungarn 1956; ~ **Szabadságharcos Szöv.** >Ungarischer Freiheitskämpfer-Verband; ~ **Szocialista Köztársaság** >Ungarische Sozialistische Republik; ~ **ügy** >Ungarnsache (UNO etc.)  
**Magyarság** >Ungartum, ~**írtás** >Ungarozid; ~**szolgálat** >Ungartums-Dienst; ~**tudomány** >Hungarologie  
**Male order** >Männerorden  
**Malinowski** Rodion (1898 – 1967, Polit. Militär Sowjet 1957-67): 66 VI 05 p 1f Tour Ungarn  
**Mándy Iván** (Lit. Bp.): 59 VIII 09 p 4 Artikel: Kino = TV; 64 VIII 16 p 6 Story Bestattungs-Garten (garden/ kert) †††  
**Maneuver** >Manöver  
**Männerorden** (male order/ szerzetesrend): 59 VIII 16 p 1 ~ in Siebenbürgen, Situation. — — >Franziskaner; >Kapuziner; >Prämonstr.: Gabriel, Mécs; >S.J.: Varga L.; >Zisterzienser  
**Manöver** (maneuver): 61 XI 12 p 1 ~-Schaden Landwirtschaft; 62 VI 17 p 1 Donau-~, Report Radio Bp.; 62 XII 09 p 1 ~ in Ungarn; 64 XII 06 p 3 Balkan-~; 68 VII 21 p 5 ~ in Tschechoslowakei  
**Manszvét** Lukács (Missionar Siebenbürgen): 58 IX 24 p 1 (†)  
**March** >März  
**Március** >März



- Margó** Boris (Ethnolog): 62 V 27 p 6 Szekler-/ Székely Portal (kapu)
- Marosán** György (Polit. Ungarn): 58 IV 23 p 1 ~ kontra Öffentliche Meinung in Literatur; 59 II 11 p 6 ~ in Prag; 59 XI 25 p 5 ~ = Plus; 62 XI 04 p 5 ~ Liquidation
- Marosvásárhely** (Siebenbürgen): 59 V 03 p 1 & Freiheitskampf Ungarn
- Mártir** >Märtyrer
- Márton** Áron (Bischof, Siebenbürgen): 58 V 25 p 1 & Polizei Rumänien; 59 VIII 05 p 1f & VIII 09 p 1f ~ Verhaftung etc./ stb. & Situation; 64 III 08 p 1f Jubiläum (jubilee/ jubileum)
- Martyr, Märtyrer** (martyr/ mártir): 60 VIII 03 p 2 in Siebenbürgen ~ >Trianon 1920 ~ & >Paris 1947
- Marxismus**: 61 I 11 p 1 Kolonialismus Ungarn
- März** (March/ március): 62 III 18 p 6 >Petöfi 1848 15. ~ ; 68 V 12 p 1f Demonstration ~ 1848-1968 im Oberland; 68 V 12 p 2 Schriftsteller Oberland ~-Proklamation 1848-1968
- Masaryk** Jan (1886 – 1948, Polit.Tschechoslowakei 1945-48): 60 I 20 p 3 & Situation Ungarn
- Maschinenindustrie** (machine industry/ gépipar): 59 VII 22 p 5 ~ Landwirtschaft; 62 IV 29 p 3 „Somogyi Néplap”: ~ pro Landwirtschaft: Minus
- Master-singer** >Meistersinger
- MÁV** (>Magyar Államvasutak, >Ungarische Staatseisenbahnen): 58 III 09 p 1 ~ Krise; 64 VII 26 p 3 ~ & >Pospisil, RGW. — **MÁVAG** >Ganz-MÁVAG
- McNamara** Robert (\* 1916, Polit. USA 1961 - ): 59 VII 19 p 1f West kontra Freiheitskampf Ungarn 1956
- Meat** >Fleisch
- Mécs** László, Martoncsik (Slowakei 1895 – 1978 Pannonhalma, Prämonstr., Poet.): 62 II 04 p 1 (†) ?
- Medic** >Arzt
- Mediterranean war** >Mittelmeer-Krieg
- Megállapodás** >Abkommen
- Megszállás** >Besatzung (!), >Besetzung (!)
- Megye** >Komitat
- Meistersinger** (master singer/ mesterdalnok): 65 XI 07 p 6 in Dunamocs (Ungarn). — — >Volkslied
- Memorial** = Gedenken/ emlékezés
- Menekült/ek** >Flüchtlinge; **~ügyi program** >Flüchtlingsprogramm
- Menschenrechte** (human rights/ emberi jogok): 64 VIII 09 p 1 Gewalt kontra ~ ; 68 VII 28 p 8 >„Szép Szó” (Presseorgan Ungarn 1936-1939), Situation ~
- Méray-Horváth** Károly (Bp. 1859 – 1938), **Roman** [printed Bp.1915] Zeitgeschichte „Amerika cézárja” (Amerikas Cäsar/ America’s Caesar) 67 V 14 p 6; 67 VI 04 p 6; 67 X 01 p 6; 68 I 21 p 6; 68 II 04 p 6; 68 II 11 p 6; 68 II 18 p 6
- Mesterdalnok** >Meistersinger
- Mesterházy** Lajos (Lit. Bp.): 60 I 13 p 5 & 63 X 20 p 7 Information
- Metallurgie**: 62 V 13 p 3 >Ózd Kriminal Raub
- Mezőgazdaság** >Landwirtschaft; **~i Termelőszövetkezetek** >Landwirtschaftliche Produktions-Genossensch.
- Mi világunk** (Unsere Welt/ Our world), Roman >B.Kovács
- Mikes** Kelemen [Zágon 1690 – 1761 Rodostól]: >Komáromi, Roman Emigration Rákóczi F. II. „Zágon felé“
- Mikojan/-yan** Anastas (1895 – 1978, Polit.Sowjet 1937-78): 58 II 09 p 1 ~ & >Nagy I., >Suslow; 59 II 01 p 1 & V 31 p 1f Schwindel
- Miksche** (Histor): 60 II 10 p 1 & 60 II 28 p 1 Trianon
- Mikszáth** Kálmán (Slowakei 1847 – 1910 Bp., Lit.), **Story-Story**: 59 VI 28 p 4 Humor; 60 VII 17 p 4 Bauer; 65 IV 18 p 6 ”Deutschlein”
- Milícia** >Miliz >Militär
- Military, Militár** (haderő, katonaság): 61 III 15 p 3 Konferenz Moskau; 61 X 29 p 7 Konzentration (concentration/ összevonás) ~ in Ungarn; **Milita/rism, ~rismus, ~rizmus**) >Sozialistischer Militarismus. **Militia** >Miliz; — >Abrüstung; >Aufrüstung; >Besatzung; >Etat; >Grenzwacht; >Invasion (Slowakei); >Kádár-Truppe; >Kalter Krieg; >Manöver; >Mobilisierung; >NATO; >Partei-Streitmacht; >Russe; >Sowjet-Armee; >Ungarn Militár; >Warschauer Pakt
- Miliz** (militia/ milícia): 57 II 20 p 1 Kádár ~ ; 59 VIII 16 p 3 Partei ~ ; 61 XII 10 p 5 ~ Kommunist; 65 IX 05 p 7 ~ Partei. — — >Militär
- Mindszenty** [Pehm] József (Ungarn 1892 – 1975 Wien): 56 XI 25 p 1 Memorandum pro >Eisenhower; 56 XI 25 p 3 ~ über UNO & Sowjet Attacke Freiheitskampf 1956 Ungarn; 58 VI 15 p 2 >Parragi kontra ~ ; 58 X 19 p 2 „Freier Sender Kossuth“ & „Freies Radio Petöfi”: ~ 1956 3. November; 58 X 22 p 2 Budapest Attacke kontra ~ ; 58 XI 05 p 1 Papst >Johannes XXIII über ~ ; 58 XII 24 p 1f ~ & Weihnacht; 58 XII 24 p 3 ~ Weihnacht in 1948; 59 III 08 p 3 Kommentar; 59 III 29 p 1 ~ Memorandum pro Kirche in 1948; 60 I 13 p 1 >Kádár & ~ ; 60 VI 05 p 1 ~ über Frieden Trianon [Versailles]; 61 XII 24 p 1 Freiheit pro ~ ; 62 IV 01 p 1 ~ Message (üzenet); 62 IV 01 p 2 & IV 22 p 1 & IV 29 p 1f ~ Charakter (karakter); 62 VI 24 p 6 Rehabilitation ~ ; 62 VIII 05 p 8 Raub ~ ex Asyl USA in Budapest; 62 XII 09 p 1 Information; 63 IV 14 p 3 ~ Gefängnis; 63 V 05 p 1f ~ Spiritualität; 63 V 12 p 1 ~ & Politik Welt; 63 V 26 p 1f ~ & Kirchenverfolgung; 63 VI 02 p 3 ~ Rehabilitation; 63 VII 07 p 1f ~ Freiheit; 63 XI 03 p 2 >Kádár & ~ ; 64 III 15 p 1 ~ Prozess, Liquidation; 64 IV 12 p 3 Friedenspfarrer & ~ ; 65 IV 11 p 1f ~ Protektion (protection/ protekció); 65 VI 20 p 1f ~

- Biographie (biográfia); 66 IV 03 p 1 Rehabilitation ~ kontra Amnestie; 68 I 21 p 1f & VII 28 p 1 & VIII 11 p 2 Information über ~ ; ~-**Archiv**, ~ **archive**, ~-**okmánytár**: 58 IV 13 p 4 & V 28 p 4 Information — — >Namen-Liste Mindszenty-Messe
- Mine** >Bergwerk
- Mineral oil** >Erdöl
- Minstrels** >Spielmänner
- Minus, mínusz** = less, without/ hiány, kevesebb, nélkül
- Miscellanea** >Varia
- Missile** >Rakete
- Missionar, ~y** (misszionárius): 58 IX 24 p 1 Manszvét (†)
- Misszionárius** >Missionar
- Misztériumjáték** >Mysterienspiel
- Mittel-Europa** (Central Europe/ Közép-Európa): 60 VI 15 p 5 Neo-Kolonialismus in ~ : RGW; 63 XII 15 p 1f ~ & Freiheitskampf 1956 Ungarn; 65 X 03 p 7 ~ „Föderation (Federation/ Federáció)”; 68 I 21 p 1f Situation Vasall ~ & Ost-Europa; 68 IX 15 p 7 Öffentliche Meinung kontra >Kádár; - **extra** > **p 4 f**: 61 IX 10 p 1 & XI 26 p 1 ~ & Berlin
- Mittelmeer-Krieg** (Mediterranean war/ Földközi-tengeri háború): 58 VII 20 p 1f ~ & Ungartum
- Mobili/sierung, ~zation, ~zálás**: 61 II 22 p 1 ~ kontra West; 68 IV 28 p 1 Kádár = ~ 1968 Mai 21 ?; 68 VII 07 p 5 Kádár ~ ; 68 X 13 p 1f ~ in Ungarn. — — >Kriegsfurcht; >Kriegshetze
- Mobili/zálás, ~zation** >Mobilisierung
- Mód** (Polit. Ungarn): 61 XII 31 p 7 in UNO
- Mol/dau, ~davia, ~dova, ~dva** >Moldau (Rumänien): 60 VI 15 p 2 Csángó & Szekler, Geschichte & Zeitgeschichte. — — >Bukowina
- Móra** Ferenc (Ungarn 1879 - 1934), **Roman** Geschichte [printed 1909 Bp.] „**Rab** ember” (Söhne des Gefangenen/ Sons of the captive) 58 IX 14 p 6; 58 IX 21 p 6; 58 IX 24 p 5; 58 IX 28 p 6; 58 X 01 p 5; 58 X 05 p 6; 58 X 08 p 5; 58 X 12 p 6; 58 X 15 p 5; 58 X 19 p 6; 58 X 22 p 5; 58 X 26 p 6; 58 XI 02 p 7; 58 XI 05 p 5f; 58 XI 09 p 6; 58 XI 12 p 6; 58 XI 16 p 6; — **Story-Story**: 59 V 17 p 4 Husar (Hussar/ huszár); 59 X 07 p 4 Mujkó; 59 X 21 p 4 Diplomat (diplomata); 59 XI 11 p 4 Familie (family/ család); 59 XII 13 p 6 & XII 16 p 6 Jahre „1913-1923”; 60 I 13 p 4 Attila; 60 VIII 14 p 4 Wohnung; 65 IV 11 p 8 Zoll Pressburg; 65 XI 07 p 8 Spielmänner Hont; 65 XI 21 p 6 Justiz; 68 VI 09 p 7 Vater (father/ apám)
- Moral, morality** (erkölcs): 58 X 05 p 2 & XI 05 p 3 ~ pro Welt, Artikel >Eszterhás István; 60 III 06 p 1 ~ & Arbeiterin; 62 VI 24 p 6 Rumänien minus
- Móricz** Zsigmond (Ungarn 1879 – 1942, Lit.): 65 III 07 p 6 Story Schwalbe (swallow/ fecske)
- Moscow** >Moskau
- Moskau** (Moscow/ Moszkva): 58 II 05 p 1 >Münnich ~-Agent; 58 VI 01 p 2 & 59 III 18 p 3 >Kádár in ~; 59 IX 09 p 5 ~ & TV Ungarn; 60 I 20 p 1f Politische Polizei ~ ; 60 III 09 p 1 ~ & Agent Budapest; 60 III 23 p 3 ~ & Kolonialismus; 60 V 29 p 5 >Friss & ~ ; 60 XII 14 p 6 >Apró & ~ ; 61 II 26 p 5 >Czinege in ~; 61 III 15 p 3 ~-Konferenz Militär; 61 IV 12 p 2 ~ Politik Kirche; 61 XI 19 p 5 ~ : Ungarn & Rumänien; 62 VIII 19 p 1f Welt-Friedens-Kongress ~ Schwindel; 62 X 21 p 1 ~ & Gefangene Ungarn; 63 I 13 p 1f ~ Kommentar Freiheitskampf 1956 Ungarn; 63 VIII 04 p 3 >Kádár in ~ ; 64 III 15 p 7 ~ & Siebenbürgen & Zypern; 65 VI 20 p 5 >Kádár in ~ ; 66 V 22 p 8 ~ Parteikongress & >Kádár; 66 VIII 21 p 5 ~-Vasall >Kállai & >Ulbricht; 68 VI 09 p 2 >Kádár in ~ — — >Kreml; >Sowjet
- Moszkva** >Moskau
- Mother tongue** >Muttersprache
- Movie** >Kino
- Mozi** >Kino
- Mózsy** István (Pianist): 58 V 21 p 4 Information
- Műkincsek** >Kunstschatze
- Munka** >Arbeit, ~**hely** >Arbeitsplatz, ~**hét** >Arbeitswoche; ~**norma** >Arbeitsnorm; ~**vállalás** >Arbeitswahl; ~**vezető** >Arbeitsführer; — **Munkás** >Arbeiter; ~**nő** Arbeiterin; ~**őrség** >Arbeiterwache; ~**rabszolga** >Arbeitsklave; ~**tanács** >Arbeiterrat
- Münnich** Dr. (Ungarn 1886 – 1967, Polit. KP Ungarn): 58 II 05 p 1 ~ Agent Moskau; 58 III 12 p 1 ~ & >Stalin; 58 XII 17 p 5 ~ & >Kádár; 59 V 13 p 5 & VII 22 p 2f ~-Amnestie; 59 VIII 02 p 4 ~ & RGW; 59 VIII 16 p 5 ~ kontra Amerika; 59 XI 18 p 5 ~ & >Kádár, >Rákosi; 59 XII 09 p 1 ~ & >Kádár; 59 XII 20 p 1 Sowjet kontra ~ ; 60 X 12 p 5 Situation Diktatur ~ ; 61 IX 24 p 1f >Kádár kontra ~
- Music, Musik** (zene): 58 III 26 p 4 ~ Ungarisch; 60 I 27 p 4 Story >Ferdinándy; 60 VI 19 p 2 Ungarn, Instrumente (hangszerek); 61 II 08 p 4 Story >Tömörkény; 61 XII 10 p 1f Theater Budapest; 62 VIII 19 p 6 & VIII 26 p 6 Story >Eszterhás I.; 66 VII 17 p 8 Story >Tamási. — — >Bartók, >Meistersinger; >Mózsy; >Philharmonia Hungarica; >Spielmänner; >Volkslied
- Muttersprache** (mother tongue/ anyanyelv): 61 II 19 p 3 Unterdrückung ~ Ungarisch in Tschechoslowakei; 68 VI 30 p 5 Ungarisch in Wojwodina. — — >Ungarisch; >Ungarisch-Schulen
- Művelődés** >Bildungswesen
- Művész** >Künstler; ~**et** >Kunst; **műkincsek** >Kunst. — — Wissenschaftler, Künstler

- Mystery play, Mysterienspiel** (misztériumjáték): Serie 61 V 17 p 6 & V 21 p 6 & V 24 p 6 & V 28 p 4 & V 31 p 4 & VI 04 p 4 & VI 07 p 4 „Madonna”
- Náci** >Nazi; **Nacionalizmus** >Nationalismus
- Nagy Imre** (Ungarn 1896 – 1958, Polit. Freiheitskampf Ungarn 1956): 58 II 09 p 1 ~ & >Mikojan, >Suslow; 58 VI 25 p 1 Exekution ~ : >„Khrushchev murderer” (Kruscsev gyilkos); 58 VI 29 p 1 Exekution ~ : USA Statement; 58 VII 06 p 1 Exekution ~ : >Gomulka; 58 VII 16 p 2 & X 01 p 1 Exekution ~ ; 66 II 27 p 1f >Szakasits & ~
- Nagy-Magyarország** >Gross-Ungarn
- Nagypéntek** = Karfreitag >Ostern
- Nagy-Románia** >Gross-Rumänien
- Namen/gebung** (naming/ névadás): 60 III 06 p 3 Brauchtum Ungarn; **~Liste** (names' list/ névlista): 59 XI 04 p 1 >Mindszenty-Messe (-mass/ -mise); 59 XI 11 p 5 ~sliste Philharmonia Hungarica; 61 X 08 p 3 & 62 III 11 p 3 & IX 30 p 1 ~Liste Regime >Kádár
- Names' list** >Namen-Liste; **Naming** >Namengebung
- Nasser, Nasszer** Gamal (1918 – 1970, Polit. Ägypten/ Egypt/ Egyiptom 1954-70): 58 VII 27 p 2 ~ & >Ulbricht, >Tito, >Kádár
- National/ Committee of Czechoslovakian Hungarians** >National-Komitee der Tschechoslowakei-Ungarn; (>Organisationen Emigranten) ~ **economy** >Volkswirtschaft; **~ization** >Verstaatlichung; ~ **representation** >Nationalvertretung; ~ **statistical bureau** >Statistisches Landesamt. — — >Nationalismus
- Nationali/tät; ~ty** (nemzetiség): 62 VII 01 p 7 ~ Problem (probléma); 68 V 26 p 1f ~ & Sozialistische Demokratie in Slowakei: „Új Szó”; 68 VI 16 p 8 Recht ~ Ungarn in Slowakei: „Új Szó”; 68 VII 07 p 8 ~ in Südprowinz; 68 X 27 p 5 ~ Situation Tschechoslowakei; 68 XII 01 p 7 ~Recht Tschechoslowakei; 68 XII 29 p 8 Recht ~ : Zeitgeschichte 50 Jahre (years/ év); **~ism, ~ismus, nacionalizmus**: 59 X 21 p 1f Ungarn kontra ~ismus; 65 V 23 p 8 ~ & Jugend, Literatur; 68 V 12 p 5 pro ~ismus: Agitation Plus. — — >Doppel-Staatsbürgerschaft; >National-Komitee; >Nationalvertretung
- National-Komitee der Tschechoslowakei-Ungarn** (National Committee of Czechoslovakian Hungarians/ Csehszlovákiai Magyarok Nemzeti Bizottmánya): 58 VII 13 p 2f Statement; 60 I 27 p 5 >„Kettős Járom“: Presse-Rundbrief (circular/ körlevél); 60 XI 27 p 1f ~ Information; 61 XII 17 p 3 ~ Rundbrief (circular/ körlevél). — — >Organisationen der Emigranten
- Nationalvertretung** (national representation/ nemzeti képvislet): 58 I 15 p 2f Öffentliche Meinung
- NATO** (North Atlantic Treaty Organization/ Északatlanti Szerződés): >**postscript** 59 II 22 p 1 ~ & Berlin
- Natural** >Natürliches; ~ **treasures** >Naturschätze
- Natürliches** (natural/ természetes): 68 XII 08 p 1f ~ & kontra, Artikel >Eszterhás István
- Naturschätze** (natural treasures/ természeti kincsek): 59 VII 15 p 3 Erdöl, Ungarn neu; 62 XII 23 p 8 ~ & RGW. — — >Bauxit; >Erdgas; >Erdöl; >Kohle; >Öl; >Uran
- Nazi** (náci): 68 VII 28 p 3 Attacke ~-Kommunist kontra Kommunist ~
- NBC** = National Broadcasting Company (Nemzeti Rádió-Társaság) USA: 58 I 12 p 1 >Kádár kontra Freiheitskampf Ungarn 1956
- Ne sírj** (Weine nicht/ Don't cry), Roman >Nehéz
- Nehéz** Ferenc (Dunamócs 1912 – 1978 Los Angeles), **Roman** Emigration 1945 „**Ne sírj**, Rozika” (Weine nicht, Rosi/ Don't cry, Rosy) 60 IV 13 p 6; 60 IV 17 p 6; 60 IV 20 p 4; 60 IV 24 p 6; 60 IV 27 p 6; 60 V 01 p 6; 60 V 04 p 6; 60 V 08 p 6; 60 V 11 p 6; 60 V 15 p 6; 60 V 18 p 6; 60 V 22 p 6; 60 V 25 p 6; 60 V 29 p 6; 60 VI 01 p 6; 60 VI 05 p 6; 60 VI 08 p 6; 60 VI 12 p 6; 60 VI 15 p 6; 60 VI 19 p 6; — **Roman** Landleben Friedenszeit (peacetime rural life/ békebeli vidéki élet) „**Szeressétek egymást**” (Liebet einander/ Love each other) 66 II 27 p 8; 66 III 20 p 6; 66 IV 03 p 6; 66 IV 17 p 6; 66 IV 24 p 6; 66 V 01 p 6; 66 V 15 p 6; 66 V 22 p 6; 66 V 29 p 6; 66 VI 05 p 6; 66 VI 12 p 6; 66 VI 19 p 6; 66 VI 26 p 6; 66 VII 10 p 6; 66 VII 17 p 6; 66 VII 24 p 6; 66 VII 31 p 6; 66 VIII 21 p 6; 66 VIII 28 p 6; — 65 XI 07 p 6 **Story** Meistersinger. >Serie 62 XI 18 p 6 & XI 25 p 6 & XII 02 p 6 „Ballada” (Ballade/ Ballad)
- Németh** László (Siebenbürgen 1901 – 1975 Bp., Lit.): 59 XII 09 p 3 & Sowjet
- Németország** >Deutschland-West, >Deutschland-Ost
- Nemzeti/ képvislet** >Nationalvertretung; ~**ség** >Nationalität
- Neo/colonialism, ~-Kolonialismus** (újkolonializmus): 60 VI 15 p 5 ~ Mittel-Europa; 61 V 17 p 3 in Karpaten; 61 VII 16 p 3 ~ Sowjet; 68 II 18 p 3 ~ System neu. — — >Kolonie; >Kolonialismus
- Neo-pagan** >Neuheidnisch
- Nép/dal** >Volkslied; ~**front** >Volksfront, ~**gazdaság** >Volkswirtschaft, ~**köztársaság** >Volksrepublik
- Népi/ ellenőrzés, ~ ellenőrző bizottság** >Volks-Kontrolle, >Kontrollkommission des Volks; ~ **írók** >Volkhafte Schriftsteller; ~ **színjáték** >Volks-Theaterspiel
- Népszabadság** (Volksfreiheit/ People's Freedom), Presseorgan Budapest: 58 V 14 p 1 ~ über >Chruschtschow; 59 XI 18 p 3 & 60 I 27 p 3 ~ Selbstenthüllung; 60 X 30 p 1 ~ Schwindel Budapest; 62 X 28 p 3 ~ Selbstenthüllung >Kádár; 64 VII 26 p 3 ~ über MÁV, >Pospisil; 68 XI 10 p 7 ~ über Invasion Ungarn in Slowakei. — — >Presseschau
- Nép/számlálás** >Volkszählung; ~**szavazás** >Volksabstimmung; ~**szokás** >Brauchtum

- Népszava** (Volksstimme/ People's Voice), Presseorgan Budapest: 59 V 17 p 5 ~ über Emigration USA; 60 X 30 p 1 ~ Schwindel Budapest; 60 XI 06 p 1 Selbstenthüllung Kádár
- neu** (new/ új); **~heidnisch** (neo pagan/ újpogány): 62 III 11 p 5 Fiasko
- Neusatz** >Novi Sad (Wojwodina)
- Neutrali/ty, -tät** (semlegesség): 61 I 11 p 5 Öffentliche Meinung Ungarn pro ~
- Név/adás** >Namengebung; **~sor** >Namen-Liste
- Nevelés** >Erziehung
- New York**: 60 XI 02 p 1f >Kádár in 75th Street; - **extra >p 4 f**: 61 XI 12 p 1 „Proclamation State of NY: Oct. 23 Hungarian Freedom-Fighters' Day” (New York Állam proklamációja: Október 23 Magyar Szabadságharcosok Napja); **New York Daily News** [print 1967 26. Febr]: 67 V 14 p 7 Rumänien; **New York Times**: 66 V 22 p 1 Rumänien.
- Nixon** (Polit. USA 1969-1974): 63 VIII 18 p 7 in Ungarn
- Nobel/~díj, ~preis, ~-prize**: 61 XII 10 p 1f & 62 II 11 p 5 >Békésy
- Nők** >Frauen
- Norm, Norma**: 61 I 18 p 3 & I 25 p 3 Arbeit Industrie; 61 XII 03 p 5 ~ in Kolchos Wasen; 63 IX 15 p 7 Entspannung >Kádár ~ Plus; 68 VII 28 p 7 Autofabrik: ~ 300.000 pro Jahr; **~-Anhebung** (~ raising/ normamelés): 61 IX 10 p 5 permanent (állandó). — — >Arbeitsnorm
- Norma** >Norm, **~emelés** >Norm-Anhebung
- North Atlantic Treaty Organization** >NATO
- Novel** >Roman
- Novi Sad** (Neusatz/ Újvidék), Wojwodina: 68 VI 30 p 1f Presse ~ über Slowaken im Oberland; 68 VIII 04 p 8 Universität ~ : Hungarologie. — — >Jugoslawien; >Südprovinz; >Wojwodina
- Nuclear power plant** >Atomkraftwerk
- Null, nulla**: nothing, none/ semmi, nincs
- Nyers** Rezső (Polit. Ungarn) [Zentralkomitee/ Central Committee/ Központi Biz.]: 66 V 15 p 7 Wirtschaft
- Nyíró** József (Siebenbürgen 1889 - 1953 Madrid, Kler. & Lit.), **Artikel**: 58 X 08 p 4 Spiritualität Ungarn; — **Roman** [printed 1939 Bp.] Geschichte Szekler „**Madéfalvi** veszedelem” (Unheil von Madéfalva/ Madéfalva disaster) 58 I 01 p 5; 58 I 05 p 5; 58 I 08 p 5; 58 I 12 p 5; 58 I 15 p 5f; 58 I 19 p 5f; 58 I 22 p 5f; 58 I 26 p 5f; 58 I 29 p 5f; 58 II 02 p 5f; 58 II 05 p 5f; 58 II 09 p 5f; 58 II 12 p 5f; 58 II 16 p 5f; 58 II 19 p 5f; 58 II 26 p 5f; 58 III 02 p 5f; 58 III 05 p 5f; 58 III 09 p 5f; 58 III 12 p 5f; 58 III 19 p 5f; 58 III 23 p 5f; 58 III 26 p 5f; 58 III 30 p 5f; 58 IV 02 p 5f; 58 IV 06 p 5; 58 IV 13 p 5f; 58 IV 16 p 5; 58 IV 20 p 5f; 58 IV 23 p 5f; 58 IV 27 p 5f; 58 IV 30 p 5f; 58 V 07 p 5f; 58 V 11 p 5f; 58 V 14 p 5; 58 V 18 p 5f; 58 V 21 p 5; 58 V 25 p 5; 58 V 28 p 5f; 58 VI 01 p 5f; 58 VI 04 p 5f; 58 VI 08 p 5; 58 VI 11 p 5f; 58 VI 15 p 5f; 58 VI 18 p 5; 58 VI 22 p 5f; 58 VI 25 p 5; 58 VI 29 p 5f; 58 VII 02 p 5; 58 VII 06 p 5f; 58 VII 09 p 5; 58 VII 13 p 5f; 58 VII 16 p 5 & VII 20 p 5f & VII 23 p 5 & VII 27 p 5f & VII 30 p 5 & VIII 03 p 5f & VIII 06 p 5; — **Story-Story**: 59 I 14 p 4 Mann im Schilf (man in reed/ nádi ember); 59 II 15 p 4 Julika; 59 III 15 p 4 Frühling (spring/ tavasz); 59 IV 01 p 4 Zigeuner; 59 V 20 p 4 Tod Flüchtling; 59 V 31 p 4 Köhler (charcoal-burner/ szénégető); 59 VII 12 p 1 Bär (bear/ medve); 59 IX 09 p 4 Fisch (fish/ hal); 59 XI 22 p 4 Erde (soil/ föld); 59 XII 06 p 4 Hunger (éhség); 60 I 03 p 4 Hund; 60 III 13 p 5 Gerő; 60 VI 01 p 4 Sommer (summer/ nyár)
- Nyugat** >West, **~-Berlin** >Berlin-West; **~-Mo.** >West-Ungarn; **~németország** >Deutschland-West
- Nyugtalanság** >Unruhe
- O'Neill** W.C. (USA): 58 X 29 p 1 pro Freiheitskampf Ungarn 1956
- Oberammergau** (Deutschland): 63 XII 29 p 1f ~ & Csíksomlyó, Kunst >Jesus
- Ober/land, ~ungarn** (Upper Hungary/ Felvidék) Slowakei: 58 XI 23 p 2 ~ zurück (back/ vissza) pro Ungarn; 58 XII 17 p 2 ~ & Amerika; 59 XII 13 p 1 & XII 16 p 1 Report Tour ~ ; 60 I 27 p 2f & II 10 p 2 Verlust (loss/ vesztés) ~ [1919 >Károlyi]; 61 II 01 p 4 >Tamás L. (†); 61 XII 17 p 5 Ungartum ~ kontra Kolchos; 62 XI 04 p 8 & XI 11 p 8 ~ Report; 64 X 25 p 3 ~ Literatur; 68 V 12 p 1f März-Demonstration Ungartum ~ ; 68 V 12 p 2 ~ ungarische Schriftsteller, Proklamation (proklamáció) März; 68 VI 09 p 8 ~ Ungartum; 68 IX 15 p 1 >Kádár-Truppe Invasion ~ ; 68 X 06 p 3 Liquidation Ungartum ~ ; 68 X 13 p 3 >Kádár-Truppe Invasion ~ ; 68 XI 10 p 1f Invasion Ungarn-Militär, Sowjet Kommando (command); 68 XI 17 p 1f Kommentar Invasion ~ ; **~länder Wissenschaftliche Gesellschaft** (Upper-Hungarian Scientific Society/ Felvidéki Tudományos Társaság): 59 XI 11 p 4 „Hungarians in Czechoslovakia” (Magyarok Csehszlovákiában) . — **~ungarn** = ~land — — >Slowakei; >Verband Slowakischer Schriftsteller
- Occupation** >Besatzung (!), >Besetzung (!)
- Öffentliche Meinung** (public opinion/ közvélemény): 58 I 15 p 2f ~ pro Nationalvertretung; 58 IV 23 p 1 ~ & >Marosán: Unterdrückung; 58 XII 31 p 4 ~ & Freiheitskampf 1956 Ungarn; 61 I 11 p 5 ~ Ungarn pro Neutralität; 61 IX 24 p 5 ~ Freiheit pro Ungarn: 10.000.000 Briefe (letters/ levél) pro UNO; 61 XI 19 p 8 ~ kontra Kriegsvorbereitung >Kádár; 61 XII 24 p 1 ~ pro Abzug Sowjet ex Ungarn; 67 III 19 p 1f ~ Welt & Siebenbürgen; 68 IV 28 p 1f ~ Ungarn: „Russki go home”; 68 IX 15 p 7 ~ Mittel-Europa kontra >Kádár. — — >Kontrollkommission des Volks
- Oil** >Öl, **~pipeline** >Erdöl-Rohrleitung
- Okmány** >Dokument
- Oktatás** >Unterricht, **magyar ~** >Unterricht ungarisch

**Öl** (oil/ olaj): 58 II 19 p 8 Ungarn Naturschatz ~ ; 59 VIII 05 p 3 ~ Produktion (produkció) & Kommunismus; 60 IV 10 p 3 Sowjet ~ Ungarn; 62 III 25 p 5 ~ im Banat; 63 I 27 p 3 Ungarn Naturschatz ~ . — — >Erdöl; >Erdöl-Rohrleitung

**Olaj** >Öl, ~**vezeték** >Ölleitung

**Ölleitung** (oil-pipeline/ olajvezeték) >Erdöl-Rohrleitung

**Olt** Károly (Bp. Polit.) 61 XI 19 p 2f Liquidation ?

**Önigazgatás** >Selbstverwaltung

**Onion** >Zwiebel

**Önkéntes jegyzőkönyv** (Freiwilliges Protokoll/ Voluntary recording), >Eszterhás István, Roman

**Ön/leleplezés** >Selbstenthüllung; ~**rendelkezés** >Selbstbestimmung

**Opposition** (opozíció): 58 III 05 p 1 ~ Arbeiter; 59 VI 07 p 1 ~ Bischof >Dudás; 59 VI 28 p 1f ~ kontra Diktatur >Kun; 59 VII 08 p 5 ~ Bauern; 60 XI 27 p 1 ~ Intelligenzler; 61 V 31 p 6 Story >Asztalos; 61 VIII 06 p 3 ~ Bischof >Grösz; 62 II 18 p 3 & III 11 p 3 ~ in Kommunistischer Partei; 62 X 07 p 5 ~ kontra Lebensumstände; 62 XI 04 p 5 & XII 16 p 1f & XII 30 p 5 ~ in Regime & KP; 66 VII 10 p 1f ~ im RGW; 68 IV 28 p 1f ~ kontra Russki; 68 IV 28 p 2 Streik; 68 VI 30 p 5 ~ kontra Besatzer; 68 IX 01 p 7 ~ CS kontra Russen kontra Ungarn. — — >Dissident; >Freiheitskampf; >Kolchos

**Oppozíció** >Opposition

**Oppression** >Unterdrückung, >Unterjocht, Unterjochte Länder

**Öregedés** >Altern

**Organisationen der Emigranten** (Organizations, immigrant/ Organizációk, emigráns):

Actio Hungarica

Amerikanisch-Siebenbürger Verband (Amerikai Erdélyi Szövetség/ American Transylvanian Association)

Amerikanisch-Ungarische Föderation (Amerikai Magyar Föderáció/ American Hungarian Federation)

Amerikanisch-Ungarische Katholische Liga (Amerikai Magyar Katolikus Líga/ American Hungarian Catholic League)

CsMNB >National-Komitee Tschechoslowakei-Ungarn

DFT >Rat für die Befreiung Südungarns

EMKE >Siebenbürgisch-Ungarischer Bildungs-Verein

National-Komitee Tschechoslowakei-Ungarn (Csehszlovákia Magyarok Nemzeti Bizottmánya/ National Comm. Czechoslovakian Hungarians) = CsMNB

Oberländer Wissenschaftliche Gesellschaft (Felvidéki Tudományos Társg/ Upper-Hungarian Scientific Soc. Rat für die Befreiung Südungarns [Jugoslawien] (Délmagyarország Felszabadítási Tanács/ Council for the

Liberation of Southern Hungary [Yugoslavia]) = DFT

Republikaner-Klub (Republikánus Klub/ Republican Club)

Siebenbürgisch-Ungar. Bildungs-Verein (Erdélyi M. Közművelődési Egyesület/ Transylvanian Hungarian Education Society) = EMKE

Siebenbürger Komitee (Erdélyi Bizottság/ Transylvanian Committee)

Ukrainische Union (Ukrán Unió/ Ukrainian Union) [Paris]

Ungarische Christlichdemokr. Union (Magyar Kereszténydemokr. Unió/ Hungarian Christian-democr. U.)

Ungarischer Freiheitskämpfer-Verbd (Magyar Szabadságharcos Szöv./ Hungarian Freedom-Fighters' Ass'n)

Ungarisches Befreiungs-Komitee (Magyar Felszabadítási Bizottság/ Hungarian Liberation Committee);

Ungarisches Komitee (Magyar Bizottság/ Hungarian Committee)

**Organisationen in Ost-Europa** (Organizations in East Europe/ Organizációk Kelet-Európában):

Honvéd >Sportverband Ungarische Heimwehr/ Landwehr

KISz >Kommunistischer Jugend-Verband

Kommunistischer Jugend-Verband (Kommunista Ifjúsági Szövetség/ Communist Youth Ass'n) = KISz

MHS >Sportverband Ungarische Heimwehr/ Landwehr [„Honvéd“]

Patriotische Volksfront (Hazafias Népfront/ Patriotic Popular Front)

Schriftsteller-Verband (Írószövetség/ Writers' Association)

Sportverband Ungarische Heimwehr/ Landwehr [„Honvéd“] (Magyar Honvédelmi Sportszöv.= MHS/ Sport Ass'n Hungarian Homeland Defence)

Ungarischer Schriftsteller-Verband (Magyar Írószövetség/ Hungarian Writers' Ass'n)

Verband Slowakischer Schriftsteller (Szlovák Írók Szövetsége/ Slovak Writers' Ass'n)

Verband Ungarischer Schriftsteller (Magyar Írók Szövetsége/ Association of Hungarian Writers)

Verband Ungarischer Schriftsteller Kroatien (Horvátországi Magyarok Írószövetsége/ Association of Croatian Hungarian Writers)

Volksfront (Népfront/ Popular Front)

**Organizációk emigráns** >Organisationen der Emigranten:

Actio Hungarica

Amerikai Erdélyi Szövetség >Amerikanisch-Siebenbürger Verband

Amerikai Magyar Föderáció >Amerikanisch-Ungarische Föderation

Csehszlovákia Magyarok Nemzeti Bizottmánya = CsMNB >National-Komitee Tschechoslowakei-Ungarn

CsMNB >Csehszlovákia Magyarok Nemzeti Bizottmánya

Délmagyarország Felszabadítási Tanács = DFT >Rat für die Befreiung Südungarns [Jugoslawien]  
 DFT >Délmagyarország Felszabadítási Tanács  
 EMKE >Erdélyi Magyar Közművelődési Egyesület  
 Erdélyi Bizottság >Siebenbürger Komitee  
 Erdélyi Magyar Közművelődési Egyesület = EMKE >Siebenbürgisch-Ungarischer Bildungs-Verein  
 Felvidéki Tudományos Társaság >Oberländer Wissenschaftliche Gesellschaft  
 Magyar Bizottság >Ungarisches Komitee  
 Magyar Felszabadítási Bizottság >Ungarisches Befreiungs-Komitee  
 Magyar Kereszténydemokrata Unió >Ungarische Christlichdemokratische Union  
 Magyar Szabadságharcos Szöv. >Ungarischer Freiheitskämpfer-Verband  
 Republikánus Klub [Club] >Republikaner-Klub  
 Ukrán Unió >Ukrainische Union [Paris]

**Organizációk Kelet-Európában** >Organisationen in Ost-Europa:

Hazafias Népfront >Patriotische Volksfront  
 Honvéd >Magyar Honvédelmi Sportszöv.  
 Horvátországi Magyarok Írószövetsége >Verband Ungarischer Schriftsteller Kroatien  
 Írószövetség >Schriftsteller-Verband  
 KISz >Kommunista Ifjúsági Szövetség  
 Kommunista Ifjúsági Szövetség = KISz >Kommunistischer Jugend-Verband  
 Magyar Honvédelmi Sportszöv. = MHS >Sportverband Ungarische Heimwehr/ Landwehr [„Honvéd“]  
 Magyar Írók Szövetsége >Verband Ungarischer Schriftsteller  
 Magyar Írószövetség >Ungarischer Schriftsteller-Verband  
 MHS >Magyar Honvédelmi Sportszövetség  
 Népfront >Volksfront  
 Szlovák Írók Szövetsége >Verband Slowakischer Schriftsteller

**Organizations immigrant** >Organisationen der Emigranten:

Actio Hungarica  
 American Hungarian Federation >Amerikanisch-Ungarische Föderation  
 American Transylvanian Ass'n >Amerikanisch-Siebenbürger Verband  
 Council for the Liberation of Southern Hungary >Rat für die Befreiung Südungarns [Südprovinz] = DFT  
 CsMNB >National Committee Czechoslovakian Hungarians >National-Komitee Tschechoslowakei-Ungarn  
 DFT >Council for the Liberation of Southern Hungary >Rat für die Befreiung Südungarns [Jugoslawien]  
 EMKE >Transylvanian Hungarian Education Society >Siebenbürgisch-Ungarischer Bildungs-Verein  
 Hungarian Christian-democratic Union >Ungarische Christlichdemokratische Union  
 Hungarian Committee >Ungarisches Komitee  
 Hungarian Freedom-Fighters' Ass'n >Ungarischer Freiheitskämpfer-Verband  
 Hungarian Liberation Committee >Ungarisches Befreiungs-Komitee  
 National Committee Czechoslovakian Hungarians >National-Komitee Tschechoslowakei-Ungarn= CsMNB  
 Republican Club >Republikaner-Klub  
 Upper-Hungarian Scientific Society >Oberländer Wissenschaftliche Gesellschaft  
 Transylvanian Committee >Siebenbürger Komitee  
 Transylvanian Hungarian Education Society >Siebenbürgisch-Ungarischer Bildungs-Verein = EMKE  
 Ukrainian Union >Ukrainische Union [Paris]

**Organizations in East Europe** >Organisationen in Ost-Europa:

Association of Croatian Hungarian Writers >Verband Ungarischer Schriftsteller Kroatien  
 Association of Hungarian Writers >Verband Ungarischer Schriftsteller  
 Association of Slovak Writers >Slowakischer Schriftsteller-Verband  
 Communist Youth Ass'n = KISz >Kommunistischer Jugend-Verband  
 Honvéd >Sport Ass'n Hungarian Homeland Defence >Sportverband Ungarische Heimwehr/ Landwehr  
 Hungarian Writers' Ass'n >Ungarischer Schriftsteller-Verband  
 KISz >Communist Youth Ass'n >Kommunistischer Jugend-Verband  
 MHS >Sport Ass'n Hungarian Homeland Defence >Sportverband Ungarische Heimwehr/ Landwehr  
 Patriotic Popular Front >Patriotische Volksfront  
 Popular Front >Volksfront  
 Sport Ass'n Hungarian Homeland Defence >Sportverband Ungarische Heimwehr/ Landwehr [„Honvéd“]  
 Writers' Association >Schriftsteller-Verband

**Orosz/ok, ~ország** >Russen, Russland

**Országos Statisztikai Hivatal** >Statistisches Landesamt

**Orte** /Places /Helyek:

>Jugoslawien; >Rumänien; >Siebenbürgen; >Slowakei; >Tschechoslowakei; >Türkei  
 Abrud; Abrudbánya; Afrika; Agram; Amerika; Anglia; Arad; Asia; Asien; Australia; Australien; Austria;  
 Ausztrália; Ausztria; Ázsia  
 Balkan; Banat; Bánság; Bécs; Békés; Belgrad; Berlin; Bessarabia; Bessarabien; Bessarábia; Brasilien;

- Bratislava; Brazil; Brazília; Bucharest; Budapest; Bukarest; Bukovina  
 Canada; Carpathians; Carpatho-Ukraine; Chicago; Central Europe; Cleveland; Cluj; Cologne; Congo; Csal-  
 lóköz; Csehszlovákia; Csikágó; Csik-Land; Csik-county; Csikország; Csíksomlyó; Csongrád; Cuba; Czecho-  
 slovakia  
 Dallas; Danube; Danubenewtown; Danube-Tisza intermediate; Dél-Magyarország (Mo.); Délmagyarország  
 [Jug.]; Délvidék; DDR; Deutschland-Ost; Deutschland-West; Diósgyőr; Donau; Donauneustadt; Donau-  
 Theiss-Zwischenland; Duna; Dunamocs; Dunántúl; Duna-Tisza köze; Dunaujváros  
 Edison NJ; England; East Germany; Erdély; Esztergom; Europa  
 Fátima; Felvidék  
 Germany/ East; ~ West; Gran; Great Hungary; Great Roumania; Gross-Ungarn; Gross-Rumänien; Győr  
 Hanság; Hont; Horvátország; Hungarian People's Republic; Hungarian Socialist Republic  
 India; Indien; Irak; Iran; Iraq; Jugoszlávia; Jugoslawien  
 Kalocsa; Kanada; Kaposvár; Karcag; Karpaten; Kárpátalja; Karpato-Ukraine; Kárpátok; Kaschau; Kassa;  
 Kecskemét; Keletnémetország; Klausenburg; Köln; Kolozsvár; Kongo; Kosice; Kuba  
 Laos; Laosz; Leipzig; Lengyelország >Polen; Lipcse; London  
 Madéfalva; Magyar Népköztársaság; Magyar Szocialista Köztársaság; Marosvásárhely; Mitteleuropa;  
 Moscow; Moskau; Moszkva  
 Németország; Neumarkt-Marosch/-Mieresch; Neusatz; New York; Novi Sad; Nyugatnémetország  
 Oberamergau; Oberland; Oberungarn [Slowakei]; Ózd; Ozora; Österreich; Ostrov  
 Paks; Pálhalom; Pannonia [Transdanubien]; Paris; Peking; Poland; Polen; Pozsony; Prag; Prága; Prague;  
 Pressburg  
 Raab; Rodostó; Rom; Róma; Románia; Rome; Roumania; Rumänien  
 Schüttinsel; Serbia; Serbien; Siculeni; Siebenbürgen; Slovakia; Slowakei; Sofia; Somogy; Southern Hungary  
 [Yug.]; South-Hungary [Hung.]; Sovata; Soviet; Sowjet; Stalinstadt; Stalintown; Steinamanger; Südprovinz;  
 Südungarn [Jugoslawien]; Süd-Ungarn [Ungarn]; Székelyföld; Székely country; Szeklerland; Szerbia;  
 Szlovákia; Szombathely; Szováta; Szovjet; Szőny; Sztalinváros; Szücs  
 Tatabánya; Tekirdag; Telcice; Tényő; Theiss; Tibet; Tirgu Mures; Tisza; Tököl; Törökország; Transdanubia;  
 Transylvania; Trianon = Versailles; Tschechoslowakei; Türkei; Turkey  
 Újvidék; Ungarische Sozialist. Republik; Ungarische Volksrepublik; Upper Hungary [Slovakia]; USA  
 Vác; Vajdaság; Varsó; Vatican; Vatikán; Versailles = Trianon; Veszprém; Vienna; Voivodina  
 Waitzen; Wasen; Washington; Western Hungary; West-Ungarn; Wien; Wojwodina  
 Youngstown; Yugoslavia  
 Zagon; Zágon; Záháb; Zagreb; Zalaland (-Komitat); Zalaország (-megye); Zirc; Zypern
- Ortutay** Gyula (Szabadka/ Wojwodina 1910 – 1978 Bp., Prof. Ethnol. & Polit.): 62 VIII 26 p 5 ~ über  
 Intelligenzler Ungarn
- Orvos** >Arzt
- Ősmagyar** >Ur-Ungar
- Össze/esküvés** >Verschwörung; ~fogás >Zusammenschluss
- Ost** (East/ Kelet) - **extra** >p 4 f: 61 IX 24 p 1 Konflikt (conflict/ konfliktus) Politik ~ & West. — >Deutsch-  
 land-~ ; **Ost-Europa** (East Europe/ Kelet-Európa): 63 XII 15 p 1f & Freiheitskampf 1956 Ungarn; 68 I 21 p  
 1f ~ & Mittel-Europa, Situation Vasall. — — >Organisationen in ~ ; >Presseorgane in ~
- Ostern** (Easter/ húsvét): 65 IV 25 p 3 Brauchtum Ungarn; 66 V 29 p 6 Story >Karfreitag
- Österreich** (Austria/ Ausztria): >Nyírő, Roman „Madéfalvi“; >Nehéz, Roman „Ne sírj“. — — >Bukowina,  
 Geschichte; >Csángó, Geschichte; >“Lármafa“ (printed in Austria); >Szekler, Geschichte
- Ostrov** >Csallóköz, >Schüttinsel
- Oszályharc** >Klassenkampf
- Out/worker, ~working** >Zuarbeit
- Ózd** (Ungarn): 60 VI 01 p 3 >Kádár in ~ ; 62 V 13 p 3 Kriminal Raub
- Ozora** (Ungarn): 63 VIII 25 p 1f Justiz
- Pakete** (parcels/ csomagok): 63 X 06 p 5 ~ pro Rumänien; >postscript 58 XI 30 p 2 ~ pro Ungarn
- Paks** (Ungarn): 68 VII 14 p 3 Atomkraftwerk Sowjet
- Pálhalom** (Ungarn): 60 V 25 p 6 Landwirtschaft, Politische Gefangene. — — >Internierung; >Tököl
- Pannonia** [West-Ungarn]: 60 VII 06 p 3 Kolchosivierung Region >Szombathely
- Pan-Sla/vism, ~wismus** (pánszlávizmus): 60 V 22 p 2 & V 25 p 3 Trianon [Versailles]. — >Tito
- Pánszlávizmus** >Pan-Slawismus
- Panzer** (tank/ páncélos): 62 VI 10 p 3 Sowjet ~ & Preissteigerung; 62 VI 17 p 1 ~ Manöver Donau
- Pap** >Pfarrer; **pápa** >Papst; **papság** >Klerus
- Papst** (pope/ pápa): 56 XI 25 p 1f >Pius XII Radio Statement Freiheitskampf Ungarn 1956; 58 XI 05 p 1  
 >Johannes XXIII pro >Mindszenty; 59 VI 03 p 1 >Johannes XXIII über Situation Kirche Ungarn; 63 IX 15 p  
 1f Papstbrief (~letter/ ~levél) Situation Kirche Ungarn
- Paradicsom** >Paradies
- Para/dise, ~dies** (paradicsom): 60 VIII 28 p 3 ~ Kommunismus: Lebensumstände Ungarn
- Paraszt** >Bauer

**Parcels** >Pakete

**Paris, Párizs:** 60 VIII 03 p 2 Mátyrker 1947 Siebenbürgen; 61 IV 02 p 7 Schaden pro Ungarn (~ 1947); 65 II 07 p 1f >Péter in ~; 65 II 14 p 7 >Kádár & Ungartum Trianon [1920], Paris [1947]. — — >Gipfelkonferenz; >de Gaulle; >L'Est Européen

**Par/liament, ~lament:** 59 IX 13 p 1f & 62 VII 29 p 5 Politik ~ Null; 63 III 17 p 7 >Kádár & ~; 63 VI 16 p 7 Freiheit ~ Null; 63 XII 01 p 5 ~ & Wirtschaft; 66 II 27 p 2 Brasilien ~ über Siebenbürgen; 68 XII 01 p 3 ~ pro >Kádár-Invasion Slowakei

**Parragi György** (Ungarn 1902 – 1963, Publizist): 58 VI 15 p 2 kontra >Mindszenty

**Párt** >Partei; **~haderó** >Partei-Streitmacht; **~kongresszus** >Parteikongress

**Partei**, (party, párt): 58 III 12 p 1 ~politik = >Stalin; 58 IX 03 p 1 ~ Situation Minus; 58 XII 17 p 5 ~ & >Kádár, >Münnich; 59 V 17 p 1 Diktatur ~; 59 VI 10 p 1 ~ korrupt (corrupt); 59 VIII 16 p 3 ~-Feudalismus (feudalism); 59 X 11 p 5 ~ Ideologie; 60 III 02 p 1 ~ Krise; 60 VI 29 p 3 ~ Gewalt; 60 VIII 31 p 3 f ~ kontra Jugend; 60 X 30 p 5 ~ & Bauern: Schwindel; 60 XI 27 p 1 ~ & Intelligenzler; 61 IV 02 p 11 ~ & Literatur; 61 IV 09 p 5 ~ Monopol (monopoly/ monopólium) pro Kritik; 62 III 18 p 3 (2x: a) ~ & Kolchos; b) Entstalinisierung ~; 62 III 18 p 7 ~ & Krise Kolchos; 62 IX 09 p 7 Fiasko Landwirtschaft & ~; 62 X 28 p 8 ~ Ideologie Volkswirtschaft; 62 XII 30 p 5 ~ & >Kádár; 63 II 17 p 1 ~ Kommentar Raub Aluminium; 64 IV 12 p 3 Europa-Parteiführer (~ leaders/ ~-vezetők) in Budapest; 63 IV 21 p 7 ~-Trusts (trösztök); 65 III 28 p 8 & IV 04 p 8 ~ Schaden Volkswirtschaft; 65 V 23 p 2 ~ Terror kontra Religion; 66 VII 24 p 5 ~-Presse; 67 X 01 p 5 ~ Situation; 68 IV 28 p 8 ~ & Wirtschaft; 68 VII 14 p 7 ~ Fiasko; 68 VIII 11 p 5 ~ & Kapitalismus; **~kongress** (congress/ kongresszus): 60 I 27 p 1 Ungarn ~ Nr. VII; 66 V 15 p 1f & V 22 p 8 Sowjet ~ Nr.XXIII; **~-Streitmacht** (Military Force/ párthaderó): 65 IX 05 p 7 kontra Arbeitsklave. — — >Chruschtschow; >Kommunistische Partei; >Miliz; >Sowjet; >Staatskapitalismus

**Partisan** (partizán): 64 VIII 09 p 1f Schwindel kontra ~

**Partizán** >Partisan

**Party** >Partei, **~ congress** >Parteikongress; **~'s military force** >Partei-Streitmacht

**Patkány**, döglött >Ratte

**Patriotic Popular Front, ~otische Volksfront** (Hazafias Népfront): 62 II 11 p 7. — >Grösz; >Volksfront

**Paulus** [Pseudonym]: - **extra >p 4 f:** 61 XI 12 p 1 „1956-61, Anniversary of the Hungarian Uprising“ (A magyar néplázadás évfordulója)

**Payment** >Bezahlung/ >Verdienst

**Peace** >Frieden; **~-priest** >Friedenspfarrer

**Peasant** >Bauer

**Peking:** 58 VIII 27 p 2 Abkommen Chruschtschow & ~

**Penkovszky** (Politische Polizei Moskau): 66 IV 17 p 1f ~ & ÁVH

**People's/ control** >Volks-Kontrolle; **~ Republic** >Volksrepublik

**Per** >Prozess; **Persecution** >Verfolgung

**Personality cult** >Personenkult

**Persons, Personen** (Személyek):

Adenauer; Anonymus; Apró; Ashbrook; Asztalos; Attila

B.Kovács; Babits; Badalik; Bánludi; Bannont; Bartók; Békésy; Benedek; Benes; Binder; Bíró; Bod; Bónyi; Brandt

Ceausescu; Chruschtschow; Churchill; Czinege; Csathó; Csébi Gaál

Darvas; Déry; Divald; Dsida; Dudás

Eisenhower; Erdélyi; Eszterhás Ist.; Eszterhás Jos.; Expulsus

Fekete; Fénykövi; Ferdinándy G.; Fock; Friss; Fűry

Gábel; Gálfí; Gárdonyi; Gargya; Gaulle, de; Gerő; Gomulka; Gromyko; Grösz; Gulácsi; Györbíró

Hammarskjöld; Hannan; Hidas; Homonnay; Husak

Illés; János/ Johannes/ John XXIII; Jókai; Juhász J.

Kádár; Kállai; Kálnoky; Károlyi; Kennedy; Kerékgyártó; Kézai; Khruchchev; Kisjókai; Kiss L.; Kiss N. A.;

Kniezsa; Koczás; Kodolányi; Komáromi; Komarov; Komócsin; Kosáriné; Kossányi; Kosztolányi; Kovács B.; Kovács Gy.; Könnyű; Krúdy; Kruscsev; Kun B.

Lechner

Malinovski; Mándy; Manszvét; Margó; Marosán; Marosi; Márton; Masaryk; McNamara; Mécs; Méray-Horváth; Mesterházy; Mikes; Mikojan; Mikoyan; Miksche; Mikszáth; Mindszenty; Mód; Móra; Móricz;

Mózsy; Münnich

Nagy I.; Nasser; Nasszer; Nehéz; Németh; Nixon; Nyers; Nyírő

O'Neill; Olt; Ortutay

Parragi; Paulus; Penkovszky; Péter; Pétery; Petőfi; Petrescu; Pilinszky; Pius XII; Pogány; Pospisil

Rákóczi Ferenc II.; Rákóczi György II.; Rákosi; Révai I.; Révai J.; Révész; Réz; Richter H.W.; Roosevelt

Sarkadi; Sárkány; Sárközi; Serow; Siculus; Stalin; Suslow; Szabó L.; Szabó P.; Szakasits; Szentfülöpi;

Szentiványi; Szerov; Szilárd; Sztálin; Szuszlov

Tamás; Tamási; Tarczai; Terescsényi; Tito; Tormay; Tömörkény; Török; Turchányi

U Thant; Ulbricht; Urbán



- Varga; Várkonyi; Vecsei; Veres.  
 >Berlin-Mauer; >Berlin-West; >Bischof; >Deutschland Ost; >Deutschland-West; >Emigration; >Freiheitskampf Ungarn 1956; >Geschichte; >Jugoslawien; >Klerus; >Kunst; >Literatur; >Musik; >Namen-Liste; >Papst; >Poetik; >Romane; >Rumänien; >Siebenbürgen; >Sowjet; >Story; >Trianon; >Tschechoslowakei; >Ungarn Politik; >USA; >Wissenschaftler/ Künstler
- Personenkult** (personality cult/ személyi kultus): 58 XII 14 p 1 ~ Kádár; 62 III 04 p 1f ~ & Seelenstärke (fortitude/ lelki erő)
- Péter János** (Polit. Ungarn): 59 XI 22 p 1f ~ & Partei; 59 XII 09 p 3 ~ Statement; 59 XII 30 p 6 & 60 I 27 p 6 & 61 XI 05 p 5 & 63 X 27 p 7 ~ in UNO; 65 II 07 p 1f ~ in Paris; 66 VIII 28 p 8 ~ & >Gromyko; 68 XII 08 p 7 ~ & Invasion Tschechoslowakei
- Péter-Pál napja** >Peter-und-Paul
- Peter-und-Paul**: 59 VII 08 p 1f Brauchtum Dorf
- Pétery József** (Bischof, Vác/ Ungarn): 58 II 05 p 4 ~ & >Badalik, Situation; 67 IV 09 p 1 Situation ~
- Petőfi** (Ungarn 1823 – 1849 Siebenbürgen, Poet): 62 III 18 p 6 Tagebuch (diary/ napló) 1848 15. März. — — >Freies Radio Petőfi
- Petrescu Comnen** (Polit. Rumänien) 58 I 01 p 6 pro Ungarn
- Pfarrer** (priest, cleric/ pap): 59 VIII 12 p 1f Situation weltliche (secular/ világi) ~ in Siebenbürgen; 61 IV 16 p 1 Hausdurchsuchung ~ ; 61 VII 09 p 3 ~-Prozess; 62 IV 22 p 1 Verbannung ~ ; 65 VII 25 p 1f ~-Prozess geheim (secret/ titkos). — — >Friedenspfarrer
- Pharma/industrie, ~-industry** (gyógyszeripar): 58 VI 18 p 6 ~ = Schaden kontra Gesundheit; 67 III 05 p 2 ~ Kolonialismus Sowjet
- Philharmonia Hungarica**: 58 V 28 p 2 & 59 VII 22 p 4 & IX 23 p 4 & IX 30 p 4 ~ Information; 59 XI 01 p 5 ~ Tour Amerika; 59 XI 11 p 5 ~ Namen-Liste; 59 XI 15 p 2 ~ in Cleveland
- Philology, ~gie** (filológia): 61 XII 31 p 7 & 65 II 21 p 8 Wortspiel (play on words/ szójáték); 68 V 12 p 7 & IX 15 p 5 Unterricht Linguistik; 68 XII 08 p 1f Wortspiel (play on words/ szójáték). — — >Dialekte; >Etymologie; >Finnisch-Ugrisch; >Hungarologie; >Kuman; >Wissenschaftler
- Philosophy, ~phie** (filozófia): 62 VII 15 p 6 Story >Móra; 68 XII 08 p 1f Natürliches & kontra, Artikel >Eszterhás István. — — >Révai, József (Ideologe Bp.)
- Pilgrimage** >Wallfahrt
- Pilinszky János** (emig., Poet, Lit.): 60 VIII 03 p 4 Story: Beichte (confession/ gyónás)
- Pius XII.** (Papst 1939-57): 56 XI 25 p 1 f & Freiheitskampf Ungarn 1956
- Places** >Orte
- Play, popular** >Volks-Theaterspiel
- Plus, plusz** = more/ több
- Poet, poéta, poetics, Poetik, poétika**: 59 III 01 p 2f Memorial >Dsida; 60 X 26 p 2 ~ >Szabó L.; 61 III 15 p 4 Story >Kosáriné. — — >Ballade; >Literatur; >Spielmänner. — — Personen: Babits; Dsida; Kossányi; Mécs; Petőfi; Szabó L.; Terescsényi
- Poét/a, ~ika** >Poet
- Pogány András Dr.** (\* Bp. 1919, Direktor Ungarischer Freiheitskämpfer-Verband): >postscript 67 V 14 p 8 ~ im >Republikaner-Klub Edison NJ: Situation & Ziel (aim/ cél) Emigration 1956
- Poland, Polen** (Lengyelország): 63 XII 15 p 1f ~ & Freiheitskampf 1956 Ungarn. — — >Gomulka; >Warschau; >Warschauer Abkommen, -Pakt, -Vertrag
- Police/ Hungarian** >Polizei Ungarn; ~ **Roumanian** >Polizei Rumänien
- Polit.= politics, -tician** >Politik; — **Political/ police** >Politische Polizei; ~ **prisoners** >Politische Gefangene
- Polit.= Politik, -er** (politics/ politika). — **Politische/ Gefangene** (political prisoners/ politikai foglyok): 58 I 05 p 7 ~ Slowakei; 59 VII 22 p 2f ~ ex Freiheitskampf 1956 Ungarn; 60 V 18 p 1 & V 25 p 6 ~ in Tököl, Pálhalom; 62 X 21 p 1 ~ Moskau. — **Politische Polizei Moskau** (political police, Moscow/ politikai rendőrség, Moszkva): 60 I 20 p 1f Dezentralisation (decentraliz.); 66 IV 17 p 1f >Penkovszky. — — >Amnestie; >Aussenpolitik; >ÁVH; >Christliche ~ ; >Gefangene; >Gefängnis; >Kádár; >Kriegshetze; >Márton; >Mindszenty; >Moskau; >Ost; >Rumänien; >Schwindel; >Staats-Schutz; >Ungarn ~ ; >USA; >West.
- Polit.= politika, -us** >Politik; **politikai foglyok** >Politische Gefangene; ~ **Főiskola** >Hochschule für Politik; ~ **i rendőrség**. >Politische Polizei Moskau
- Polizei/ Rumänien** (police, Roumanian/ rendőrség, román): 58 V 25 p 1 ~ Rumänien kontra Bischof >Márton; 61 VIII 06 p 5 ~ Rumänien & Polizei Ungarn; ~ **Ungarn** (police, Hungarian/ rendőrség, magyar): 61 VIII 06 p 5 ~ Ungarn & ~ Rumänien; 62 IX 23 p 5 ~ Ungarn, Methoden (methods/ metódusok). — — >Grenzpolizei; >Hausdenunziant; >Hausdurchsuchung; >Staats-Schutz; >Verhaftung
- Pope** >Papst
- Popular/ Front** >Volksfront; ~ **play** >Volks-Theaterspiel; **populistic writers** >Volkhafte Schriftsteller
- Portal crane, ~kran** (portáldaru): 68 VI 30 p 3 Ungarn 1.000 ~ pro Sowjet
- Portáldaru** >Portalkran
- Pospisil** (MÁV & RGW): 64 VII 26 p 3 ~ & Presse "Népszabadság"
- post** (nach/ after/ után); **postscript/ utóirat** (siehe Startseite 5/ see starting page 5/ lásd elől 5. old.) 58 XI 23 p 1 & XI 30 p 1 & XI 30 p 2 & 59 II 22 p 1 & 60 III 23 p 1 & VI 08 p 1 & 67 V 14 p 8. — — >Adenauer;

>Amerikanisch-Ungar. Föderation; >Amerikanisch-Ungar. Katholische Liga; >Berlin; >Berlin-West; >Brandt; >Edison NJ; >Eisenhower; >Englischtext; >Eszterhás I.; >Flüchtlinge; >Gaulle de; >Gipfelkonferenz; >Impersonal; >Iran; >Jahr; >NATO; >Pakete; >Pogány; >Republikaner-Klub; >Roosevelt; >Sárkány; >Sowjet; >Trianon; >Ungarischer Freiheitskämpfer-Verband; >Ungarnsache; >USA; >Zeitgeschichte

**Pozsony** >Pressburg

**Praemonstratens, Prämonstratenser** >Gabriel; >Mécs

**Prága, Prag** (Prague): 59 II 11 p 6 >Marosán in ~ ; 63 III 10 p 2 Elektrostrom Transfer ~ pro Ungarn; 68 VIII 04 p 1f >Kádár & ~ ; 68 IX 22 p 1f >Kádár Ultimatum ~ . — — >Tschechoslowakei

**Prague** >Prag

**Präsident** >Direktor

**Prawda** (Wahrheit/ Truth/ Igazság) Presseorgan Moskau: 63 VIII 04 p 3 >Kádár in Moskau.

**Preissteigerung** (price increase/ árdrágulás): 62 VI 10 p 3 Panzer Sowjet & ~ . — — >Lebensumstände

**Premontrei** >Praemonstratens

**President** >Direktor

**Press** >Presse/ Presseorgan; ~ **law** >Presserecht, ~ **review** >Presseschau

**Pressburg** (Bratislava/ Pozsony) Slowakei: 65 IV 11 p 8 Zoll, Story >Móra; 68 V 19 p 1f & V 26 p 1f & VI 16 p 8 & XI 10 p 7 Presseorgan „Új Szó“

**Press, ~e** (sajtó): 56 XI 25 p 1f „Radio Vatikan“; 58 I 12 p 1 Radio „NBC“; 58 II 19 p 4 „Magyar Kurír“; 58 III 05 p 1 >„KMV“; 58 VIII 31 p 2f & IX 03 p 2 „Lármafa“; 58 X 19 p 2 „Freier Sender Kossuth“ & „Freies Radio Petőfi“; 58 XII 10 p 1 „Denver Post“; 59 I 07 p 2 >Tamási Statement; 59 III 29 p 1 >Mindszenty Rundbrief (circular/ körlevél) in 1948; 59 XII 09 p 3 >Péter; 59 XII 13 p 3 >Chruschtschow Rede (speech/ beszéd) Budapest; 60 VI 01 p 3 >Kádár in Özd; 60 IX 28 p 3 Lebensumstände; 60 XI 30 p 1f Dänemark; 60 XII 11 p 3 Neo-Kolonialismus; 61 I 01 p 5 Arbeitstag; 62 VI 17 p 1 „Radio Budapest“ & ~ West: >Manöver; 63 V 12 p 7 London Report; 63 VII 21 p 5 Kriegshetze; 63 VIII 04 p 3 ~ USA & TASS & „Prawda“; 63 XII 08 p 1f Rumänien-Report; 64 VII 26 p 3 „Népszabadság“; 64 XII 06 p 1f Verfolgung Ungarn in Siebenbürgen; 64 XII 06 p 5 ~ Budapest Report Politik; 65 III 14 p 7 ~ USA, Statement >Kádár; 65 IV 25 p 1 Partei über Jugend; 65 V 09 p 1f Report Karpato-Ukraine; 66 V 15 p 7 Artikel >Nyers; 66 V 22 p 1 >Czinege; 66 V 22 p 1f „New York Times“; 66 VII 24 p 5 Presse Partei Ungarn; 67 III 19 p 1f Siebenbürgen; 68 V 12 p 2 Oberland, Proklamation; 68 VI 30 p 1f ~ Neusatz; 68 VII 14 p 2 ~ Kommunismus & Jugend; 68 VII 28 p 5 Amerika Information über Siebenbürgen; 68 IX 01 p 8 Situation ~ Kommunismus. — >**Presseschau**; >Presseorgane in Ost-Europa; >Presseorgane West; — >Buch; >Freiheitskämpfer-Rubrik; >Öffentliche Meinung; >Ortutay; >Parragi; >Pressefreiheit; >Presserecht; >Propaganda; >Selbstenthüllung

**Pressefreiheit** (Freedom of Press/ Sajtószabadság): 59 VI 14 p 1 ~ Ungarn West; 60 IX 28 p 3 ~ & Amnestie; 68 VIII 11 p 3 >Veres: Kommentar ~ . — — >Zensur

**Presseorgane in Ost-Europa** (press organs in East-Europe/ sajtóorgánumok Kelet-Európában):

„Békés megyei Népujság“ (Volkszeitung Komitát Békés/ Békés County People's Newspaper), SO-Ungarn

„Budapesti Rádió“ (Radio Bp./ Budapest Radio)

„Dél-Magyarország“ (Süd-Ungarn/ South-Hungary), Ungarn

„Élet és Irodalom“ (Leben und Literatur/ Life and Literature) Ungarn

„Könnnyüipari Értesítő“ (Leichtindustrie-Bulletin/ Light-industry Bulletin) Ungarn;

„Kortárs“ (Zeitgenosse/ Contemporary) Ungarn;

„Köznevelés“ (Erziehungswesen/ Education) Ungarn

„Leipziger Volkszeitung“ (Leipzig People's Journal/ Lipcsei Népujság)

„Ludas Matyi“ (Spitzbub Mathi/ Rascal Matty) Ungarn

„Magyar Kurír“ (Ungarischer Kurier/ Hungarian Courier) Ungarn

„Magyar Nemzet“ (Ungarische Nation/ Hungarian Nation) Ungarn

„Népszabadság“ (Volksfreiheit/ People's Freedom) Ungarn

„Népszava“ (Volksstimme/ People's Voice) Ungarn

„Prawda“ (Wahrheit/ Truth/ Igazság) Moskau

„Somogyi Néplap“ (Somogyer Volksblatt/ Somogy People's Paper)

„Szabad Kossuth Adó“ (Freier Sender Kossuth/ Free Kossuth Broadcasting), Budapest [1956 X-XI]

„Szabad Petőfi Rádió“ (Freies Radio Petőfi/ Free Radio Petőfi), Győr [1956 X-XI]

„Szép Szó“ (Schönes Wort/ Beautiful Word) Ungarn

„TASS“ (Telegraphen-Agentur Sowjet/ Telegraph Agency Soviet/ Szovjet Telegráf Hírügynökség)

„Új Szó“ (Neues Wort/ New Word) [Pressburg]

„Veszprémmegyei Napló“ (Veszprémer Komitát-Tagebuch/ Veszprém County Chronicle)

**Presseorgane West** (press organs West/ sajtóorgánumok Nyugaton):

„Denver Post“

„Freiheitskämpfer-Rubrik“ (Szabadságharcos rovat), in >KMV, -ban

„Kettős Járom“ (Zweifaches Joch/ Twofold Yoke) [>Nationalkomitee Tschechoslowakei-Ungarn]

„KMV = Katolikus Magyarok Vasárnapja“ (Katholischer Ungarn Sonntag/ Catholic Hungarians' Sunday)

„Lármafa“ (Alarbaum/ Alarmtree) [ungarisch, printed in Austria]

„L'Est Européen“ (Der Osteuropäer/ The East European/ A Keleteurópai), Paris

„NBC = National Broadcasting Company“ (Nemzeti Rádió Társaság), USA;  
 „New York Daily News“  
 „New York Times“  
 „Radio Vatikan“  
 „St. Anthony Messenger“ (Szt. Antal Hírnök), Magazin katholisch, Cincinnati/ Ohio  
 „WNOB“ Radio, USA

**Presserecht** (press laws/ sajtójog): 59 VII 29 p 5 Ungarn. — — >Pressefreiheit; >Redefreiheit

**Presseschau** (press review/ sajtószemle): 58 V 14 p 1 „Népszabadság“: Öffentliche Meinung Ungarn kontra Chruschtschow; 58 VI 18 p 2 „Könnnyüipari Értesítő“: Situation Zuarbeit; 58 VIII 31 p 1 „Leipziger Volkszeitung“: >Kádár; 59 V 17 p 5 „Népszava“: Ungartum Amerika; 59 XI 18 p 3 „Ludas Matyi“ Selbstenthüllung; 60 IV 20 p 1 „St. Anthony Messenger“ & „Békésmegyei Népujság“: Ungarn Opposition kontra Kolchos; 60 V 18 p 3 „Kortárs“ Selbstenthüllung; 60 X 30 p 1 „Népszava“ & „Népszabadság“: Schwindel Budapest; 60 XI 06 p 1 „Népszava“: >Kádár; 60 XI 16 p 3 „Köznevelés“: Ungarn Intelligenzler; 62 II 25 p 3 „Kortárs“: Geburtenkontrolle; 62 IV 29 p 3 „Somogyi Néplap“: Maschinenindustrie Landwirtschaft Minus; 62 IV 29 p 7 „Népszabadság“ & „Veszprémmegyei Napló“: Produktionsgenossenschaften; 65 IX 19 p 8 „Dél-Magyarország“: Jugend & Literatur; 65 XI 14 p 8 „Élet és Irodalom“: Literatur Ungartum Welt; 66 V 22 p 7 „L'Est Européen“: Siebenbürgen; 66 VII 10 p 7 „Lármafa“: Situation Szekler, Siebenbürgen; 67 V 14 p 7 „New York Daily News“ [1967 26.Februar]: Rumänien; 68 V 19 p 1f & V 26 p 1f & VI 16 p 8 „Új Szó“: Slowakei, Sozialistische Demokratie & Nationalität Ungartum; 68 VII 28 p 8 „Szép Szó“: 50 Jahre Menschenrechte; 68 IX 08 p 3 Echo international: Invasion Tschechoslowakei; 68 X 27 p 7 & XI 10 p 7: „Magyar Nemzet“ & „Népszabadság“ & „Új Szó“: Invasion Tschechoslowakei; — — **extra >p 4f**: 61 VIII 20 p 1 >Chruschtschow & Berlin; 61 VIII 20 p 7 „Freiheitskämpfer-Rubrik“ (in >KMV); 61 IX 10 p 1 Berlin & Mittel-Europa; 61 IX 24 p 1 Politik Ost kontra West; 61 X 01 p 1 >Chruschtschow, Schwindel; 61 X 01 p 2 Deutschland Situation; 61 X 15 p 1 Sowjet Krise; 61 XI 26 p 1 Europa 1945 & Union 1961; 61 XII 10 p 1f Békésy, Nobelpreis; 61 XII 17 p 1 >Kennedy, Freiheit & Frieden; 61 XII 31 p 1f Attacke, Gewalt-Politik; 62 II 11 p 1 >Kennedy & Europa; 62 II 11 p 1 >Richter H.W., Report Berlin-Mauer

**Price increase** >Preissteigerung

**Prison** >Gefängnis; **~ers** >Gefangene, **~ers of war** >Kriegsgefangene

**Private/ law** >Privatrecht, **~ property** >Privatvermögen

**Privat/recht** (private law/ magánjog): 59 VI 17 p 1f ~ Ungarn & Rumänien; **~vermögen** (private property/ magántulajdon): 60 VI 05 p 2 Abkommen Amerika & Rumänien

**pro** = für, zugunst/ for, in favor of/ javára, -nak, -nek

**Production co-operatives, Produktionsgenossenschaften, landwirtschaftliche** (termelőszövetkezetek, mezőgazdasági): 62 IV 29 p 7 Presseschau „Népszabadság“ & „Veszprémmegyei Napló“. — — >Komócsin

**Professor**: 61 IX 10 p 1: N.N. — — >Wissenschaftler

**Propaganda**: 58 V 11 p 1 Volkhafte Schriftsteller ~ Null pro Kreml; 58 XII 14 p 1 ~ pro Kádár; 60 X 05 p 6 ~ & Situation Landwirtschaft; 62 XII 02 p 7 Kádár ~ pro Kuba; 63 II 10 p 5 KP ~ pro Industriearbeiter. — — >Agitpropaganda; >Komócsin; >Kriegshetze; >Personenkult

**Property** >Eigentum

**Prosecutor, public** >Staatsanwalt

**Protest** (~ál): 61 VIII 06 p 3 Grösz kontra Terror

**Province, provincia** (vidék), **Provinz**: 60 V 22 p 5 Sowjet ~-System pro Tschechoslowakei; 61 IX 03 p 6 Ungarn: Deportation Schriftsteller in ~

**Prozess** (trial/ per): 59 X 11 p 1 ~ kontra Bauern 1959, pro Tod Sowjet 1945; 61 V 03 p 1 & 61 V 24 p 1f Schau~ kontra Episkopat; 61 VII 02 p 1 Terror~; 61 VII 09 p 3 Schwindel ~ kontra Pfarrer; 61 VII 30 p 1 ~ kontra Kirche; 64 III 15 p 1 ~ >Mindszenty; 66 V 22 p 8 & 68 VII 07 p 3 Budapest Verschwörung~. — — >Gericht; >Staatsanwalt

**Pseudonym** (álnév): >Anonymus; >Brandt (Frahm); >Darvas (Dumitras); >Expulsus; >Gárdonyi (Ziegler); >Gerő (Singer); >Kisjókai (Szakal); >Siculus; >Stalin; >Tarczai (Divald); >Tömörkény (Steingassner). — — **extra p 4f**: >Impersonal; >Paulus

**Psychology, ~gie, pszichológia**: 61 II 12 p 1 Situation Industrie; 62 VIII 26 p 8 & IX 02 p 8 ~ Ungarn-Emigration; 63 XII 22 p 1f ~ Weihnacht & Sowjet. — — >Varia

**Public/ opinion** >Öffentliche Meinung, **~ utilities** >Versorgungswesen

**Publi/cist, ~cista, ~zist**: >Parragi, >Veres, etc./ stb.

**Püspök** >Bischof; **~ség** >Episkopat

**Raab** >Győr

**Rab/ ember** (Söhne des Gefangenen/ Sons of the captive): Roman >Móra; **~lás** >Raub; **~ ország** >Unterjochtes Land; **~népek** >Versklavte Völker; **~szolgaság** >Sklaverei

**Radio**: 56 XI 25 p 1f „~ Vatikan“: Freiheitskampf 1956 Ungarn; 58 I 12 p 1 ~ „NBC“ über >Kádár; 58 X 19 p 2 „Freier Sender Kossuth“ & „Freies Radio Petőfi“: >Mindszenty 1956 3. November; 62 VI 17 p 1 „~ Budapest“, Manöver Warschauer Pakt Ungarn; 63 V 26 p 7 ~-Fabrik: RGW

**Rakéta, Rakete** (rocket, missile): 65 II 07 p 7 ~ Station (base/ telep) Ungarn

**Rákóczi/ Ferenc II.** (Slowakei 1676 – 1735 Rodostó, Fürst/ duke/ fejedelem Siebenbürgen) >Komáromi,

- Roman ~-Emigration Rodostó (Türkei) „Zágon felé“; - **Rákóczi** György II. (1621 – 1660, Regent/ kormányzó Siebenbürgen) >Eszterhás István, Roman „Magyar Disputa“
- Rákosi** Mátyás (Batschka 1892 – 1971 Sowjet-Union, Polit. KP Ungarn 1945-53): 59 XI 18 p 5 ~ = >München, >Kádár; 60 XII 14 p 6 ~ & Moskau, >Apró; 61 III 01 p 5 Ungarn in Situation ~-Jahre; 65 I 24 p 5 ~ Terror = >Kádár; 66 VIII 21 p 7 Ungarn Diktatur ~ ; 66 VIII 28 p 8 ~ ex Moskau
- Rat für die Befreiung Südungarns** (Council for the Liberation of Southern Hungary/ Délmagyarország Felszabadítási Tanács) [Jugoslawien]: 58 III 02 p 2 Information; 58 V 07 p 1 ~ kontra >Tito; 58 XII 14 p 2 & 59 I 11 p 1 & V 10 p 1 & 62 V 06 p 6 Information. — — >Homonnay; >Kroatien; >Organisationen der Emigranten; >Südprovinz; >Wojwodina.
- Rat für Gegenseitige Wirtschaftshilfe** (Council for Mutual Economic Assistance, COMECON/ Kölcsönös Gazdasági Segítség Tanácsa (KGST, Komekon). — — >RGW
- Rat dead, Ratte** tote (patkány, döglött): 59 IX 27 p 1 >Chruschtschow über Ungarnfrage: ~
- Raub** (robbery/ rablás): 58 I 22 p 3 Volkswirtschaft; 59 II 15 p 2 ~ in Siebenbürgen; 59 V 03 p 1f Artikel >Eszterhás I.: Gewalt & ~ ; 59 X 18 p 1 ~ Haus; 60 V 08 p 1 ~ Wirtschaft, RGW; 61 I 15 p 1 Kataster; 62 IV 01 p 7 ~ Erfindungen Ungarn; 62 V 13 p 3 ~ in Ózd; 62 VIII 05 p 8 ~ >Mindszenty ex Asyl in Budapest; 63 II 10 p 1f ~ Aluminium. — — >Kriminal
- Recht** (right/ jog): 61 I 01 p 1 Terror: Situation in Ungarn; 58 VI 15 p 1 Situation **Rechtsanwalt** (lawyer/ ügyvéd) in Budapest; 62 II 11 p 1f **Rechtsprechung** (jurisdiction/ igazságszolgáltatás) Sozialistisch. — — >Gericht; >Justiz; >Menschenrecht; >Nationalität; >Presserecht; >Privatrecht; >Rehabilitation; >Staatsanwalt; >Terror; >Verfassung
- Red** >Rot >Kommunist
- Redefreiheit** (freedom of speech/ szólásszabadság): 58 IV 23 p 1 Unterdrückung Öffentliche Meinung; 62 IV 22 p 8 Kommentar ~ . — — >Gedankenfreiheit; >Pressefreiheit
- Referendum** >Volksabstimmung
- Refugees** >Flüchtlinge; **refugee program** >Flüchtlingsprogramm
- Regény** >Roman
- Régi ház** (Altes Haus/ Old house), Roman >Tormay
- Regierung** (government/ kormány): 57 III 10 p 2 ~ >Kádár & Amerika; 58 XI 30 p 2 Kommunismus: ~ pro Unterdrückung; 58 XII 07 p 1f ~ Budapest & Amerika, Situation; 60 I 27 p 1f Änderung (change/ változás) in ~ Ungarn; 62 V 27 p 7 RGW & Agenten-~ ; 65 V 23 p 1 & 66 III 20 p 1 ~ Rumänien: a) Amnestie, b) Siebenbürgen. — — >Diktatur; >Regime; >Ungarn Politik
- Regime** (rezsim): 58 I 26 p 2 Terror-~ ; 59 IV 01 p 5 ~ kontra Staatskapitalismus, Leichtindustrie; 59 VI 24 p 1 Agenten-~ ; 59 XII 09 p 1 ~ >Kádár & >Münich; 63 XI 03 p 8 ~ >Kádár; 63 XI 17 p 5 & XI 24 p 1 & p 5 ~ >Kádár & Episkopat, Synode. — — >Diktatur; >Regierung; >Tyrannei; >Ungarn Politik
- Rehabili/tálás, ~tation:** 66 IV 03 p 1 pro Mindszenty
- Religion** (vallás): 58 XI 30 p 4 Geschichte Ungarn pro ~ ; 58 XII 28 p 1 & 59 III 08 p 1 Terror kontra ~ ; 59 VII 29 p 1f & VIII 02 p 1 Situation ~ in Siebenbürgen; 59 VIII 19 p 1 Situation ~ Griechisch-katholisch in Siebenbürgen; 60 III 09 p 1 Rumänien kontra ~ Katholisch; 60 VI 22 p 4 Story >Tömörkény; 60 VIII 03 p 4 Story >Pilinszky; 61 I 25 p 1 Diktatur kontra ~ ; 61 I 29 p 2 Situation ~ Katholisch in Siebenbürgen; 61 II 26 p 4 Story >Kisjókai; 61 IV 19 p 6 Verfolgung ~ in Ungarn; 61 IV 26 p 6 & IV 30 p 6 Story >Kézai; 61 V 14 p 5 Kuman ~ ; 61 VI 07 p 1f Ungarn Situation ~ Katholisch; 62 III 11 p 5 Neuheidnisch kontra ~ ; 62 XII 30 p 2 Ungarn: Verfolgung ~ ; 63 XI 10 p 1 ~ Kommunistische Partei intern (internally); 63 XII 29 p 1f Kunst ~ Csík-somlyó & Oberammergau; 65 V 23 p 2 Partei kontra ~ ; 65 VIII 29 p 1 Csík-somlyó-Fátima; 66 IV 03 p 8 ~ in Süd-Ungarn [Ung.] Plus; 66 V 29 p 6 Story >Fekete; **~swissenschaftliche Akademie** (Academy of divinity/ Hittudományi akadémia): 59 IV 15 p 3 & IV 29 p 1 Information. — — >Christliche Politik; >Heiligtümer; >Karfreitag; >Kirche; >Klerus; >Männerorden; >Mindszenty; >Missionar; >Organisationen der Emigranten; >Ostern; >Presseorgane West; >Sankt-Stephan; >Schule; >Unterricht; >Wallfahrt; >Weihnacht. — — >Serie: „Madonna“, Mysterienspiel
- Removal** >Aussiedlung
- Rendőrség/ román** >Polizei Rumänien; ~ **magyar** >Polizei Ungarn
- Report** = report
- Republi/can Club, ~kaner-Klub** (~kánus Klub), Edison NJ: >**postscript** 67 V 14 p 8 >Pogány über Emigration 1956
- Republikánus Klub** >Republikaner-Klub [Club]
- Retreat** >Abzug
- Révai** [y] István (Graf/ count/ gróf, Bars vm. 1899 – 1989 Österreich, Histor): 60 VI 08 p 2 Ungartum Tschechoslowakei, in >Serie „Trianon 1920-60“
- Révai** József (Bp. 1898 - 1959 VIII, Polit. KP Ungarn): 59 III 01 p 2 Ideologie
- Revenue** >Finanz
- Révész** Kálmán (emig.): 59 XI 18 p 1f Kommentar über ~
- Réz** Lola >Kosáriné
- Rezsím** >Regime
- RGW** (COMECON/ Komekon, KGST): 58 VI 18 p 1 ~ pro Tourismus Ungarn; 59 VI 24 p 5 Information; 59

VIII 02 p 4 ~ >Kádár & >Münnich; 60 II 03 p 1f Information; 60 V 01 p 5 ~ = Sowjet-Kolonialismus; 60 V 08 p 1 ~ Raub Wirtschaft; 60 VI 15 p 5 ~ Neo-Kolonialismus Mittel-Europa; 60 X 12 p 3 ~ & Arbeiter Ungarn; 61 III 12 p 3 ~ Kolonialismus modern & total (totál); 62 IV 29 p 3 ~ Schaden Volkswirtschaft; 62 V 27 p 7 Agent-Regierung pro ~ ; 62 X 28 p 8 ~ & Kreml; 62 XII 23 p 8 ~ & Naturschätze Ungarn; 63 II 10 p 1f ~ Raub Aluminium; 63 III 10 p 2 ~ Elektrostrom; 63 V 26 p 7 ~ Radio-Fabrik; 63 VI 23 p 2 ~ Kolonialismus; 63 VII 14 p 8 ~ = Raub; 64 I 12 p 6 >Kádár & >Gomulka pro ~ ; 64 V 17 p 1f ~ & Europa; 64 VII 26 p 3 ~ & >Pospisil, MÁV; 65 I 10 p 5 ~ Währung Rubel; 66 VII 10 p 1f ~ Opposition intern (internal). — — >Kolonialismus

**Richter** Hans Werner (\* 1908, Lit. Deutschland-West), - **extra** > **p 4 f**: 62 II 11 p 1 Report Berlin-Mauer

**Right** >Recht

**Robbery** >Raub

**Rocket/Missile** >Rakete

**Rodostó** (Türkei), Tekirdag: >Komáromi, Roman „Zágon felé“

**Rom** (Rome/ Róma): 63 XII 01 p 3 Attacke kontra Bischof ex Ungarn.

**Róma** >Rom

**Romane** (novels/ regények): >**B.Kovács** „Mi világunk“ (Unsere Welt/ Our world); >**Bod** „Kezdet könnyű“ (Anfang leicht/ Beginning easy); >**Csathó** „Katalin-fürdő“ (Katharinenbad/ Kathleen spa); >**Eszterhás** István „Döbrönte“ (Döbröntes Blashorn/ D's bugle) & „Atlanti“ (Atlantik-Laube/ Atlantic bower) & „Önkéntes“ (Freiwilliges/ Voluntary) & „Uriemberek“ (Gentlemen) & „Üneplő“ (Festkleidung/ Holiday attire); >**Füry** „Ezüst koporsó“ (Silberner Sarg/ Silver coffin); >**Jókai** „Apja fia“ (Vaters Sohn/ Father's son); >**Kiss** „Ágyúörgés“ (Kanonendonner/ Cannon roar); >**Komáromi** „Szép vagy Magyarország“ (Schön bist/ Beautiful you) & „Lovas-szellem“ (Reitergeist/ Cavalry spirit) & „Zágon“ [printed Bp. 1934]; >**Méray** „Amerika“ (Amerikas Cäsar/ A.'s Caesar) [printed Bp. 1915]; >**Móra** „Rab ember“ (Söhne des Gefangenen/ Sons of the captive) [printed Bp. 1909]; >**Nehéz** „Ne sírj“ (Weine nicht/ Don't cry) & „Szeressétek“ (Liebet einand/ Love each other); >**Nyirő** „Madéfalvi vész“ (Unheil von Madéfalv/ M. Disaster) [printed Bp. 1939]; >**Szilárd** „Bikfic“ (Töpel/ Booby); >**Tarczai** „Budai cserépgyár“ (Budaer Irdengeschirr/ B. Earthenware) [printed Bp. 1929 ?]; >**Terescsényi** „Bolygó magyarok“ (Umherwandernde/ Roaming) [printed Bp. 1939]; >**Tormay** „Régi ház“ (Altes Haus/ Old house) [printed Bp. 1934]; >**Török** „Felfedeztem Amerikát“ (Ich entdeckte Amerika/ I discovered A.)

**Románia** >Rumänien; ~**nok** >Rumänen; **Románosítás** >Rumänisierung

**Rome** >Rom

**Roosevelt** F.D. (1882 – 1945 Polit. USA 1933-45): >**postscript** 58 XI 23 p 1 ~ Politik pro Sowjet in 1933

**Rot** (red/ vörös): 58 XI 09 p 1 = Kommunist

**Roumania** >Rumänien; ~**ns** >Rumänen; **Roumanization** >Rumänisierung

**Rubel** (Währung Sowjet): 65 I 10 p 5 ~ = Währung RGW ?

**Rumänien** (Roumania/ Románia): 59 VI 17 p 1f ~ & Ungarn, Privatrecht; 60 VI 05 p 2 ~ & Amerika: Abkommen Privatvermögen; 60 VI 26 p 2 >Balcescu 1849 pro Ungarn; 61 III 26 p 4 >Kerékgyártó, Memorial Flucht; 61 IV 19 p 3 ~ Chauvinismus; 61 X 08 p 1f Agent ~ ; 61 X 15 p 1 & XI 19 p 5 >Chruschtschow & ~ ; 62 VI 24 p 6 Tyrannei kontra Moral; 63 X 06 p 5 Pakete pro ~ ; 63 XII 08 p 1f Report; 63 XII 15 p 1f ~ & Freiheitskampf 1956 Ungarn; 65 I 17 p 8 Chauvinismus; 65 IV 04 p 1f Ungartum in ~ : Situation Minus; 65 IV 25 p 1f ~ & Schwindel >Kádár; 65 V 23 p 1 Amnestie in ~ ; 65 VIII 29 p 4 Tyrannei ~ ; 65 IX 05 p 2 Verfassung ~ Schwindel kontra Siebenbürgen; 65 X 03 p 7 >Fock & Kommunist ~ ; 66 III 20 p 1 Klage (indictment/ vád) kontra ~ pro Siebenbürgen; 66 V 22 p 1 „New York Times“ über Politik ~ ; 66 V 22 p 5 >Kádár & ~ ; 66 V 22 p 7 Geschichte, alte: Siebenbürgen; 66 VII 31 p 7 Bukarester Konferenz; 66 VIII 21 p 1f ~ pro & kontra; 67 V 14 p 7 „New York Daily News“ über ~ ; 68 I 21 p 1f ~ Vasall; 68 II 11 p 5 Schwindel Administration (administration); 68 V 26 p 7 Buch ungarisch in ~ ; 68 VII 28 p 3 ~ & Ungarn: „Nazi“ kontra „Nazi“; **Rumänen** (Roumanians/ románok): 58 I 01 p 6 >Petrescu pro Ungarn; 63 VII 14 p 1f Information über Rumänen; 63 XI 17 p 5 **Rumänisierung** (~ization/ ~osítás): >Klausenburg — — >Bukarest; >Ceausescu; >Csángó; >Grenzpolizei; >Griechisch-katholisch; >Gross-Rumänien; >Katholisch; >L'Est Européen; >Polizei Rumänien; >Religion; >Siebenbürgen; >Szekler. — — Orte: Abruđbánya, Arad, Banat; Bánság; Bessarabien; Bessarábia; Bucharest; Bukarest; Bukowina; Carpathians; Cluj, Karpaten; Kárpátok; Klausenburg, Kolozsvár. — — Personen: Balcescu; Ceausescu; Petrescu.

**Russen, Russians** (orosok): 58 VI 08 p 1 Politik ~ in Ungarn; 59 II 18 p 6 Erdöl-Rohrleitung; 59 III 25 p 3 ~-Welt in Ungarn; 59 XI 11 p 5 Abzug ~ ; 60 VIII 31 p 1f ~ & Situation Ungarn; 60 IX 07 p 1f Ultimatum Abzug ~ ; 63 III 10 p 5 ~ Invasion in Ungarn; 63 VIII 25 p 5 ~ Besatzung, Struktur (structure) Militär; 65 IV 25 p 7 ~ & Ungarn Kooperation Atom; 68 IX 01 p 7 ~ kontra Tschechoslowakei, CS kontra Ungarn; 60 VIII 14 p 1 Kriegsgefangene Ungarn in **Russland, Russia** (Oroszország); - **extra** > **p 4 f**: 61 XII 17 p 1 >Kennedy: Freiheit pro Frieden ~land. — — >Rubel; >Russki; >Sowjet

**Russia** >Russland, **Russins** >Russen

**Russki** (**ruszki**): 61 XI 12 p 1 Manöver-Schaden Landwirtschaft Ungarn; 68 IV 28 p 1f Russki go home

**Sajtó** >Presse, ~**orgánium** = Presseorgan; ~**jog** >Presserecht; ~**szabadság** >Pressefreiheit; ~**szemle** >Presse-schau

**Sankt-Stephan/ Saint Stephen/ Szt. István** (= Stephan I., Ungarn 969 – 1038, König/ king/ kir.): 64 VIII 23 p

6 Story >Fekete

**Sarkadi** Imre (Ungarn 1921 – 1961, Lit.): 60 VI 22 p 5 Sozialistischer Realismus = Lebensumstände >Einöd

**Sárkány** György: 60 IV 20 p 1f Trianon

**Sárközi** Balázs: 60 XI 30 p 4 in >Eszterhás István, Roman „Magyar Disputa“

**Schaden** (damage/ kár): 61 IV 02 p 7 Ungarn 1920 - 1947 - 1956; — 61 VI 07 p 6 Kolchos ~ ; 61 XI 12 p 1 Manöver ~ ; 62 IV 29 p 3 RGW ~ kontra Volkswirtschaft; 65 IV 04 p 8 ~ Partei

**Schauprozess** (show trial/ kirakatper) >Prozess

**Schiffbau** (ship-building/ hajóépítés): 67 III 19 p 1 & RGW-Kolonialismus Europa

**School** >Schule, ~ **battle** >Schulkampf, ~ **policy** >Schulpolitik, ~ **system** >Schulsystem

**Schriftsteller** (writer/ író): 58 V 11 p 1 Volkhafte ~ ; 61 II 01 p 4 Tamás L., Slowakei (†); 61 IV 23 p 2 Kommunist kontra ~ Ungarn; 61 IX 03 p 6 ~ Deportation Provinz; 62 II 25 p 7 Veres über ~ West; 62 VI 17 p 7 ~ Kommunist minus Wert (value/ érték); 62 X 21 p 1f ~-Treffen (meeting/ találkozó); 63 VIII 11 p 5 ~ Selbstkritik (self-criticism/ önbírálat); 63 X 20 p 7 ~ Mesterházi; 65 V 09 p 3 Attacke kontra ~ ; 68 V 12 p 2 Proklamation ~ Slowakei, März 1848-1968; ~-**Verband** (Writers' Ass'n/ Írószövetség): 62 VII 01 p 7 & VII 08 p 3 ~-Verband, Information & Generalversammlung (general assembly/ közgyűlés). — — >Ungarischer ~-Verband ; >Verband Slowakischer~ ; >Verband Ungarischer ~ Kroatien

**Schul/e** (school/ iskola): 58 VII 06 p 2f Verstaatlichung; 60 I 20 p 1f ~ & Staats-Kapitalismus; 60 VI 19 p 1 Lehrer Kommunist; 61 III 29 p 5 ~ Reform kontra Kirche; 62 IX 16 p 7 Raub ~ ex Kirche; 65 XI 21 p 3 Situation ~ Ungarn; ~**kampf** (school battle/ iskolacsata): 60 XII 11 p 1 ~ in Ungarn; 59 VI 03 p 1f ~**politik** (school policy/ iskolapolitika); 59 V 27 p 1f & 60 II 03 p 5 ~**system** (school system/ iskolarendszer); 60 XI 23 p 1f ~system & Intelligenzler; 61 I 11 p 3 & III 05 p 1 ~system Ungarn. — — >Bildungswesen; >Erziehung; >Hochschule für Politik; >Hungarologie; >Kirche; >Lehrer; >Religion; >Ungarisch-Schulen; >Universität; >Unterricht; >Unterricht-System

**Schüler** >Student.

**Schüttinsel** >Csallóköz

**Schwindel** (swindle/ svindli): 58 I 26 p 1 Kontrollkommission des Volkes kontra ~ ; 59 I 07 p 1f ~ Politik kontra Ungarn; 59 I 07 p 2 ~ Statement >Tamási Á.; 60 X 30 p 1 ~ „Népszava“ & „Népszabadság“; 61 I 25 p 1f >Kádár ~ doppelt (double/ duplán); 61 VII 09 p 3 ~ Prozess; 62 VI 10 p 3 ~ >Kádár; 68 X 20 p 1f (2x:) ~ pro Invasion >Kádár-Truppe Tschechoslowakei. — — >Chruschtschow; >Kriminal; >Partei; >Propaganda; >Ungarn Politik; >Wahl

**Science** >Wissenschaft; **Scientist** >Wissenschaftler

**Seele** (soul/ lélek): 58 XI 09 p 1 ~ Ungarn kontra Kommunismus; 62 III 04 p 1f Personenkult. — — >Psychologie; >Spiritualität

**Selbst/bestimmung** (self-determination/ önrendelkezés): - **extra** >**p 4 f**: 61 X 08 p 1 ~ global (globally/ globálisan); ~**enthüllung** (self-revelation/ önleplezés): 59 X 18 p 3 ~ Staatsanwalt/ General-Staatsanwalt Ungarn; 59 X 25 p 3 ~ „Magyar Nemzet“; 59 XI 18 p 3 ~ „Ludas Matyi“ & „Népszabadság“; 60 I 13 p 3 ~ Kádár; 60 I 27 p 3 ~ „Népszabadság“; 60 II 10 p 3 ~ Industrie & Versorgungswesen; 60 V 11 p 3 ~ >Illés; 60 V 18 p 3 ~ „Kortárs“; 60 VI 01 p 3 ~ >Kádár; 60 X 19 p 5 ~ Kommunisten Ungarn; 62 X 28 p 3 „Népszabadság“, ~ >Kádár; **Selbstverwaltung** (self-government/ öngazgatás): 68 V 12 p 1f Oberland [Slowakei] Ungarn pro ~ .

**Self-/determination** >Selbstbestimmung; ~**government** >Selbstverwaltung; ~**revelation** >Selbstenthüllung

**Seminarist** (kispap): 61 III 29 p 1 & Freiheitskampf Ungarn 1956

**Semleges** >Neutralität

**Serb/en; ~s** (Szerbek): 61 XI 12 p 2f ~ & Südprovinz Ungarn; 61 XII 10 p 5 Situation ~ in Ungarn vor (before) 1914 (előtt); **Serbien, Serbia** (Szerbia): 67 IV 09 p 1f & Kroatien

**Serie** (series/ széria): „Amnestie, Information & Kommentar“;

>Eszterhás István „Kígyó utca“ (Schlangengasse/ Snake St.);

„Madonna“, Mysterienspiel;

>Nehéz „Ballada“ (Ballade/ Ballad);

„Siebenbürgen Geschichte, Zeitgeschichte“;

„Slowakei Ungarn, Geschichte“;

„Südprovinz, Ungarn 1919-40“;

„Südprovinz & Literatur Ungarn“;

„Trianon-Datei“; „Trianon 1920-60“;

„UNO-Report“

**Series** >Serie

**Serow** (Polit. Sowjet): 58 X 22 p 1 Plan (terv) Deportation 50.000 Ungarn ex Siebenbürgen

**Ship-building** >Schiffbau

**Show trial** >Prozess

**Siculus** [latein./ Latin: Szekler], Pseudonym: 66 VII 10 p 7 Situation Szeklerland (Székely country/ Székelyföld). — — >„Lármafa“ — **Siculeni** >Madéfalva (Siebenbürgen)

**Siebenbürgen** (Transylvania/ Erdély): 58 IV 27 p 1 ~ & Franziskaner Youngstown; 58 VIII 31 p 2 & IX 03 p 2 ~ = Einheit (unity/ egység); 58 X 05 p 1 Report Tour ~ ; 58 X 08 p 1 ~ pro Freiheitskampf 1956 Ungarn; 58

X 22 p 1 >Serow: Deportation Ungartum ~ ; 59 II 15 p 2 Weltkrieg I & II: Raub ~ ; 59 VI 21 p 1 Ungarisch-Unterricht in ~ ; 59 VII 29 p 1f & VIII 02 p 1 Situation Religion ~ ; 59 VIII 12 p 1f Situation Pfarrer in ~ ; 59 VIII 16 p 1 Situation Männerorden in ~ ; 59 VIII 19 p 1 Situation Griechisch-katholisch in ~ ; 59 X 11 p 1 ~ Ungartum; 59 XII 02 p 2 Raub ~ Trianon 1920 & Paris 1947; 60 VII 10 p 2 Zeitgeschichte: Schaden ~ ; 60 VIII 03 p 2 ~ Märtyrer Trianon & Paris; 60 X 02 p 3 Budapest & Exekution Ungarn in ~ ; 61 I 29 p 2 Situation Katholisch in ~ ; 62 III 04 p 1f ~ Report; 62 IV 29 p 8 ~ Kolchos total (totál); 63 V 12 p 1f ~ Information; 63 V 19 p 8 Emigration pro ~ ; 63 VI 09 p 3 ~-Report; 63 VII 21 p 5 & VII 28 p 2 & X 06 p 1f Situation ~ & Ungartum; 63 X 06 p 8 ~ minus Rumänien; 63 XII 22 p 8 ~ Unterdrückung Ungartum Plus; 64 III 15 p 7 ~ & Zypern; 64 XII 06 p 1f Verfolgung Ungartum; 64 XII 06 p 3 ~ & Ungarn; 65 I 31 p 1f ~-Report; 65 II 28 p 8 Recht pro ~ ; 65 IV 18 p 1f Programm >Ashbrook; 65 V 09 p 6 Situation Ungartum Minus; 65 V 16 p 1f & V 23 p 2 Information; 65 V 23 p 3 ~ & Rumänien & Bessarabien; 65 VI 06 p 7 Ungartum ~ & UNO; 65 VI 20 p 1f Youngstown: Siebenbürgischer Tag (Transylvanian day/ Erdélyi nap); 65 IX 05 p 2 Schwindel Verfassung Rumänien kontra ~ ; 65 IX 05 p 3 (2x:) ~ a) Kolonialismus & b) Politik; 65 IX 05 p 3 ~ Thema (subject/ téma); 65 IX 19 p 1 ~ im USA-Senat (Senate/ szenátus); 65 IX 19 p 5 Story ~ ; 65 XII 12 p 5 Aktion (action/ akció) pro ~ ; 65 XII 12 p 6 & 66 V 22 p 1f Emigration pro ~ ; 66 II 06 p 1 Kanada kontra Aussiedlung Ungarn ex ~ ; 66 II 27 p 2 Parlament Brasilien & ~ ; 66 III 20 p 1 ~ Klage (indictment/ vád) kontra Rumänien; 66 V 15 p 1 Report Tour ~ ; 66 V 22 p 1f >Ceausescu & ~ ; 66 V 22 p 5 >Kádár-Schwindel ~ ; 66 V 29 p 1f >Binder & >Komócsin über ~ ; 66 VI 05 p 1f Wiedervereinigung (reunion/ hazatérés) ~ pro Ungarn; 66 VI 12 p 8 ~ & Bessarabien; 66 VI 19 p 1f Trianon & ~ ; 66 VI 19 p 3 Situation ~ & Politik Budapest; 66 VII 31 p 8 ~ Literatur ungarisch; 67 III 19 p 1f ~ & Öffentliche Meinung Welt; 68 II 11 p 5 Schwindel ~ Administration (adminisztráció); 68 VII 28 p 5 Amerika Information über ~ ; 68 VIII 04 p 1 >Ceausescu & Ungartum ~ ; 68 IX 22 p 2 >Szentiványi Tour ~ ; 68 X 20 p 1f ~ & Situation Tschechoslowakei; 68 XI 10 p 3 ~ Situation; 68 XII 08 p 1f ~ Literatur modern in Bukarest; ~-Tagung (Transylvanian diet/ Erdélyi diéta): 65 V 23 p 1 Programm. — — >Amerikanisch-Siebenbürger Verband; >EMKE; >Freiheitskämpfer; >Genozid; >Geschichte, alte; >Gold; >Kniezsa; >“Lármafa”; >Lechner; >„L'Est Européen”; >Marosvásárhely; >Organisationen der Emigranten; >Rumänien; >Siebenbürgen-Tagung; >Siebenbürger Komitee; >Sowjet-Armee; >Szekler; >Trianon; >Ungarisch-Schulen; >Ungarozid. — — Orte: Abrud; Carpathians; Cluj; Csík-Land; Csikország; Csíksomlyó; Karpaten; Karpátok; Klausenburg; Kolozsvár; Madéfalva; Marosvásárhely; Siculeni; Sovata; Szováta; Zágón. — — Personen: Dsida; Manszvét; Márton, Tamási. — — Literatur: Romane >B.Kovács „Mi világunk“; >Komáromi „Zágón felé“; >Móra „Rab“; >Nyírő „Madéfalvi“. — — >Serie: 68 V 12 p 1f & V 19 p 1f & V 26 p 1f & VI 02 p 1f & VI 16 p 1f „Siebenbürgen Geschichte, Zeitgeschichte“

**Siebenbürger Komitee** (Transylvanian Committee/ Erdélyi Bizottság) [2. Direktor >Erdélyi István]: 59 I 14 p 1 & I 28 p 1f & p 3 Programm & Information; Organisation autonom; 59 III 22 p 1 Siebenbürgen Situation; 59 IV 26 p 1 Report „Genozid“. — >EMKE; >Siebenbürgen; >Siebenbürgen-Tagung

**Siebenbürgisch-Ungarischer Bildungs-Verein** (Transylvanian Hungarian Education Society/ Erdélyi Magyar Közművelődési Egyesület) >EMKE

**Sieg** = victory/ győzelem

**Situation** (szituáció) >Arbeitssklave; >Arzt; >Emigration; >Freiheit; >Industrie; >Intelligenzler; >Jahr; >Kirche; >Kolchos; >Landwirtschaft; >Lebensumstände; >Menschenrechte; >Mindszenty; >Partei; >Rechtsanwalt; >Religion; >Schule; >Siebenbürgen; >Szekler; >Tschechoslowakei; >Ungarisch-Schulen; >Ungarn; >Ungarnfrage; >Ungartum; >Versklavte Völker; >Wohnung

**S.J.** = Sozietät Jesu (Society Jesus/ Jézustársaság) = Jesuit (Jezuita) >Männerorden; >Varga

**Sklaverei** (slavery/ rabszolgaság): 59 IV 29 p 1 Literatur Ungarn; 61 III 19 p 1f Opposition kontra ~ . — — >Arbeitssklave; >Unterjocht; >Versklavte Völker

**Slavery** >Sklaverei; **Slave laborer** >Arbeitssklave;

**Slavism, Slawismus** (szlávizmus) >Pan-Slawismus, >Tito-Slawismus

**Slovakia, Slowakei** (Szlovákia): 58 I 05 p 7 Politische Gefangene; 60 V 22 p 5 Pan-Slawismus; 60 VI 08 p 2 >Révai I., ~ Ungartum post 1945; 68 II 04 p 7 (2x:) Csallóköz; 68 V 12 p 1f ~-Ungartum pro Selbstverwaltung; 68 V 19 p 1f Situation Ungartum: Presseschau „Új Szó“; 68 V 19 p 5 Politik ~ Dokumente; 68 V 26 p 1f Presseschau „Új Szó“: Sozialistische Demokratie & Nationalität; 68 VI 02 p 1f Slowaken (Slovaks/ szlovákok); 68 VI 16 p 1f >Kádár über Ungartum ~ ; 68 VI 16 p 8 Nationalität-Recht Ungartum in ~ : „Új Szó“; 68 VI 30 p 1f Slowaken (Slovaks/ szlovákok); 68 VI 30 p 8 Demokratie-Experiment; 68 VII 21 p 5 Politik ~ Demagogie; 68 IX 15 p 8 Geschichte Ungartum in ~ ; 68 X 06 p 1f ~ & Ungartum; 68 X 06 p 3 Liquidation Ungartum; 68 X 13 p 3 & XI 10 p 1f & p 7 & XI 17 p 1f >Kádár-Invasion ~ . — — >Lechner; >Oberland; >Tschechoslowakei; >Verband Slowakischer Schriftsteller. — Orte: Csallóköz; Bratislava; Felvidék; Kaschau; Kassa; Oberland; Ostrov; Pozsony; Pressburg; Schüttinsel; Upper Hungary. — Personen: Expulsus; Tamás. —

>Serie 68 VIII 04 p 7 & VIII 11 p 8 & IX 01 p 8 & IX 08 p 8 & IX 15 p 8 „Slowakei Ungarn, Geschichte“

**Smallscale trade** >Kleingewerbe

**Social/ism** >Sozialismus; ~**ist democracy** >~istische Demokratie; ~**ist realism** >~istischer Realismus

**Sofia** (Szófia): 63 I 06 p 3 Delegation (delegáció) Ungarn Militär in ~

**Solitary farm** >Einöd

**Somogy**, Komitat in West-Ungarn (county in West Hungary/ nyugat-mo-i megye); „**Somogyi Néplap**“ (Somogyer Volksblatt/ Somogy People's Paper): 62 IV 29 p 3 RGW kontra Maschinenindustrie Landwirtschaft: Minus.

**Sonntag** (Sunday/ Vasárnap) = Katholischer Ungarn ~ , >Katholikus Magyarok Vasárnapja, Catholic Hungarians' Sunday; >KMV

**Soul** >Seele

**South-Hungary**: 1) >Süd-Ungarn [Ungarn]; 2) press organ >“Dél-Magyarország”; **Southern Hungary** >Südungarn [Jugoslawien]; **South-province** >Südprovinz [Jugoslawien]; — — South-West Hungary >Zala

**Sovata** >Szováta

**Sovinismus** >Chauvinismus

**Soviet, Sowjet** (szovjet): 58 I 22 p 3 ~ & Ungarn Abkommen Wirtschaft; 58 II 19 p 1 ~ Profit ex Ungarn; 58 II 26 p 1 Ungarn Eigentum ~ ; 58 III 05 p 1 Ungarn Arbeiter kontra ~ ; 58 IV 23 p 1 ~ & Ungarn Abkommen Wirtschaft; 58 VIII 24 p 2 ~ & Tschechoslowakei; 58 VIII 31 p 1 ~ kontra Ungartum; 59 VI 10 p 1 Ungarn im ~-Gefängnis; 59 IX 16 p 1f ~ Besatzung Ungarn; 59 XII 09 p 3 >Németh & ~ ; 59 XII 20 p 1 ~ kontra >Kádár & >Münnich ? 60 IV 10 p 3 ~ Öl in Ungarn; 60 V 22 p 5 Tschechoslowakei, Provinz System ~ ; 61 III 12 p 1 ~ Fiasko 1956 in Ungarn; 61 VI 25 p 6 Ungarn Komitat, System ~ ; 61 XI 26 p 8 >Kádár in ~ ; 62 IV 01 p 7 ~ Raub Erfindungen Ungarn; 63 XII 22 p 1f ~ Psychologie Weihnacht; 65 II 14 p 8 ~ & Ungarn, Abkommen Landwirtschaft; 65 XII 12 p 2 Jugend Ungarn in ~ Landwirtschaft; 68 VI 30 p 3 Portalkran Ungarn pro ~ ; 68 VII 28 p 1f Ungarn 1956 = Prag 1968; 68 XI 10 p 1f & XI 24 p 2 >Kádár-Invasion Slowakei pro ~ ; — **extra >p 4 f**: 61 IX 03 p 1 & IX 10 p 1 ~ & Berlin; 61 IX 24 p 1 ~ kontra West; 61 X 08 p 1 Selbstbestimmung kontra ~ ; 61 X 08 p 8 ~ & Frieden West; 61 X 15 p 1 Krise ~ ; 61 X 22 p 7 Politik ~ kontra West; 61 XI 19 p 1 Krise ~-Tyrannei; 61 XI 26 p 1 ~ & Europa; 61 XII 31 p 1f ~ Gewalt; 62 II 11 p 1 Berlin-Mauer; - **postscript** 58 XI 23 p 1 >Roosevelt F.D. pro Sowjet [1933]; 58 XI 30 p 1 ~ kontra Berlin-West; 59 II 22 p 1 ~ & Berlin, Iran. — — >Agent; >Aluminium; >Atom; >Atomkraft; >Chruschtschow; >Freiheitskampf Ungarn 1956; >Gefangene; >Kalter Krieg; >Kolonie; >Kolonialismus; >Kreml; >Kriegsgefangene; >Moskau; >Pan-Slawismus; >Parteikongress; >Politische Polizei Moskau; >Rakete; >RGW; >Rubel; >Russen; >Sowjet-Armee; >Uran. — — Orte: Bessarabien; Besszarábia; Bukowina; Carpatho-Ukraine; Karpato-Ukraine. — — Personen: Chruschtschow; Gromyko; Komarow; Malinowski; Mikojan; Serow; Suslow; Stalin. — — Presse: Prawda; TASS

**Soviet army, Sowjet-Armee** (szovjet haderő): 56 XI 25 p 3 ~ & Freiheitskampf 1956 Ungarn; 59 X 11 p 1 Apor (†) IV 1945 ~ Kriminal, Prozess kontra Bauern 1959 pro Tod Sowjet 1945; 60 IX 21 p 1 ~ in Siebenbürgen: Plus; 61 II 15 p 1 ~ in Ungarn: Plus; 61 III 12 p 1 ~ Fiasko 1956 in Ungarn; 61 III 15 p 3 Moskau Konferenz Militär; 61 X 29 p 7 & 65 X 03 p 2 ~ in Ungarn; 68 IX 01 p 1f Schwindel pro Invasion Tschechoslowakei. — — >Abzug, >Abrüstung; >Aufrüstung ; >Besatzung; >Invasion Tschechoslowakei; >Manöver; >Panzer; >Rakete; >Russki; >Warschauer Pakt

**Sozial/ismus** (socialism/szocializmus): 60 XI 02 p 1 ~ & Zwangsarbeit in Budapest; **~istische Demokratie** (socialist democracy/ szocialista demokrácia) & Nationalität in Slowakei: 68 V 26 p 1f Presseschau “Üj Szó”; 68 IX 01 p 5 Unterricht **~istischer Militarismus** (socialist militarism/ szocialista militarizmus); 58 IV 23 p 1 **~istischer Realismus** (socialist realism/ szocialista realizmus) kontra Freiheit Öffentliche Meinung in Literatur; 60 VI 22 p 5 >Sarkadi: ~ istischer Realismus = >Einöd

**Spielmänner** (minstrels/ igricek): 65 XI 07 p 8 Story >Móra. — — >Volkslied

**Spiritu/alitás, ~alität, ~ality**: 58 X 08 p 4 Artikel >Nyíró; 58 XI 16 p 1 Liquidation ~ Ungartum; 62 III 04 p 1f Seelenstärke (fortitude/ lelki erő) & Personenkult; 63 V 05 p 1f ~ >Mindszenty; 66 VIII 28 p 2 ~ Ungartum Südprovinz; 68 II 04 p 7 ~ Ungartum >Csallóköz. — >Komáromi, Roman „Lovas” (Reitergeist); >Seele

**Sport**: - **extra >p 4 f**: 61 X 08 p 8 ~ Emigration; 61 X 15 p 8 Cleveland Fussball (soccer/ futball); ~ **Ass'n**

**Hungarian Homeland Defence, ~verband Ungarische Heimwehr/ Landwehr** [„Honvéd”] (Magyar Honvédelmi Sportszöv., MHS): 62 V 27 p 7 passiv (passzív).

**St. Anthony Messenger** (Szt.Antal Hírnök), Magazin katholisch, Cincinnati/ Ohio: 60 IV 20 p 1 Ungarn Opposition kontra Kolchos.

**Staats/angehörigkeit** (nationality/ nemzetiség) >Nationalität; **~anwalt** (attorney/ ügyész): 59 I 25 p 1f ~ Kriminal; 59 X 18 p 3 General-Staatsanwalt (attorney general/ legfőbb ügyész) Volksrepublik Ungarn: Selbstenthüllung; 59 III 25 p 3 **~gewalt** (executive power/ államhatalom) Plus; 61 I 25 p 5 ~gewalt Null Konkurrenz (competition/ konkurrencia); **~kapitalismus** (state capitalism/ államkapitalizmus): 59 IV 01 p 5 ~ Leichtindustrie; 60 I 20 p 1f ~ & Schule; 61 VIII 06 p 7 ~ Kommunistische Partei; 63 IV 21 p 7 ~ Kommunismus & Partei-Trusts (trösztök) Partei; 63 V 05 p 7 ~ Etat 1963; - 65 X 31 p 5 ~ Bürokratie Kommunismus; **~-Schutz** (state security/ államvédelem): 61 X 01 p 5 ÁVO; 60 I 20 p 1f & 66 IV 17 p 1f Politische Polizei Moskau. — >ÁVH; >Kapitalismus

**Stalin** (Sztálin) [Pseudonym] Josef (1879-1953, Polit. Sowjet 1922-53), **~ism, ~ismus** (~izmus): 62 VII 01 p 7 >Chruschtschow & ~ Ungarn; 62 IX 16 p 3 >Kádár & ~ ; 65 II 14 p 1f ~ kontra Arbeiter Ungarn; 65 II 21 p 1 >Kállai & ~ ; **~ist** (~ista): 58 III 12 p 1 Politik >Münnich ~ist; 62 V 13 p 5 >Kádár = ~ist & >Chruschtschowist. **Stalin/town, ~stadt** (Sztalinváros): 61 XII 24 p 8 Kádár & ~ neu >Dunaujváros; 62 III



04 p 5 ~ >Dunaujváros. — >Entstalinisierung; >Stalinismus

**State/ capitalism** >Staatskapitalismus; ~ **Defence** >Staats-Schutz; >ÁVH; >ÁVO

**Statement** = nyilatkozat

**Statis/tik, ~tics, statisztika**: 58 III 12 p 1 ~ Wirtschaft; 60 IV 20 p 3 Volkszählung; 60 VI 29 p 2 & VII 06 p 2 & VII 13 p 2 ~ Südprovinz in Zeitgeschichte >Homonnay; 60 X 26 p 1 & XI 13 p 1 ~ Ungarnsache in UNO; 68 VI 16 p 8 ~ Ungartum Tschechoslowakei; ~**tisches Landesamt** (National statistical bureau/ Országos Statisztikai Hivatal): 58 III 12 p 1 Jahr 1957

**Steinamanger** >Szombathely (Ungarn)

**Stephan** >Sankt-~

**Story** (sztori): Benedek; Déry; Eszterhás I., Fekete, Ferdinándy, Gárdonyi, Gulácsi; Győrbíró; Jókai; Kézai; Kisjókai; Kosáriné Réz; Mándy; Móra, Móricz, Nyíró; Pilinszky; Terescsényi; Tömörkény

**Streik** (strike/ sztrájk): 68 IV 28 p 2 Diktatur >Kádár kontra ~

**Streitkräfte** >Militär: >Kádár-Truppe; >Miliz; >Partei-Streitmacht; >Sowjet-Armee; >Ungarn Militär

**Strike** >Streik

**Student, Schüler** (diák): 58 I 19 p 7f Schüler Telcice (Tschechoslowakei); 59 XII 02 p 1 & 61 IV 26 p 1f Kommunismus kontra ~ Universität. — — >Seminarist

**Südprovinz** (South-Province/ Délvidek) [Jugoslawien]: 61 V 07 p 2 Statement; 61 XI 12 p 2f Serben; 61 XII 03 p 2f Trianon & ~ ; 65 XII 12 p 7 Liquidation 7 Dorf; 66 IV 03 p 8 >Kiss L. Volkslied ~ ; 66 IV 24 p 8 Ungarn 1919-40 Aussenpolitik Revision (revízió); 66 VI 05 p 8 Story Geschichte ~ ; 66 VIII 28 p 2 Spiritualität Ungartum ~ ; 67 IV 09 p 5 >Tito-Slawismus; 68 VI 09 p 7 ~ pro Ungarn; 68 VII 07 p 8 pro Gleichberechtigung Nationalität in ~ ; 68 VII 21 p 5 ~ Attacke kontra Ungartum. — — >Homonnay; >Jugoslawien; >Kroatien; >Lechner; >Organisationen der Emigranten; >Rat für die Befreiung Südungarns [Jugoslawien]; >Südungarn; >Ungarozid; >Wojwodina. — — Orte: Agram; Croatia; Horvátország; Kroatien; Neusatz; Novi Sad; Újvidék; Vajdaság; Voivodina; Wojwodina; Zagreb

>Serie 62 V 13 p 8 & V 20 p 8 & VI 03 p 8 & 62 VI 10 p 8 „Südprovinz, Ungartum 1919-40“;

>Serie 66 VI 26 p 7 & VII 31 p 8 & VIII 28 p 2 & VIII 28 p 7 & X 23 p 8 „Südprovinz & Literatur Ungarn“

**Süd-Ungarn** (South-Hungary/ Dél-Mo.), Ungarn: 66 IV 03 p 8 Religion in ~ ; **Süd-Ungarn** >“Dél-Magyarország“, Presseorgan; — **Südungarn** (Southern Hungary/ Délmagyarország) [Jugoslawien]. — — >Rat für die Befreiung Südungarns; >Südprovinz, — Südwest-Ungarn: >Zala

**Summit/ conference** >Gipfelkonferenz, ~ **meeting** >Gipfeltreffen

**Sunday** = Catholic Hungarians' ~ , >Katholikus Magyarok Vasárnapja

**Suslow** Michail A. (1902 – 1982, Polit. Sowjet 1941-82): 58 II 09 p 1 ~ & >Mikojan, >Nagy I. in 1956

**Svindli, Swindle** >Schwindel

**Synod, ~e** (zsinat): 63 XI 24 p 1 >Kádár kontra Bischof. — — >Episkopat; >Rom

**System** (szisztéma): 60 V 22 p 5 Provinz Tschechoslowakei ~ Sowjet; 61 VI 25 p 6 Provinz Ungarn ~ Sowjet; 68 II 18 p 3 ~ Neo-Kolonialismus. — — >Schul~ ; >Unterricht~

**Szabad/ költözésködés** >Freizügigkeit; ~ **Kossuth Adó** >Freier Sender Kossuth, Bp.; ~ **Petőfi Rádió** >Freies Radio Petőfi, Győr

**Szabadság** >Freiheit; ~**harcok** >Freiheitskämpfe, ~**harc Mo. 1956** >Freiheitskampf Ungarn 1956; >Freiheitskämpfer-Rubrik ~**harcos rovat**

**Szabó Lőrinc** (Bp 1900-57, Lit., Poet & Translator/ fordító): 60 X 26 p 2 Story & Poem Trianon, in Serie „Trianon 1920-60“

**Szabó Pál** (Lit.): 59 VI 07 p 3f Information

**Szakasits Árpád** (Bp. 1888 – 1965, Polit. KP Ungarn, Landes-Verband Ungarischer Schriftsteller, Welt-Friedens-Rat): 66 II 27 p 1f ~ & >Nagy I. in 1956

**Száműzetés** >Verbannung

**Szavazás** >Abstimmung

**Székely, Szekler**: 59 IV 22 p 1 Vitalität (vitality/ vitalitás) ~ ; 59 VII 22 p 1 & VII 26 p 1 Situation ~ ; 59 VIII 02 p 3 Attacke Kolchos kontra ~ ; 60 V 04 p 2 ~ Geschichte: >Lechner; 60 VI 15 p 2 ~ & Csángó, Bukowina (Rumänien), Geschichte & Zeitgeschichte; 60 XI 13 p 4 f ~ Tour Budapest: Story >Győrbíró; 61 VII 16 p 6 Emigration ~ ; 62 V 27 p 6 ~ Portal (kapu); 63 III 10 p 3 ~ & 2x Eiserner Vorhang; 66 VII 10 p 7 >Siculus: Datei Szeklerland (Székely country/ Székelyföld). — — >Csángó; >“Lármafa“; >Marosvásárhely; >Sovata. — — Orte: Csík-county; Csík-Land; Csíksország; Csíksomlyó; Madéfalva; Marosvásárhely; Moldau; Moldavia; Moldva; Neumarkt-Marosch,-Mieresch; Siculeni; Sovata; Szováta; Tirgu Mures; Zágón. — — Personen: Győrbíró; Lechner; Margó; Mikes; Siculus; Tamási. — Literatur: >Komáromi, Roman „Zágón felé“; >Nyíró, Roman „Madéfalvi“.

**Szélhámosság** >Schwindel

**Szembeszállás** >Opposition

**Személy/ek** >Personen; ~**i kultusz** >Personenkult

**Szén** >Kohle

**Szent Korona** >Heilige Krone

**Szentfülöpi König** Antal (Literatur): 63 II 24 p 6 & III 03 p 6 & 63 III 10 p 6 Story Duell (duel/ párbaj)

**Szentiványi Róbert** (Kler. & Prof. 1880-1961): 68 IX 22 p 2 Tour Siebenbürgen

- Szép Szó** (Schönes Wort/ Beautiful Word), Presseorgan Ungarn [1936-39]: 68 VII 28 p 8 Menschenrechte
- Szép vagy**, Magyarország: >Komáromi, Roman
- Szerbek** >Serben, **Szerbia** >Serbien
- Szeressétek** egymást (Liebet einand/ Love each other), Roman >Nehéz
- Széria** >Serie
- Szerov** >Serow
- Szerzetesrend** >Männerorden
- Szerződés** >Abkommen
- Szilárd János, Roman „Bikfic”**(Tölpel/Booby) 59 XI 04 p 6; 59 XI 08 p 6; 59 XI 11 p 6; 59 XI 15 p 6; 59 XI 18 p 6; 59 XI 22 p 6; 59 XI 25 p 6; 59 XI 29 p 6; 59 XII 02 p 6; 59 XII 06 p 6; 59 XII 09 p 6; 59 XII 13 p 6
- Színház** >Theater
- Szisztéma**, rendszer >System
- Szituáció** >Situation
- Szlávizmus** >Pánszlávizmus, >Titó-Szlávizmus
- Szlovák/ia** >Slowakei; ~ **Írók Szövetsége** >Verband Slowakischer Schriftsteller.
- Szocia/lizmus** >Sozialismus; ~**lista demokrácia** >Sozialistische Demokratie, ~**lista realizmus** >Sozialistischer Realismus
- Szólásszabadság** >Redefreiheit
- Szombathely** (Ungarn-West = Pannonia): 60 VII 06 p 3 Kolchos
- Szóny** (Ungarn): 58 II 19 p 4 Archäologie
- Szováta** (Siebenbürgen): 59 XI 01 p 4 Story >Benedek
- Szovjet** >Sowjet, ~ **haderó** >Sowjet-Armee
- Sztálin** >Stalin, ~**izmus** >Stalinismus, ~**talánítás** >Entstalinisierung; ~**város** >Stalinstadt (Ungarn)
- Sztori** >Story
- Sztrájk** >Streik
- Szücs** (Ungarn): 60 I 03 p 1f Bergwerk, Tod Jugend
- Születés** >Geburt
- Szuszlov** >Suslow
- Tájszólások** >Dialekte
- Találmányok** >Erfindungen
- Tamás Lajos** (Lit. Slowakei): 61 II 01 p 4 (†)
- Tamási Áron** (Siebenbürgen 1897 – 1966 Bp., Lit.): 59 I 07 p 2 ~-Statement: Schwindel; 66 VII 17 p 8 Story Lied (song/ ének)
- Tanító** >Lehrer
- Tanya** >Einöd
- Tarczai György** [Pseudonym] = Divald, Kornél (Slowakei 1872 – 1931 Bp., Kunst-Histor, Lit.), **Roman** [printed Bp 1929 ?] Geschichte „**Budai cserépgyár**” (Budaer Irdengeschirrfabrik/ Buda earthenware factory) 61 III 22 p 6; 61 III 26 p 6; 61 III 29 p 6; 61 IV 02 p 6; 61 IV 05 p 6; 61 IV 09 p 6; 61 IV 12 p 6; 61 IV 16 p 6; 61 IV 19 p 6; 61 IV 23 p 6
- TASS** (Telegraphen-Agentur Sowjet/ Telegraph Agency, Soviet/ Szovjet Telegráf Hírügynökség): 63 VIII 04 p 3 >Kádár in Moskau
- Tatabánya** (Ungarn, Kohlebergwerke/ coal mines/ szénbányák): 58 VI 01 p 1 >Chruschtschow in ~
- Teacher** >Lehrer
- Tekirdag** (Türkei) >Rodostó
- Telcice** (Tschechoslowakei): 58 I 19 p 7 f Schüler
- Telekkönyv**, kataszter >Kataster
- Temetés** >Bestattung
- Tényő** (Ungarn): 60 II 17 p 1f Dorf ~ : Tod
- Terescsényi György** (Ungarn 1890 – 1965, Lit. & Poet), **Roman** [printed Bp. 1939] Trianoner Emigration (trianoni emigráció), 1920 plus: „**Bolygó magyarok**” (Umherwandernde Ungarn/Roaming Hungarians) 61 VI 18 p 8; 61 VI 25 p 8; 61 VII 02 p 8; 61 VII 09 p 8; 61 VII 16 p 8; 61 VII 30 p 8; 61 VIII 06 p 8; 61 VIII 13 p 8; 61 VIII 20 p 8; 61 IX 03 p 8; 61 IX 10 p 8; 61 IX 17 p 8; 61 IX 24 p 8; 61 X 01 p 8; 61 X 08 p 8; 61 X 15 p 8; 61 X 22 p 8; 61 XI 05 p 8; 61 XI 12 p 8; 61 XI 26 p 8; 61 XII 10 p 8; 61 XII 31 p 8; 62 II 04 p 8; 62 II 11 p 8; 62 II 18 p 8; 62 III 11 p 8; 62 III 18 p 8; 62 III 25 p 8; 62 IV 08 p 8; 62 IV 22 p 8; 62 IV 29 p 8; 62 V 27 p 8; 62 VI 10 p 8; 62 VI 17 p 8; 62 VI 24 p 8; 62 VII 01 p 8; 62 VII 08 p 8; 62 VII 22 p 8; 62 VII 29 p 8; 62 VIII 05 p 8; 62 VIII 19 p 8; 62 VIII 26 p 8; 62 IX 02 p 8; 62 IX 09 p 8; 62 IX 16 p 8; 62 IX 23 p 8; 62 IX 30 p 8; — **Story**: 63 III 14 p 6 & IV 21 p 6 Kleines Pferd (little horse/ kis ló)
- Termelőszövetkezetek** >Produktions-Genossenschaften
- Természet/es** >Natürliches; ~**i kincs** >Naturschätze
- Terror**: 58 I 26 p 2 >Kádár; 58 VI 22 p 1f ~ Diktatur; 58 VI 25 p 1f ~ Ungarn & Gipfelkonferenz; 58 X 29 p 1 ~ kontra Diözese Esztergom; 58 XII 28 p 1 & 59 III 08 p 1 ~ kontra Kirche; 59 VII 05 p 6 >Kun B. ~ ; 61 II 19 p 1 ~ neu; 61 VII 02 p 1 ~-Prozess; 61 VII 09 p 1f ~ neu; 61 VIII 06 p 3 Protest >Grósz kontra ~ ; 65 I 24 p 5 ~ >Rákosi & >Kádár; 65 V 23 p 2 ~ kontra Religion; 66 V 01 p 1 ~ Situation in Ungarn; 66 V 22 p 8 ~

Plus; 68 II 04 p 1f ~ in Ungarn. — — >Gericht; >Justiz; >Kirche; >Tyrannei

**Theater, theatre** (színház): 61 XII 10 p 7 Budapest

**Theiss** (Tisza): >Donau-~-Zwischenland (Ungarn)

**Tibet** - **extra >p 4 f**: 61 XII 31 p 1f Attacke kontra ~

**Tirgu Mures** (Siebenbürgen) >Marosvásárhely

**Tisza** >Donau-~-Zwischenland

**Tito** [Pseudonym] Josip Broz (1892 – 1980, Polit. Jugoslawien 1945-80): 58 V 07 p 1 >Rat für Befreiung Südungarns [Jugoslawien] kontra ~ ; 58 VII 27 p 2 ~ & >Ulbricht, >Nasser, >Kádár; 58 IX 28 p 1 ~ kontra Freiheitskampf 1956 Ungarn; 62 VII 22 p 7 ~ & Amerika; 60 VI 29 p 2 & VII 06 p 2 ~-**Slav/ism, ~-Slaw/ismus** (~Szláv/izmus): >Homonnay in >Serie „Trianon 1920-60“; 67 IV 09 p 5 ~-Slav/ ~-Slaw/ ~-Szláv Statement über Situation Gleichberechtigung

**Tod** (death/ halál): 59 III 15 p 4 Story >Nyírő; 59 VI 17 p 1 Kriegsgefangene Ungarn in Sowjet-Union: 75.000 ~ ?; 59 X 11 p 1 Prozess kontra Bauern pro ~ Sowjet in 1945; 60 II 17 p 1f ~ Dorf Tényő; 60 VIII 28 p 4 Story >Gulácsi; 63 XII 08 p 8 ~ Kleingewerbe privat (private); - **extra >p 4 f**: 61 X 01 p 2 ~ >Hamarskjöld: Mord (murder/ gyilkosság) ? — — >Abortus; >Exekution

**Todesstrafe** (capital punishment, death sentence/ halálbüntetés): 58 I 19 p 1 kontra >Turchányi; 61 II 15 p 1 kontra Minderjährige (minors/ fiatakoruak). — — >Exekution

**Tököl** (Ungarn): 60 V 18 p 1 Internierung, Lager (camp/ tábor) Politische Gefangene. — — >Pálhalom

**Tömörkény István** [Steingassner] (Ungarn 1866 – 1917, Lit.): 58 IV 23 p 4 **Artikel** >Krúdy. **Story-Story**: 59 V 27 p 4 Prozess; 59 VI 24 p 4 Färse (heifer/ üsző); 59 VII 22 p 4 Wagen (car/ kocsi); 59 VIII 05 p 4 Alte Schrift (old writing/ régi írás); 59 VIII 23 p 4f Esel (donkey/ szamár); 59 IX 13 p 4f Blinde (blind people/ vakok); 59 IX 30 p 4 Schatz (treasure/ kincs); 59 X 18 p 4 Finanzbeamte (revenue officers/ finácok); 60 I 10 p 4 Umzug (moving/ hurcolkodás); 60 I 24 p 4 Glück (happiness/ boldogság); 60 II 03 p 4 Frühstück (breakfast/ reggeli); 60 III 09 p 5 Altern; 60 V 22 p 4 Hund; 60 VI 22 p 4 Kreuz (cross/ kereszt); 60 VII 31 p 4 Schauen (looking/ nézelődés); 60 XI 30 p 4 Schatz (treasure/ kincs); 61 II 08 p 4 Musik; 61 IV 05 p 4 Migration (migráció) ung.Schwalben (swallows/ fecskék); 61 VI 18 p 6 Müde (tired/ fáradt); 62 VII 01 p 6 Küche (kitchen/ konyha); 63 X 27 p 6 Hotel; 64 XII 06 p 8 Gewesenes (past/ régi); 67 IX 03 p 8 Jagd (hunt/ vadászat); 68 VI 02 p 8 Altern

**Tormay Cecil, Roman** [printed Bp. 1934] deutsche Familiengeschichte in Ungarn (German family's history in Hungary/ Német család mo.-i története) „**Régi ház**” (Altes Haus/ Old house) 56 III 11 p 6 etc. — 58 XI 23 p 2; 58 XI 26 p 6; 58 XI 30 p 6; 58 XII 03 p 6; 58 XII 07 p 6; 58 XII 10 p 6; 58 XII 14 p 6; 58 XII 17 p 5; 58 XII 24 p 5; 58 XII 28 p 7; 58 XII 31 p 6; 59 I 04 p 6; 59 I 07 p 6; 59 I 11 p 6; 59 I 14 p 6; 59 I 18 p 6; 59 I 21 p 6; 59 I 25 p 6; 59 I 28 p 6; 59 II 01 p 6; 59 II 04 p 6; 59 II 08 p 6; 59 II 11 p 6; 59 II 15 p 6; 59 II 18 p 6; 59 II 22 p 6; 59 II 25 p 6; 59 III 01 p 6; 59 III 04 p 6; 59 III 08 p 6; 59 III 15 p 6; 59 III 18 p 6; 59 III 22 p 6; 59 III 25 p 6; 59 III 29 p 5; 59 IV 01 p 6; 59 IV 05 p 6; 59 IV 08 p 6

**Török István: Roman** Emigration „**Felfedeztem Amerikát**” (Ich entdeckte Amerika/ I discovered A.) 61 V 03 p 6; 61 V 07 p 6; 61 V 10 p 6; 61 V 14 p 6; 61 V 28 p 6; 61 VI 04 p 6; 61 VI 11 p 6; 61 VII 02 p 3; 61 VII 09 p 3; 61 VII 16 p 3; 61 VII 30 p 5; 61 VIII 13 p 3; 61 VIII 20 p 5; **Artikel, extra >p 4 f**: 61 X 22 p 1

**Török/ök, ~ország** >Türken, >Türkei

**Történelem** >Geschichte; ~, **régi** >Geschichte, alte; **történetírás** >Geschichtsschreibung

**Tour/-ismus** (tour, -ism/ túra, turizmus): 58 VI 18 p 1 ~ismus pro Ungarn, RGW; 58 X 05 p 1 ~ Siebenbürgen; 59 VII 15 p 1 ~ Null pro Diplomat USA; 59 XII 13 p 1 & XII 16 p 1 Report ~ Slowakei; 60 XI 13 p 4 f Szekler ~ Budapest, Story >Győrbíró; 66 V 15 p 1 & 68 IX 22 p 2 Siebenbürgen ~

**Tradición, Tradition** >Brauchtum

**Training** (tréning, kiképzés)

**Transdanubia, ~bien** (Ungarn): 59 X 11 p 1 Prozess kontra Bauern; 61 VII 02 p 3 Kolchos-Attacke kontra Bauern

**Transylvania/** >Siebenbürgen; **~n Committee** >Siebenbürger Komitee; **Transylvanian diet** >Siebenbürgen-Tagung; **~n Hungarian Education Society** >EMKE

**Treason** >Verrat

**Treaty** >Abkommen

**Trial** >Prozess

**Trianon** [Versailles]: 60 I 27 p 1 ~ & Slowakei; 60 IV 20 p 1f Artikel >Sárkány; 60 V 22 p 2 & V 25 p 3 ~ Pan-Slawismus, 60 VI 05 p 1 ~Frieden: >Mindszenty Kommentar, 60 VI 05 p 4 & VI 08 p 4 Information über Vertrag ~ ; 60 VI 12 p 1 ~ Grenzen & Situation Ungartum; 60 VIII 03 p 2 ~ Märtyrer Siebenbürgen; 61 IV 02 p 7 ~ Schaden Ungarn; 61 VI 11 p 1f ~ & Folgen (effects/ hatások); 61 XII 03 p 2f ~ & Südprovinz; 65 II 14 p 7 >Kádár & Ungartum ~ [1920], Paris [1947]; 66 VI 19 p 1f ~ & Politik Budapest; >**postscript** 60 VI 08 p 1 >Eszterhás István, Artikel „4th of June [~ 1920] & 4th of July [USA]”, KMV. — — >Bannont, >Jahr; >Miksche; >Weltkrieg I.

>Serie I „Trianon-Datei”, 59 V 06- 59 XII 30: - 59 V 06 p 2; 59 V 13 p 2; 59 V 20 p 2; 59 V 27 p 2; 59 VI 03 p 2; 59 VI 10 p 2; 59 VI 17 p 2; 59 VI 24 p 2; 59 VII 01 p 2; 59 VII 08 p 2; 59 VII 15 p 2; 59 VII 22 p 2; 59 VII 29 p 2; 59 VIII 05 p 2; 59 VIII 12 p 2; 59 VIII 19 p 2; 59 IX 02 p 2; 59 IX 09 p 2; 59 IX 16 p 2; 59 IX 23 p 2; 59 IX 30 p 2; 59 X 07 p 2; 59 X 14 p 2; 59 X 21 p 2; 59 X 28 p 2; 59 XI 04 p 2; 59 XI 11 p 2; 59 XI 18 p

2; 59 XI 25 p 2; 59 XII 02 p 2; 59 XII 09 p 2; 59 XII 16 p 2; 59 XII 23 p 2; 59 XII 30 p 2. — — >Serie II. „Trianon 1920-60“, 60 I 13 – 60 XI 16: - 60 I 13 p 2; 60 I 20 p 2; 60 I 27 p 2; 60 II 03 p 2; 60 II 10 p 1; 60 II 10 p 2; 60 II 17 p 2; 60 II 24 p 2; 60 II 28 p 1; 60 III 02 p 2; 60 III 09 p 2; 60 III 16 p 2 (>Lechner); 60 III 23 p 2 (>Lechner); 60 III 30 p 2; 60 IV 20 p 2 (>Lechner); 60 IV 27 p 2; 60 V 04 p 2 (>Lechner); 60 V 11 p 2 (>Lechner); 60 V 18 p 2 (>Lechner); 60 V 25 p 2 (>Lechner); 60 VI 01 p 2 (>Lechner); 60 VI 08 p 2 (>Révai I.); 60 VI 15 p 2 (>Révai I.); 60 VI 29 p 2 (>Homonnay); 60 VII 06 p 2 (>Homonnay); 60 VII 13 p 2 (>Homonnay); 60 VII 20 p 2; 60 VII 27 p 2; 60 VIII 03 p 2; 60 VIII 10 p 2; 60 VIII 17 p 2 (>Kniezsa); 60 VIII 24 p 2; 60 VIII 31 p 2; 60 IX 07 p 2; 60 IX 14 p 2 (>Kálnoky: „Exile & homecoming“); 60 IX 21 p 2; 60 IX 28 p 2; 60 X 12 p 2; 60 X 19 p 2 (Englishtext); 60 X 26 p 2 (>Szabó L.); 60 XI 02 p 2; 60 XI 16 p 2

**Trusts** (trösztök) >Partei-~, >Staatskapitalismus

**Tschango** >Csángó

**Tschechen** (Czechs/ csehek): 60 I 27 p 5 Emigration & Presseorgan >„Kettős Járom“; 61 IV 09 p 1 ~ in Budapest; **Tschechoslowakei** (Czechoslovakia/ Csehország): 58 VIII 24 p 2 System Sowjet; 59 II 11 p 2f Ungarn-Bauxit in ~; 59 XI 11 p 4 „Hungarians in Czechoslovakia“ (Magyarok Csehszlovákiában); 60 I 20 p 3 >Masaryk & Ungartum ~; 60 III 16 p 1 Administration (adminisztráció) Reform ~; 60 V 22 p 5 ~ Provinz: Sowjet System; 60 XII 25 p 3 Ungarn-Bauxit in ~; 61 II 19 p 3 Unterdrückung Ungarisch in ~; 61 IV 12 p 1 Agent ~; 62 VI 03 p 2f ~ & Freiheitskampf 1956 Ungarn; 65 XI 21 p 3 Situation Ungarisch-Schulen; 66 II 27 p 6 Ungartum in ~ Republik Nr.II; 68 VI 16 p 8 Statistik Ungartum in ~; 68 VII 21 p 5 ~ & Sowjet: Situation = Freiheitskampf 1956 Ungarn; 68 IX 01 p 1f (2x :) Sowjet & Ungarn, Invasion ~; 68 IX 01 p 7 ~ kontra Russe kontra Ungarn; 68 IX 08 p 3 Presseschau Invasion ~; 68 IX 22 p 1f >Kádár-Ultimatum Prag; 68 X 20 p 1f (2x :) Siebenbürgen kontra >Kádár-Invasion ~; 68 X 27 p 5 Nationalitäten; 68 XI 10 p 8 Situation Ungartum in ~; 68 XI 24 p 3 Situation ~; 68 XII 01 p 3 Parlament Ungarn pro Invasion ~; 68 XII 01 p 7 Recht Nationalität; - **extra** >p 4 f: 61 XII 10 p 1 >Chruschtschow & Kommunismus. — — >Doppelstaatsbürger; >Nationalkomitee der Tschechoslowakei-Ungarn; Organisationen der Emigranten; >Slowakei. — — Orte: Prag; Prága; Prague; Telcice. — — Personen: Benes; Husak; Masaryk

**Tudomány** >Wissenschaft; **Tudós** >Wissenschaftler

**Tuition** >Unterricht, ~ in **Hungarian** >Unterricht ungarisch

**Tulajdon** >Eigentum

**Tüntetés** >Demonstration

**Túr/a, ~izmus** >Tour,-ismus

**Turchányi** [Egon] (Kler.): 58 I 19 p 1 Todesstrafe

**Türkei** (Turkey/ Törökország): >Komáromi, Roman Rákóczi F. II. „Zágon felé“; **Türken** (Turks/ törökök): 58 XI 30 p 4 Türkenkriege im Buch >Vecsey; 59 IX 16 p 1f >Chruschtschow & Türken-Besetzung Ungarn; 61 VI 14 p 4 Story >Gulácsi. — Literatur: >Eszterhás István, Roman Rákóczi György II. „Magyar Disputa“

**Turkey** >Türkei, **Turks** >Türken

**TV**: 59 VIII 09 p 4 ~ Kino; 59 IX 09 p 5 Moskau Regulation (regula) pro ~ Ungarn; - **extra** >p 4 f: 61 X 08 p 8 Politik Ost & West im ~

**Twelfth Day**, Jan. 6 >Brauchtum Dreikönigsfest

**Tyran/ny, ~nei** (zsarnokság): 62 VI 24 p 6 ~ Rumänien; 64 I 12 p 7 ~ >Kádár; 64 XII 06 p 5 ~ Ungarn; — **extra** >p 4 f: 61 XI 19 p 1 Krise Sowjet ~. — — >Diktatur

**U Thant** Situ (1909 – 1974, UNO 1962-71): 63 I 13 p 1f & Ungarnsache; 63 VII 21 p 2 & VIII 04 p 7 ~ in Budapest; 63 IX 15 p 8 ~ & Freiheitskampf Ungarn 1956

**über** (about, concerning/ vonatkozik, -ról, -ről

**Ügy/ész** >Staatsanwalt; **~nök** >Agent; **~véd** >Rechtsanwalt

**Új/kolonializmus** >Neokolonialismus; **~pogány** >Neuheidnisch; **~vidék** >Novi Sad (Wojwodina)

**Új Szó** (Neues Wort/ New Word), Presseorgan Pressburg: 68 V 19 p 1f Situation Ungartum in Slowakei; 68 V 26 p 1f Sozialistische Demokratie & Nationalität; 68 VI 16 p 8 Ungartum Recht Nationalität; 68 XI 10 p 7 ~ & „Népszabadság“. — — >Presseschau

**Ukrain/ian Union, ~ische Union, Ukrán Unió** >L'Est Européen

**Ulbricht** Walter (1893 – 1973, Polit. KP DDR 1960-73): 58 VII 27 p 2 ~ & >Kádár, >Nasser, >Tito; 66 VIII 21 p 5 ~ Moskau-Vasall

**Üldözés** >Verfolgung

**Ung.** = **Ungar/isch** (Hungarian/ Magyar); **Ungarisch** (Hungarian/ magyar): 61 II 19 p 3 Unterdrückung ~ in Tschechoslowakei; 68 VI 16 p 5 ~ kontra Finnisch-Ugrisch.. **Ungarisch-Schulen** (Hungarian schools/ magyar-iskolák): 65 XI 21 p 3 Situation ~ in Jugoslawien, Rumänien, Tschechoslowakei; 65 XI 21 p 3 Situation; 68 XII 29 p 1f Jugoslawien kontra ~. — — >Dialekte; >Erziehung ungarisch; >Etymologie; >Kniezsa; >Muttersprache; >Unterricht ungarisch

**Ungarische/ Christlichdemokratische Union** (Hungarian Christian-democratic Union/ Magyar Kereszténydemokrata Unió): 58 II 26 p 1 Memorandum; ~ **Sozialistische Republik** (Hungarian Socialist Republic/ Magyar Szocialista Köztársaság): 62 III 04 p 8 ~ neu; ~ **Staats-Eisenbahnen (MÁV)** (Hungarian State Railways/ Magyar Államvasutak) >MÁV; ~ **Volksrepublik** (Hungarian People's Republic/ Magyar Népköztársaság): 62 III 04 p 8 > ~ Sozialistische Republik

**Ungarischer/ Freiheitskämpfer-Verband** (Hungarian Freedom-Fighters' Ass'n/ Magyar Szabadságharcos Szöv.): 58 III 12 p 2 & >Actio Hungarica; >postscript 67 V 14 p 8 >Pogány im >Republikaner-Klub; 59 X 25 p 6 ~ **Schriftsteller-Verband** (Hungarian Writers' Ass'n/ Magyar Írószövetség). — — >New York, State of - ; >Schriftsteller-Verband; >Verband Ungarischer Schriftsteller

**Ungarisches/~ Komitee** (Hungarian Committee/ Magyar Bizottság): 58 V 14 p 2 Gründung (foundation/ megalakulás); ~ **Befreiungs-Komitee** (Hungarian Liberation Committee/ Magyar Felszabadítási Bizottság): 58 III 12 p 2 >Kovács Gy., 2. Direktor, pro Kooperation (co-op./ kooperáció) >Actio Hungarica; 68 V 19 p 5 Politik-Dokument Slowakei

**Ungarn** (Hungary/ Mo.): 58 I 01 p 1 Situation in 1957; 58 II 19 p 1 Situation ~ : Profit Sowjet; 58 II 26 p 1 ~ Eigentum Sowjet; 58 VII 02 p 3 Situation; 58 VIII 03 p 1 ~ & Irak; 58 X 08 p 1 ~ pro Freiheitskampf 1956 Ungarn; 58 XI 30 p 2 Pakete pro ~ ; 58 XI 30 p 4 >Vecsey: Geschichte ~ pro Religion West; 59 II 15 p 2 Schaden ~ Raub Siebenbürgen; 59 XII 23 p 1 ~ neu; 60 XI 30 p 4 Report Situation ~ ; 60 XII 04 p 1 ~ Kreml-Kolonie; 61 IV 02 p 7 Schaden ~ 1920 & 1947 & 1956; 63 IV 14 p 1f Schwindel ~ „Situation neu“; 63 XII 01 p 1f Situation Hoffnung (hope/ remény); 68 II 18 p 5 Situation 1968 = 1918; 68 VII 07 p 5 Literatur-Report über ~ . — **extra > p 4**: 61 X 08 p 1 Selbstbestimmung pro ~ . — — >Arbeit; >Archäologie; >Besatzung; >Bildungswesen; >Brauchtum; >Budapest; >Dialekt; >Dorf; >Frauen; >Geschichte; >Gesundheit; >Grenzen; >Hungarologie; >Industrie; >Jahr; >Kirche; >Kolonialismus; >Kolonie; >Kunstschätze; >Landwirtschaft; >Lebensumstände; >Literatur; >Musik; >Naturschätze; >Neutralität; >Öffentliche Meinung; >Organisationen Ost-Europa; >Presseorgane in Ost-Europa; >Russen; >Russki; >Schriftsteller; >Sowjet; >Sowjet-Armee; >Tour, -ismus; >Trianon; >Ungarn Militär; >Ungarn Politik; >Wirtschaft; >Wissenschaftler; >Zigeuner. — — Orte: Békés; Budapest; Csongrád; Danube-Tisza intermediate; Donau-Theiss-Zwischenland; Dunamocs; Dunántúl; Duna-Tisza köze; Dunaújváros; Esztergom; Győr; Hanság; Hont; Kalocsa; Karcag; Kaposvár; Ózd; Ozora; Pálhalom; Pannonia; Somogy; Sztalinváros; Szöny; Szücs; Tatabánya; Tényő; Tököl; Transdanubia; Vác; Veszprém; Waitzen; Wasen; Zala-Komitat; Zalamegye. — — Literatur: >Komáromi, Roman „Szép vagy, Magyarország” (Schön bist, Ungarn/ Beautiful you, Hungary). — — >Serie “Slowakei-Ungarn, Geschichte“

**Ungarn Militär** (Hungary, military/ Mo. haderő, katonaság): 57 II 20 p 1 Aufrüstung; 59 VII 15 p 1 Training; 60 X 05 p 5 Abstimmung; 62 III 04 p 3 ~ in Deutschland-Ost; 62 V 20 p 1 Aufrüstung; 63 I 06 p 3 ~ Delegation (delegáció) in Sofia; 65 IX 05 p 7 Partei-Streitmacht; 68 VIII 04 p 1f >Kádár kontra Prag; 68 IX 01 p 1f & IX 01 p 5 & IX 08 p 3 ~ Invasion Tschechoslowakei; 68 IX 15 p 1 ~ Invasion Oberland [Slowakei]; 68 IX 22 p 1f >Kádár Ultimatum Prag; 68 X 13 p 3 & XI 10 p 1f & XI 17 p 1f ~ Invasion Oberland; 68 XII 01 p 3 ~ Invasion & Parlament Budapest. — — >Atom; >Besatzung; >Czinege; >Etat; >Grenzwacht; >„Honvéd“; >Kádár-Truppe; >Kriegshetze; >Kriegsvorbereitung; >Manöver; >Militär; >Miliz; >Mobilisierung; >Partisan; >Rakete; >Sowjet-Armee; >Sozialistischer Militarismus; >Ungarn

**Ungarn Organisationen** (Hungary organizations/ magyarországi organizációk):

Honvéd >Sportverband Ungarische Heimwehr/ Landwehr

KISz >Kommunistischer Jugend-Verband

Kommunistischer Jugend-Verband = KISz

MHS >Sportverband Ungarische Heimwehr/ Landwehr [„Honvéd“]

Patriotische Volksfront

Schriftsteller-Verband

Sportverband Ungarische Heimwehr/ Landwehr [„Honvéd“] = MHS

Ungarischer Schriftsteller-Verband

Verband Ungarischer Schriftsteller

Volksfront

**Ungarn Politik** (Hungary, politics/ Mo. politika): 58 IV 16 p 3 ~ & Amerika; 58 VI 08 p 1 ~ pro Russen; 58 VI 22 p 1 Christliche Politik, Probleme (problémák); 58 VIII 24 p 1f ~ & Kind; 58 XI 16 p 1 Liquidation Spiritualität; 58 XI 30 p 2 Aussiedlung; 58 XII 07 p 1f ~ & Amerika; 59 I 07 p 1f ~ : Schwindel; 59 II 15 p 1f Freizügigkeit Null; 59 XII 02 p 1f ~ = Verrat; 60 V 22 p 1 ~ neu = alt (new = old/ új = régi); 60 V 29 p 5 ~ & Moskau; 61 I 25 p 1 ~ kontra Religion; 61 II 22 p 1f Attacke kontra Beste (best/ legjobb); 61 IV 02 p 1 Laos-System; 61 V 14 p 3 Doppelstaatsbürger Ungarn-Tschechoslowakei Null; 61 VI 18 p 1f & VI 25 p 6 Liquidation Komitat pro Sowjet System; 61 XI 12 p 7 Attacke kontra Ungartum-Vitalität (vitality/ vitalitás); 61 XI 19 p 5 Moskau, Rumänien, Ungarn; 62 II 25 p 3 Geburtenkontrolle; 62 III 04 p 1f Personenkult; 62 III 04 p 8 Ungarische Volksrepublik >Ungarische Sozialistische Republik; 62 III 18 p 2 Abortus; 62 VI 10 p 5 Verrat Nation (nemzet); 62 VIII 19 p 1f Schwindel Welt-Friedens-Kongress; 62 IX 09 p 1f Schwindel kontra Zeitgeschichte; 62 IX 30 p 1 Personen im >Kádár-Schwindel; 63 IV 14 p 1f Schwindel „Situation neu“; 63 VI 09 p 3 ~ in Washington; 64 I 12 p 1 Feudalismus (feudalism); 64 VIII 09 p 1 Gewalt kontra Menschenrecht; 65 IX 19 p 1 ~ & Flut-Katastrophe; 65 XII 12 p 1f Fiasko Schwindel; 68 VII 28 p 2 Hochschule für Politik; 68 VII 28 p 3 ~ & Rumänien: „Nazi“ kontra „Nazi“; 68 X 27 p 1f Schwindel-Invasion; **extra > p 4**: 61 X 29 p 1 Lebensmittel pro Deutschland-Ost. — — >Abkommen; >Abstimmung; >Agenten; >Amnestie; >Arbeiter- rat; >Aussenpolitik; >ÁVH; >ÁVO; >Bildungswesen; >Budapest; >Diktatur; >Entspannung; >Entstalinisierung; >Erziehung; >Exekution; >Freiheitskampf Ungarn 1956; >Hausdenunziant; >Ideologie; >Intelligenzler; >Invasion; >Jugend; >Justiz; >Kádár; >Kállai; >Kapitalismus; >Kirche; >Klassenkampf; >Koexistenz; >Ko-

lonialismus; >Kommunismus; >Kriegshetze; >Kriegsvorbereitung; >Nationalismus; >Organisationen in Ost-Europa; >Parlament; >Partei; >Polizei; >Propaganda; >Presse; >Regierung; >Regime; >RGW; >Schulsystem; >Selbstenthüllung; >Staatsgewalt; >Staatskapitalismus; >Staats-Schutz; >Stalinismus; >Terror; >Todesstrafe; >Trianon; >Tyrannei; >Ungarn Militär; >Ungarnfrage; >Ungartum; >Vasall; >Verstaatlichung; >Volksfront; >Volkswirtschaft; >Wahl; >Wirtschaft; >Zeitgeschichte. — Personen: Apró; Czinege; Fock; Friss; Gerő; Horthy; Kádár; Kállai; Károlyi; Kun; Marosán; Mód; Münnich; Parragi; Péter; Rákosi; Révész; Szakasits; Veres  
**Ungarnfrage** (Hungarian question/ m. kérdés): 59 IX 27 p 1 >Chruschtschow: „tote Ratte“; 62 VII 22 p 3 Situation ~. — >Freiheitskampf Ungarn 1956; >Ungarnsache. — >Serie „Slowakei Ungarn, Geschichte“  
**Ungarnsache** (Hungarian case/ m. ügy): 58 X 29 p 1 ~ = Freiheitskampf 1956 Ungarn; 59 I 04 p 2 UNO Kommentar ~; 59 IX 23 p 6 >Chruschtschow & ~ in UNO; 59 X 25 p 1 & X 28 p 1 >Chruschtschow & ~ in Amerika; 59 XI 29 p 1 & XII 02 p 1 ~ in UNO; 60 IV 10 p 1 & IV 27 p 1 ~ pro Gipfelkonferenz Paris; 60 IX 11 p 1 ~ : Justiz kontra >Chruschtschow; 60 X 26 p 1 & XI 13 p 1 Statistik ~ & UNO; 60 XI 20 p 1f ~ & Kennedy; 61 V 10 p 1f & V 10 p 3 ~ in UNO; 61 V 31 p 1f ~ : Treffen (meeting/ találkozó) Wien; 61 X 01 p 1 & 62 VI 24 p 3 ~ in UNO; 63 I 13 p 1f >U Thant & ~; >**postscript** 60 III 23 p 1 „American Hungarian Federation, Resolution“ (Amerikai Magyar Föderáció, határozat). — — >Freiheitskampf Ungarn 1956; >Ungarnfrage.

**Ungarozid** (Hungarocide/ magyarságtirtás): 59 X 14 p 1f Memento ~ in Südprovinz; 64 VIII 23 p 1f ~ in Siebenbürgen. — — >Genozid

**Ungartum** (Hungarianity/ magyarság): 58 VIII 31 p 1 ~ & Sowjet; 58 IX 21 p 1 ~ Siebenbürgen pro Freiheitskampf 1956 Ungarn; 58 X 08 p 4 Spiritualität ~; 58 XI 09 p 1 Seele ~ kontra „Rote“ = Kommunisten; 58 XII 10 p 1 ~-Dienst; 59 I 07 p 1f Schwindel Politik kontra ~; 59 V 17 p 5 & V 20 p 2f ~ Amerika; 59 X 11 p 1 ~ Siebenbürgen; 60 VI 22 p 2 & VI 29 p 2 & VII 06 p 2 & VII 13 p 2 ~ in Jugoslawien: Zeitgeschichte; 60 X 02 p 3 Exekution Ungarn in Siebenbürgen; 60 X 05 p 1f ~ & Eiserner Vorhang; 60 XII 07 p 1 Verfolgung ~ in Jugoslawien; 61 XI 12 p 7 Attacke kontra Vitalität (vitality/ vitalitás) ~; 62 III 18 p 2 Abortus = Tod ~; 63 VII 21 p 5 & VII 28 p 2 & X 06 p 1f Situation ~ Siebenbürgen; 63 XII 01 p 1f Situation ~ Hoffnung (hope/ remény); 63 XII 22 p 8 Unterdrückung ~ in Rumänien Plus; 64 XII 06 p 1f Verfolgung ~ in Siebenbürgen; 65 II 14 p 7 ~ post Trianon 1920 & Paris 1947; 65 IV 04 p 1f ~ in Rumänien; 65 V 09 p 6 ~ = Einheit (unity/ egység) in Karpaten; 65 VI 06 p 7 Situation ~ Siebenbürgen in UNO; 66 II 06 p 1 Aussiedlung ~ Siebenbürgen; 66 V 22 p 5 Kádár & ~; 66 VIII 28 p 2 Südprovinz, Spiritualität ~; 67 IV 09 p 5 Wojwodina: Situation Gleichberechtigung ~; 68 V 12 p 1f ~ Oberland pro Selbstverwaltung; 68 V 19 p 1f Situation ~ Slowakei: Presseschau „Új Szó“; 68 VI 09 p 8 ~ Oberland; 68 VI 30 p 5 ~ Südprovinz pro Gleichberechtigung; 68 VII 21 p 5 Attacke kontra ~ Südprovinz; 68 X 06 p 3 Liquidation ~ Oberland; 68 X 20 p 1f ~ Siebenbürgen pro Tschechoslowakei; **Ungartums-Dienst** (Hungarianity-service/ magyarságszolgálat): 58 XII 10 p 1 >Denver Post. — — >Genozid; >Kerégyártó; >Literatur; >Muttersprache; >Nationalität; >Rumänisierung; >Serow; >Slowakei; >Tschechoslowakei; >Ungarisch-Schulen; >Ungarozid; >UNO; >USA. — >Serie 62 V 13 p 8 & V 20 p 8 & VI 03 p 8 & VI 10 p 8 „Südprovinz Ungartum 1919-40“

**Unió, Union** >Zusammenschluss

**Universi/ty, ~tät** (egyetem): 59 XII 02 p 1 Kommunismus kontra Studenten; 60 XI 13 p 2 ~ Unterricht; 61 IV 26 p 1f Kommunismus kontra Studenten; 62 XI 04 p 5 Ungarn: ~ Zulassung (entry/ felvétel); 68 VIII 04 p 8 Hungarologie ~ Novi Sad. — — >Bildungswesen; >Seminarist

**Ünneplő halál** (Festkleidung/ Holiday attire), Roman >Eszterhás I.

**UNO** (ENSz): 56 XI 25 p 3 >Mindszenty: Freiheitskampf 1956 Ungarn & ~; 58 II 12 p 1 >Hammarskjöld & Bischof Veszprém; 58 VI 25 p 1 Terror Ungarn & ~; 58 X 01 p 1 ~ & Exekution >Nagy etc.(stb.); 59 IX 23 p 6 >Chruschtschow & Ungarnsache in ~; 59 XII 02 p 1 ~ & Freiheitskampf 1956 Ungarn; 59 XII 09 p 3 & XII 30 p 6 >Péter in ~; 60 I 13 p 5 ~ & Budapest; 60 I 27 p 6 ~ >Péter; 60 IX 04 p 1f ~ : Ungarn & Kongo; 60 X 02 p 1 >Chruschtschow Agitpropaganda in ~; 60 X 05 p 1f ~ & Eiserner Vorhang; 60 X 12 p 1f Kádár in ~; 60 X 26 p 1 Statistik Ungarnsache in ~; 61 III 29 p 3 ~ & Kolonialismus Europa; 61 IX 24 p 5 ~ & 10.000.000 Briefe (letters/ levél) pro Freiheit Ungarn; 61 X 01 p 1 ~ & Freiheitskampf 1956 Ungarn; 61 XI 05 p 5 >Péter in ~; 61 XII 31 p 7 >Mód in ~; 62 IX 09 p 3 >Kádár in ~; 62 X 14 p 1f & X 28 p 1f Freiheitskampf 1956 Ungarn in ~; 63 I 13 p 1f >U Thant & Ungarnsache; 63 VII 21 p 2 & VIII 04 p 7 >U Thant in Budapest; 63 IX 15 p 8 >U Thant & Freiheitskampf 1956 Ungarn; 63 X 27 p 7 >Péter in ~; 65 VI 06 p 7 ~ & Siebenbürgen Ungartum; — **extra >p 4 f:** 61 X 01 p 2 >Hammarskjöld Tod: Kriminal ?; 61 X 08 p 1 ~ & Selbstbestimmung; 61 XII 31 p 1f ~ & Indien, Tibet; 62 II 11 p 1 ~ & Europa: Berlin August 1961; **UNO-Report** (az UN jelentés): Serie 60 XII 21 p 1f & XII 25 p 1f & XII 28 p 3 & 61 I 01 p 2 & I 11 p 6 & I 15 p 5 & V 10 p 3 „~“ Freiheitskampf Ungarn 1956. — — >Ungarnsache

**Unrest, Unruhe** (nyugtalanság): 61 III 26 p 1 ~ kontra Kolchos; 62 X 07 p 5 ~ Landwirtschaft, Versorgung, Lebensumstände

**Unterdrückung** (oppression/ elnyomás): 58 IV 23 p 1 ~ Öffentliche Meinung; 58 XI 30 p 2 Kommunismus pro ~; 60 I 27 p 1 Parteikongress Nr. VII pro ~ Ungarn; 60 V 15 p 3 ~ Arzt; 61 II 19 p 3 ~ Ungarisch in Tschechoslowakei; 63 XII 22 p 8 ~ Ungartum Siebenbürgen. — — >Unterjocht; >Versklavt

**Unterjocht, ~e Länder** (captive, - countries/ rab, leigázott, - országok): 61 III 08 p 1 Abrüstung pro Freiheit ~ Länder; 61 IV 02 p 3 Literatur ~; 65 II 14 p 2 >Churchill & ~ Ungarn; 65 VI 06 p 8 RGW = Kolonialismus

- Wissenschaft ~ Länder. — — >“Kettős Járom“; >Unterdrückung; >Versklavte Völker
- Unternehmen** (enterprise/ vállalat): 68 II 11 p 8 Kapitalismus okay: Start 1968 1 Januar
- Unterricht** (tuition/ oktatás): 60 II 14 p 1 Ungarn, Attacke kontra ~ Religion; 60 VII 20 p 4 ~ Religion; 60 XI 13 p 2 Universität-~ in Ungarn; 61 VIII 13 p 7 ~ Religion; 61 XII 24 p 8 ~ System im Kommunismus; 68 IX 01 p 5 ~ Sozialistischer Militarismus. ~ **ungarisch** (Hungarian language tuition/ magyar oktatás): 59 VI 21 p 1 Siebenbürgen Liquidation ~; 68 V 12 p 7 & IX 15 p 5 Linguistik >Hungarologie; **Unterrichtswesen** (education/ közoktatás): 60 VII 17 p 1f ~ Jugend Ungarn. — — >Erziehung; >Lehrer; >Linguistik; >Ungarisch-Schulen
- Upper-Hungary** [Slovakia] >Oberland/ Oberungarn; **~ian Scientific Society** >Oberländer Wissenschaftliche Gesellschaft
- Uran, uranium, urán**: 60 VII 17 p 1f ~ Naturschatz Ungarn; 60 VIII 24 p 5 ~ Raub; 61 III 15 p 2 ~ Naturschatz
- Urbán** Ernő (Ungarn 1918 – 1974, Lit. & TV): 59 IV 15 p 6 Information
- Uriemberek** (Herrenleute/ Gentlemen), Roman >Eszterhás István
- Ur-Ungar** (ancient Hungarian/ ősmagyar): 59 X 18 p 4 Story >Tömörkény
- USA**: 56 XI 25 p 1 >Mindszenty Memorandum >Eisenhower; 58 VI 29 p 1 ~ Statement Exekution >Nagy I.; 59 XI 25 p 1 Situation Heilige Krone; 60 XI 02 p 1f >Kádár in New York; 60 XI 20 p 1f >Kennedy & Freiheitskampf 1956 Ungarn; 63 VIII 18 p 7 >Nixon in Ungarn; 64 VIII 23 p 1f Information ~ über Siebenbürgen Ungarozid; 65 IV 18 p 1f >Ashbrook pro Siebenbürgen; 65 IX 19 p 1 ~ Senat (Senate/ szenátus): Siebenbürgen; 66 V 29 p 1f >Binder & >Komócsin über Siebenbürgen; — — **extra >p 4 f**: 61 VIII 20 p 1 ~ & >Chruschtschow; 61 IX 03 p 1 & IX 10 p 1 Berlin & Mittel-Europa, ~ ; 61 IX 17 p 1 ~ Kriegsfurcht; 61 IX 24 p 1 ~ kontra Ost; 61 X 01 p 1 ~ & >Chruschtschow-Schwindel; 61 X 08 p 1 ~ pro Selbstbestimmung Welt; 61 X 15 p 1 ~ & Sowjet Krise; 61 X 22 p 7 ~ Aussenpolitik; 61 XI 12 p 1 „Proclamation State New York: October 23 Hungarian Freedom Fighters’ Day“ (New York Állam proklamációja: Október 23 Magyar Szabadságharcosok Napja); 61 XI 26 p 1 ~ & Europa; 61 XII 03 p 1 Kalter Krieg; 61 XII 17 p 1 >Kennedy: Freiheit pro Frieden; 62 II 11 p 1 >Kennedy & Europa; **>postscript** 58 XI 30 p 1 ~ pro Berlin-West; 59 II 22 p 1 NATO; 60 VI 08 p 1 >Eszterhás István, Artikel „4th of June [Trianon 1920] & 4th of July [USA]“ (Június 4 & Július 4). — >Amerika = USA!; >Emigration; >Organisationen der Emigranten; >Philharmonia Hungarica. — Orte: Cleveland; Chicago; Csikágó; Dallas; Edison NJ; New York; Washington; Youngstown. — Personen: Ashbrook; Binder; Eisenhower; Hannan; Kennedy; McNamara; Nixon; O’Neill; Roosevelt. — Presse: Denver Post; NBC; New York Daily News; St. Anthony Messenger; WNOB
- Literatur: >Eszterhás István, Romane „Atlanti“ & „Önkéntes“.
- Utilities** >Versorgung
- Utóirat** >postscript
- Vác** (Ungarn) >Waitzen; >Pétery, Bischof
- Vajdaság** >Wojwodina (Jugoslawien)
- Választás** >Wahl
- Vallás** >Religion
- Valuta** >Währung
- Vám** >Zoll
- Varga** László Dr. (\* Bp. 1910, Kler. S.J., emig., Polit., Lit.): 62 IV 01 p 2 & IV 22 p 1 & IV 29 p 1f >Mindszenty Charakter (karakter)
- Varia** (miscellanea/ vegyes): 59 XI 29 p 4 >Benedek, Story Traum (dream/ álom); 59 XII 20 p 4 & 60 II 07 p 4 & III 27 p 5 >Benedek, Story Altern; 60 III 09 p 5 >Tömörkény, Story Altern; 61 II 01 p 4 >Jókai, Story Altern & Einsamkeit (loneliness/ magány); 61 III 01 p 5 Langlebigkeit (long life/ hosszú élet); 61 V 03 p 2 >Eszterhás István, Story Strebertum (pushing/ törtetés); 66 VII 24 p 5 Vergreisung (senescence/ elöregedés) Dorf; 68 VI 02 p 8 Tömörkény, Story Altern. — — >Gesundheit; >Psychologie
- Várkonyi** Imre (Friedenspfarrer): 64 IV 12 p 1 ~ & >Kállai über Kirche; 67 IV 09 p 1 ~ pro Bischof ?
- Varsó** >Warschau; **~i egyezmény** >Warschauer Abkommen, **~i paktum/ szerződés** >Warschauer Pakt/ Vertrag
- Vasall** (vassal/ vazallus): 60 V 29 p 5 Ungarn ~ Moskau; 66 VIII 21 p 5 >Kállai & >Ulbricht ~ Moskau; 68 I 21 p 1f Situation ~ Mittel- & Ost-Europa; 68 IX 01 p 5 ~ Militär Invasion Tschechoslowakei; 68 XI 24 p 2 >Kádár: Sowjet-~
- Vasárnap** = >Katholikus M-ok Vasárnapja
- Vasfüggöny** >Eiserner Vorhang
- Vassal** >Vasall
- Vatican, Vatikan**: 68 XI 24 p 1f ~ & Budapest. — — >Johannes XXIII; >Papst; >Pius XII; >Radio ~
- Vasallus** >Vasall
- Vecsei** [y] Lajos Dr. (\* Zala vm. 1905, Kler. emig., Histor): 58 XI 30 p 4 Buch „Ungarn, Retter des christlichen Abendlands“ (Hungary, saver of the Christian West/ Mo. a keresztény nyugat megmentője)
- Vegyes** >Varia
- Verband/ Slowakischer Schriftsteller** (Ass’n of Slovak Writers/ Szlovák Írók Szöv.): 68 V 12 p 2 Memorial 1848 März; 68 V 19 p 5 Politik-Dokument; ~ **Ungarischer Schriftsteller** (Ass’n of Hungarian Writers/

- Magyar Írók Szöv.): 68 V 19 p 5 Politik-Dokument Slowakei; ~ **Ungarischer Schriftsteller Kroatien** (Ass'n of Croatian Hungarian Writers/ Horvátországi Magyarok Írószöv.): 67 IX 03 p 1f. — — >Schriftsteller, ungarische im Oberland; >Schriftsteller-Verband; >Ungarischer Schriftsteller-Verband
- Verbannung** (banishment/ száműzetés): 62 IV 22 p 1 ~ Pfarrer in Ungarn. — — >Deportation
- Verdienst** (income/ kereset): 60 IX 28 p 3 ~ & Presse; 60 XI 27 p 5 ~ Minus; 61 I 25 p 6 Arbeit Plus, Brot Minus; 61 I 29 p 5 ~ Minus; 61 III 19 p 5 ~ Bauer. — — >Lohn
- Veres Péter** (Ungarn 1897 – 1970, Polit. & Publizist): 59 VI 21 p 3 ~ Buch; 62 II 25 p 7 ~ über Schriftsteller West; 68 II 04 p 7 Csallóköz Report; 68 VIII 11 p 3 ~ & Pressefreiheit; 68 IX 01 p 8 Presse Kommunismus
- Verfassung** (constitution/ alkotmány): 65 IX 05 p 2 Reform ~ Rumänien kontra Siebenbürgen
- Verfolgung** (persecution/ üldözés): 60 XII 07 p 1 ~ Ungarn Jugoslawien; 64 XII 06 p 1f ~ Ungarn Siebenbürgen. — — >Kirche; >Religion; >Ungarn
- Verhaftung** (arrest/letartoztatás): 59 VIII 05 p 1f & VIII 09 p 1f ~ >Márton (Bischof); 65 I 17 p 1f in Ungarn ~ viel (mucht/ sok)
- Verrat** (treason/ árulás): 59 XII 02 p 1f kontra Freiheitskampf 1956 Ungarn; 62 VI 10 p 5 Volksverrat (treason to the nation/ néparulás)
- Versailles** >Trianon
- Verschwörung** (conspiracy/ összeesküvés): 66 V 22 p 8 & 68 VII 07 p 3 Budapest Prozess kontra ~
- Versklavte Völker** (enslaved peoples/ rabnépek): 59 X 04 p 1f pro Freiheit Ungarn & ~ ; 60 IV 10 p 1 ~ & Gipfelkonferenz Paris; 60 VIII 07 p 1 ~ Situation; 63 V 19 p 3 ~ Etat Militär: Plus; 65 VI 06 p 8 Kolonialismus Wissenschaft ~ . — — >Unterjocht
- Versorgung**, ~swesen (utilities, public ~/ ellátás, köz~): 60 II 10 p 3 Selbstenthüllung ~swesen; 62 X 07 p 5 ~swesen Unruhe; 62 XII 16 p 7 Situation ~ Lebensmittel. — — >Lebensumstände
- Verstaatlichung** (nationalization/ államosítás): 58 VII 06 p 2f Schulen
- Vertrag** >Abkommen; >Warschauer ~
- Veszprém**: 58 II 12 p 1 Bischof & >Hamarskjöld; „**Veszprémegeyi Napló**“ (Veszprémer Komitats-Tagebuch/~ County Chronicle) Presseorgan: 62 IV 29 p 7 Landwirtschaftliche Produktions-Genossenschaften
- Vidék** >Provinz
- Vienna** >Wien
- Világ** >Welt; ~-**békekongresszus** >Welt-Friedens-Kongress; ~-**háború** >Weltkrieg; ~-**Ifjusági-Találkozó**, VIT >Welt-Jugend-Treff
- Village** >Dorf
- VIT** = Világ-Ifjusági-Találkozó >Welt-Jugend-Treff
- Vízkereszt** >Brauchtum, Dreikönigsfest
- vm.** = vármegye >Komitat
- Voivodina** >Wojwodina
- Volkhafte Schriftsteller** (populistic writers/ népi írók): 58 V 11 p 1 kontra Kreml
- Volksabstimmung** (referendum/ népszavazás): 60 IV 17 p 1 & Eiserner Vorhang; ~-**brauch** (custom, tradition/ népszokás) >Brauchtum; ~-**front** (Popular front/ népront): 59 III 22 p 2 in Europa-West & Ungarn; ~-**Kontrolle** (people's control/ népi ellenőrzés): 61 VII 16 p 3 Kommentar; ~-**lied** (folk song/ népdal): 65 X 03 p 8 & X 17 p 3 & X 24 p 8 >Bartók; 65 XI 07 p 6 Meistersinger Dunamocs; 65 XI 07 p 8 Spielmann Hont; 66 IV 03 p 8 >Kiss L., ~lied Südprovinz; ~-**republik** (people's republic/ népköztársaság): 59 X 18 p 3 ~ Ungarn, Selbstenthüllung Staatsanwalt (General-StA); 61 IV 19 p 3 ~republik Rumänien, Chauvinismus kontra Ungarn; 62 III 04 p 8 ~republik Ungarn = >Sozialistische Republik; 60 II 24 p 2 ~-**Theaterspiel** (folk play/ népi játék) Weihnacht; 58 I 22 p 3 ~-**wirtschaft** (national economy/ népgazdaság): RGW = Raub; 61 IV 09 p 5 Liquidation Autonomie ~wirtschaft; 62 IV 29 p 3 RGW kontra Maschinenindustrie; 62 X 28 p 8 ~wirtschaft Ideologie Partei; 63 IV 21 p 7 Staatskapitalismus, Partei-Trusts (trösztök); 65 IV 04 p 8 Partei: Schaden ~wirtschaft; ~-**zählung** (census/ népszámlálás): 60 IV 20 p 3 Datei — — >Kontrollkommission des Volks; >Mysterienspiel; >Patriotische Volksfront; >Warenanhäufung; >Wirtschaft
- Vörös** >Rot = >Kommunist
- Voting** >Wahl
- Wage** >Lohn
- Wahl** (election/ választás): 58 I 29 p 1f ~ in Budapest; 58 XI 19 p 1f ~ Schwindel; 60 X 05 p 5 ~ in Ungarn Militär; 60 XI 20 p 3 Schwindel; 61 III 08 p 1 in Ungarn; 61 IV 19 p 6 Schwindel; 63 III 03 p 1f & 65 X 03 p 3 Schwindel; 68 II 04 p 3 Diktaturen & ~ ; — **extra >p 4 f**: 61 X 01 p 2 ~ in Deutschland-West. — — >Abstimmung
- Währung** (currency/ valuta): 65 I 10 p 5 RGW = >Rubel ?. — — >Forint
- Waitzen** (Ungarn) >Vác
- Wallfahrt** (pilgrimage/ zarándoklat): 63 XII 15 p 1 Fiasko ~
- War** >Krieg; ~, **fear of** >Kriegsfurcht; ~-**mongering** >Kriegshetze; ~ **preparation** >Kriegsvorbereitung
- Warenanhäufung** (hoarding/ áruhalmozás): 58 IX 10 p 4 ~ in Ungarn
- Warsaw** >Warschau, ~ **agreement** >Warschauer Abkommen, ~ **Pact/ Treaty** >Warschauer Pakt, ~ Vertrag
- Warschau** (Warsaw/ Varsó): 60 V 04 p 1 Ungarn-Tyrannen (tyrants/ zsarnokok) in ~ ; 65 III 14 p 8 Zu-



sammenschluss ~ & Budapest, Zagreb; 65 X 24 p 7 ~er **Abkommen** (Warsaw agreement/ Varsói egyezmény); ~er **Pakt** (Warsaw pact/ Varsói paktum): 61 III 15 p 3 ~ Pakt in Moskau; 61 IV 19 p 1 ~ Pakt Information in Budapest; 65 II 14 p 8 ~ Pakt Information Minus; ~er **Vertrag** (~ treaty/ ~ szerződés) 64 XII 06 p 3 ~ Vertrag: Balkan Manöver; 65 X 03 p 1f ~ Vertrag neu & Ungarn; 66 VII 31 p 7 ~ Vertrag: Bukarest-Konferenz; — — >Manöver; >Mobilisierung; >Sowjet-Armee

**Wasen** (Hanság, West-Ungarn) [Neusiedler See]: 61 XII 03 p 5 Bauern & Kolchos-Norm

**Washington**: 63 VI 09 p 3 Polit. Delegation (delegáció) Ungarn in ~; 64 VIII 23 p 1f ~ & Genozid Siebenbürgen

**Weihnacht** (Christmas/ karácsony): 58 XII 24 p 1f & >Mindszenty; 58 XII 24 p 3 >Mindszenty ~ in 1948; 58 XII 24 p 6 Brauchtum; 59 XII 30 p 8f Story >Benedek; 60 II 24 p 2 Volks-Theaterspiel; 63 XII 22 p 1f ~-Psychologie: Profit Sowjet

**Weizen** (wheat/ búza): 61 VIII 13 p 3 ~ Import Ungarn; 63 I 27 p 7 Kolchos: ~ Minus

**Welt** (world/ világ): 58 I 12 p 1 ~ Politik; 58 X 05 p 2 & XI 05 p 3 ~ Moral, Artikel >Eszterhás István; 61 III 05 p 1 ~ West & Dorf Ungarn; 61 VII 16 p 1 ~ & Budapest Tragödie (tragedy); 62 X 14 p 1f Kolchos-Kolonialismus pro ~; 65 XI 14 p 8 Literatur Ungartum ~ >”Élet és Irodalom”; 67 III 19 p 1f ~ & Siebenbürgen Situation; 68 IX 01 p 1f Sowjet Schwindel kontra ~; ~-**Friedens-Kongress** (World peace congress/ Világbékekongresszus): 62 VIII 19 p 1f ~ Moskau, Schwindel >Csongrád; ~-**Jugend-Treff** (World youth meeting/ Világ-ifjusági találkozó): 59 VI 14 p 1 in Wien — — >Kriegsfurcht; >Szakasits; >Weltkrieg

**Weltkrieg I** [1914-18] (world war/ világháború): 59 XII 13 p 6 & XII 16 p 6 ~ Story >Móra: 1913-1923; 60 VI 05 p 1 ~ Frieden: Kommentar >Mindszenty; 68 II 18 p 5 Ungarn ~ plus 1918-1968. — — >Aussenpolitik; >Jahr; >Károlyi; >Oberland; >Serben; >Trianon; >Ungartum. — — Orte: Banat; Bánság; Carpatho-Ukraine; Délmagyarország; Délvidék; Erdély; Felvidék; Kárpátalja; Karpato-Ukraine; Oberland; Serbia; Serbien; Siebenbürgen; Slovakia; Slowakei; South-Province; Südprovinz; Szerbia; Szlovákia; Transylvania; Trianon [Versailles]; Upper Hungary; Vajdaság; Wojwodina. — — Personen: Horthy; Károlyi; Kun. —

Literatur: >Eszterhás I., Roman „Ünneplő“ & Serie „Kígyó”. —

>Serie „Trianon Datei“ & >Serie „Trianon 1920-60“

**Weltkrieg II** [1939-45] (world war/ világháború): 58 IV 20 p 2 Verlust (loss/ vesztés) Banat; 59 II 15 p 2 Raub in Siebenbürgen; 59 X 11 p 1 Tod Sowjet ~ : Prozess in 1959; 62 IV 01 p 7 Sowjet, Raub Erfindungen Ungarn; 66 V 22 p 1 Memorial pro 1945 >Czinege Kommentar; — **extra >p 4 f**: 61 XI 26 p 1 Besetzung Europa ~ . — — >Bodenreform 1945; >Emigration; >Jahr 1919-40; >Kriegsgefangene; >Kunstschätze; >Pan-Slawismus; >Paris 1947; >Partisan; >Ungartum. — — Orte: (vgl./ cf./ vö. Weltkrieg I.); Banat; Bánság; Bessarabien; Bessarábia; Bukowina. — — Personen: Horthy; Mindszenty 1948.

Literatur: >Eszterhás I., Roman „Atlanti“; >Nehéz, Roman „Ne sírj“

**West** (Nyugat): 58 VII 20 p 1 >Chruschtschow & ~; 58 XI 30 p 4 Geschichte Ungarn pro Religion ~; 59 III 22 p 2 Volksfront in Europa ~; 59 VI 14 p 1 Freiheit Buch & Presse Ungarisch; 59 VII 19 p 1f ~ kontra Freiheitskampf 1956 Ungarn; 59 IX 27 p 4f Kirche ~ in Ungarn; 61 II 22 p 1 Mobilisierung kontra ~; 62 II 25 p 7 Schriftsteller ~; 66 V 01 p 1f ÁVH Agenten ~; - **extra >p 4**: 61 IX 24 p 1 Politik Konflikt (conflict/ konfliktus) Ost & ~; 61 X 08 p 8 ~ Frieden pro Sowjet; — **W-Germany** >Deutschland-W; ~**ern Hungary**, >~-Ungarn. — — >Berlin-~; >Deutschland-~; >Pannonia; >Presseorgane ~; >Wasen

**Wheat** >Weizen

**Wien** (Vienna/ Bécs): 58 I 12 p 1 NBC; 59 VI 14 p 1 Welt-Jugend-Treff; 60 VII 27 p 3 >Chruschtschow & >Kádár in ~; 61 V 31 p 1f Treffen (meeting/ találkozó) ~ : Ungarnsache

**Wirtschaft** (economy/ gazdaság): 58 III 12 p 1 Statistik; 58 V 07 p 3 Probleme (problems/ problémák); 58 IX 03 p 1 ~ & Partei; 58 IX 10 p 4 Warenanhäufung; 60 V 08 p 1 RGW Raub ~; 61 II 05 p 1 f Forint & Haustier; 61 VIII 13 p 3 Import Weizen; 62 III 11 p 1f ~ Fiasko; 62 IV 01 p 7 Sowjet Raub Erfindungen; 62 VIII 05 p 7 Gemeinsamer Markt; 62 IX 23 p 5 Erdöl-Rohrleitung; 63 XII 01 p 5 ~ Report im Parlament; 65 V 09 p 7 & V 16 p 7 ~ Fiasko; 65 IX 05 p 3 ~ Siebenbürgen; 66 V 15 p 7 >Nyers Report ~; 68 II 11 p 8 Kapitalismus; 68 IV 28 p 8 Partei & ~; 68 V 12 p 8 ~ & Sowjet; 68 VIII 11 p 5 Partei & Kapitalismus. — >Abkommen; >Aluminium; >Atomkraftwerk; >Bergwerk; >Chemie; >Elektrostrom; >Etat; >Export; >Fabrik; >Industrie; >Kleingewerbe; >Kolchos; >Kolonialismus; >Landwirtschaft; >Lebensmittel; >Leichtindustrie; >MÁV; >Naturschätze; >Pharmaindustrie; >RGW; >Staatskapitalismus; >Tourismus; >Volkswirtschaft; >Zoll

**Wissenschaft** (science/ tudomány): 59 IV 15 p 3 & IV 29 p 1 Religionswissenschaftliche Akademie; 59 XI 11 p 4 Oberländer Wissenschaftliche Gesellschaft; 61 II 08 p 6 ~ & Anonymus; 61 III 01 p 5 Langes Leben (long life/ hosszú élet); 61 IX 17 p 1 & X 08 p 3 Raub ~ & Technik (technology/ technika) Ungarn; 62 VII 15 p 6 Story >Móra; 65 VI 06 p 8 Kolonialismus ~ Versklavte Völker; 68 VII 28 p 2 Hochschule Politik Budapest. — — >Archäologie; >Ethnologie; >Finnisch-Ugrisch; >Geschichte; >Hungarologie; >Literaturgeschichte; >Philosophie; >Wissenschaftler

**Wissenschaftler, Künstler, Professor** (scientist, artist, professor/ tudós, művész, tanár): 58 II 19 p 8 Bíró, Prof. Kunst; 58 III 19 p 3 Ungarn ~ pro Amerika; 58 XI 30 p 4 Vecsei[y], Prof. Theologie (teológia); 60 VIII 17 p 3 Kniezsa, Prof. Linguist; 61 IX 10 p 1 N.N.; 61 XII 03 p 7 Gábel, Prof. Histor; 61 XII 10 p 1f & 62 II 11 p 5 Békésy, Prof. Physik (physics/ fizika); 61 XII 17 p 6 Könyű, Prof. Lit.; 62 VIII 26 p 5 Ortutay, Prof. Ethnol.; 66 IV 03 p 8 Kiss L., Folklore; 66 IV 24 p 6 Csébi, Maler (painter/ festő); 68 IX 22 p 2 Szentiványi, Prof. Histor. — — >Bartók; >Divald (>Tarczai); >Homonnay; >Kiss L.; >Kossányi; >Lechner; >Margó; >Mózsai;

>Pogány

**WNOB**, Radio (USA): >**postscript** 60 VI 08 p 1 >Eszterhás István, Artikel „4th of June [Trianon 1920] & 4th of July [USA]” (Június 4 & Július 4), ex KMV pro broadcast/ adás 1960 5 June

**Wohnung** (housing/ lakás): 60 II 14 p 4 Regulation (regula) ~ ; 60 III 02 p 1f Situation ~ in Ungarn; 60 VIII 14 p 4 Story >Móra; 60 IX 28 p 3 ~ & Presse; 60 X 16 p 3 ~ & Miete (rent/ lakbér); 61 XI 05 p 6 >Eszterhás I., Story Dissident; 62 VI 17 p 7 Budapest ~ Tausch (exchange/ csere) ; 63 VII 14 p 5 ~-Situation = Kommunismus. — — >Haus

**Wojwodina** (Voivodina/ Vajdaság) [Jugoslawien]: 58 III 02 p 2 >Rat für die Befreiung Südungarns [Jugoslawien]; 65 XI 21 p 3 Ungarisch-Schulen; 67 IV 09 p 5 Situation Ungartum; 68 VI 30 p 1f Presse Report Slowaken (Slovaks/ szlovákok) Oberland; 68 VI 30 p 5 ~ & Muttersprache Ungarisch; 68 VIII 04 p 8 Hungarologie Universität Novi Sad. — — >Homonnay; >Jugoslawien; >Südprovinz; >Südungarn

**Women** >Frauen

**Work** >Arbeit, ~ **norm** >Arbeitsnorm; ~**er** >Arbeiter, ~**ers' council** >Arbeiterrat, ~**ers' sentry** >Arbeiterwache; ~**leader** >Arbeitsführer, ~**place** >Arbeitsplatz, ~**week** >Arbeitswoche, ~**woman** >Arbeiterin

**World** >Welt, ~ **Peace Congress** >Welt-Friedens-Kongress, ~ **Youth Meeting** >Welt-Jugend-Treff

**Writer** >Schriftsteller; ~**s' Ass'n** >Schriftsteller-Verband. — — >Organisationens in East-Europe

**Year** 1919, 1941, 1957 etc. >Jahr

**Youngstown**: 58 IV 27 p 1 >Franziskaner-Kloster; 65 VI 20 p 1f Siebenbürgen-Tag (-Day/-Nap)

**Youth** >Jugend: - **extra** > **p 4**: 61 XI 05 p 8 >Eszterhás Joseph A.: „Youth thinks it over; >Khrushchev celebrates the Hungarian Revolution“ (Az ifjúság átgondolja; >Kruscsev ünnepli a m. forradalmat)

**Yugoslavia** >Jugoslawien

**Zágon, Zagon** (Siebenbürgen); ~ **felé** (Nach ~ / To ~ ), Roman >Komáromi

**Zágráb, Zagreb** (Kroatien): 65 III 14 p 8 ~ & Budapest, Warschau: Zusammenschluss

**Zala/land, ~ország** (~ county/ ~megye), SW-Ungarn (SW Hungary/ Délnyugat-Mo.): 65 I 24 p 6 Etymologie

**Zarándoklat** >Wallfahrt

**Zeitgeschichte** (contemporary history/ kortörténet): 57 II 20 p 1 >Horthy (†); 58 XI 23 p 2 & XII 17 p 2 Oberland; 58 XII 24 p 3 >Mindszenty in 1948; 59 V 06 p 1 Exekution >Kun; 59 VII 01 p 3 Diktatur 1919-59 Plus; 59 VII 05 p 6 >Kun-Regime 1919; 59 VII 08 p 5 Bauern kontra >Kun; 59 XI 11 p 4 „Hungarians in Czechoslovakia“ (Magyarok Csehszlovákiában); 59 XII 13 p 6 & XII 16 p 6 >Móra, Story 1919-1923; 60 I 13 p 1f & I 17 p 1f Kirche Ungarn; 60 I 27 p 2f Oberland; 60 II 10 p 2 >Károlyi; 60 III 16 p 6 EMKE; 60 V 22 p 1 Ideologie; 60 VII 10 p 2 Siebenbürgen; 61 III 26 p 4 >Kerékgyártó, Flucht ex Rumänien; 63 III 17 p 7 Aussenpolitik Weltkrieg I; 65 XI 07 p 8 Musik, alte (old/ régi); 66 VI 05 p 8 Südprovinz; 66 VIII 21 p 8 Bodenreform 1945; 68 II 11 p 3 Karpato-Ukraine; 68 V 12 p 1f & V 19 p 1f Siebenbürgen; 68 VII 28 p 8 Menschenrechte; 68 XII 29 p 8 Nationalitätenrecht. >**postscript** 58 XI 23 p 1 >Roosevelt pro Sowjet [1933]. — — >Banat; >Emigration; >Freiheitskampf Ungarn 1956; >Heilige Krone; >Homonnay; >Jahr; >Kroatien; >Pan-Slawismus; >Slowakei; >Trianon; >Tschechoslowakei; >UNO; >Weltkrieg; >Wojwodina. — — Literatur: >Eszterhás I, >Serie „Kígyó utca, 1919“; >B.Kovács, Roman Siebenbürgen „Mi világunk“; >Méryay, Roman „Amerika“; >Nehéz, Roman Emigration „Ne sírj“. — >Serie „Siebenbürgen Geschichte, Zeitgeschichte“; >Serie „Südprovinz, Ungartum 1919-40“

**Zene** >Musik

**Zensur** (censorship/ cenzura): 58 IV 23 p 1 Unterdrückung Öffentliche Meinung in Literatur; 61 VI 07 p 2 Kommunismus & Literatur

**Zigeuner** (gipsy/ cigány): 59 IV 01 p 4 Story >Nyíró; 60 I 27 p 4 Musik, Story >Ferdinándy. — — >Dialekt; >Nehéz, Roman „Szeressétek“ (Liebet einand/ Love each other)

**Zirc** (Ungarn): 58 II 26 p 1 ~ & Dallas

**Zisterzienser** (cistercian/ ciszterci): 58 II 26 p 1 ~ & Dallas

**Zoll** (custom, duty/ vám): 59 X 18 p 4 Story >Tömörkény; 62 VIII 26 p 7 ~ Tarif (tariff/ tarifa); 65 IV 04 p 7 ~ Regulation (regula); 65 IV 11 p 8 Pressburg, Story >Móra. — — >Finanz

**Zsarnok** >Tyrannei

**Zsinat** >Synode

**Zuarbeit** (outworking, home- / bedolgozás): 58 VI 18 p 2 „Könnyűipari Értésítő“; 61 I 01 p 5 Arbeitstag

**Zusammenschluss** (union/ összefogás): 65 III 14 p 8 Warschau-Budapest-Zagreb

**Zwangsarbeit** (forced labor/ kényszermunka): 60 XI 02 p Sozialismus Budapest

**Zwiebel** (onion/ hagyma): 62 II 25 p 5 Lebensumstände

**Zypern** (Cyprus/ Ciprus): 64 III 15 p 7 & Siebenbürgen

1958 XI 30 p 2: links 6 Zeilen & Abs. 1 Zeile/ left 6 lines & par. 1 line/ bal 6 sor & bekezd. 1 sor → → →

Denken wir nur an die AUSGESIEDELTEN.

Als die Kommunisten verkündeten, dass sie „bisher das Land wiederaufgebaut haben, jetzt ein neues Land aufbauen“, zerstörten sie mit der sogen. „Verstaatlichung“ das Brot und die Existenz von mehreren Hunderttausend Ungarn, wurden unzählige Selbstmörder, flohen oder emigrierten viele ins Ausland — wer sich wie retten konnte vor dem Terror — , aber das war nur der Beginn der grossen Tragödie.....

Das Schicksal der Ausgesiedelten war tragisch.....

Let us only think of the REMOVED:

When the communists propagated that they „hitherto rebuilt the country, now build a new country“, they destroyed by the so called „nationalization“ the bread and existence of several hundred thousand Hungarians, countless committed suicide, fled or emigrated to foreign countries — whichever way they could escape the terror — , but that was only the beginning of the big tragedy.....

The fate of the removed was tragic.....

## Katolikus Magyarok Vasárnapja CATHOLIC HUNGARIANS' SUNDAY

The Oldest Hungarian Catholic Newspaper in the United States and Canada

Published Every Wednesday and Sunday by the Catholic Publishing Co. Inc.  
Cleveland Office: 4160 Lorain Ave., Cleveland 13, Ohio. Tel.: ME1rose 1-9338  
Youngstown Office: 517 So. Belle Vista Ave., Youngstown 9, Ohio.  
Telefon: SWeetbriar 9-1888.

Established October 24, 1894 by Rev. Msgr. Charles Böhm,  
Papal Prelate — Pastor

**EDITOR-IN-CHIEF: FATHER GABRIEL TAKÁCS O. F. M.**

THIS NEWSPAPER IS WHOLLY FOR THE PURPOSE OF PROMOTING  
CATHOLIC WELFARE AND IS A NON-PROFIT ORGANIZATION

SUBSCRIPTION RATES:		ELŐFIZETÉSI ARAK:	
For two years in the U. S. ....	\$16.00	Két évre a U. S.-ben .....	\$16.00
For one year in the U. S. ....	\$ 9.00	Egy évre a U. S.-ben .....	\$ 9.00
For six months in the U. S. ....	\$ 5.00	Fél évre a U. S.-ben .....	\$5.00
For two years in Canada .....	\$18.00	Két évre Kanadában .....	\$18.00
For one year in Canada .....	\$10.00	Egy évre Kanadában .....	\$10.00
For six months in Canada .....	\$ 5.00	Félévre Kanadában .....	\$ 5.00
Foreign Countries are same as Canada		Egyéb külföld egy ár Kanadával	

A legrégebb katolikus magyar lap az Egyesült Államokban és Kanadában

Alapította 1894 október 24-én Msgr. Böhm Károly pápai prelátus-plébános

A SZENT ISTVÁN FERENCES KOMISSZARIÁTUS MEGBIZASABÓL  
**FELELŐS SZERKESZTŐ: FATHER TAKÁCS GÁBOR O.F.M.**

Second Class Mail Privileges Authorized at Cleveland, Ohio

"Second class postage paid at Cleveland, Ohio and at additional mailing offices."

## Gondoljunk csak a KITELEPÍTETTEKRE

Amikor a kommunisták azt hirdették, hogy "eddig ujjáépítették az országot, most új országot építenek", az ugynevezett "államosítással" több százezer magyar kenyerét és egzisztenciáját tették tönkre, rengetegen lettek öngyilkosok, sokan külföldre menekültek vagy kivándoroltak — ki hogy tudott szabadulni a terrortól —, de ez csak a kezdete volt a nagy tragédiának. Emberek százezrei, akik egész életük munkáját fektették bele kis üzletükbe, máról holnapra elvesztették minden vagyonukat s még szerencsés volt az, akit nem tartóztattak le. Ezt követte az ugynevezett "kitelepítés", mely azonban a valóságban számüzetés volt. Ebbe már nemcsak a kereskedő és ipari társadalom rétegei kerültek bele, hanem az egész "burzsoázia" is, akik valamikor vagy ha nem is ők, de hozzátartozóik, tisztességes pozíciót tölthettek be, nemcsak a Horthy-rendszerben, de azelőtt is. Kivételem volt, legfeljebb "halasztás", ami azt jelentette, hogy pár hónap múlva került rá a sor. Hogy mi volt a kitelepítés? Erről még nem irt itt senki, így aki nem élte át Magyarországon ezt a szörnyüséget, fogalma sincs róla.

A kitelepítettek sorsa tragikus volt. Először is, 24 órával a kitelepítés előtt — és még szerencsés eset volt, ha előre értesítették — kapott egy "kiutasító végzést" a belügyminisztériumtól, mely szerint 24 órán belül "hatóságilag" fogják kitelepíteni — minden indokolás nélkül. Természetesen az illető önként nem települhetett ki s nem választhatta meg a helyet. El kellett fogadni a belügyminisztérium döntését. Ettől az értesítéstől számítva, minden percen várhatta a "rendőrségi autót", amelyen csupán két napi élelmet volt szabad magával vinni mindenkinek, ruhaneműt pedig csak azt, ami a testén volt, fehérneműt

## Az Amerikai Magyarok

30 East 30th Street, New York 16

A RUHAGYÜJTÉS ERŐS TEMPÓBAN FOLYIK AZ EGÉSZ ORSZÁGBAN. A Liga kérése alapján a Liga helyi csoportjai angol ujságokba tettek felhívást a ruhagyűjtésre vonatkozóan. A Liga kéri az amerikai magyarságot, hogy tegyen felhívásokat közzé a helyi ujságokban — melyet azok készséggel és ellenszolgáltatás nélkül vállalnak —, adják le felesleges ruhaneműket vagy a legközelebbi plébánián, vagy pedig egy megjelölt gyűjtőhelyen. A felajánlott ruhát közvetlenül is el lehet küldeni a Liga new-yorki címére (Hungarian Catholic League of America). Az alábbiakban egy rövid angol szöveget közlünk, melyet, vagy hozzá hasonlót ajánlatos közzétenni az ujságokban. Az angol szöveg végén megjelölendő a gyűjtőhely, vagy csak általában a legközelebbi plébánia.

"Two years have passed since the Soviet Army struck treacherously and mercilessly against the People of Hungary in the streets of Budapest.

**DON'T LET US FORGET THE VALIANT PEOPLE WHO STAYED BEHIND. THEIR MISERY IS GREAT: THEIR SILENCE OPPRESSIVE.**

Warm clothing for this coming winter is needed more than ever. Free transportation to Austria is being provided for; from there, parcels will be forwarded across the border."

Az összegyűjtött ruha az óhazai magyaroknak feleméretlen segítséget jelent, de segítséget jelent az európai magyar menekülteknek is.

A PASSAICI SZENT ISTVÁN EGYHÁZKÖZSÉG ISMÉT PÉLDÁTMUTATÓAN DOLGOZIK a ruhaakció eredményének fokozása érdekében. Az elmúlt esztendőben a Szent István egyházközség volt egyike a legtöbb ruhát összegyűjtött egyházközségeknek. Ft. Gáspár János, az egyházközség plébánosa, a Liga pénz-

KATOLIKUS MAGYAR KATOLIKUS  
az AMERIKAI MAGYAROK

AZ AMERIKAI KATOLIKUS MAGYAROK  
ORSZÁGOS BIZTOSÍTÓJA

# ÉLETBIZTOSÍTÁS

Gondoljunk  
— Folytatás az e

baromfiólba, mely alig vagy sehogy sem volt kitaritva és nem volt fertőtlenítve. Egy ilyen,

# Katolikus Magyarok Vas lapja

Amerika egyetlen katolikus  
magyar lapja

Catholic Hungarians' Sunday

Egyes szám ára: 10 cent

KIADÓHIVATAL: — EDITORIAL OFFICE:  
517 South Belle Vista Ave., Youngstown 9, Ohio, USA — T

## THE 4th OF JUNE AND THE 4th OF JULY

JUNE 4TH marks the 40th year that the peace-treaty of Trianon was compelled on the Hungarian nation. A peace treaty which was not a treaty at all. The well-known American author, Charles G. Fenwick, stated that it was an imposed treaty without any pretense of bilateral negotiations. And it never, not for a minute during 40 years, brought peace. At Trianon millions of people were herded from Hungary to neighboring states as cattle, herded as a one time marriage-dowry of absolutistic rulers but this time, at Trianon, as political dowry of absolutistic victors — naturally without the consent of the "cattle".

Today in a net of world-wide diaspora in the free world and under the tightest reign of communist despotism in Hungary and its neighboring states, the Hungarians remember, that the peace-treaty of Trianon deprived the thousand year Hungarian state from 67.2% of its territory and 58.3% of its population.

Hungary lost everything — the peace-treaty even tried to rob her of her future.

IN THE XXTH CENTURY by this peace-treaty, the Hungarians were the first who faced the refugee problem, hundreds of thousands of Hungarians were expelled from their native land because they were not of the race of the beneficiaries of Trianon. And so race-persecution was first suffered by Hungarians in their native Middle-Europe.

However it was impossible for these unfortunate Hungarians to make the Western World understand that the peace-treaty of Trianon was more than the planned "Finis Hungariae", it was a precedent against humanism. For during those 40 years there were working in the Western world anti-Hungarian books full of lies and anti-Hungarian high levelled libels with the intensity and methods of a science. Nobody believed even in the years of Germano-phobia that Hungary's partition opened the door into Middle-Europe just for the Germans.

Moreover not only for the Germans but for the Russians as well.

Nobody believed us, when we said that the creation in the heart of Europe of a new and modern colonialism pullulates the by-products of the Trianon: race-hatred and statelessness, as a problem of inner and fleeing refugees.

WE EXPERIENCED during these 40 years that it is not an easy task for a Hungarian to explain exactly why the Hungarians were able to uphold a Christian, Western and independent state in the Carpathian basin in the course of a thousand years. Now we understand after four decades that on the other hand it was tiresome to try to learn the history of a small nation which past common comprehension, has an existence of a thousand years. In the century of the large numbers' law it seems so unimportant to learn the history of a people which is not even twenty million in number.

BUT ON THIS 40TH ANNIVERSARY WE TRUST that finally even the common man in the large number's age has to learn his own history. And so on the 40th anniversary of the peace-treaty of Trianon we only mention a few choice items of our contemporaries' own history.

YOU ALL WILL REMEMBER VERY WELL that when Hitler's troops first crossed the de-truncated, small Hungary's borders, in protest against it, the Hungarian premier minister — also well known in America — Paul Teleki committed suicide. He felt his duty, but Hungary was de-truncated and weak. If the Allied Powers would not have deprived Hungary at Trianon from 67.2% of her territory and 58.3% of her manpower, the Hitler-troops would not dared to cross the Hungarian border, Paul Teleki would have been able to perform his duty and Middle and Southern Europe would have remained undisturbed by the second World War.

If there had been a second World War at all.

Also it is now a historical fact, that these neighboring states to whom Hungarian territo-



1960 — VOL. 67. ÉVF.  
JUNIUS 8. — SZERDA — 45. SZ.

# Új napja

lay

The only Catholic Hungarian  
Newspaper in the United States

Price of one copy: 10 cent

Telefon: Sweetbriar 9-1888

by STEPHEN ESZTERHAS

ries and Hungarian millions were herded, had no premier minister who had been willing to give his life vetoing the invading Hitler troops.

SECONDLY, during and after World War II. race killing and displacing was the most monstrous crime against humanity. But was it not the same crime, spreading through entire Europe, which was seeded in the "political practice" by the grantee of the peace of Trianon? The grantee of Trianon invented the racial pride, race-hatred and race-killing against millions given to them in 1920 and given to them ever since without asking their consent.

AND THE THIRD ITEM: today we all suffer, for in international life agreements are made for promise and not for observance. But wasn't the beginning of it the 14 points of President Wilson promising selfdetermination of the Hungarians which was never realized? . . .

CONCLUDING OUR BRIEF ARGUMENT, last but not least there is the question, do you think that the Russians would have dared to come back, even while the Western World was standing agape in October and November of 1956 when the Hungarian freedom fight with its moral power and braveness defeated the Communist tyranny — if Hungary's detached 67.2% territories and 58.3% population would have belonged to Hungary at that time?

THERE IS AN INNER POLITICAL RHYTHM IN EUROPE and now we have on hand a new problem — to reconstruct Europe again as a free continent living by her inner and free rhythm. The reconstruction should begin according to this political rhythm where the distortion began: with a moral reconstruction, real treaties and real peace in Middle Europe: justice for Hungary.

AS WE TRIED TO SHOW, the peace-treaty of Trianon is a symbol of every kind of dictatorship during 40 years, because it is a treaty which is not a treaty but a unilateral dictatum and brought not peace but an unlimited and a never ending war of the state against its  
(Folytatása a következő hasábon.)

## Katolikus Magyarok Vasárnapja CATHOLIC HUNGARIANS' SUNDAY

The Oldest Hungarian Catholic Newspaper in the United States and Canada

Published Every Wednesday and Sunday by the  
Catholic Publishing Co. Inc.  
Youngstown Office: 517 So. Belle Vista Ave., Youngstown 9, Ohio.  
Telefon: Sweetbriar 9-1888.

Established October 24, 1894 by Rev. Msgr. Charles Böhm.  
Papal Prelate — Pástor

EDITOR-IN-CHIEF:  
FATHER GABRIEL TAKACS O.F.M.

THIS NEWSPAPER IS WHOLLY FOR THE PURPOSE OF  
PROMOTING CATHOLIC WELFARE AND IS A NON-PROFIT  
ORGANIZATION

### SUBSCRIPTION RATES: ELŐFIZETÉSI ARAK:

For two years in the U. S. \$16.00	Két évre a U. S.-ben .....	\$16.00
For one year in the U. S. \$ 9.00	Egy évre a U. S.-ben .....	\$ 9.00
For six months in the U. S. \$ 5.00	Fél évre a U. S.-ben .....	\$ 5.00
For two years in Canada \$18.00	Két évre Kanadában .....	\$18.00
For one year in Canada.... \$10.00	Egy évre Kanadában .....	\$10.00
For six months in Canada \$ 5.00	Fél évre Kanadában .....	\$ 5.00

Foreign Countries are same as Canada Egyéb külföld egy ár Kanadával

A legrégebb katolikus magyar lap az Egyesült Államokban és Kanadában

Alapította 1894 október 24-én Msgr. Böhm Károly pápai  
prelátus-plébános

A Szent István Ferencs Kommisszáriátus megbízásából  
FELELŐS SZERKESZTŐ:  
FATHER TAKACS GABOR O.F.M.

SZERKESZTŐSÉG ÉS KÖNYVOSZTÁLY:  
4160 Lorain Ave., Cleveland 13, Ohio, U. S. A. Tel.: MEIrose 1-9338  
Kéziratokat, híreket, tudósításokat, cikkeket erre a címre kérjük küldeni  
Szerkesztő: ESZTERHAS ISTVÁN.  
Könyvosztály: GODA FERENC  
Nyitva: délelőtt 9-12-ig; szombaton 9-2-ig.

Second class postage paid at Youngstown, Ohio

## The 4th of June and the 4th of July

(Folytatás az előző hasábról.)

oppressed and hated citizens. And those are the very characteristics of the modern dictatorship of today. We Americans as well as Europeans have learned by sad years that until there is any kind of dictatorship, there isn't any kind of peace. And so until in Middle-Europe the 40 year old dictatorship of the treaty of Trianon is renewed and ruling, there will not be peace.

And there could not be a glorious day like the 4th of July of America, but every day would remain like the sad day of Trianon, the 4th of June of Hungary.

(Felolvassa a szerző a WNOB rádióállomás Rózsa László műsorán június 5-én, vasárnap, 12 és 1 óra között.)

# Catholic Hungarians' Sunday 90th Year

*To survive ninety years is an impressive accomplishment in terms of a human life and to celebrate such longevity is both fitting and proper. A ninetieth anniversary is even more remarkable if it is the celebration of the existence of a foreign language newspaper in the United States. In the uncertain world of publishing, the continued survival of a newspaper for nine decades is indeed quite extraordinary. In the last ninety years countless foreign language papers, periodicals, journals have been founded in America, and only a handful have survived to our own time.*

*When in 1894 Monsignor Károly Böhm of Cleveland began the publication of a parish paper, which is the lineal predecessor of the **Katolikus Magyarok Vasárnapja**, the world seemed to be a much more orderly and peaceful place. In 1894 Grover Cleveland was President of the United States and Franz Josef was Emperor of Austria-Hungary. The world has changed immensely in the intervening years. Two world Wars, many smaller conflicts, the rise and fall of empires and states, political and economic instability, characterize this period of almost a century. New chapters in human history were written, chapters which record the most spectacular achievements imaginable, as well as the most inhumane and dreadful episodes of man's inhumanity to man. Through all of this, a small Hungarian language newspaper begun in Cleveland and now published in Youngstown, Ohio, continued to exist, often rather precariously, but nevertheless it has survived.*

*Anniversaries lend themselves well to reflection and to the examination of how we began, where we are at the present and where we are headed in the future. The volume before us, attempts to do just that. A great service has been done here in gathering and arranging material and thus an important aspect of Hungarian-American history is being preserved.*

*The origins of the **Katolikus Magyarok Vasárnapja** is tied to the name of Monsignor Böhm, who began to publish a paper aimed mainly at his parishioners in Cleveland. Father Böhm realized that there was a real need to reach thousands of Hungarian speaking immigrants who were settling in Northeastern Ohio, men and women who thirsted for spiritual and religious inspiration in their native tongue, as they were trying to adjust to life in the New World. Although work was generally available, the problems of language, cultural differences and the shift from a rural agrarian background to an urban-industrial life, must have been considerable. The Hungarian language newspaper tried to comfort, aid and in-*

*form these new immigrants. Msgr. Böhm's parish paper grew and expanded, and in 1900 the **Magyarok Vasárnapja**, the outgrowth of the original **Szent Erzsébet Hírnöke** made its debut.*

*The seeds planted by Fr. Böhm continued to grow. The publishing venture expanded and was officially incorporated in 1920, with offices in the famous Buckeye Road area in Cleveland, one of the major concentrations of Hungarians in America.*

*Many of the Hungarian immigrants had come to America with the intent of working for a few years, gathering some money and then returning to their native land. World War I changed all these dreams. The Austro-Hungarian Empire was dissolved and historic Hungary was dismembered by the Treaty of Trianon. The planned return to the ancestral homeland had to be abandoned, and to many it became obvious that America would be their permanent new home. This did not mean that the love for the land of their birth was diminished, and although tens of thousands became American citizens and loyal to the country which gave them haven and livelihood, they took a keen interest in the nation they left behind, watched with sadness, anger and anxiety the results of the unjust peace treaty imposed upon Hungary. The pages of the **Magyarok Vasárnapja** reflected this deep concern during the 1920s and 1930s. This same deeply rooted love for the homeland is evident in the **Naptár** or Yearbook which the paper published each year beginning in 1928. The **Vasárnap**, as it is commonly called, and the Yearbook became the major organs of the Hungarian Catholic press in the U.S. Today, when Catholics and Hungarians are well integrated into the American social structure, we tend to forget the great difficulties faced by our predecessors a half century ago. Catholics, but especially East European immigrants were often looked upon with disdain and hostility. The **Magyarok Vasárnapja** performed an invaluable mission, comforting and encouraging the Catholic Hungarians during those trying times.*

*The Great Depression, which caused major dislocation in American society, was naturally also felt by the Hungarian press. The paper, now renamed **Katolikus Magyarok Vasárnapja**, almost succumbed to the economic hardship found world wide. The large scale unemployment and underemployment cut sharply into subscriptions, and by the late 1930s and early 1940s it looked as if the **Vasárnap** was headed into oblivion, the fate of so many other American and ethnic publications.*

*The bleakest moments often produce individuals who can turn despair into hope, failure into success. The paper was saved from extinction by the appearance on the scene of two*

## ← (Katolikus Magyarok Vasárnapja, 90-ik év.)

remarkable Franciscan friars, Fr. T. Kukla and Fr. Szaléz Kiss. They undertook a vigorous program of revitalization, and although problems still continued and the road ahead was rocky and uneven, the **Vasárnap** was not allowed to die after a half century of publishing. A major fund raising was initiated, new enthusiasm was generated and in 1944 the **Vasárnap**, which in the previous decades had moved its editorial offices several times, returned to its "roots" in Cleveland. The newspaper had been saved and was ready to enter an important and exciting phase of its existence.

The years following World War II brought new opportunities and challenges. After the death of the tireless Fr. Kukla in 1948 another outstanding Franciscan, Fr. Benedek Biró succeeded to the editorship of the paper. Fr. Biró was a man of vision and compassion. He was instrumental in bringing to the U.S. and to Cleveland members of the Franciscan Order from Transylvania, Hungarian friars who had fled Roumanian and Communist oppression. The newly arrived Franciscans worked day and night on the presses, wrote, edited, mailed, performed both the physical as well as the intellectual labors associated with the publication of a paper. They looked upon the **Vasárnap** as their mission to the Hungarian community living in America. The words of L. J. Cardinal Suenens are certainly applicable to them: "Happy are those who dream dreams and are ready to pay the price to make them come true." They had a dream and with their labors paid for it.

The arrival of the Transylvanian Franciscans and their active involvement in the publication of the **Vasárnap** corresponded with the settlement of a new wave of Hungarian immigration in America of people who entered this country under the Displaced Persons' Act. Having fled Hungary to escape Russian occupation and Communist rule, these new immigrants, many of them well educated and professional people, brought about a resurgence of Hungarian life in America. Many of the new arrivals, both Catholics and non-Catholics subscribed to the **Vasárnap**, which became one of the major press organs of free Hungarians. As the Iron Curtain descended upon Central and Eastern Europe and Hungary became a Soviet satellite, it became necessary that the voice of free Hungarians should be heard. The **Vasárnap** filled this role admirably under a succession of able editors.

Hungary tried desperately to throw off the yoke of Communism in 1956, and when that heroic effort failed, thousands of former Freedom Fighters and their families found a new home in America. The newspaper responded to these new conditions by expanding its publication. The Franciscan Fathers moved their presses to

Youngstown, Ohio, built a new Hungarian shrine and continued their work with even greater diligence. With new equipment the **Vasárnap** began to publish twice weekly and soon books were rolling off the presses as well. The **Vasárnap** under the leadership of the Franciscans became the voice of those who because of political oppression could not be heard. They devoted themselves to this task with unselfish dedication and deserve the gratitude of all Hungarians.

The years have passed with rapidity and the **Vasárnap** heads toward the century mark of its existence. It now faces probably its greatest challenge. Unlike in the past when there were major waves of Hungarian immigrants to reach these shores and add new life to the ethnic community, there is no "renewal" from Europe, and as far as one can predict, there will be none. Those hard working, decent and devout "old" Hungarians who reached this continent before World War I and were the first readers of the **Vasárnap**, are long dead. Their children and grandchildren often do not speak or read the language of their ancestors. The ranks of those who came as Displaced Persons, and who had been the most devoted supporters of the **Vasárnap**, are also thinning out at an alarming rate. Those who were young Freedom Fighters in 1956 are now middle aged, and many of them have become completely assimilated into American society. The readership base is aging and decreasing. This is not unique to Hungarian language papers, it is a phenomenon found among most ethnic publications and is simply a matter of changing demographics. The process, however, is not irreversible and there is no historical necessity which dictates that ethnic newspapers must and will disappear from the American scene.

The great challenge of the future lies in finding and developing an editorial policy which will appeal to those Hungarian-Americans who have been raised and educated in this country, but long to retain their cultural heritage. A newspaper which can fill the intellectual and emotional needs of these new generations of Hungarians, living far from the land of their ancestors but attached and devoted to it, will continue to flourish. The work of Msgr. Böhm, Father Kukla, Father Biró, Father Gábor Takács and many others deserves to be continued. May God grant to their successors the wisdom to recognize what is needed in our times and the ability to follow in the footsteps of those men of vision.

László Domonkos, Ph.D.  
Professor of History  
Youngstown State University



**Katalog zum Band II / catalog to vol. II / katalógus a II. kötethez.....61-108**  
**Nachwort, Hinweise. / Epilog, references. / Utószó, utalások.....110-112**

Band II = 1969-79 enthält wie I = 1956-68 ungarische Beitrags-Überschriften mit deutscher und englischer Übersetzung. In der Reihenfolge des Erscheinens der Zeitung, mit Datum und Seite. — Beiden Bänden liegt je eine CD bei. Zum Abrufen von Beiträgen nach Thema. Gemäss einer Liste von Kategorien (S. 120). — Dieser Band III ist der Gesamtkatalog aller Sachen und Namen in I und II. Mit Hinweisen auf thematische Verbindungen und mit biographischen Daten. In den Zeitungsschlagzeilen unterschiedlich ausgedrückte Sachverhalte sind als Stichwort zusammengefasst. Englisch wie ungarisches Stichwort führen zum deutschen Haupteintrag. Der sagt mit nur solchen deutschen Vokabeln, die ohnehin als Stichwörter dienen oder extra übersetzt sind, wovon die jeweiligen Findstellen handeln. Datum samt Seitenzahl führen zur dreisprachigen Beitragsüberschrift in Band I oder II. — Nutzung der CD verlangt buchstabengenaues Arbeiten. Abkürzungen, Fehler, falsche Zeichen ergeben Null.

Volume II = 1969-79 like I = 1956-68 contains Hungarian contribution-headings with German and English translation. In the order of publication of the paper, with date and page. — To each of both volumes a CD is attached. For calling up contributions by topic. According to a list of categories (p. 120). — This volume III is the total catalog of all subjects and names in I & II. With references to thematic connections, and with biographical data. Subject matters which the newspaper headlines express in differing ways, are condensed into a key-word. English like Hungarian key-word leads to the German main entry. Which with only such German words that serve as key-words anyway or are translated extra, says what the specific sources are about. Date and page lead to the three-language contribution-heading in volume I or II. - Using the CD demands precision. Abbreviations, mistakes, wrong marks result in null.

Kötet II = 1969-79 mint I = 1956-68 magyar cikk-címsorokat német és angol fordítással tartalmaz. Az újságban való megjelenésük szerinti sorrendben, dátummal és oldalszámmal. — Mindkét kötethez egy-egy CD van mellékelve. Cikkék téma szerinti lehívására. Egy lista kategóriái szerint (120.o.). — Ez a III. kötet minden az I. és II.-ben előforduló tárgy és név teljes katalógusa. Tematikus kapcsolatokra való utalásokkal és életrajzi adatokkal. Az újságcímsorokban különféleképp kifejezett tényállások címszókká vannak egyesítve. Magyar mint angol címszó a német főbejegyzéshez vezet. Amely megmondja csak olyan német szavakkal, amelyek amúgyis címszókként szolgálnak vagy extra le vannak fordítva, az egyes lelőhelyeken miről van szó. Dátum oldalszámmal a háromnyelvű cikk-címsorhoz az I. vagy II. kötetben vezet. — A CD használata precíz munkát követel. Rövidítések, hibás jelek nullát hoznak.

**Korrekturen Band II / corrections vol. II / korrekciók II. kötet**

**Fehler** (mistake / hiba).....**Korrekt** (correct)

71 VII 04 p 1 Ungarischer Schriftsteller-Verband; Hungarian Writers' Association.....	Verband Ungarischer Schriftsteller; Association of Hungarian Writers
72 V 28 p 1f Rumänen-Verein.....	Rumänien-Verein
72 VIII 13 p 3 das Karpatenbecken; Carpathian Basin.....	der Karpato-Ukraine; Carpatho-Ukraine
72 XI 19 p 2 Soviet block.....	Soviet bloc
73 VII 22 p 6 Schlafy.....	Schlafly
73 XII 09 p 1f dente-ért.....	detente-ért
74 II 10 p 6 The.....	The
74 VII 21 p 7 Bolhán; Bolhán's magische; Bolhán's magic .....	Bolhák; Magische Floh-Barke; Magic flea b.
75 VII 05 p 3.....	75 VII 06 p 3
75 XI 02 p 6 [P = Pater].....	[P = Pattanyús]
76 XI 07 p 5 Washingtoni Post.....	Washingtoner Post (>KMV-Rubrik)
77 I 23 p 5 Washington Post.....	Washingtoner Post (>KMV-Rubrik)
78 II 26 p 8 Damvár.....	Daruvár
78 VII 16 p 7 Schriftsteller; Writers' .....	Journalisten; Journalists
78-79 Dombrády T. Nóra .....	~ Dóra

**Katalog zum Band I / catalog to vol. I / katalógus az I. kötethez.....6-54**



~ wiederholt das Stichwort; ~repeats the key-word; ~a címszót ismétli

**Abkommen** (agreement/ egyesség): 69 VII 27 p 3 ~ Grenzverkehr (border traffic/ határforgalom) Ungarn & Rumänien; 73 VI 17 p 3 ~ Schaden-Ersatz Ungarn & USA; 73 IX 30 p 2 ~ Wien: Militär Reduktion; 74 X 13 p 1f ~ Budapest & Vatikan; 75 VI 15 p 5 ~ Wien: Militär Reduktion; 75 XI 16 p 3 ~ Neo-Kolonialismus; 76 VII 25 p 1 ~ Sowjet (>Katuschew) & Rumänien; 78 VII 23 p 2 ~ Wirtschaft Amerika & Rumänien; 76 VIII 15 p 8 ~ Luftfahrt Sowjet & Ungarn; 78 XI 26 p 2 & p 5 ~>Wien 1938 = Schiedsspruch (decision/ döntés). — —>Balkanachse; >Helsinki; >NATO; >Warschauer Pakt/ -Vertrag

**Abor/tion, ~tus, ~tusz:** 72 X 08 p 1 Gesetz Ungarn; 74 V 05 p 2 Statistik ~

**Ábrahám** Ernő [Pattantyús-~] (Ungarn 1882 – 1945), Lit.: 75 XI 02 p 6 Story: König

**Abstimmung** (voting/ szavazás): 69 III 23 p 1f in Rumänien; 75 VII 06 p 3 ~ Zwang. — —>Volksabstimmung; >Wahl

**Abzug** Militär (retreat/ kivonulás): 73 X 07 p 1 & 76 X 10 p 8 ~ Sowjet-Armee ex Ungarn

**Academy** >Akademie

**Acoma Pueblo:** 79 III 11 p 6 Situation Ungartum

**Aczél** György (Polit. Ungarn): 74 VIII 04 p 2 Wissenschaft & Politik; 76 II 08 p 5 Kommentar über ~

**Ádám** György (Bp. 1912 – 1978 Feldafing, Kler. Prälat/ prelate/ prelát.): 75 VI 15 p 1 Memorial>Mindszenty

**Adria, ~tic:** 74 I 06 p 1f Ölleitung; 74 VII 28 p 8 ~ & Détente

**Advent:** 71 XII 12 p 1 >Mindszenty

**Ady** Endre (Szilágy-Komitat 1877 – 1919 Bp., Poet): 78 VI 18 p 5 ~ & >Rippl-Rónai; 79 I 21 p 6 >Riesz. — —>Ákos

**Afrika:** 73 II 04 p 3 ~ & Batschka Erdgas, 75 VI 22 p 3 >Mobutu

**Agi/táció, ~tation:** 72 IV 02 p 9 ~ pro Partei; 72 VI 25 p 5 ~ pro Jugend; 73 VIII 12 p 7 Partei-Politik ~ pro Unruhe; 75 II 02 p 2f Moskau ~ kontra Kirche; 77 III 13 p 1f Bischof Ungarn ~ pro Belgrad-Konferenz. — —>Propaganda

**Ágnes** (Schweiz 1281 - 1364 Schweiz, Königin Ungarn): 78 IX 17 p 6 & IX 24 p 2 Drama (dráma)

**Ágoston** Dr.: 77 XI 06 p 5 Story >Kuruzzen

**Agreement** >Abkommen

**Agriculture** >Landwirtschaft

**Akadé/mia, ~mie** (academy): 76 X 24 p 5 Ungarische Wissenschaftliche ~ ; 78 XII 03 p 2 & 79 IV 15 p 6 Frunse-~ Sowjet-Armee; 79 VI 03 p 3 >Ludovika, ~ Ungarn Militär. — —>Seminar; >Universität

**Ákos** (Dorf, Komitat Szilágy), Rumänien: 73 VI 17 p 8 Story >Kiss B. — —>Ady

**Alarm** (riasztó): 69 VII 27 p 5 ~ Training in Ungarn

**Albay** (USA): 78 V 21 p 2 Tour kommunistische Lehrerinnen (female teachers/ tanítónők) ex Ungarn

**Alcohol/ism, ~ismus** (alkoholizmus): 75 II 02 p 5 Information; 75 VII 06 p 1f ~ Proletarier; 76 II 29 p 2 ~ & Selbstmord

**Alföld** (Tiefeland/ Lowland) Ungarn: 72 X 29 p 6 Archäologie, 4.500 Jahre Bestattung. — —>Puszta

**Alkoholizmus** >Alkoholismus

**Alkotmány** >Verfassung

**Allaga** Géza (Batschka 1841 – 1913 Baja/ Ungarn, Prof. Musik): 72 X 08 p 2 Instrument (hangszer)

**Állam** >Staat; ~osítás >Verstaatlichung; ~védelem >ÁVO; „Állam és Igazgatás“ (Staat & Administration/ State & Administration), Presseorgan Ungarn: 69 III 23 p 1 Definitionen (definitions/ definíciók) Politik

**All-European Conference** >Gesamteuropäische Konferenz

**Almanach:** 78 IV 09 p 3 Humor >Dunai; 78 VII 16 p 2 >„Kincses Kalendárium“

**Álnév** >Pseudonym

**Álom** >Traum

**Alumi/num, ~nium:** 72 VII 30 p 2 Ungarn ~ Kolonie

**American Hungarian/ ~ Association** >Amerikanisch-Ungarischer Verband; ~ **Catholic Association** >Amerikanisch-Ungarischer Katholischer Verein; ~ **Foundation** >Amerikanisch-Ungarische Stiftung/ Amerikai M. Alapítvány: 79 V 20 p 22 New Brunswick. — —>Vereinigter Ungar. Fonds

**American Transylvanian Ass'n** >Amerikanisch-Siebenbürger Verband

**Amerika:** 72 IV 16 p 2 Szekler Emigration ~ ; 72 XI 05 p 1 >Mindszenty Tour ~ ; 72 XI 26 p 7 ~ Schaden Weltkrieg II; 73 IV 01 p 5f Wirtschaft ~ Ungarn & Heilige Krone; 73 IV 08 p 1 ~ Schaden Weltkrieg II; 73 VI 03 p 1 >Mindszenty Tour ~ ; 73 VI 17 p 3 Schaden-Ersatz ~ & Ungarn; 73 VII 29 p 3 Diplomat ~ & Ungarn ; 74 III 24 p 8 Presse ~ & Kanada über >Mindszenty; 75 III 02 p 6 Musik ungarisch in ~ ; 75 V 04 p 6 Diplomat Sozialist in ~ & Memorial Weltkrieg II; 75 VIII 03 p 1 >Nord-Amerikanisches Gemeinsames Ungarisches Auswärtiges Komitee, Memorandum pro >Ford; 75 X 12 p 6 >Széplaki: „Hungarians in America 1583-1974“; 75 XI 23 p 1f >Kádár, ~ & Heilige Krone; 75 XII 07 p 6 >Muttersprachliche Konferenz, Message (üzenet) pro Ungartum ~ ; 76 II 08 p 2 Ausstellung Emigration, pro Jugend ~ ; 76 II 22 p 1 Politik Ungartum ~ ; 76 IV 11 p 1 Insult (sértés) Ungartum ~ ; 76 IV 11 p 6 ~ & Freiheitskampf 1848 Ungarn; 76 XI 28 p 2 & XII 05 p 2 Emigration 1956-1976 ~ ; 77 I 16 p 3 >Romány Tour ~ ; 77 XI 06 p 1f Episkopat ~ : Tour Ungarn; 78 I 15 p 1 Ungartum ~ ; 78 II 12 p 7 Studenten ~ & Literatur Ungarn; 78 V 14 p 2 >KISz Tour ~ ; 78 V 28 p 7 Klerus Emigration ~ , Tour Siebenbürgen; 78 X 29 p 2 Ungartum ~ & Heilige Krone; 78 XII

17 p 6 Geschichte Justiz Föderation ~ : >Valkó; 79 I 14 p 1 Kultur Ungartum ~ ; 79 II 18 p 6 Mindszenty-Schule ~ ; 79 III 18 p 1f >Török I.: Religion Ungartum ~ ; 79 V 20 p 9f Ungartum in >New Brunswick. — — >Abkommen; >Emigration; >Heilige Krone; >Organisationen der Emigranten; >USA ! — Orte: Acoma Pueblo; Argentina; Argentinien; Canada; Caribbean; Chile; Cuba; Észak-Amerika; Kanada; Karibik; Karibok; Kuba; Latein-Amerika; Latin-Amerika; Mexiko; Nord-Amerika; North America; USA. — >Serie: Bakó „Ungarn in Amerika 18.Jh.”

**Amerikai/ ~ Erdélyi Szövetség** >Amerikanisch-Siebenbürger Verband; ~ **Magyar Alapítvány** >American Hungarian Foundation; ~ Magyar Katolikus Egylet >Amerikanisch-Ungarischer Katholischer Verein; ~ **Magyar Szövetség** >Amerikanisch-Ungarischer Verband

**Amerikanisch-/~Siebenbürger Verband** (American Transylvanian Ass'n/ Amerikai Erdélyi Szövetség): 75 X 05 p 7 Report; 77 XI 13 p 3 Buch Siebenbürgen; ~ **Ungarische Stiftung** >American Hungarian Foundation; ~ **Ungarischer Katholischer Verein** 75 IX 21 p 8 Youngstown Bibliothek; ~ **Ungarischer Verband** (American Hungarian Ass'n/ Amerikai Magyar Szöv.): 72 X 15 p 5 Information Aktivität (activity/aktivitás); 73 VI 17 p 3 Information Schaden-Ersatz; 73 IX 30 p 2 ~ über Abkommen Militär-Reduktion; 76 XII 26 p 16 Situation Ziel (aim/ cél); 79 IV 29 p 1 Proklamation pro Ungarn

**Amnes/ty, ~tie** (amnesztia): 75 IV 20 p 5 Information; 75 VI 22 p 3 & 76 VII 18 p 8 ~ pro politische Gefangene: Null; 77 I 09 p 2 ~ in Rumänien; 77 II 06 p 1 >Verband Ungarischer Ehemaliger Politischer Gefangenen: pro ~

**Amnesztia** >Amnestie

**András, Andreas, Andrew** >Endre II.

**Angol szöveg** >Englischtext

**Anonymus** (11.-12. Jh./ c./ sz., Kler. & Histor): 79 II 11 p 5 Artikel >Ferdinandy M.

**Anthem** >Hymne

**Anti/christ** (~krisztus): 73 VIII 12 p 6 „, ~ „, : Buch Schriftsteller & Poeten im Exil; 76 I 11 p 8 Diktatur ~

**Antikrisztus** >Antichrist

**Anti-semi/tism, ~tismus** (antisemitizmus): 71 III 28 p 8 Sowjet

**Antisemitizmus** >Antisemitismus

**Anyanyelv** >Muttersprache; ~ **i konferencia** >Muttersprachliche Konferenz

**Apor** Vilmos (Ungarn 1892 - 1945, Bischof Győr): 77 I 16 p 2 April (április) 2. 1945 † : Sowjet-Armee Kriminal kontra ~

**Apró** Antal (Polit. Ungarn): 69 III 30 p 3 RGW

**Arad** (Banat, Rumänien): 75 XI 30 p 7 ~ Problem pro Rumänien

**Árak** >Preise

**Arany János** (1817 - 1882, Poet.): 72 XII 10 p 6 ~ & >Petőfi

**Aranybulla** >Endre II.

**Arató** Endre (Slowakei 1921 – 1977 Bp., Prof.Histor): 77 XII 11 p 1 Buch Slowakei Geschichte 1918-75

**Arbeit** (work/ munka): 70 XII 14 p 14 ~ Null pro Universität-Diplom (diploma); 71 II 21 p 8 ~ Industrie, Tempo Minus; 74 III 03 p 1 ~ >Mindszenty; 75 X 05 p 3 ~ & Gefängnis; 76 VIII 15 p 3 **Arbeitsbuch** (employment record/ munkakönyv) in Siebenbürgen. **Arbeitswahl** (employment choice/ munkavállalás): 69 IX 07 p 7 ~ kontra Religion; 70 X 11 p 7 ~ & Freizügigkeit. — — >Arbeiter; >Zuarbeit

**Arbeiter** (worker/ munkás): 69 IX 07 p 1f ~ kontra >Lenin; 69 X 05 p 1 Schwindel über ~ ; 70 I 11 p 5 Ungarn ~ pro Transport >CS & Sowjet; 70 II 22 p 3 Ungarn ~ in DDR; 71 I 24 p 3 >Kádár Politik ~ ; 71 XII 05 p 7 Ungarn 3.500 ~ pro DDR; 72 I 23 p 1f Arbeit wofür (whatfor/ miért); 73 XII 23 p 15 ~-Jugend & Diktatur; 74 IV 07 p 3 Lebensumstände ~ 1974; 74 IX 29 p 6 ~ pro Erdgasleitung Sowjet; 75 III 09 p 8 Kreml & ~ Ungarn; 75 III 23 p 3 ~ & Marxismus; 75 III 23 p 8 Schwindel ~-klasse (class/ osztály); 76 V 02 p 1f ~ & Fiasko kommunist. Volkswirtschaft; 76 VI 13 p 8 ~, Tempo Plus; 78 VII 16 p 1f Presse-~ : Artikel >Flórián; 79 V 13 p 2 ~ Mangel (shortage/ hiány). — — >Arbeit; >Arbeitsbuch; >Arbeitswahl

**Archeo/lógia, ~logy, Archäologie**: 72 X 29 p 6 Bestattung im >Alföld 4.500 Jahre; 75 XII 21 p 3 Artikel über ~ ; 77 III 06 p 2 Bestattung im Oberland (Slowakei) 3.000 Jahre; 77 III 13 p 8 Monument Bestattung. — — >Runenschrift

**Archiv, ~e, archívum** >Dokument

**Argen/tina, ~tinien**: 78 XII 10 p 5 Presse ungarisch; 79 I 14 p 5 Ungartum in ~

**Árgus** [Pseudonym], Paris: 75 VI 08 p 3 über >Mindszenty

**Armament** >Aufrüstung; **Arms reduction** >Détente; **Army**: >Militär

**Árpád** (\* ? - 907, Fürst/ duke/ fejedelem): 78 XII 03 p 8 Buch >Fury

**Arrest** >Verhaftung

**Art** >Kunst, ~ **ist** Künstler. — — >Wissenschaftler, Künstler

**Article, Artikel** (cikk): Ádám; Árgus; Bajor; Csáki; Csepke; Cseres; Csernohorszky; Csíkmensági; Csikós-Nagy; Csonka; Dabas; Damvár; Dávid; Deák I.; Dengl; Dombrády; Dunai; Erdélyi I.; Eszterhás; Fábíán; Ferdinandy M.; Flórián; Füzér; Gereben; Gosztonyi; Habsburg; Hajdú; Helcz; Impersonal; Irányi; Jávor; Kertész I.; Kollarits; Kortsák; Kosztolányi; Kovács A.; Kovács I.; Közi-Horváth; Krupa; Küri; Lemke; Lóte L.; Lóte P.; Makkai; Makra; Marosi; Maximow; Mehrle; Mihály; Mihályi; Mikó; Mindszenty; Mosonyi;

„Nők Lapja”; Nyisztor; Oláh; Palágyi; Pethő; Pogány; Puja; Radványi; Révész S.; Riesz; Rónai; Sisa; Stirling; Thierry H. I.; Tömörkény; Török D.; Török I.; Varga; Wagner; Washingtoner Post; Wass; Werner.

**Árulás** >Verrat

**Association of / ~ Hungarian Emigrant Journalists** >Verband Ungarischer Emigrierter Journalisten;

~ **Hungarian Former Political Prisoners** >Verband Ungarischer Ehemaliger Politischer Gefangener;

~ **Hungarian Writers** >Verband Ungarischer Schriftsteller; ~ **Hungarians in Croatia** >Vereinigung der Ungarn in Kroatien

**Asyl, ~um; ~recht** (menedék, -jog): 76 V 02 p 8 in Frankreich pro Siebenbürgen Sport-Champion

**Atlan/tic, ~tik, ~ti; Atlanti száletli** (~-Laube/ ~ bower), Roman >Eszterhás

**Atom:** 69 IV 13 p 3 Kino-Film; ~**energia, ~energie** (atomic energy): 76 IX 12 p 1 Kanada pro Rumänien

**Attack, Attacke, attak:** 79 III 25 p 4 ~ kontra Namenlos (nameless/ névtelen). — — >Husaren

**Aufruf** >Proklamation

**Aufrüstung** (armament/ fegyverkezés): 73 IX 09 p 1f Rumänien; 78 X 29 p 3 „Népszava“: ~ Zwang ?

**Aurore, L'** - (Presseorgan) Paris: 78 V 28 p 1f über >Mindszenty

**Aussenpolitik** (foreign policy/ külpolitika): 72 IV 30 p 8 & 75 XI 16 p 2 & 76 VI 20 p 1f ~ Rumänien; 77 III 13 p 1f Agitation Bischof Ungarn pro Belgrad-Konferenz; 78 X 29 p 3 ~ >Kádár. — — >Diplomat

**Aussiedlung** (removal/ kitelepítés): 79 IV 29 p 1f Story >Dunai. — — >Donau-Schwäbischer Verband

**Ausstellung** (exhibition/ kiállítás): 76 II 08 p 2 Information pro Jugend Amerika; 76 X 17 p 2 Rodostó: >Rákóczi-Exil; 77 XI 27 p 2 Buch-~ Nr.XXVI in Berlin-West; 78 I 29 p 3 ~ >Kertész A.; 78 X 15 p 2 ~ Kalevala

**Aus/tralia, ~tralien, Ausztrália:** 78 X 01 p 8 pro Siebenbürgen

**Austria, Ausztria** >Österreich

**Auswanderung** (emigration/ kivándorlás): 78 III 26 p 15 Problem. — — >Emigration; >Exil; >Flucht

**Auswärtiges Komitee** (Foreign Affairs Committee/ Külügyi Bizottság): 73 I 14 p 5 Memorandum; 73 XII 09 p 5f Konferenz. — — >Organisationen der Emigranten

**Avar** >Awar

**Aviation** >Luftfahrt

**ÁVO, Staats-Schutz-Abteilung** (State Defence Department/ Államvédelmi Osztály): 69 VII 13 p 7 in Ungarn

**Awar** (avar): 75 II 16 p 2 ~ & Hunne

**Babilon, Babylon:** 78 IX 17 p 1 & XI 12 p 2 Exil Israel, Artikel >Dengl

**Backa** >Batschka

**Bácska** >Batschka

**Bajor** Andor: 69 VIII 03 p 8 Politik in Siebenbürgen: Niederbrüllen (shouting-down/ lebögés)

**Bajorország** >Bayern

**Bakó Sándor** Dr.: >Serie 77 I 09 p 7 & I 16 p 7 & I 23 p 7 & 78 II 05 p 3 „Ungarn in Amerika 18.Jh.“/c./ sz.

**Bálint** Dr.: 78 X 15 p 4 Story Examination (vizsga)

**Bal/kan, ~kán:** 69 IX 14 p 3 ~Politik >Ceausescu Schwindel; 71 IX 12 p 1f ~ & China, >Kádár; 71 IX 19 p 2 ~ & Budapest; 74 X 13 p 2 ~ & Siebenbürgen; 76 II 29 p 1f Konflikt (conflict) Plus; 76 XII 12 p 3 ~ pro Sowjet; **Balkanachse** (~ axis/ Balkáni tengely): 71 I 31 p 1f kontra Nationalität; 73 XI 18 p 1f ~ wie stark (how strong/ milyen erős) ?

**Balló István** Dr.: 73 I 07 p 8 >Freiheitsparlament: pro Siebenbürgen; 74 V 19 p 6 & V 26 p 6 Story Csík-Land (Siebenbürgen); 75 XII 14 p 3 Radio-Proklamation pro Siebenbürgen

**Banat** (Bánság), Jugoslawien & Rumänien: 75 XII 07 p 1f & XII 21 p 1 ~ & Siebenbürgen; 76 I 11 p 1f Menschenrechte ~ & Siebenbürgen

**Bank:** 76 III 14 p 6 >RGW

**Bánság** >Banat

**Bartók** (Ungarn 1881 - 1945 New York, Musik): 73 I 14 p 5 Volkshochschule Washington über ~ ; 73 V 06 p 2 Bauernmusik (peasant music/ parasztzene); 76 I 18 p 5 Memorial ~

**Batschka** (Backa/ Bácska) Jugoslawien: 73 II 04 p 3 Erdgas

**Bauer** (peasant, farmer/ paraszt, gazda): 73 V 06 p 2 ~ Musik >Bartók; 73 VIII 05 p 6 Story >Thierry I.; 78 X 22 p 6 Story >Szitnyai

**Bauxit:** 75 II 02 p 3 Kádár

**Bavaria** >Bayern

**Bay** Zoltán (\* Békés m. 1900, emig., Wissenschaftler Physik): 76 V 23 p 5 Information über ~

**Bayern** (Bavaria/ Bajorország): — — >Goppel; >Kastl, Burg; >München; >Würzburg

**Bazsó** Zsigmond (\*1938, Lit. Siebenbürgen): 69 IV 20 p 5 Lebensbild (life painting/ életkép) Siebenbürgen

**Bécs** >Wien

**Bedolgozás** >Zuarbeit

**Befreiung** (liberation/ felszabadítás) >Rat für die Befreiung Südungarns; >Siebenbürger Befreiungs-Armee

**Béky** Zoltán Dr. (Ungarn 1903 – 1978 Washington, Reformiert, Bischof Emigr.): 75 IX 07 p 4 ~ pro Ungarum Siebenbürgen; 75 XII 07 p 8 ~ & Weltkirchenrat; 77 XII 11 p 7 ~ Report Ungarum Siebenbürgen; 78 XII 10 p 1 ~ (†); 78 XII 17 p 2 >Wass: Memorial ~

**Belgrad, ~e, Belgrád:** 72 I 30 p 1f >Kádár-Diktatur & ~ ; 73 XI 25 p 8 Protest (protestálás) in ~ ; 77 I 30 p 3 Justiz in Politik; 77 III 13 p 1f & 78 I 08 p 1 & I 22 p 3 ~ Konferenz. — — >Agitation

- Bem** (József, Polen 1794 - 1850 Aleppo, General/ generális, Freiheitskampf 1848-49 Ungarn): 73 III 18 p 6  
 „~ apó“ (Papa ~) Story >Csetri
- Benedek** Elek (1859 – 1929): 71 IX 26 p 8 & 72 I 30 p 8 Story Fliegen (flies/ legyek)
- Benedek** S. Dr.: 76 V 16 p 5 ~ in Mindszenty-Volkshochschule: Problem Siebenbürgen
- Bér** >Lohn
- Bereck** József: 79 I 07 p 2 Buch „Öregem“ (Mein Alter/ My Old)
- Berényi** István: 78 IX 19 p 3 Buch (printed in Bp.) Geschichte Krone
- Berlin/ ~-Mauer, ~ wall, ~i fal:** 79 I 28 p 1f Artikel >Dengl, kontra ~ ~ ; ~-West (Nyugat-Berlin): 77 XI 27 p 2 Buch-Ausstellung Nr.XXVI
- Besatzung** [ ! ] (occupation/ megszállás): 69 IX 07 p 5 Diktator & ~ ; 70 I 18 p 3 ~ in >CS; 73 VI 10 p 1 Politik West (NATO) pro Sowjet ~ Ungarn; 73 IX 02 p 1f Sowjet-Armee; 74 VII 14 p 3 >Kádár & Moskau: 30 Jahre ~ ; 75 IV 13 p 1f >Eszterhás, Artikel „30 Jahre ~ “; 75 IV 20 p 7 >Gemeinsames Ungarisches Auswärtiges Komitee: Statement kontra ~ Ungarn; 75 VII 06 p 3 Ungarn 30 Jahre ~ Sowjet: Situation; 75 X 05 p 8 >Freie Ungarische Juristen: ~ illegal. — — >Besetzung !
- Besetzung** [ ! ] (occupation/ megszállás): 69 I 26 p 3 ~ Tschechoslowakei; 69 VIII 31 p 1f Prag 1969 20.Aug.; 73 VI 10 p 1 Politik West & Ungarn; 75 I 05 p 1f >Freie Ungarische Juristen: Memorandum UNO kontra ~ Ungarn; 76 II 15 p 1 ~ Kultur; 76 IV 18 p 14 Artikel >Kortsák: ~ Buda; 79 III 25 p 8 Rumänien 1919 ~ Budapest. — — >Besetzung !
- Bestattung** (funeral/ temetés): 70 II 08 p 6 >Csángó-Story ~ ; 72 X 29 p 6 ~ im Alföld 4.500 Jahre; 74 III 10 p 8 ~ Hund: Story >Fekete; 75 VI 01 p 1f ~ >Mindszenty; 76 VIII 15 p 7 ~ Ungarn in Siebenbürgen; 77 III 06 p 2 ~ im Oberland (Slowakei) 3.000 Jahre; 77 III 13 p 8 ~ Monument; 78 IX 03 p 6 ~ Sehnsüchte (desires/ vágyak), Story >Szitnyai
- Betrayal** >Verrat
- Bevándorlás** >Einwanderung
- Bibliothek** (library/ könyvtár): 75 III 30 p 2 & IX 21 p 8 Franziskaner-~ Youngstown; 77 XII 11 p 7 ~ >Mindszenty privat (private/ privát) — — >Buch/ Bücher
- Bíboros** >Kardinal
- Bildungswesen** (education/ művelődés): 71 III 21 p 6 ~ ungarisch im Oberland; 71 III 28 p 8 ~ sozialistisch, minus Schule; 72 VII 30 p 5 ~ & Politik: Erlaubnis (permission/ engedély); 74 III 17 p 8 Liquidation ~ ungarisch im Oberland; 76 XII 12 p 3 ~ Rumänien kontra Ungarn; 78 V 21 p 6 ~ ungarisch im Oberland. — — >Kastl; >Schule; >Volkshochschule; >Universität
- Bíró** Benedek: 79 III 11 p 1 Brauchtum Ostern in 1949
- Birth** >Geburt
- Bischof** (bishop/ püspök): 69 X 19 p 5 ~ Siebenbürgen; 71 XI 28 p 1f Synode Rom; 72 III 19 p 1f ~ Ungarn; 72 VII 09 p 5 & 16 p 5 >Márton; 74 XI 03 p 3 >Mindszenty; 72 XI 19 p 3 & 75 VIII 31 p 1 >Cserhádi; 75 VIII 31 p 1f ~ ungarisch ex Emigration, pro Arbeit in Afrika & Latein-Amerika; 75 IX 07 p 4 >Béky; 76 III 07 p 5 >Lékai, Esztergom; 76 V 02 p 1 ~ Ungarn neu; 77 I 16 p 2 >Apor (†); 77 III 13 p 1f ~ Ungarn, Agitation pro Belgrad-Konferenz; 77 XI 06 p 1f ~ Amerika, Tour Ungarn; 78 III 26 p 4 ~ Budapest neu; 78 VII 23 p 1 >Tóth K.; 78 XII 17 p 3 >Lékay. — — >Írányi; >Janus Pannonius
- Bishop** >Bischof
- Bizánc** >Byzanz
- Biztonsági Konferencia** >Europäische Sicherheits-Konferenz
- Bobula** Ida Dr.(Bp.1900–1981 Gaffney/SC, Prof. Histor, Sumerolog):76 V 16 p 5 Vortrag über Siebenbürg.
- Bognár** Kálmán Dr. (\*Bp. 1908, emig., Prof. Meteorol., Lit.): 78 VII 23 p 6 Buch >Tóth L.
- Boldizsár** Iván (>„Kincses Kalendárium“ Bp.): 76 II 15 p 8 Politik Kalter Krieg; 78 II 12 p 7 Kommentar pro 75 Jahre >Illyés G.
- Book** >Buch
- Börtön** >Gefängnis
- Bős** >Gabcikovo
- Boston:** 78 VI 18 p 7 Universität, Hungarologie
- Bourgeois** (burzsoá): 74 III 03 p 3 Demokratie ~ ; 75 I 26 p 3 ~ & Nationalismus. — — >Proletarier
- Bp.** = Budapest
- Bratislava** >Pressburg
- Brauchtum** (custom, tradition/ népszokás, tradíció): 71 I 24 p 2 Weinlese (vintage/ szüret); 72 III 12 p 8 Szekler Kleidung (garment/ harisnya); 75 VII 13 p 2 Namengebung; 78 XII 17 p 6 Weihnacht, Lexikon >Rónai; 79 I 21 p 2 Buch >Dömötör; 79 III 11 p 1 Ostern in 1949. — — >Bauernmusik; >Erdélyi Z.; >Ethnologie; >Sankt-Stephans-Tag; >Wallfahrt
- Bread** >Brot
- Breschnew** (Brezhnev/ Brezsnyev) Leonid (1906 – 1982, Polit. Sowjet 1960-82): 73 II 25 p 3 ~ & Partei; 76 VII 11 p 1f ~ & Exil; 77 I 30 p 1f ~ & Kádár in Wien
- Brezhnev** >Breschnew
- Bresnyev** >Breschnew
- Brot** (bread/ kenyér): 76 VII 18 p 6 Story >Eszterhás, pro neu Roman

**Buch, Bücher** (book,-s/ könyv,-ek): 74 III 17 p 2 Diktionar Ungarisch-Rumän-Slowak-Serb-Ukrain; 75 III 30 p 2 Bibliothek Youngstown; 75 X 19 p 7 Lexikon Literatur; 77 X 30 p 6 Diktionar Ungarisch-China; 77 X 30 p 8 Verlag ~ Politik; 77 XI 13 p 3 ~ >Amerikanisch-Siebenbürger Verband; 77 XI 27 p 2 Ausstellung ~er Nr. XXVI in Berlin-West; 77 XII 11 p 7 >Mindszenty ~er, postum (posthum/ posztum) Raub? 78 II 12 p 5 ~er Emigration in Ungarn; 78 II 19 p 8 Lexikon Ethnologie; 78 VII 02 p 2 >Vajda Diktionar China-Ungarisch; 78 VIII 13 p 5 >Kálnoky, Lexikon Ethnologie; 78 XI 19 p 3 ~ Ungarisch pro Unterricht Jugend; 78 XII 17 p 6 & XII 24 p 14 >Rónai Lexikon „Weihnacht“; 79 I 21 p 2 >Dömötör Buch „Brauchtum“; 79 IV 15 p 14 Mythologie Ungarn (1897). — — >Almanach; >Antichrist; >Bibliothek; >Kossuth-Kiadó; >Kritik; >Literatur; >Presse; >Verlag. — —

Autoren (authors/ szerzők): >Amerikanisch-Siebenbürger Verband; Arató; Bakó (>Serie); Bereck; Berényi; Chászár; Csonka; Daruvár; Dengl; Dombrády; Dömötör; Endrei; Erdélyi Z.; Eszterhás I.; Fábíán; Fáj; Fehérvári; Fischer; Flórián; Fűry; Gábor; Gion; Gombos; Habsburg; Ilosvay; Illyés E.; Kálnoky; Kandra; Könnnyü; Krupa; Márai; Marina; Mécs; Mindszenty; Mózsi; Nagy F.; Nagy K.; Nehéz; Nyíró; Orbán S.; Rákosi V.; Riesz; Rónai; Schlafly; Shawcrots; Sík; Sütő; Széplaki; Szitnyai; Tollas; Tóth L.; Varga P.; Weöres; Wittstock (>Serie)

**Bucharest** >Bukarest

**Búcsú** >Wallfahrt; **~szentlászló** (Ungarn): 75 XI 09 p 1f Dorf (Franziskaner-Kirche). — — >Heiligtümer

**Buda** (Ungarn): 76 IV 18 p 14 Besetzung ~; 78 X 15 p 6 ~ Burg (Vár/ Castle). — — >Budapest

**Budapest**: 69 IV 06 p 1f & Kreml; 69 IV 06 p 5 ~ & Politik Vasall (vassal/ vazallus) >Kádár; 69 VII 13 p 7 ~ & >Tito; 69 IX 28 p 1f Kardinal >König in ~; 70 II 01 p 1f Fiasko ~ Mechanismus Wirtschaft; 70 II 22 p 3 ~ Arbeiter Minus; 71 IX 19 p 2 ~ & Balkan; 74 IV 07 p 2 ~ & >Mindszenty; 74 VII 09 p 8 >Tito in ~; 74 X 13 p 1f ~ & Vatikan; 75 I 12 p 3 ~ Schwindel; 75 V 18 p 5 Parteikongress; 75 VIII 24 p 1 & 76 I 18 p 3 ~ & Vatikan; 76 III 21 p 3 ~ kontra Freiheit; 78 I 29 p 5 Krone in ~; 78 III 26 p 2 ~ & Kastl; 78 III 26 p 4 ~ Bischof neu; 79 III 25 p 8 Rumänien 1919 in ~. — — >Buda; >Radio Budapest. — — Literatur: >Fábíán, Buch ~; >Gulácsi, Story ~ — — >Serie: >Eszterhás „Opfer Üllői u.“; >Somody „Krönung“

**Budapesti Rádío** >Radio Budapest

**Budget** (government) >Etat

**Bukarest** (Bucharest): 69 X 19 p 3 & >Kádár; 74 V 26 p 8 ~ & Prag, Warschau; 75 I 26 p 2 Tour ~

**Buko/vina, ~wina** (Sowjet = ~, Rumänien = >Moldau): 75 XI 02 p 2 ~-Szekler

**Büntett** >Kriminal

**Bureaucracy** >Bürokratie

**Burg Kastl** >Kastl, Burg

**Burgenland**: 78 VIII 13 p 2 Buch >Szitnyai

**Bürgerlich** >Bourgeois

**Burial** >Bestattung

**Büro/krácia, ~kratie** (bureaucracy): 75 IX 07 p 3 Partei

**Burzoá** >Bourgeois

**Búza** >Weizen

**Buzás Dr.:** 76 XII 19 p 8 Emigration loyal (lojális) pro Siebenbürgen

**Byzantium, Byzanz** (Bizánc): 79 II 18 p 6 ~ Geschichte, alte: >Somogyi

**Cadaster** >Kataster

**Canada** >Kanada

**Canonisation** >Heiligsprechung

**Captive nations** >Unterjochte Völker

**Cardinal** >Kardinal

**Caribbean** >Karibik

**Carpathians** >Karpaten; „**Carpathian Observer**“ (Kárpáti Figyelő) Presseorgan >Siebenbürger Komitee, Chef >Lóte L.: 75 VIII 24 p 5 ~ im Kongress USA; **Carpatho-Ukraine** (Sowjet) >Karpato-Ukraine

**Carter** (\* 1924, Polit. USA 1977-81): 76 X 24 p 6f ~ & >Ford; 77 III 13 p 3 ~ pro Asyl Heilige Krone in USA; 77 XI 13 p 1 ~ kontra Asyl, pro Transfer Heilige Krone Ungarn; 78 I 29 p 2 ~ & Krone; 78 IV 30 p 1f ~ & >Ceausescu

**Castro Fidel** (\* 1927, Polit. KP Kuba 1965-2008): 72 VII 23 p 8 ~ & Czinege

**Catastrophe** >Katastrophe

**Catechism** >Katechismus

**Catholic** >Katholisch; ~ **Hungarians' Sunday** >„Katholikus Magyarok Vasárnapja“ = KMV

**Ceausescu Nicolae** (1918 – 1989, Polit. KP Rumänien 1960-89): 69 IX 14 p 3 ~ Politik Balkan; 69 IX 21 p 3 ~ & >Nixon; 69 X 12 p 5 ~ & >Komócsin; 71 III 21 p 8 ~ Stalinist; 71 IX 19 p 5 ~ & >Kádár; 72 I 30 p 1f ~ Politik; 72 IV 23 p 1f Moskau & >Kádár 3.000.000 Ungarn pro ~; 72 VIII 06 p 3 ~ Tour West; 72 IX 24 p 1f ~ Politik; 73 V 13 p 3 ~ & >Kádár; 73 VI 10 p 3 & VII 15 p 3 ~ pro China; 74 VII 14 p 3 ~ Situation; 75 II 16 p 8 ~ & Emigration; 78 II 12 p 8 ~ Liquidation Zensur: sozialistisch; 78 III 26 p 1 & IV 09 p 5 & IV 23 p 1 ~ Tour Washington; 78 IV 30 p 1f ~ & >Carter; 78 IV 30 p 8 ~ & >Király; 78 VI 18 p 7 ~ Tour Boston

Hungarologie; 79 VI 03 p 1f ~ Schwindel Frieden

**Censorship** >Zensur

**Cenzura** >Zensur

**Charkow** (Harkov), Sowjet: 74 IX 29 p 6 Transport Arbeiter Ungarn Gyöngyös - ~ pro >Erdgasleitung

**Chászár** [Császár] Ede Dr. (\* Vas m. 1920, emig., Prof. Polit.): 78 XI 26 p 2 Buch „Decision 1938 in Vienna“

**Chauvinismus** (sovinizmus): 75 I 05 p 2 & 76 VII 25 p 1 & IX 05 p 1f ~ Rumänien. — — >Gross-Rumänien; >Katuschew

**Child** >Kind

**Chile** (Csile): 73 XI 18 p 2 ~ & Ungarn

**China** (Kína): 69 VI 29 p 5 Radio Budapest Propaganda pro ~ ; 71 IX 12 p 1f >Kádár & ~ Balkan; 71 IX 12 p 1f ~ & Rumänien; 73 I 21 p 1 >Ho-Te-Ching in 1956; 73 VI 10 p 3 & VII 15 p 3 >Ceausescu & ~ ; 77 X 30 p 6 & 78 VII 02 p 2 Diktionalar ~-Ungarisch; 78 XII 03 p 2 ~ Einladung (invitation/ invitáció) pro >Habsburg; 79 III 18 p 11 ~ Imperialismus „sozialistisch“; 79 IV 08 p 1 Artikel >Rónai, Politik ~ kontra ~

**Choir, Chor** (kórus): 77 I 09 p 5 Kammerchor (chamber~/ kamara~) Cleveland & >Mindszenty

**Christmas** >Weihnacht

**Church** >Kirche

**Cigány** >Zigeuner

**Címer** >Wappen

**Cistercian order** >Zisterzienser

**Ciszel** Jozsif: 79 V 20 p 8 Verhaftung

**Ciszterci rend** >Zisterzienser

**Clergy** >Kler., Klerus, **cleric** >Pfarrer

**Cleveland**: 73 V 06 p 3 Schriftsteller Siebenbürgen in ~ ; 76 VII 04 p 1 & VII 11 p 1 ~ Mindszenty-Plaza; 76 IX 19 p 6 ~ city (város) & 20 Jahre Freiheitskämpfer; 76 IX 19 p 6 ~ Episkopat; 77 I 09 p 5 ~ Chor & >Mindszenty; 77 II 13 p 8 ~ kontra Ungarisch; 78 V 28 p 7 ~ Unterricht Ungarisch; 78 VI 25 p 1 ~ Ungarisch-Presse; 78 IX 10 p 1 >Dunai, Report Tour ~ ; 78 XI 19 p 2 ~ Ungarisch-Schule; 78 XII 17 p 6 >Somogyi; 78 XII 24 p 10 ~ >Ungarischer Kongress; 79 I 21 p 2 ~ „Ungarisches Treffen“; 79 II 25 p 3 ~ Ungartum; 79 III 18 p 11 ~ Ungarisch-Schule

**Cluj** >Klausenburg (Siebenbürgen)

**Coat-of-arms** >Wappen

**Cold war** >Kalter Krieg

**Colon/y, ~ialism** >Kolonie, -ialismus

**COMECON** >RGW

**Common property** >Gemeinvermögen

**Commu/nism** >Kommunismus; **~nist Party** >Kommunistische Partei, **~nist Youth Association** >KISz

**Competition**, literary >Preisausschreiben, -wettbewerb

**Compulsion** >Zwang. — — >Forced

**Conference** >Konferenz; **Congress** >Kongress

**Constitution** >Verfassung

**Contemporary history** >Zeitgeschichte

**Coordinating Commission North-American Hungarian Organizations** >Koordinierungskommission Nord-Amerikanischer Ungarischer Organisationen

**Coronation** >Krönung

**Council for/ Mutual Economic Assistance, COMECON**, >Rat für Gegenseitige Wirtschaftshilfe, RGW;

~ **the Liberation of Carpatho-Ukraine** >Rat für die Befreiung der Karpatho-Ukraine; ~ **the Liberation of**

**Southern Hungary** >Rat für die Befreiung Südungarns [Jugoslawien]

**Counter-revolution** >Konterrevolution

**County** >Komitat

**CP** = Communist Party >KP

**Crisis** >Krise

**Criticism, Critique** >Kritik

**Croatia** >Kroatien

**Crown** >Krone; **Crowning** >Krönung

**CS** = Tschechoslowakei/ Chechoslovakia/ Csehszlovákia: 70 I 18 p 3 Besatzung ~ ; 72 V 28 p 5 Verrat Organisierung Nationalitäten in ~

**Csaba** (Mythologie Ungarn=Hunnen=Szekler): 70 X 11 p 8 Story >Eszterhás; - >**postscript** 71 VII 18 p 8 >Kányádi, Story ~

**Csáki** Tibor: 79 III 11 p 1 Europa post 1848: Revanche (revenge/ reváns)

**Csanád** (Ungarn): 73 II 11 p 2 Komitat ~ & Ort Makó

**Csángó** (Tschango, Szekler in Moldau & Bukowina): 70 II 08 p 6 ~ Story Bestattung; 71 III 21 p 8 Geschichte & Situation ~ ; 73 IV 22 p 8 Dialekt; 78 III 26 p 7 >Moldauer Csángó-Ungarischer Verein

**Csáni**: 79 I 21 p 3 & I 28 p 3 & II 04 p 7 Report Tour in Sowjet

**Csathó** Kálmán (Bp. 1881 – 1964, Lit.): 77 I 16 p 6 Story Jagd (hunting/ vadászat)

**Csatlós haderő** >Satellitenarmee

**Csehszlovákia** >Tschechoslowakei

- Csepke:** 78 IX 10 p 6 & IX 17 p 6 ~ Kommentar Report >Hajdú G.
- Cseres T. (Lit.):** 76 V 16 p 6 ~ über >Kacsó = „Élet és Irodalom“
- Cserháti** (Bischof Ungarn): 72 XI 19 p 3 ~ & Papst, >Solschenyzin; 75 VIII 31 p 1 ~ pro Primas ?
- Csernohorszky Vilmos Dr.med** (\* Bp. 1929, emig., Lit.): 75 XI 23 p 8 & XI 30 p 8 & XII 07 p 8 Freiheitskampf Ungarn 1956 plus 19 Jahre
- Csetri Elek** (\* 1940, Prof. Histor & Lit. Siebenbürgen): 73 III 18 p 6 Story >Bem
- Csik/ ~-county, ~-Land, ~ország** (Siebenbürgen): 74 V 19 p 6 Story >Balló. **Csiksomlyó** (Siebenbürgen): 74 VII 09 p 2f Pfingsten; 75 IX 21 p 1f Millenium; 76 IX 26 p 1f Info; 78 V 28 p 4 Heiligtum pro Maria.
- Csikmensági:** 78 I 29 p 3 Analyse (analysis/ -lízis) Wappen Ungarn; 78 II 12 p 7 ~ über >Boldizsár (Bp.) & >Illyés G. (Bp.); 78 IV 30 p 8 über >Király & >Ceausescu; 78 X 01 p 5 Hymne; 78 X 22 p 2 Pusztaszer
- Csikós Zoltán** (Poet): 78 X 15 p 1 Warschauer Pakt & Rumänien
- Csikós-Nagy Béla** (Polit. Ungarn): 73 IV 22 p 11 Selbstkritik RGW
- Csile** >Chile
- Csonka Emil Dr.** (Szombath. 1923–1982 München): 76 X 17 p 6 Märtyrer; 76 XII 12 p 8 Buch „Kardinal im Exil“; 78 VI 25 p 3 Kirche Tschechoslowak.; 78 IX 03 p 1 Kirche & Eiserner Vorhang; 78 IX 17 p 4 Kirche, Rumänien; 78 XII 03 p 4 Poetik >Mécs; 79 I 28 p 4 Papst & Ungarn; 79 II 25 p 3 Zeitgeschichte >Mindszenty
- Csontos Vilmos** (Poet.): 78 XI 26 p 2 Oberland
- Cuba** >Kuba
- Culture** >Kultur
- Cuman** (Kuman) >Ladislaus IV.
- Currency** >Währung
- Czechoslovakia** >Tschechoslowakei
- Czinege Lajos** (Polit. Ungarn): 71 IX 19 p 3 ~ & Sowjet-Armee; 72 V 14 p 3 Mobilisierung; 72 VII 23 p 8 ~ & >Castro
- Dabas Rezső Dr.** (emig.): 78 XII 17 p 2 Ungartum & Nationalität
- Dálnoki Veress Lajos** (Siebenbürgen 1889 - 1976 London, General/ generális): 76 V 02 p 2 (†); 76 V 09 p 3 Memorial
- Damage** >Schaden
- Danube** >Donau; ~ **Suabian Association** >Donau-Schwäbischer Verband
- Daruvár Yves de** (Imre, \* Istanbul 1921, emig., Histor): 78 II 26 p 8 Buch: Ungarn post Trianon 1920
- Dávid Gy.** (Lit.): 72 XII 10 p 6 >Petőfi & >Arany; 73 II 04 p 6 Memorial >Petőfi
- DDR = GDR = NDK** >Deutschland-Ost
- Deák István Dr.:** 76 IX 12 p 3 >Horthy-Terror in Siebenbürgen [1940 = Abkommen Wien Nr. 2]
- Deák:** 74 VIII 25 p 5 Affäre (affair/ affér)
- Debre/cen, ~czin** (Ungarn): 71 VI 06 p 7 & Moskau
- Delinquency** >Kriminal
- Délmagyarország** (Südungarn/ Southern Hungary), ~ **Felszabadítási Tanács** >Rat für die Befreiung Südungarns [Jugoslawien]; **Délvidék** >Südprovinz (Jugoslawien)
- Democracy** >Demokratie
- Demográfia** >Demographie
- Demo/graphy, ~graphie, ~gráfia:** 72 III 26 p 5 >Kádár-Schwindel ~ ; 74 V 05 p 2 Statistik; 74 VIII 25 p 3 ~ Institut (institute/ intézet) Ungarn; 78 X 22 p 1f ~ pro Jahr 1978-2000=Trianon Nr.III ? — >Statistik
- Demo/krácia, ~kratíe** (democracy): 73 IV 08 p 1 kontra Diktatur; 74 III 03 p 3 ungarische Studenten pro ~
- Demonstráció** >Demonstration
- Demon/stration** (~stráció, tüntetés): 76 VI 27 p 1f ~ in Washington pro Ungartum Rumänien; 78 IV 23 p 1 ~ in Washington kontra >Ceausescu
- Dénes György** (Bp. 1898 – 1962, Theater & Lit.): 73 V 27 p 6 Story König
- Dengl Miklós, O.F.M.** (Új-Arad 1916 - 1998 Youngstown, Prior & Editor >KMV): 75 VII 20 p 1 Memorial >Mindszenty; 75 IX 21 p 8 Vorbereitung (preparation/ előkészület) Millennium; 78 VIII 27 p 2 Preisausschreiben Geschichte ungarische Kirchen in Nord-Amerika; 78 IX 17 p 1 Sankt-Stephans-Tag; 78 XII 17 p 1 ~ Buch: „Katholische Ungarn in Nord-Amerika“; 79 I 28 p 1f über Berlin-Mauer; 79 II 18 p 2 Leserbrief: ~-Buch „Katholische Ungarn in Nord-Amerika“; 79 IV 15 p 1 Hoffnung (hope/ remény) Religion
- Déry M.** >Tasnádiné
- Détente** (Entspannung): 73 IX 30 p 2 >Abkommen Wien; 73 XII 09 p 1f ~ Preis in Öl; 74 VII 28 p 8 ~ & Adria; 74 X 13 p 1f ~ & >Mindszenty; 74 XI 03 p 8 ~ ungarisch; 75 VI 15 p 5 >Abkommen Wien; 76 I 18 p 1f Helsinki; 76 III 21 p 1 Helsinki & Austausch (exchange/ csere) Kultur; 76 V 16 p 8 Ideologie kontra ~ ; 78 VIII 13 p 3 ~ Vatikan & >Mindszenty; 79 I 28 p 1f ~ & Berlin-Mauer. — >Europ. Sicherheits-Konferenz
- Detroit:** 75 X 05 p 6 Franziskaner-Kirche
- Deutsch, -e** (German, -s/ német, -ek): 75 VI 08 p 7 ~e in Siebenbürgen; **Deutsche Tagespost** (Német Napiposta/ German Daily Post), Würzburg: 75 VIII 31 p 1 ~: >Cserháti Primas, post >Mindszenty ?
- Deutschland/ ~-Ost** (Germany East/ Kelet-Németország): 70 II 22 p 3 Arbeiter ex Ungarn pro ~ ; 71 XII 05 p 7 ex Jugend Ungarn 3.500 pro ~ ; 75 XI 30 p 1 Freiheit pro ~ & Ungarn; 76 XI 14 p 3 ~ kontra Diktatur [1953]; **~-West** (Germany West/ Nyugat-Németország): 75 VI 29 p 3 ~ & Rumänien; 75 XI 30 p 1 Freiheit;

76 XI 14 p 3 ~ kontra Diktatur [1948]; 77 X 30 p 7 Donau-Schwäbischer Verband kontra Rumänien; 79 V 13 p 5 Justiz kontra Kastl. — — Orte: Bajororszag; Bavaria; Bayern; Berlin-Mauer; Berlin-West; Würzburg

**Diák** >Student, Schüler

**Dialects, Dialekte** (dialektusok, tájszólások): 73 IV 22 p 8 ~ Csángó; 78 IV 09 p 3 & VI 11 p 3 ~ bäuerlich (peasantly/ parasztos) >Dunai. — — >Eszterhás Roman „Atlanti“: USA-Madjarisch (US-Hungarian/ USA-magyar); >Etymologie

**Dictator** >Diktátor; ~ship >Diktatur

**Dictionary** >Diktionar

**Diete** Wilhelm: 79 IV 29 p 6 ~ kontra Kastl

**Diktátor, dictator**: 69 IX 07 p 5 ~ & Besatzung; 74 V 19 p 1f & XII 22 p 3 & 75 I 26 p 2 ~ Rumänien

**Dikta/túra, ~tur** (dictatorship): 69 III 09 p 5 ~ & Jugend: >KISz; 70 X 11 p 7 Situation ~ ; 71 IX 19 p 3 ~ Rumänien & Selbstbestimmung Nationalität; 73 IV 08 p 1 ~ & Schaden-Ersatz; 73 V 20 p 1f Schwindel; 73 VI 10 p 3 ~ Rumänien; 73 VII 08 p 1 ~ kontra >Mindszenty; 73 IX 09 p 3 ~ & Vietnam; 73 XII 23 p 15 ~ & Jugend; 73 XII 23 p 16 ~ & Ideologie; 74 I 06 p 3 ~ Ungarn; 74 I 06 p 8 Wirtschaft; 74 III 03 p 8 ~ kontra >Mindszenty; 74 III 10 p 1f ~ Jahr 2000; 75 I 05 p 7 ~ Rumänien; 75 I 12 p 3 Ungarn; 75 VII 13 p 1f ~ & >Mindszenty; 75 VII 27 p 2 Ungarn; 75 IX 07 p 1f & IX 14 p 2 Lebensumstände in ~ ; 75 XI 02 p 8 Rumänien; 75 XI 09 p 6 ~ Fiasko intern (within); 75 XI 23 p 1f ~ & Heilige Krone; 75 XI 30 p 2 ~ & Exil >Mindszenty; 76 I 11 p 1f Slowakei; 76 I 11 p 8 ~ Antichrist; 76 I 25 p 8 ~ Partei; 76 VII 04 p 3 Rumänien; 76 IX 26 p 1f ~ : Kommentar >Eszterhás; 76 XI 14 p 3 Dokumente Deutschland & Ungarn kontra Diktatur; 77 III 13 p 8 ~ & Patriotismus, neu; 78 I 22 p 3 Diktatur & Krone: Presseschau „Magyar Nemzet“; 78 XI 19 p 3 ~ & Tourismus pro Emigration. — — >Kádár

Serie „Hét...“ (7 Tage) & „Egy...“ (Eine Woche)

**Diktionar** (dictionary/ szótár), Wörterbuch: in >Buch = Diktionar

**Diplomat, ~a**: 73 I 21 p 1 Jahr 1956 ~ China in Budapest; 73 V 27 p 3 ~ Warschauer Vertrag & NATO; 73 V 27 p 5 ~ & Propaganda Europäische Sicherheits-Konferenz; 73 VII 29 p 3 ~ Amerika & Ungarn; 73 IX 09 p 5f ~ >Pedersen, USA; 74 XI 10 p 1f ~ ex Rom pro >Mindszenty; 75 V 04 p 6 ~ Ungarn Sozialist in USA

**Displacing** >Aussiedlung

**Dobos László**: 69 IV 13 p 7 Situation Ungartum Slowakei

**Document** >Dokument

**Dog** >Hund

**Dohnányi** Ernő (Pressburg 1877 - 1960 New York, Pianist/-a, Dirigent/-gens, conductor, Prof.): **postscript** 71 VII 18 p 6 >Küri, Memorial ~

**Dokument/, ~um** (document): 71 XI 28 p 8 & 72 XI 19 p 7 Heilige Krone; 73 II 18 p 3 ~ Raub Wirtschaft; 77 XII 18 p 7 ~ Krone: Weissbuch (White-book/ Fehérkönyv) >MSzSz; 78 II 05 p 2 Immigration History, >Széplaki; 78 IV 23 p 1 ~ Transfer Heilige Krone; 79 IV 29 p 6 Bayern (>Diete) ~ kontra Kastl. — — >Statistik

**Dombrády T.Dóra** (emig., Lit.): 78 IV 23 p 8 Artikel: Heilige Krone in Ungarn; 79 I 21 p 2 Buch Szeklerland (Székely country/ Székelyföld)

**Dömötör** Tekla: 79 I 21 p 2 Buch „Brauchtum“

**Donau** (Danube/ Duna): 78 I 15 p 8 Wasserstufen (waterscales/ vízlépcsők); 78 VI 18 p 3 Buch >Fábián. 77 X 30 p 7 ~-Schwäbischer Verband (Danube Suabian Association / Dunai Sváb Szövetség) kontra Rumänien

**Dorf** (village/ falu): 71 I 24 p 7 ~ Fiasko; 75 I 19 p 2 ~ & Kolchos, Jugend; 75 XI 09 p 1f Búcsúszentlászló

**Dra/cula, ~kula**, Vlad ~ : 79 II 18 p 6 Geschichte ~

**Dream** >Traum

**Dsida** Jenő (1907 - 1938, Siebenbürgen, Poet): 78 VIII 27 p 5 >Rónai über ~ ; 78 X 01 p 2 >Nyisztor über >Rónai-Memorial ~

**Duba** Gyula (Lit. Ungarisch, Slowakei): 79 II 11 p 8 über ~ , Artikel

**Duna** >Donau

**Dunai Ákos** [Hársfalvi Lajos] (Komárom 1965 – 1989 München, Lit. & Ass't Ed. >KMV), **Artikel-Artikel**: 77 XI 13 p 1f Buch >Márai; 77 XI 20 p 3 Schwindel Kultur „Slowakei“; 78 III 26 p 11 Leserbrief >Zas; 78 IV 09 p 3 über Almanach alt (old/ régi); 78 V 14 p 2 über Amerika-Tour >KISz; 78 V 21 p 3 Leserbrief; 78 VI 11 p 3 über >Weisz; 78 VII 02 p 1 Memorial >Szitnyai (†); 78 VII 23 p 1 ~ Kritik Kino; 78 IX 10 p 1 Schwindel Slowakei & Rumänien in Cleveland; 78 X 08 p 6 & X 15 p 6 & X 22 p 6 & X 29 p 6 Report Tour Europa; 78 X 29 p 1 >Pálos; 78 XI 12 p 1f Wallfahrt Eiserner Vorhang; 79 I 07 p 1 über Polizei Ungarn >Rosta; 79 III 04 p 8 Religion & Kommunismus; **Story-Story**: 78 V 07 p 6 Frau; 78 XI 19 p 8 & 26 p 8 & XII 03 p 8 Justiz; 79 IV 29 p 1f Aussiedlung

**Dunai Sváb Szövetség** >Donau-Schwäbischer Verband

**Dunántúl** >Transdanubien (Ungarn)

**East** >Ost

**Easter** >Ostern

**Economy** >Wirtschaft

**Education** >Bildungswesen, >Erziehung, >Unterrichtswesen

**Egy hét...**(Eine Woche/ One week) >Serie „Hét (7) nap“ & „~ „



**Egyesség** >Abkommen

**Egyesült Magyar/ ~ Alap** >Vereinigter Ungarischer Fonds; **~ Egyletek** >Vereinigter Ungarische Vereine

**Egyetem** >Universität

**Egyezmény** >Abkommen

**Egyház** >Kirche; **~ak Világtanácsa** >Weltkirchenrat

**Eigentum** (property/ tulajdon): 72 III 12 p 5 ~ Landwirtschaft

**Einwanderung** (immigration/ bevándorlás): 74 XII 15 p 3 Geschichte ~ . — — >Immigration; >Kováts; >Széplaki. — — Literatur: >Eszterhás Roman „Atlanti“

**Eiserner Vorhang** (Iron Curtain/ Vasfüggöny): 69 III 30 p 1f variant (variáns); 76 XII 19 p 3f & 78 IX 03 p 1 ~ & Situation Kirche; 78 XI 12 p 1f >Dunai Wallfahrt ~

**Election** >Wahl

**Electricity transmission line** >Elektro-Fernleitung

**Elektro-Fernleitung** (electricity transmission line/ villanyos távvezeték): 75 XI 09 p 3 ~ Sowjet

**Élelem** >Lebensmittel

**Élet és Irodalom** (Leben und Literatur/ Life and Literature), Presseorgan Bp.: 76 V 16 p 6 >Kacsó, >Cseres

**Életkörülmények** >Lebensumstände

**Ellátás** >Versorgung

**Ellenforradalom** >Konterrevolution

**Elnyomás** >Unterdrückung

**Emberi jogok** >Menschenrechte

**Emi/gráció, ~gration**: 72 II 06 p 3 Partei & ~ ; 72 IV 16 p 2 ~ Szekler; 72 V 28 p 1f ~ & >Rumänien-Verein; 74 II 03 p 5f Presse in ~ ; 75 II 16 p 8 ~ & >Ceausescu; 75 VIII 03 p 8 >Weltkongress Ungarn der Freien Welt; 75 VIII 31 p 1f Bischof ex ~ ; 75 X 12 p 6 Buch >Széplaki „Hungarians in America 1583-1974“; 75 XII 07 p 6 Message (üzenet) Muttersprache; 76 II 08 p 2 Ausstellung pro Information Studenten Amerika; 76 VI 13 p 6 Syracuse pro Oberland & Literatur ~ ; 76 XI 28 p 2 & XII 05 p 2 ~ ex 1956; 77 X 23 p 1f ~ Ungartum; 78 II 05 p 2 >Széplaki: Immigration History Research; 78 II 12 p 5 über ~-Bücher in Ungarn; 78 III 12 p 7 ~ post Trianon; 78 III 12 p 8 ~ & Tour Ungarn; 78 IV 16 p 8 ~ & Politik; 78 IV 30 p 3 >Puja über ~ ; 78 VII 09 p 3 Presse pro ~ : in Englisch?; 78 VIII 13 p 1 ~ & Ungarn; 78 VIII 27 p 2 Projekt Buch Kirche ~ ; 78 X 08 p 3 Kultur & Literatur in ~ ; 78 XI 12 p 8 „Népszava“ & ~ ; 78 XI 19 p 6 ~ Hamilton (Kanada), Kultur; 78 XII 17 p 1 ~ katholisch: Buch >Dengl; 79 I 14 p 1 Kultur 1979 pro ~ ; 79 I 21 p 2 Cleveland >„Ungarisches Treffen“; 79 I 21 p 7 Situation ~ Ungarisch; 79 II 18 p 2 Buch >Dengl ~ katholisch; 79 II 18 p 3 ~ Tourismus Ungarn ?; 79 III 18 p 1 Buch >Török ~ Kirche; 79 V 20 p 9f & V 20 p 10 & p 11 & p 14 & p 16 & p 23 Ungartum New Brunswick (N.J.); - >**postscript** 71 VII 18 p 6 >Dohnányi. — — >Argentinien; >Einwanderung; >Exil; >Flucht; >Garfield; >Heilige Krone; >Kastl; >Klerus; >Kováts; >Krone; >Mexiko; >Migration; >Mindszenty; >Organisationen der Emigranten; >Rákóczi; >Ungarisch-Schulen; >Ungartum; >Wissenschaftler-Künstler-Prof.

Literatur: >Eszterhás, Roman „Atlanti“; — — >Serie: >Bakó „Ungarn in Amerika 18.Jahrhundert“ (c. /sz.)

**Employment** >Arbeit; **~ choice, ~taking** >Arbeitswahl

**Endre II.** [András] (1176 - 1235, König): 78 III 05 p 7 ~ & Goldene Bulle

**Endrei [y]** Antal Dr. (\* Hódmezővásárh. 1922; emig. & retour/ return/ retúr 1989, Jurist & Histor.): 77 XII 18 p 7 & 78 I 08 p 5 Buch „Holy Crown of Hungary“; 78 I 08 p 6 Geschichte & Verfassung Heilige Krone

**English text, Englischtext** (angol szöveg): 75 X 12 p 6 Buch >Széplaki „Hungarians in America 1583-1974“; 77 XI 20 p 1 „Reasons not to give away the Holy Crown“; 78 VII 09 p 3 Presse in Englisch pro Ungartum Amerika ?; 78 XI 26 p 2 Buch Chászár „Decision in Vienna“; 79 V 20 p 14 „Hungarians in New Brunswick“; 79 V 20 p 22 >„American Hungarian Foundation“

**Enslaved peoples** >Sklavenvölker. — — >Unterjochte Völker

**ENSz** >UNO

**Entschädigung** (indemnity/ kártérítés, kártalanítás). — — >Schaden-Ersatz

**Entspannung** >Détente

**Epis/copate, ~kopat** (püspökség): 76 IX 19 p 6 Cleveland; 77 XI 06 p 1f ~ Amerika Tour Ungarn; 78 II 26 p 1 ~ Ungarn, pro Transfer Heilige Krone USA-Budapest. — — >Bischof; >Synode

**Erdély** >Siebenbürgen; **~i Bizottság** >Siebenbürger Komitee; **~i Felszabadulási Hadsereg** >Siebenbürger Befreiungs-Armee

**Erdélyi István** (Histor, 2. Direktor >Siebenbürger Komitee): 78 VI 04 p 8 Heilige Krone im Weltkrieg II; 79 VI 03 p 3 Konterrevolution Ludovika 1919. — — >Serie 78 II 05 p 2 & II 12 p 2 & II 19 p 2 & II 26 p 8 & IV 16 p 2 „Heilige Krone“

**Erdélyi József**: 79 I 14 p 2 (†)

**Erdélyi Világszövetség** >Siebenbürger Weltbund

**Erdélyi Zsuzsana** (Ethnol.): 77 I 09 p 3 Buch Volksgebete (popular prayers/ népi imák)

**Erdgas** (natural gas/ földgáz): 73 II 04 p 3 Batschka; **~leitung** (~tube/ ~vezeték): 74 IX 29 p 6 Orenburg-Utschgorod; 76 X 17 p 3 ~ kontra Ungarn

**Erdöl** (mineral oil/ kőolaj): 76 X 17 p 3 ~ kontra Ungarn; **~Rohrleitung** (oil-pipeline/ olajvezeték): 73 V 20 p 3 „Freundschaft“ (Friendship/ Barátság). — — >Öl

- Erfindungen** (discoveries/ találmányok): 78 IX 10 p 1 Slowakei & Rumänien, Schwindel
- Erkölc** >Moral
- Erinnerungen** (memories, memoires/ emlékek)
- Erőmű** >Kraftwerk
- Értelem** >Intelligenz
- Erziehung** (education/ nevelés): 74 IV 04 p 1f Militarismus: Militär-Training ab Kindergarten (from kindergarten/ óvodától); 76 V 09 p 1 ~ Weltanschauung. — — >Serie 74 V 19 p 6 & V 26 p 8 & VI 16 p 3 & VII 28 p 2 „Erziehung Ungartum/ Ungarisch“
- Essay-novel, ~-Roman** (esszé-regény): 78 X 22 p 8 >Ferdinandy, Ladislaus IV.
- Esszé-regény** >Essay-Roman
- Észak-Amerika** >Nord-Amerika; **~i Közös Magyar Külügyi Biz.** >Nord-Amerikanisches Gemeinsames Ungarisches Auswärtiges Komitee; **~i Magyar Szervezetek Koordináló Bizottsága** >Koordinierungs-Kommission Nord-Amerikanischer Ungarischer Organisationsen
- Északatlanti Szerződés** >NATO
- Esztergom** (Gran) Ungarn: 76 III 07 p 5 Bischof >Lékai
- Eszterhás István Dr.** (Ungarn 1907 - 2001 Cleveland), **Artikel-Artikel**: 70 XII 14 p 14 Universität & Arbeit; 72 XII 10 p 1 >Petőfi; 73 I 07 p 1 Exil; 73 IV 22 p 6 >Kopócsy; 73 V 06 p 1f Terror; 73 IX 23 p 1 >Mindszenty; 73 XII 23 p 6 Weihnachten Exil; 74 II 03 p 5f Presse pro Emigration: wie (how/ hogyan) ?; 74 II 24 p 1 & VI 02 p 1f >Mindszenty; 74 XI 03 p 8 Détente ungarisch; 74 XI 17 p 1f über Buch >Mindszenty; 75 III 30 p 2 Bibliothek Franziskaner Youngstown; 75 IV 13 p 1f Besatzung Ungarn 30 Jahre; 75 VII 27 p 1f >Mindszenty & >Solschenyzin; 75 X 12 p 8 >Muttersprachliche Konferenz; 75 XI 09 p 6 & XI 30 p 2 Diktatur & Exil; 75 XII 07 p 6 Message (üzenet) in Muttersprache; 76 II 08 p 6 Buch >Tollas; 76 II 22 p 7 Buch >Flórián; 76 III 21 p 1 Kultur-Austausch (exchange/ csere); 76 III 21 p 6 Buch >Ilosvay; 76 V 09 p 6 Buch >Riesz; 76 V 16 p 1f >Mindszenty; 76 V 30 p 6 über Attacke kontra Ungartum im >“Spectrum“; 76 IX 26 p 1f über Diktatur; 76 XII 19 p 6 Buch >Mécés; 76 XII 19 p 8 >Mindszenty; 77 I 09 p 8 Buch >Krupa; 77 II 13 p 6 Buch >Marina; 77 III 13 p 1 Wallfahrt Mariazell; 79 III 11 p 6 Emigration >Kováts. — **Story-Story**: 70 X 11 p 8 Csaba; 72 IV 02 p 14 Angeberei (showing-off/ legénykedés); 73 IX 02 p 6 Wallfahrt; 74 IV 14 p 6f Ostern; 74 VII 21 p 7f Emigration >Kováts; — **Roman** (Emigration) „Atlanti saletli“ (Atlantik-Laube/ Atlantic bower) 69 I 12 p 6; 69 I 26 p 6; 69 II 09 p 6; 69 III 09 p 6; 69 III 16 p 6; 69 III 23 p 6; 69 III 30 p 6; 69 IV 06 p 6; 69 IV 20 p 6; 69 IV 27 p 6; 69 VI 29 p 6; 69 VII 06 p 6; 69 VII 13 p 6; 69 VII 27 p 6; 69 VIII 03 p 6; 69 VIII 24 p 6; 76 VII 18 p 6 Traum-Brot: Projekt (project) Roman, neu; — >Serie (über Freiheitskampf 1956 Ungarn) 72 XI 05 p 6 „Áldozat az Üllői úton“ (Opfer in Üllői-Str./ Victim in Ü.St.)
- Etat** (budget/ költségvetés): 75 X 12 p 1f Diktatur & Staatskasse (treasury/ államkassa)
- Ethnic group, Ethnikum, etnikum**: 70 I 18 p 5 ~ = Nationalität; **Ethnology, ~gie, etnológia**: 78 II 19 p 8 & VIII 13 p 5 ~ Ungarn, 2x Lexikon; 78 XII 17 p 6 Lexikon Weihnacht. — — >Bartók; >Brauchtum; >Buch; >Erdélyi Z.; >Orbán B.
- Etimológia** >Etymologie; **Etnikum** >Ethnikum
- Etymology, ~gie, etimológia**: 78 II 05 p 8 & II 26 p 3 & IV 09 p 8 „Tót“ pro Slowak; 78 VII 16 p 1 Redensart (saying/ szólásmondás); 78 XII 17 p 6 Weihnacht, Lexikon >Rónai. — — >Muttersprache
- Europ/a, ~e**: 69 IV 27 p 1f ~ & >Gomulka, >Husak; 74 III 31 p 1f ~ & Gefängnis Öl; 75 I 05 p 2 ~ & Chauvinismus Rumänien; 76 IV 11 p 1f Watergate Ost-~; 78 IV 30 p 3 Pfarrer pro Ungartum ~ ; 78 IX 17 p 5 >Freier Ungarischer Kongress; 78 X 08 p 6 & X 15 p 6 ~ Tour >Dunai; 79 III 11 p 1 ~ post 1848: Rache (revenge/ revás); **Europäische Sicherheits-Konferenz** (~an Security Conference/ ~i Biztonsági Értekezlet): 72 XI 26 p 5 Information; 73 V 27 p 1 Kommentar; 73 V 27 p 5 Propaganda; 73 X 14 p 6 Prognose (prognosis) Sicherheit — — >Gesamteuropäische Konferenz; >Habsburg = Polit. ~ ; >Helsinki
- Év** >Jahr; **~könyv** >Almanach
- ex** = from/ onnan, abból
- Exe/cution, ~kution** (kivégzés): 78 IX 17 p 1f ~ >Nagy I.
- Exhibition** >Ausstellung
- Exil, ~e** (száműzetés): 72 VIII 13 p 2 >Mindszenty; 73 I 07 p 1 Neujahr im ~ ; 73 VI 24 p 3 Memorandum ~-Ungartum Frankreich; 73 VIII 12 p 6 Buch ~-Literatur & Poetik: „Antichrist“; 73 XII 23 p 6 ~-Weihnacht; 74 II 24 p 1 & p 5f >Mindszenty; 74 VII 21 p 1f Philosophie ~ ; 75 X 19 p 1 ~ & Helsinki; 75 XI 30 p 2 Resolution >Eszterhás kontra Diktatur & ~ >Mindszenty; 76 VII 11 p 1f ~ & >Breschnew; 76 XI 21 p 1f Situation ~ ; 79 III 11 p 6 ~ & >Kováts. — — >Dengl: ~ Babylon; >Emigration; >Rákóczi F.
- Expatriation** >Aussiedlung
- Export-Import**: 73 VI 24 p 3 ~ Diktatur Kádár
- Fábián József** (Kler. & Lit.), **Artikel**: 78 I 22 p 8 & I 29 p 8 & IV 09 p 2 >Horthy; 78 VI 18 p 3 **Buch** über Donau-Perle (pearl/ gyöngye) Budapest; **Story-Story**: 74 II 24 p 6 Transport; 75 XII 14 p 6 Ungvári; 76 X 03 p 6 Bank (bench/ pad); 78 V 28 p 5 über Geschichte
- Fabricsy Kováts Mihály** >Kováts Mihály, Fabricsy
- Fáj Attila** (\* Bp. 1922, emig., Lit.): 78 V 28 p 5 Buch: Jonas (Jonah/ Jónás) in Literatur Welt
- Falu** >Dorf
- Farkaslaka** (Siebenbürgen): 79 II 11 p 3 >Tamási, Report >Zika in „Magyar Nemzet“ Bp.

**Farmer** >Bauer

**Fegyverkezés** >Aufrüstung

**Fehérvári** István: 78 X 08 p 8 Buch: Gefängnis Ungarn

**Fekete** István (Ungarn 1900 – 1970, Biolog & Lit.), **Story-Story**: 69 VIII 31 p 8 Wallfahrt Sankt-Stephans-Tag; 70 XII 27 p 9 Weihnacht; 72 IV 02 p 13 Walter; 72 VII 16 p 8 Juli (July/ július); 74 III 10 p 8 Bestattung Hund; 75 XII 28 p 14 Raub

**Felhívás** >Proklamation

**Felső-Magyarország** = Felvidék, >Oberland

**Felszaba/dítás, ~dúlás** >Befreiung

**Felvidék** >Oberland/ Oberungarn (Slowakei)

**Ferdinandy** Mihály (Budapest 1912 - 1993 Oxford, Prof. Hungarologie): 78 X 22 p 8 >Ladislaus IV.; 78 X 29 p 6 Puszta & Burg; 78 XI 26 p 6 >Kölcsey; 78 XII 24 p 11 >Rákóczi F. II.; 79 II 11 p 5 >Anonymus; 79 III 11 p 8 Preisausschreiben, Problem

**Ferences** >Franziskaner; >O.F.M.

**Fiala** Ferenc (Klausenburg 1906 – 1988 Saarbrücken): 78 II 26 p 6 & IV 16 p 2 Heilige Krone

**Fiasco, Fiasko** (fiaskó)

**Film** >Kino

**Filológia** >Philologie; **Filozófia** >Philosophie

**Finno-Ugric, Finnisch-Ugrisch** (Finnugor): 69 III 16 p 8 Geschichte Ungarisch, Sprache (language/ nyelv); 72 III 26 p 8 Sumerologie; 73 IX 30 p 3 Skythen in Siebenbürgen; 75 III 09 p 3 Wolga-Bulgarien (Volga-Bulgaria/-Bolgária); 78 II 19 p 7 Problem Frühgeschichte (early history/ őstörténet) >Fischer; 78 II 26 p 7 Runenschrift; 78 X 15 p 2 Ausstellung Kalevala. — — >Hungarologie; >Sinor

**Finnugor** >Finnisch-Ugrisch

**Fischer** Károly Antal: 78 II 19 p 7 ~-Buch über Situation Geschichtsschreibung Ungarn, alte Geschichte

**Fleisch** (meat/ hús): 69 VII 27 p 5 Lebensumstand

**Flórián** Tibor (Hont vm. 1908 – 1986 Florida, Poet): 76 II 22 p 7 ~ Buch Lyrik (lyrics/ líra); 78 VI 25 p 1f Muttersprache im Exil; 78 VII 16 p 1f über Arbeiter Presse; 78 XII 03 p 1 Menschenrechte in Siebenbürgen; 79 I 21 p 7 Ungartum in Emigration; 79 I 28 p 7 >Reményik; 79 II 25 p 3 Cleveland & Toronto; 79 IV 29 p 1f ~ : „J'accuse“ (Ich klage an/ I accuse/ Vádolom)

**Flucht** (flight/ menekülés): 77 XII 11 p 8 Universität Ödenburg; **Flüchtlinge** (refugees/ menekültek): 74 I 27 p 5 Schriftsteller ~ ; 74 III 17 p 1f Situation ~ ; 75 IV 13 p 8 Statistik ~ 1945-74 & Information; 75 XI 02 p 1f Kinder: Verfolgung kontra ~ ; 76 V 02 p 8 ~ Sport Siebenbürgen; 78 III 05 p 8 Report >Weltverband Freier Ungarischer Juristen; 79 III 25 p 3 Proklamation >Helcz pro ~ ex Ungarn. — >Asyl

**Fock** Jenő (Polit. Ungarn): 75 VI 15 p 5 Report über ~

**Foglyok** >Gefangene

**Föld/ ~gáz** >Erdgas; **~közi-tenger** >Mittelmeer; **~művelés** >Landwirtschaft

**Food** >Lebensmittel

**Forced/ ~ labor** >Zwangsarbeit; **~ settlement** >Zwangsansiedlung

**Ford** (Polit. USA 1974-77): 75 VIII 03 p 1 pro ~ : Memorandum >Nord-Amerikanisches Gemeinsames Ungarisches Auswärtiges Komitee; 76 X 10 p 1 ~ & >Mindszenty; 76 X 24 p 6f Statement ~ & >Carter

**Foreign/ ~Affairs Comm.** >Auswärtiges Komitee; **~ policy** >Aussenpolitik

**Forint**: 71 I 17 p 3 & RGW Moskau

**France, Franciaország** >Frankreich

**Franciaország** >Frankreich

**Franciscan** >Franziskaner >O.F.M.

**Frankreich** (France/ Franciaország): 72 X 01 p 6 Buch >Mindszenty; 73 VI 24 p 3 Memorandum Exil-Ungarn; 75 I 05 p 1f & V 04 p 3 & XII 28 p 7 >Mindszenty-Buch „Memoires“ („Emlékeim“); 76 V 02 p 8 Asyl pro Sport-Champion; 78 V 28 p 3 Statement pro Siebenbürgen; 79 IV 29 p 1f >Flórián „J'accuse“. — — Orte: Paris; Trianon [Versailles]. — — Personen: Árgus; Flórián. — — Presse: Aurore, L'-

**Franziskaner** (Franciscan/ Ferences) >O.F.M.: 75 III 30 p 2 Bibliothek (library/ könyvtár) Youngstown; 75 X 05 p 6 ~-Kirche in Detroit; 76 VI 27 p 2 >Kájoni. — — Personen: Dengl; Dunai ?; Füzér; Kájoni; Krupa

**Frau** (woman/ nő), **Story-Story**: 71 I 10 p 7 >Tóth M.; 72 X 08 p 7 „Milli“, >Thiery I.; 73 IV 15 p 6 & IV 22 p 14 Maid (lány), >Krúdy; 77 I 09 p 6 Braut (bride/ menyecske), >Vath; 77 I 30 p 6 >Novák; 77 XI 06 p 5 Kuruzzen, >Ágoston; 77 XII 25 p 10 ~ Single (pártában), >Füry; 78 V 07 p 6 >Dunai; 78 V 21 p 2 Lehrerinnen KP Ungarn, Tour USA. — — >Ágnes; >„Nők Lapja“ (Frauen-Blatt)

**Free Hungarian/ ~ Congress** >Freier Ungarischer Kongress; **~ Jurists** >Freie Ungarische Juristen. — — >Weltverband Freier Ungarischer Juristen

**Freedom** >Freiheit; **Story -fight Hungary 1956** >Freiheitskampf Ungarn 1956; **Story -fighter** >Freiheitskämpfer; **Story -fights** >Freiheitskämpfe; **~ of movement** >Freizügigkeit; **~ Parliament** >Freiheitsparlament

**Freie Ungarische Juristen** (Free Hungarian Jurists/ Szabad Magyar Jogászok): 75 I 05 p 1f Memorandum pro UNO kontra Sowjet Besatzung Ungarn. — — >Weltverband Freier Ungarischer Juristen

**Freier Ungarischer Kongress** (Free Hungarian Congress/Szabad M. Kongresszus): 78 IX 17 p 5 ~ in Europa

**Freiheit** (freedom/ szabadság): 72 IX 17 p 1 ~ pro Ungartum; 72 XI 26 p 3 ~ pro Religion: Null; 73 II 25 p 1f

~ pro Ungarn; 75 XI 09 p 1f >Mindszenty (~ 24. Oktober 1956); 75 XI 30 p 1 Deutschland & Ungarn pro ~ ; 76 III 21 p 3 ~ pro Budapest; 78 III 05 p 1 & X 29 p 1 Situation ~ Religion Ungarn. — — >Arbeitswahl; >Freiheitskampf Ungarn 1956; >Freiheitskämpfe; >Freizügigkeit; >Organisationen der Emigranten; >Rat für Befreiung; >Siebenbürger Befreiungs-Armee

**Freiheitskampf Ungarn 1956** (Freedom-fight Hungary 1956/ Magyar Szabadságharc, 1956): 71 XII 12 p 2 >Mindszenty, Radio; 73 I 21 p 1 ~ & Diplomat China; 73 XI 18 p 6 Zeit ~ 13 Tage (days/ nap); 75 XI 23 p 1f & XI 30 p 8 & XII 07 p 8 Memorial ~ : >Csernohorszky; 76 IX 26 p 2 ~ Memorial; 76 X 24 p 1 Memento: >Pogány; 76 XI 07 p 5 Memorial: >Washingtoner Post; 76 XI 07 p 6 >Pius XII.; 76 XI 14 p 7 US News & World Report; 76 XI 28 p 2 & p 5 Zeitgeschichte ~ 20 Jahre; 76 XI 28 p 6 & XII 05 p 6 Memorial >Kiss M.; 76 XII 05 p 2 ~ plus 20 Jahre in Amerika; 77 II 20 p 3 Pax Romana; 77 XII 11 p 8 Universität Ödenburg; 78 II 19 p 3 Seminar Veszprém; 78 IX 17 p 1f Exekution >Nagy I.; 78 X 22 p 1f Memorial: >Stirling; 78 XI 12 p 6 Memorial in Miami. — — >Freiheitskämpfer; >Gombos; >**Konterrevolution**; >Mindszenty; >Nagy I.; >Tollas; >Ungarischer Freiheitskämpfer Pressedienst. — — Literatur: >Eszterhás, Roman „Atlanti“. — — >Serien: „Jahr 1956“ & „Jahr 1956-76“ & >Eszterhás „Üllői“

**Freiheitskämpfe** (freedom-fights/ szabadságharcok): 72 VII 23 p 8 Ungarn 1848 & >Castro; 72 XI 05 p 8 >Petőfi 1849 in Vízakna; 73 III 18 p 1f Ungarn 1848-1973 März; 74 XI 17 p 1f ~ Literatur: >Eszterhás über Buch >Mindszenty; 76 IV 11 p 6 Ungarn 1848 ~ ; 76 X 17 p 2 >Rákóczi F. II.; 78 IX 03 p 2 Heilige Krone in 1848-49 ~ ; 78 XI 12 p 6 Zágón; 78 XII 24 p 11 >Rákóczi F. II. — — >Bem; >Kováts pro ~ USA

**Freiheitskämpfer** (freedom-fighters/ szabadságharcosok): 71 V 30 p 1f Gefängnis 1956 plus 20 Jahre; 76 IX 19 p 6 Cleveland & ~ ; 77 XI 06 p 5 Kuruzzen. — — >Ungarischer ~-Pressedienst; >Ungarischer ~-Verband

**Freiheitsparlament** (freedom parliament/ szabadságparlament): >Serie „ ~ „ : 72 XI 26 p 8 >Löte, Situation Ungarn; 72 XII 03 p 8 >Lelbach, Situation Südprovinz; 72 XII 10 p 8 >Sirchich, Ungartum Oberland; 73 I 07 p 8 >Balló, Siebenbürgen

**Freizügigkeit** (freedom of movement/ szabad költözködés): 70 X 11 p 7 ~ & Arbeitswahl: Situation

**Fremdenverkehr** (tourism/ idegenforgalom, turizmus). — — >Tourismus

**Frieden** (peace/ béke): 79 VI 03 p 1f >Ceausescu pro Schwindel-~ ; ~**spfarrrer** (peace priest/ békepap): 73 I 14 p 1 Macht (power/ hatalom); 75 XI 16 p 2 Kommentar; 76 V 30 p 3 Konferenz in Siófok kontra New-Windsor; 78 VII 23 p 5 Konferenz in Ungarn

**Fronarbeit** (slave labor, forced labor/ robot). — — >Zwangsarbeit

**Frunse** >Akademie Sowjet-Armee

**Fünfkirchen** (Pécs) Ungarn: 75 IV 27 p 2 Uran-Stadt

**Füry Lajos Dr.** (\* Bp 1913, Amerikanisch-Ungarischer Verband, Lit.): 78 XII 03 p 8 **Buch**: >Árpád; **Story-Story**: 77 XII 25 p 10 Frau single (pártában); 78 II 05 p 6 Nagykőrös; 78 IV 16 p 6 Farkaspuszta; 78 VII 23 p 6 Schnurrbart (mustache/ bajusz)

**Füzér Julián Dr.**, O.F.M.: 75 VI 01 p 1 Heiligensprechung pro >Mindszenty; 75 XII 28 p 6 >Mindszenty über Eucharistie (Eucharist/ úrvacsora); 79 II 11 p 1 Rehabilitation >Mindszenty

**Gabcikovo** (ung. Bős) Slowakei: 78 I 15 p 8 Donau Wasserstufen (water scales/ vízlépcső) Visegrád & Nagymaros

**Gábor Áron**: 78 XII 03 p 7 Buch „Überleben“ (survive/ túlélni)

**Gabriel** [Gábel] Asztrik Dr. (Pécs 1907 – 2005 USA, Kler. Praemonstr., Prof. Histor, Universität Notre Dame, Indiana): 78 X 15 p 7 Papst Auszeichnung (honour/ kitüntetés) pro ~

**Gajdusek C. Daniel Dr.**: 76 XI 14 p 3 Nobelpreis

**Gál Sándor** (General/ generális Ungarn Militär, Emigrant): 75 IX 14 p 6 Kommando (command) >Siebenbürger Befreiungs-Armee. — — >Organisationen der Emigranten

**Garfield** (USA): 79 III 18 p 16 >Ungarischer Bürgerlicher Kreis

**Gas, natural** >Erdgas

**Gáspár Gyula Dr.** (Justiz-Oberst/-colonel/ -ezredes, Ungarn Militär im Weltkrieg II): 74 X 06 p 7 Geschichte Justiz im Russen-Militär

**Gazda** >Landwirt; ~**ság** >Wirtschaft

**Gefangene** (prisoners/ foglyok): 78 IX 17 p 1 & XI 12 p 2 Israel in Babylon. — — >Gefängnis; >Kriegsgefangene; >Politische Gefangene; >Verband Ungarischer Ehemaliger Politischer Gefangener

**Gefängnis** (prison/ börtön): 71 V 30 p 1f Freiheitskämpfer im ~ ; 72 VII 23 p 1f ~ pro >Petőfi; 74 VII 14 p 6 & XII 08 p 1f ~ >Mindszenty; 75 X 05 p 3 ~ & Arbeit; 76 VI 20 p 6 Story ~ , >Sík; 78 X 08 p 8 Buch ~ Ungarn: >Fehérvári. — — >Eiserner Vorhang; >Gefangene

**Gemeinsames Ungarisches Auswärtiges Komitee** (Joint Hungarian Foreign Affairs Committee/ Közös Magyar Külügyi Biz.): 72 X 22 p 1 Wahl; 73 XII 09 p 5f Konferenz; 75 IV 20 p 7 kontra Besatzung in Ungarn; 76 IV 18 p 1f kontra Ideologie USA >Sonnenfeldt

**Gemeinvermögen** (public property/ köztulajdon): 74 I 06 p 8 ~ & Diktatur; 75 III 02 p 3 Schaden ~ . — — >Volkswirtschaft

**Geneve** >Genf

**Genf** (Geneve) : 75 IX 07 p 4 >Béky pro Siebenbürgen

**Gereben István**: 76 I 18 p 1f Ungarn Parteikongress Nr. XI, >Mindszenty, Helsinki

**Germans** >Deutsche; **Germany** /~ **East** >Deutschland-Ost; ~ **West** >Deutschland-West

- Gesamteuropäische Konferenz** (All-European Conference/ Összeurópai Konferencia): 73 IV 01 p 8 ~ & Sklavenvölker
- Geschichte** (history/ történelem): 71 I 31 p 2 ~ Industrie Siebenbürgen; 71 VII 18 p 1f Ungarn; 72 IV 16 p 2 Emigration Szekler; 72 IX 03 p 8 >Rózsa; 74 X 06 p 7 Justiz Russen Militär; 74 X 20 p 1f & 75 IV 20 p 1f >Mindszenty: Retrospektive (retrospect/ visszpillantás) ~ Ungartum; 75 VI 01 p 1f >Mindszenty Millennium; 75 VII 06 p 3 Ungartum Siebenbürgen; 75 X 12 p 6 Emigration; 75 X 19 p 5 ~ in Literatur; 76 I 25 p 1f >Mindszenty: ~ Ungarn 1.000 Jahre; 76 III 28 p 6 Politik Schwindel ~ ; 76 IV 11 p 6 Ungarn 1848 & Amerika; 76 XII 26 p 3 ~ Oberland [Slowakei]; 77 I 09 p 7 & I 16 p 7 & I 23 p 7 ~ Emigration, >Bakó; 77 XII 11 p 1 ~ Ungarn & Slowakei 1918-75, Buch >Arató; 78 II 05 p 2 >Széplaki: Immigration History; 78 III 19 p 8 Zirc; 78 VIII 20 p 3 Schwindel ~ Rumänien; 78 IX 10 p 1 ~ Pressburg & Slowakei, Schwindel in Cleveland; 79 IV 15 p 11 ~ Theater ungarisch in Siebenbürgen; 79 V 13 p 6 Mohács; 79 V 13 p 8 ~ Krieg Religion. — **Geschichte, alte** (history, old/ történelem, régi): 71 VII 18 p 1f Ungarn; 72 III 26 p 8 Sumero-logie; 73 IX 30 p 3 Skythen; 75 II 16 p 2 Awaren & Hunnen; 75 III 09 p 3 Proto-Ungarn in Wolga-Bulgarien (Volga-Bulgaria/ ~ Bolgária; 75 X 05 p 3 Hunnen; 77 II 20 p 2 Mongolensturm; 78 III 05 p 7 Endre II. (Andreas II.) & Goldene Bulle; 78 VI 11 p 6 Heilige Krone; 78 IX 03 p 2 & IX 10 p 2 Stephanus Rex; 78 XII 17 p 6 Somogyi über „Goldene Zeit“ (golden era/ aranykor). **Geschichtsschreibung** (historiography/ törté-nelemírás): 75 VI 29 p 1 ~ Kirche & Politik pro >Mindszenty; 78 II 19 p 7 Problem ~ , Buch >Fischer; 78 VIII 27 p 2 Projekt ~ Kirche ungarisch in Nord-Amerika; 78 XII 17 p 6 >Valkó. — >**Zeitgeschichte**. — — >Ágnes; >Anonymus; >Archäologie; >Árpád; >Babylon; >Csaba; >Endre II.; Freiheitskämpfe; >Heilige Krone; >Hunyadi; >Kirche; >Kováts; >Krone; >Ladislau I.; >Ladislau IV.; >**Literaturgeschichte**; >Mil-lennium; >Petőfi; >Pusztaszer; >Rákóczi; >Runenschrift; >Stephan I.; >Türken; >Wappen. >Serie: >Prpics „Kroatien & Ungarn“; >Serie: >Erdélyi I. „Heilige Krone“
- Gesellschaft** (society/ társadalom): 79 III 25 p 2 & IV 08 p 2 Ungarn & Sowjet — — >Gemeinvermögen, >Sozialismus
- Gesetz** >Justiz
- Gesundheit** (health/ egészség): 72 X 08 p 1 Abortus-Gesetz Ungarn; 73 VIII 12 p 3 Maul- & Klauenseuche (mouth-&-foot disease/ száj- & körömfájás); 74 V 05 p 2 Abortus. — — >Alkoholismus; >Selbstmord
- Gimnázium** >Kastl, >Gymnasium
- Gion** Nándor: 78 II 19 p 8 Buch über Künstler
- Gipsy** >Zigeuner
- Globetrotter** >Tour, -ismus
- Golden bull, Goldene Bulle** >Endre II.
- Gombos** Gyula (\* Temesvár 1913, emig., Lit.): 73 I 14 p 8 & II 11 p 8 Buch „Nach 21 Jahren“ (After 21 years/ 21 év után)
- Gomulka** Wladyslaw (\* 1905, Polit. KP Polen 1945-49 & 1956-70): 69 IV 27 p 1f ~ & >Husak
- Gondár** A.: 76 X 17 p 6 Klugheit (wisdom/ okosság) ?
- Goppel** Alfons (\* 1905, Polit. Bayern 1962-78): 77 XII 11 p 3 Kastl, Gymnasium
- Görögkatholikus** >Griechisch-katholisch
- Gosztonyi** Péter Dr. (\* Bp. 1931, emig.): 78 IV 09 p 2 über >Horthy & Artikel >Fábián
- Government** >Regierung
- Gran** >Esztergom
- Great-Roumania** >Gross-Rumänien
- Grecskó** >Gretschko
- Greek-Catholic** >Griechisch-katholisch
- Grenze** (border/ határ): 69 VII 27 p 3 Abkommen Ungarn & Rumänien; 72 IV 23 p 2 Kádár & ~ Rumänien; 74 XI 24 p 3 ~ Ungarn Transit (tranzit) in & out (ki); 75 IV 13 p 3 ~ Tschechoslowakei
- Gretshko, Gretschko** (Grecskó) Andrei (1903 – 1976, Sowjet-Armee & Warschauer Pakt): 74 II 17 p 2 ~ & Ungarn Militär
- Griechisch-katholisch** (Greek-catholic/ görögkatholikus): 78 XI 05 p 1 ~ in Rumänien
- Gross-Rumänien** (Great Roumania/ Nagy-Románia): 79 V 13 p 3 Kommentar >Wass
- Gross-Schlatten** >Abrudbánya; **Grosswardein** (Nagyvárad/ Oradea) Rumänien: 72 IX 17 p 2 Report
- Gulácsi** [y] Irén (Lit.) **Story-Story**: 69 III 23 p 5 Tod (death/ halál); 70 I 11 p 8 Türken-Desaster (disaster/ vész); 71 IV 11 p 6f Enok; 73 IV 22 p 16 Budapest
- Gyarmat, -iság** >Kolonie, -alismus
- Gyermek, -ek** >Kind, -er
- Gymnasium** (high-school/ gimnázium): 72 VII 23 p 8 Ungarisch ~ in Jugoslawien. — — >Kastl
- Gyöngyös** (Ungarn): 74 IX 29 p 6 Transport Arbeiter pro Erdgasleitung ~ - Charkow
- Győr** (Raab) Ungarn: 77 II 13 p 1 Report. — — >Apor
- Haag** (The Hague/ Hága) Holland: 78 X 15 p 3 >Weltkongress Freier Ungarn
- Háború** >Krieg, ~s **izgatás** >Kriegshetze
- Habsburg** Otto Dr.\*Österreich 1912, Polit. Europ.: 78 III 19 p 1f Heilige Krone; 78 IV 30 p 2 ~ Ungarntour; 78 VI 25 p 3 Buch Heilige Krone; 78 XII 03 p 2 ~ China-Invitation (invitáció); 78 XII 17 p 1 & 79 I 07 p 8 & I 14 p 8 ~ Rede (speech/ beszéd) Kastl. — >Serie 79 III 04 p 3 & 11 p 3 & 18 p 9 >Habsburg „Heilige Krone“

**Haderó** >Militär; **Hadifoglyok** >Kriegsgefangene

**Hága** >Haag

**Hajdú Győző**, \*Siebenbürgen 1929, Lit.: 78 VI 18 p 5 Report; 78 IX 10 p 6 & IX 17 p 6 Kommentar >Csepke

**Hajdu-Balogh Judit** (Lit.): 74 X 20 p 6 Story Politische Gefangene Weltkrieg II

**Hamilton** (Ontario, Kanada): 78 VIII 20 p 5 Kommission pro Examination (vizsgálás) Heilige Krone; 78 XI 19 p 6 Kultur Ungartum; 79 II 25 p 1 Null Examination (vizsgálás) Heilige Krone (>78 VIII 20 p 5)

**Harkov** >Charkow

**Hársfalvi Lajos** >Dunai Ákos

**Határ** >Grenze

**Hazafias Népfrent Országos Tanácsa** >Landes-Rat Patriotische Volksfront

**Hegedűs András** (Polit. Ungarn 1956-73): 73 VII 29 p 3 & >Kádár

**Heilige Krone** (Holy Crown/ Szent Korona): 71 VII 18 p 1 ~ & Ungarn; 71 IX 19 p 3 >Hogan; 71 XI 28 p 1f Washington; 71 XI 28 p 8 Geschichte; 72 I 23 p 1 ~ & Kommunismus; 72 II 20 p 1 ~ , >Mindszenty & >Nixon; 72 XI 19 p 7 ~ : Kunst; 73 I 28 p 3 Justiz pro ~ ; 73 IV 01 p 5f ~ & Wirtschaft; 73 V 20 p 6 ~ & Ungarn; 74 V 26 p 1f ~ & >Kádár; 75 III 02 p 6 pro ~ ; 75 III 16 p 5 Artikel >Washingtoner Post (>KMV-Rubrik); 75 X 19 p 3 ~ & Ungarn; 75 XI 23 p 1f >Kádár & ~ Amerika ; 76 X 03 p 1f Situation ~ ; 76 XII 26 p 16 (2x) Protest; >Amerikanisch-Ungarischer Verband kontra Transfer ~ pro Ungarn; 77 III 13 p 3 & XI 13 p 1 ~ & >Carter; 77 XI 20 p 1 ~ & Helsinki; 77 XI 20 p 1f >Kádár; 77 XI 27 p 1f Situation; 77 XI 27 p 1 „Reasons not to give away the Holy Crown“; 77 XI 27 p 1 Proklamation; 77 XII 05 p 1f >Rónai; 77 XII 11 p 1f Transfer ~ pro Ungarn; 77 XII 18 p 1 Emigration kontra Transfer ~ pro Ungarn; 77 XII 18 p 6 Jugend Ungarn & ~ ; 77 XII 18 p 7 Buch >Endrei; 78 I 08 p 5 Report Washingtoner Post (>KMV-Rubrik); 78 I 08 p 6 & I 15 p 2 Geschichte & Verfassung ~; 78 I 22 p 1 Transfer ~ pro Ungarn; 78 I 29 p 7 Psychologie; 78 II 26 p 1 Episkopat Ungarn; 78 III 05 p 5 Report Washingtoner Post (>KMV-Rubrik); 78 III 19 p 1f Artikel >Habsburg; 78 III 19 p 1f (2x) & III 19 p 7 ~ & Transfer pro Ungarn; 78 III 26 p 1 Artikel >Jávör in Presse „Tükör“; 78 IV 16 p 2 >Erdélyi I. kontra >Fiala; 78 IV 23 p 1 Dokument Transfer ~ ; 78 IV 23 p 8 ~ Transfer pro Ungarn: Artikel >Dombrády; 78 V 14 p 1f >Zablocki; 78 VI 04 p 8 ~ im Weltkrieg II & USA Militär; 78 VI 11 p 6 ~ Geschichte, alte; 78 VI 18 p 2 ~ & Menschenrechte; 78 VI 25 p 3 >Habsburg; 78 VIII 20 p 5 Hamilton-Kommission; 78 IX 03 p 2 ~ im Freiheitskampf 1848/49; 78 X 15 p 8 Artikel >Varga; 78 X 29 p 2 Emigration & ~ ; 78 X 29 p 3 Report Situation ~ ; 79 I 21 p 1 ~ & Ungarn; 79 II 25 p 1 Examination (vizsgálás); 79 III 04 p 3 ~ = Volksabstimmung. — — >Krone.

>Serien: >Erdélyi I. „Heilige Krone“; >Habsburg „Heilige Krone“; >Somogyi „Krönung“.

**Heiligsprechung** (canonisation/ szenttéavatás): 75 VI 01 p 1 ~ pro >Mindszenty

**Heiligtümer** (shrines/ szentélyek): 76 II 29 p 1 Ungarn; 78 V 28 p 4 Máriabesenyő [Gödöllő], Máriagyűd, Máriaradna, Máriaremete [Bp.], Csíksomlyó. — — >Búcsúszentlászló; >Mariazell; >Matyók; >Wallfahrt

**Heimarbeit**, Zuarbeit (homeworking, outworking/ bedolgozás). — — >Zuarbeit

**Helcz T.**: 78 IV 16 p 3 Menschenrechte: Memorandum >Weltverband Ungarische Ehemalige Politische Gefangene, pro >Ford; 78 VII 16 p 6 ~ über Buch >Krupa; 79 III 25 p 3 Hilfe (aid/ támogatás) pro Flüchtlinge

**Helsinki, Helszinki**: 75 X 19 p 1 ~ & Exil; 76 I 18 p 1f ~ Situation Politik; 76 III 21 p 1 ~ & Austausch (exchange/ csere) Kultur; 76 V 16 p 3 ~ & RGW Wirtschaft; 77 XI 20 p 1 ~ & Heilige Krone

**Helyek** >Orte

**Herczeg Ferenc** (Banat 1863 – 1954 Bp., Lit.): **Roman „Nap fia“** (Sohn der Sonne/ Son of the Sun) 69 X 26 p 6 & 69 XI 23 p 6 & 70 I 04 p 6 & 70 I 11 p 6 & 70 I 18 p 6 & 70 I 25 p 6 & 70 II 01 p 6 & 70 II 08 p 6. — 77 I 23 p 6 Zigeunermusik

**Herczeg János** (Lit.): 73 IV 15 p 6 Literatur

**Hét** = **“7 nap...“** (7 Tage/ 7 days) & **„Egy hét a diktatúrából“** (Eine Woche aus der Diktatur/ One week from the dictatorship): >Serie 75 VI 08 p 5 & VI 15 p 5 & VII 27 p 5 & X 26 p 5 & 76 III 07 p 5 & 78 VII 16 p 3 & X 15 p 3 & XII 10 p 3 „ ~ „

**Híd** (Brücke/ Bridge) Presseorgan ungarisch, Jugoslawien: 78 IX 10 p 6 Literatur ungarisch in 1977 & Preisausschreiben ~

**Hidegháború** >Kalter Krieg

**High school** >Gymnasium, >Kastl

**Himnusz** >Hymne

**Histor/ historian/ történész; ~iography** >Geschichtsschreibung; **history** >Geschichte; **contemporary ~** >Zeitgeschichte; ~ , **old** >Geschichte alte

**HIVATAL** (BÜRO/ BUREAU): 76 VII 25 p 1f Opposition Kommentar kontra ~

**Hochschule für Politik**, Budapest >Nemes

**Hogan** (Polit. USA): 71 IX 19 p 3 & Heilige Krone Ungarn

**Hollós** (Ungarn) >Wittstock

**Holy Crown** >Heilige Krone

**Homeworking** >Outworking >Zuarbeit

**Honvéd** (Heimatwehr/ Homeland Defence): 73 II 25 p 3 Uniform (egyenruha) kontra Politik. — — >Ungarn Militär

**Horthy Miklós** (Ungarn 1868 - 1957 Portugal, Regent/ kormányzó): 76 IX 12 p 3 ~ Terror 1940-41 in Sie-

- benbürgen; 78 I 22 p 8 & I 29 p 8 & IV 09 p 2 Artikel >Fábián. — — >Gosztonyi  
**Horváth Arany** (\* 1932, Lit. Siebenbürgen): 71 VII 18 p 8 Story Heimat (homeland/ haza)  
**Horváth Béla** (Poet., Bp. 1908 - 1975 Bp., Presse „Szép Szó“ etc., Radio Freies Europa): 76 II 22 p 6 ~ (†) Memorial >Vámos  
**Horváth Martinián**: 78 I 08 p 1 (†) Memorial  
**Horvátország** >Kroatien; ~i **Magyarok Szövetsége** >Vereinigung der Ungarn in Kroatien  
**Ho-Te-Ching** (Diplomat China in Budapest): 73 I 21 p 1 ~ & Freiheitskampf Ungarn 1956  
**Housing** >Wohnung  
**Human rights** >Menschenrechte  
**Humor**: 74 III 10 p 8 >Fekete, Story Bestattung Hund; 75 XII 21 p 3 Archäologie; 78 IV 09 p 3 >Dunai: Almanach; 79 III 11 p 2 Story Situation ~ ; 79 IV 29 p 6 Entertainment (vígasság) Ungartum München  
**Hun** >Hunne  
**Hund** (dog/ kutya): 74 III 10 p 8 Story >Fekete  
**Hunedoara** >Vajda-Hunyad  
**Hungarian** >Ungarisch; ~ **Academy of Sciences** >Ungarische Wissenschaftliche Akademie; ~-**American Republican clubs** >Ungarisch-amerikanische Republikaner-Klubs; ~ **Civic Circle** >Ungarischer Bürgerlicher Kreis; - **Congress** >Ungarischer Kongress; ~ **Freedom-Fighters' Ass'n** >Ungarischer Freiheitskämpfer-Verband; ~ **Freedom-Fighters' Press Service** >Ungarischer Freiheitskämpfer-Pressedienst (>KMV-Rubrik); ~ **Liberation Committee** >Ungarisches Befreiungs-Komitee; ~ **Meeting** >Ungarisches Treffen; - **schools** >Ungarisch-Schulen; ~ **Socialist Labor Party** >Ungarische Sozialistische Arbeiter-Partei; ~ **studies** >Hungarologie; ~ **Veterans' Comradely Ass'n** >Ungarischer Veteranen Kameradschafts-Verein; ~ **Writers' Association** >Verband Ungarischer Schriftsteller; ~ **Youth Ass'n** (Bratislava) >Ungarischer Jugend-Bund, Pressburg  
**Hungar/y** >Ungarn, ~ians >Ungartum. — — >Hungarian  
**Hungaro/lógia, ~logie** (Hungarian studies): 69 III 16 p 8 Geschichte Sprache (language/ nyelv) Ungarisch; 72 X 15 p 3 ~ Institut >Novi Sad; 73 II 04 p 8 Philologie; 73 III 11 p 2 >Kosztolányi, Wörter (words/ szavak); 75 X 26 p 2 ~ in Kanada; 78 V 21 p 2 >Rónai; 78 VI 18 p 7 ~ in Boston; 79 II 11 p 6 ~ in Vancouver; 79 III 11 p 4 Sprachdenkmal (linguistic record/ nyelvemlék) in Literatur Ungarn. — — >Anonymus; >Dialekt; >Ferdinandy; >Finnisch-Ugrisch; >Muttersprachliche Konferenz; >Muttersprache; >Sumerologie; >Unterricht Ungarisch  
**Hunne, Hun**: 75 II 16 p 2 ~ & Awar; 75 X 05 p 3 Geschichte Ungarn kontra ~ . — — >Csaba  
**Hunyadi János** (1408 - 1456, Regent/ kormányzó Siebenbürgen): 79 IV 29 p 8 Artikel >Rónai  
**Hús** >Fleisch  
**Husak** Gustav Dr. (\* 1913, Polit. KP Tschechoslowakei 1968-89): 69 IV 27 p 1f ~ & >Gomulka; 71 II 21 p 8 ~ & >Kádár  
**Husar** (Hussar/ huszár): 78 VI 04 p 2 Letzte (last/ utolsó) Attacke. — — >Rózsa  
**Hussar** >Husar  
**Húsvét** >Ostern  
**Huszár** >Husar  
**Hymne** (anthem/ himnusz): 78 VIII 27 p 8 >Palágyi; 78 X 01 p 5 Kommentar >Csikmensági  
**Idegenforgalom** >Tourismus  
**Ideo/lógia, ~logy, ~logie**: 73 XII 23 p 16 ~ & Diktatur; 75 I 26 p 3 Bourgeois & Nationalismus; 75 IV 20 p 1f Problem; 76 V 09 p 1 Weltanschauung; 76 V 16 p 8 ~ & Polizei Ungarn. — — >Marxismus; >Sonnenfeldt  
**Ifjúság** >Jugend  
**Illyés Elemér Dr.** (\* Torja, emig.): 78 I 08 p 8 Buch Siebenbürgen  
**Illyés Gyula** (1902 – 1983, Lit. Bp.): 78 II 12 p 7 Geburtstag (birthday/ szül.nap) 75 Jahre; 78 VIII 27 p 5 Rumänien kontra ~  
**Ilosvay Selymes Judit** (Lit.): 76 III 21 p 6 über ~-Buch „Auf halbem Weg“ (half-ways/ félúton)  
**in, im** = in/ -ban, -ben  
**Immigration** (bevándorlás): 78 II 05 p 2 ~ History Research, Universität Minnesota: Kollektion (collection/ kollekció) >Széplaki. — — >Einwanderung; >Emigration  
**Imperialismus**: 79 III 18 p 11 ~ & Sozialismus China; 79 V 13 p 3 ~ Gross-Rumänien  
**Impersonal** [Pseudonym]: 75 VI 15 p 8 über >Nemes  
**Import-Export**: 73 VI 24 p 3 ~ Diktatur >Kádár  
**in, im** = in/ -ban, -ben  
**Indemnity** >Schaden-Ersatz  
**Indus/try, ~trie** (ipar): 69 I 12 p 3 Szekler; 71 I 31 p 2 Siebenbürgen; 71 II 21 p 8 Arbeit; 71 III 28 p 1 ~ & Universität; 72 XI 19 p 5 Isopren  
**Infláció** >Inflation  
**Inflation** (infláció): 73 III 11 p 3 Ungarn; 73 VII 01 p 3 Preise  
**Information** = Információ  
**intel/lect, ~ligenz** (értelem): 76 X 17 p 6 >Gondár  
**Invasión** (invázió) >Besetzung

**Invázió** >Invasion, >Besetzung

**Inventions** >Erfindungen

**Ipar** >Industrie

**Írányi** László Dr., Kler. Scholarum Piarum/ Piarist (Start 1983 Emigranten-Bischof, Washington): 79 VI 03 p 4 Memorial >Mindszenty

**Író** >Schriftsteller; **~szövetség** >Schriftsteller-Verband; >**M. Írók Szöv.** >Verband Ungarischer Schriftsteller

**Irodalom** >Literatur; **~történet** >Literaturgeschichte; **irodalmi verseny** >Preiswettbewerb

**Iron Curtain** >Eiserner Vorhang

**Iskola** >Schule; **~rendszer** >Schulsystem

**Isopren** (izoprén): 72 XI 19 p 5 Industrie

**Israel** (Izrael) >Babylon

**Izoprén** >Isopren

**Izrael** >Israel

**Jahr, -e** (year, -s/ év, -ek):

- 1526 = 79 V 13 p 6;

- 1583-1974 = 75 X 12 p 6;

- 1848 = 76 IV 11 p 6; 79 III 11 p 1;

- 1918/19 = 78 IX 03 p 5;

- 1918-75 = 77 XII 11 p 1;

- 1918-78 = 78 XI 26 p 1f;

- 1919 = 78 IV 30 p 1; 79 III 25 p 8; 79 VI 03 p 3;

- 1919-69 = 69 X 26 p 7;

- 1945-75 = 75 III 23 p 1;

- 1948 = 78 XII 03 p 3;

- 1949 = 79 III 11 p 1;

- 1955-1975 = 75 VI 22 p 5;

- 1956 = 76 IX 26 p 2; 76 XI 07 p 5; 77 II 20 p 3; 78 X 22 p 1f; 78 XII 24 p 3;

- 1956 Serie = 74 X 27 p 5 & XI 03 p 5f & XI 10 p 5 & XI 17 p5;

- 1956-76 Serie = 76 X 31 p 1f & XI 07 p 1f & XI 14 p 7 & XI 28 p 2 & XII 05 p 2;

- 1968 = 78 VII 23 p 7;

- 1969 = 69 VIII 31 p 1f;

- 1970 = 71 I 17 p 8;

- 1972 = 73 I 07 p 7;

- 1973 = 74 I 06 p 5f;

- 1974 = 74 III 17 p 2; 74 IV 07 p 3; 74 VI 16 p 3f;

- 1975 = 75 II 23 p 1f;

- 1978 = 78 IX 03 p 1;

- 1978-2000 = 78 X 22 p 1f;

- 1979 = 79 I 14 p 1;

- 2000 = 74 III 10 p 1f

**János Pál II.** >Johannes Paul II.

**Janus Pannonius** [Csezmeicei] (Kroatien 1434 - 1472, Poet, Bischof Pécs): 79 II 11 p 6 Universität Vancouver, Literaturgeschichte Ungarn: ~

**Jávor Ottó** (Presse Bp.): 78 III 26 p 1 Artikel Heilige Krone

**Jelentés** >Report

**Jog** >Justiz, >**emberi ~ok** >Menschenrechte

**John = Johannes Paul II.** (János Pál, Papst 1978-2005): 79 I 28 p 4 ~ & Ungarn

**Joint Hungarian Foreign Affairs Comm.** >Gemeinsames Ungarisches Auswärtiges Komitee

**Jókai Mór** (1825-1904): 78 XII 24 p 13 Story: Auswahl (choice/ válogatás)

**Journalist** (újságíró) >Verband Ungarischer Emigrierter Journalisten

**Jugend** (youth/ fiatalság): 69 VI 29 p 5 ~ Ungarn & Propaganda China; 71 XII 05 p 7 ex Ungarn 3.500 ~ pro DDR; 72 IV 30 p 3 Militär; 72 VI 25 p 5 Agitation pro ~ ; 73 IV 08 p 1 Probleme ~ ; 73 V 20 p 1 Konferenz Kreml pro ~ ; 73 V 20 p 5 ~ Kriminal; 73 XII 23 p 15 Arbeiter-~ & Diktatur; 74 XII 15 p 6 ~ Klausenburg: Preiswettbewerb Literatur; 75 I 19 p 2 ~ Dorf & Kolchos; 75 III 23 p 3 ~ & Marxismus; 76 II 08 p 2 Ausstellung Emigration pro Information Studenten Amerika; 76 IV 11 p 8 ~ & Schule; 76 X 17 p 7 ~ kontra Unterdrückung in Rumänien; 77 XII 18 p 6 ~ & Heilige Krone; 78 I 15 p 5 ~ Information Minus über >Rákosi & >Rajk. — — >KISz; >Ungarischer Jugend-Bund, Pressburg

**Jugo/szlávia, ~slawien** (Yugoslavia): 72 V 14 p 3 Ungartum; 73 I 21 p 6 Literatur Ungartum; 75 III 09 p 3 Tour Ungarn; 75 X 12 p 3 Reisepass; 76 X 17 p 1 ~ & Sowjet; 78 IV 30 p 4 Unterricht Religion; 78 VII 16 p 3 Ungartum; 78 IX 10 p 6 Literatur ungarisch 1977 & Preisausschreiben „Híd“. — — >Tito; >Ungarisch-Schulen. . — — Orte: Backa; Bácska; Batschka; Belgrad; Croatia; Horvátország; Kroatien; Maria-Theresiopel; Nagybecskerek; Neusatz; Novi Sad; Subotica; Südprovinz; Szabadka; Serbia; Serbien; Sirmien, Srem; Srijem; Subotica; Syrmien; Szerbia; Szerém; Újvidék; Vajdaság; Voivodina; Wojwodina; Zrenjanin. —



Presseorgan: >Híd (Brücke/ Bridge), ungarisch

**Juhász:** 78 III 26 p 11 Leserbrief >Zas

**Justice, Justiz** (jog): 69 I 26 p 5 Situation Minderheit & Recht Nationalität; 69 VII 06 p 8 ~ kontra Redefreiheit; 69 X 05 p 1f Behörde (office/ hivatal) pro Verfolgung Kirche; 70 X 11 p 7 Arbeitswahl & Freizügigkeit; 72 X 08 p 1 Abortus; 73 I 28 p 3 Heilige Krone; 74 II 24 p 1 & p 1 (2x) & II 24 p 5f >Mindszenty & ~; 75 X 05 p 3 Arbeit & Gefängnis; 77 XII 25 p 5 ~ & Heilige Krone; 78 XI 19 p 8 ~ Story >Dunai; 78 XII 03 p 2 ~ >Lengyel; 79 V 13 p 5 ~ & Kastl. — — >Exekution; >Menschenrechte; >Prozess; >Valkó; >Verfassung; >Verhaftung

**Kacsó** Sándor (Lit. Bp.): 76 V 16 p 6 Cseres über ~, Presseorgan „Élet és Irodalom“

**Kádár** János (Rijeka 1912 – 1989 Bp., Polit. KP Ungarn 1956-68): 69 I 26 p 3 ~-Militär; 69 I 26 p 7 ~ & Komócsin in Moskau; 69 IV 06 p 5 ~ & Sowjet; 69 VIII 03 p 5 Stalinismus; 69 VIII 03 p 8 ~ & Kultur; 69 IX 21 p 7 ~ & Siebenbürgen; 69 X 12 p 5 ~ & >Kossygin; 69 X 19 p 7 ~ im Plus (pluszban); 71 I 24 p 3 ~ Vasall Russen; 71 I 24 p 3 ~ Diktatur & Arbeitspolitik; 71 I 31 p 7 ~ & >Rákosi; 71 II 21 p 8 ~ & >Husak; 71 III 28 p 8 ~ pro Antisemitismus Sowjet; 71 V 30 p 8 ~ & Literatur; 71 IX 12 p 1f ~ & Balkan-Politik China; 71 IX 19 p 3 ~ faul (lazy/ lusta); 71 IX 19 p 5 ~ & >Ceausescu; 72 I 30 p 1f ~ Diktatur; 72 III 19 p 3 ~ Angst (fear/ fél); 72 III 26 p 5 ~ Schwindel Demographie; 72 IV 23 p 1f ~ pro >Ceausescu 3.000.000 Ungarum Siebenbürgen; 72 IV 23 p 2 ~ & Rumänien Grenzen; 72 VII 16 p 8 ~ Diktatur; 72 VIII 06 p 1f ~ & Sowjet; 72 IX 17 p 5 ~ kontra Kroaten; 72 X 29 p 3 Diktatur; 72 XI 19 p 1 ~ & Selbstverteidigung (self-defence/ önvédelem) Partei; 73 I 28 p 1 TERV; 73 II 11 p 2f ~ & Szekler; 73 III 11 p 1f >Landesrat Patriotische Volksfront; 73 V 13 p 3 ~ & >Ceausescu; 73 VI 03 p 5 Partei; 73 VI 24 p 3 Wirtschaft; 73 VII 29 p 3 ~ kontra >Hegedüs; 73 IX 30 p 3f ~ & >Tito; 74 V 05 p 2 ~ pro Abortus; 74 V 12 p 1f ~ Politik Kirche; 74 V 26 p 1f Heilige Krone; 74 VII 14 p 3 ~ & Besatzung 30 Jahre; 74 XII 08 p 1f ~ & >Tito; 75 II 02 p 3 ~ & Bauxit; 75 II 16 p 3 ~ in Sowjet-Armee honoris causa (honorary/ tiszteletbeli); 75 IV 13 p 3 ~ in Parteipresse „Pártélet“; 75 IV 20 p 1f Ideologie; 75 X 26 p 5 ~ & >Popescu; 75 XI 23 p 1f Heilige Krone; 76 I 25 p 3 Kolonialismus; 76 V 16 p 3 ~-Delegation (delegáció) in Washington; 76 VII 11 p 3 ~ pro Sowjet; 76 XI 28 p 8 ~ & >Mindszenty; 77 I 23 p 1 ~ in Wien; 77 I 30 p 1f ~ & >Breschnew in Wien; 77 II 06 p 8 ~ Kritik Tschechoslowakei; 77 XI 20 p 1f Krone >Stephans d. Hl. Transfer pro ~; 78 I 15 p 1 Krone Transfer pro ~; 78 X 29 p 3 ~ Aussenpolitik; 78 X 29 p 8 >Varga L.: Post pro ~

**Kájoni** János (Siebenbürg. 1629 - 1687, Prior OFM., Musik): 76 VI 27 p 2 Gründer (founder/ alapító) >KMV

**Kálnoky** Ernő (Ethnolog.): 78 VIII 13 p 5 Lexikon Ethnologie

**Kalter Krieg** (cold war/ hidegháború): 76 II 15 p 8 Politik >Boldizsár

**Kanada** (Canada): 73 VII 15 p 1 & VII 22 p 2 & IX 23 p 3 ~ Tour >Mindszenty; 74 III 24 p 8 ~ Presse über >Mindszenty; 75 X 26 p 2 ~ pro Hungarologie; 76 IX 12 p 1 ~ : Atomenergie pro Rumänien; 76 IX 12 p 7 Unterricht ungarisch in Montreal. — — >Koordinierungs-Kommission, >Nord-Amerikanisches Gemeinsames Auswärtiges Komitee. — — Orte: Hamilton; Montreal; Nord-Amerika; Toronto; Vancouver

**Kandra** [Kabos] Jakab (Siebenbürg. 1843–1905 Ung.; Histor., Ethnol): 79 IV 15 p 14 Buch Mythologie 1897

**Kányádi** Sándor (\* 1929, Lit. Siebenbürgen): >postscript 71 VII 18 p 8 Story Csaba. — — >Mythologie

**Kár** >Schaden

**Karácsony** >Weihnacht

**Kardi/nal, ~nális** (cardinal/ biboros): >König; >Wyszynski

**Kari/bik, ~bok** (Caribbean): 72 X 01 p 3 Presse & KMV

**Károlyi** Mihály, Graf/ count/ gróf (Bp. 1875-1955 Frankreich, Polit. Ungarn 1918-19): 76 III 28 p 5 Kriminal-Story >Stirling; 77 X 30 p 1 Kommunistische Auszeichnung (honour/ kitüntetés) pro Gräfin (countess/ grófnő) Károlyi Mihályné, Witwe (widow/ özvegy)

**Kárpátalja** >Karpato-Ukraine; ~ **Felszabadulási Tanács** >Rat für die Befreiung der Karpato-Ukraine

**Karpaten, Kárpátok** (Carpathians): 70 II 08 p 6 Csángó; 71 IX 19 p 6 Migration;

**Karpato-Ukraine** (Carpatho-Ukraine/ Kárpátalja), Sowjet.: 72 VIII 13 p 3 & 75 V 11 p 8 Ungartum; 77 II 13 p 6 >Eszterhás über Buch >Marina. — — >Ruthene

**Kártalanítás, -térités** >Schaden-Ersatz

**Kaschau** (Kosice/ Kassa), Slowakei: 78 V 21 p 1 Theater >Márai; 78 XI 12 p 1f Situation

**Kassa** >Kaschau

**Kastl, Burg** (castle/ vár, Ungarisch-Schule Emigranten), Bayern: 69 III 30 p 8 Ungarisch-Gymnasium; 75 II 16 p 1f Jahr 1975; 75 IX 07 p 6 Jahr 1974-75; 76 I 18 p 4 Problem; 76 VIII 15 p 7 Jahr 1975-76; 76 XII 26 p 8 pro Muttersprache Ungarisch; 77 XII 11 p 3 >Goppel; 78 III 26 p 2 ~ & Budapest; 78 V 14 p 3 Problem; 78 V 21 p 3 ~ Tour Zürich; 78 X 22 p 6 >MHBK; 78 XII 17 p 1 & 79 I 07 p 8 & I 14 p 8 Rede (speech/ beszéd) >Habsburg; 79 IV 29 p 6 Dokument >Diete kontra ~; 79 V 13 p 5 ~ & Justiz

**Kata/ster, ~szter** (cataster/ telekkönyv.): 71 II 21 p 3 Situation; 74 III 03 p 3 Liquidation ~

**Kata/strophe, ~sztrófa** (catastrophe): 78 III 12 p 3 Siebenbürgen Erdbeben (earthquake/ földrengés)

**Káté/, ~chismus** (Catechism): 75 XII 21 p 1 Siebenbürgen-~

**Katholisch, katolikus** (catholic): 78 XII 17 p 1 & 79 II 18 p 2 Buch >Dengl: ~ Ungarn in Nord-Amerika

**Katolikus Magyarok Vasárnapja**, Catholic Hungarians' Sunday (Kathol. Ungarn Sonntag) = >KMV: 72 X 01 p 3 in Presse Karibik; 75 V 04 p 2 „Vasárnap“ (Sonntag/ Sunday) = KMV, 80 Jahre; 75 XII 14 p 1f ~ 75

Jahre; 76 III 21 p 5 Kommentar >Washingtoner Post, KMV-Rubrik; 76 VI 27 p 2 >Kájoni; 76 VII 04 p 1 Geburtstag (birthday/ szül. nap) 75 Jahre; 76 XII 05 p 1 Berufung (vocation/ hivatás) ~ ; 78 I 08 p 1 ~ in Ungarn; 78 II 26 p 7 ~-Kritik >Rónai. — — >Ungarischer Freiheitskämpfer-Pressedienst; >Washingtoner Post/ KMV

**Katonaság** >Militär

**Katu/sev, ~schew** (Katushev), Polit. Sowjet: 7 6 VII 25 p 1 Abkommen ~ & Rumänien = Chauvinismus

**Katushev** >Katuschew

**Kaucsuk** >Kautschuk

**Kautschuk** (rubber/ kaucsuk): 72 XI 19 p 5 Isopren;

**Kelet** >Ost, ~**németország** >Deutschland-Ost

**Kém** >Spion

**Kenyér** >Brot

**Kényszer** >Zwang, ~**telepítés** >Zwangsansiedlung

**Kertész** András (Künstler): 78 I 29 p 3 Ausstellung

**Kertész** István (Stephen Denis K.) Dr. (\* Putnok 1904, Prof. Histor): 73 X 14 p 1f >Mindszenty

**Kertész** L.: 78 I 15 p 6 & I 22 p 6 & I 29 p 6 Story Cowboy Ungarn

**Kiadó** >Verlag

**Kiállítás** >Ausstellung

**Kiáltvány** >Proklamation

**Kína** >China

**Kincses Kalendárium** (Schatz-Kalender/ Treasure Calendar), Chef >Boldizsár, >Weltbund der Ungarn, Budapest: 78 VII 16 p 2 Almanach

**Kinder** (children/ gyermekek): 75 XI 02 p 1f ~ pro Verfolgung Flüchtlinge; ~**garten** (óvoda): 71 IV 04 p 1f Militär-Training; 78 I 08 p 2 ~garten ungarisch

**King** >König

**Kino** (movie/ mozi): 69 IV 13 p 3 Atom-Film; 72 X 08 p 2 & 73 VI 10 p 5 Ungarn-Filme; 78 VII 23 p 1 Film-Kritik >Dunai; 78 XII 03 p 1 über Film >Kovács A.; 79 IV 29 p 6 >Nagy T.: Film pro Siebenbürgen

**Király** Károly (Siebenbürgen \* 1930, Polit. KP Rumänien): 78 IV 30 p 8 ~ & Ceausescu

**Király** >König

**Kirche** (church/ egyház): 69 IV 27 p 2 Redefreiheit ~ Null; 69 X 05 p 1f Behörde pro Verfolgung ~ ; 71 IV 11 p 8 ~ Situation; 72 X 15 p 1 Politik kontra ~ & Pfarrer; 72 XI 19 p 3 ~ Situation; 73 X 07 p 1f Stalinismus in ~ ; 74 I 13 p 8 Liquidation Kloster (cloister/ kolostor) Trentschin; 74 IV 07 p 5 kontra ~ ; 74 V 12 p 1f >Kádár; 74 VI 16 p 1f ~ Ungarn; 74 VII 14 p 8 ~ Politik; 74 VIII 25 p 5 Situation; 75 II 02 p 2f Moskau Agitation kontra ~ ; 75 III 09 p 1f Katholisch; 75 VI 29 p 1 >Mindszenty; 75 VIII 31 p 5 Buch >Orbán S.: „Kirche & Staat 1945-50“; 75 X 05 p 6 ~ Detroit; 76 VII 18 p 1f & VIII 15 p 2 ~ Situation in Ungarn; 76 IX 05 p 1f ~ & Politik; 76 X 10 p 3 ~ & Staat; 77 II 06 p 1f ~ in Polen; 77 XI 06 p 4 Probleme Pastorisation (pasztorizáció); 78 III 26 p 8 Situation Katholisch ~ in Tschechoslowakei; 78 IV 16 p 5 ~ & Schule, Presse; 78 IV 30 p 3 ~ Ungartum in Europa; 78 VI 25 p 3 ~ in Tschechoslowakei; 78 VII 16 p 1 Unterdrückung ~ ; 78 VIII 20 p 1 Statistik Buch Nr. VII katholische ~ ; 78 VIII 27 p 2 Projekt Buch >Dengl; 78 IX 03 p 1 Eiserner Vorhang & ~ ; 78 IX 17 p 4 Rumänien & ~ ; 78 X 01 p 1 Verfolgung ~ in Slowakei; 78 X 22 p 8 ~ Los Angeles; 78 XI 05 p 1 Griechisch-katholisch in Rumänien; 78 XII 17 p 1 & 79 II 18 p 2 Buch >Dengl; 79 III 04 p 8 ~ im Kommunismus; 79 III 18 p 1f ~ Ungartum Amerika: >Török I.; 79 V 20 p 11 ~ & Ungarisch-Schule New Brunswick. — — >Bischof; >Episkopat; >Kardinal; >Klerus; >Männerorden; >Papst; >Pax Romana; >Presse; >Primas; >Religion; >Vatikan; >Veszprém; >Weltkirchenrat

**Kisebbség** >Minderheit

**Kisipar** >Kleingewerbe

**Kiss** B.: 73 VI 17 p 8 Story: Ákos (Dorf in Rumänien)

**Kiss** M.: 76 XI 28 p 6 Story Freiheitskampf Ungarn 1956

**KISz** = Kommunista Ifjúsági Szöv. (Kommunistischer Jugend-Verband/ Communist Youth Ass'n): 69 III 09 p 5 ~ & Diktatur; 78 V 14 p 2 Tour Amerika; 78 IX 03 p 1f Selbstenthüllung. — — >Jugend

**Kitelepítés** >Aussiedlung

**Kivándorlás** >Emigration

**Kivégzés** >Exekution

**Kivitel** >Export

**Kivonulás** >Abzug

**Klausenburg** (Cluj/ Kolozsvár) Siebenbürgen: 73 V 27 p 2 Geschichte & Situation; 74 XII 15 p 6 Preiswettbewerb Literatur Jugend

**Kleingewerbe** (smallscale trade/ kisipar): 75 IX 28 p 3 Liquidation

**Kler., Kleriker, Klerus, klérus** (cleric, clergy/ papság): 69 IV 27 p 2 Redefreiheit Null; 75 VIII 31 p 2 Ungarisch-~ Konferenz Europa; 76 VIII 22 p 1 Heiligensprechung pro >Mindszenty; 78 V 28 p 7 ~ Emigration: Tour Siebenbürgen. — — >Bischof; >Episkopat; >Friedenspfarrer; >Kardinal; >Papst; >Pfarrer. — — Personen: Ábrahám; Ádám; Béky; Dengl; Füzér; Kájoni; Közi-Horváth, Krupa; Mécs; Mehrle; Mihályi; Nyisztor; Sík

**KMV** >Katholikus Magyarok Vasárnapja; ~**Rubrik** (column/ rovat) >Ungarischer Freiheitskämpfer-Pressedienst; >Washingtoner Post

- Kodály** Zoltán Dr. (Ungarn 1882 – 1967, Musik): 72 X 01 p 5 ~ & Unterdrückung in Rumänien; 73 I 14 p 5 Volkshochschule Washington: ~ ; 73 X 28 p 8 ~ Musik Kirche
- Kodolányi** János (Ungarn 1899 – 1969, Lit. & Publizist): 69 IX 28 p 8 (†) & p 8 Manifestation
- Kolchos** (kolkhoz/ kolhoz): 69 VII 06 p 3 Fiasko; 69 VIII 03 p 5 Situation; 74 XII 01 p 2 ~ Sowjet Fiasko in Ungarn; 75 I 19 p 2 ~ & Jugend Dorf
- Kölcsey** Ferenc (1790 – 1838, Poet & Polit. Ungarn): 78 XI 26 p 6 Artikel >Ferdinandy
- Kölcsönös Gazdasági Segítség Tanácsa** (KGST) >Rat für Gegenseitige Wirtschaftshilfe (RGW)
- Kolhoz, Kolkhoz** >Kolchos
- Kollarits** Béla Dr.: 77 XI 20 p 1f Transfer Krone pro Ungarn; 78 III 12 p 7 Trianon & Emigration
- Kolo/nie, ~nialismus, ~nializmus** (colony, -nialism/ gyarmat, -iség.): 72 VII 09 p 3 Ungarn; 72 VII 30 p 2 ~ Aluminium; 73 VIII 05 p 3 & 74 I 27 p 2 & XI 24 p 3 & XII 22 p 8 RGW; 75 XI 09 p 3 Elektro-Fernleitung Sowjet; 75 XI 16 p 3 Abkommen Neo-Kolonialismus; 76 I 25 p 3 >Kádár ~ reflexiv (-ly/ önmagát); 76 II 15 p 3 Währung
- Kolozsvár** >Klausenburg (Siebenbürgen)
- Költségvetés** (állami) >Etat
- Komáromi** János (1890 – 1937, Lit.): 79 II 25 p 6 Story Justiz
- Komekon** >RGW
- Komitat** (county/ megye, m., vm.): 75 III 09 p 3 & Militär; 78 V 21 p 8 & 28 p 8 ~ & Städte (towns/ városok)
- Komlóssy** Pál: 76 V 09 p 3 >Dálnoki Veress
- Kommen/tar, ~tár** (comment)
- Kommission** = commission/ bizottság (comm./ biz.)
- Kommu/nismus, ~nizmus** (communism): 69 IV 13 p 1f Patrone (patrons/ patrónusok); 72 I 23 p 1 ~ & Heilige Krone; 73 VIII 12 p 1f ~ Ungarn; 76 III 07 p 7 & III 14 p 7 Sport pro Propaganda ~ ; 76 V 02 p 7 ~ Delegation (delegáció) ; 77 I 09 p 8 Buch >Krupa; 77 II 06 p 1f Polen ~ Politik Kirche; 77 X 30 p 1 ~ Auszeichnung (honour/ kitüntetés) pro Gräfin (countess/ grófnő), Witwe (widow/ özv.) >Károlyi; 78 V 21 p 2 ~ (Tour Albay, USA); 78 VII 16 p 6 Buch >Krupa; 79 III 04 p 8 ~ & Religion. **Kommunista Ifjusági Szöv.** >KISz; **Kommunistischer Jugend-Verband** >KISz; **Kommunista Párt, Kommunistische Partei**, (Communist Party): 73 XII 23 p 2 ~ plus Sozialdemokratische Partei; 75 I 19 p 1f ~ Ungarn; 75 V 04 p 5 Verlag ~. — — >Ideologie; >Marxismus; >Organisationen in Ost-Europa; >Partei; >Volkswirtschaft
- Komócsin** Zoltán (Ungarn 1923 – 1974, Polit. Ungarn, Direktor Propaganda KP): 69 I 26 p 7 Plus pro ~ & >Kádár in Moskau; 69 X 12 p 5 ~ kontra >Ceausescu; 73 X 28 p 8 Charakter (karakter)
- Konfe/rencia, ~renz** (conference): 72 X 08 p 3 Arbeits-~ New York; 73 V 20 p 1 ~ Kreml pro Jugend Europa; 73 VII 08 p 1f ~ Militär-Rediktion; 73 XII 09 p 5f ~ >Gemeinsames Ungarisches Auswärtiges Komitee; 75 VIII 31 p 2 ~ Klerus ungarisch in Europa; 76 XII 19 p 3f ~ Pfarrer Europa & Eiserner Vorhang; 77 II 06 p 6 >Mindszenty-~ 1976 5.Dezember; 77 III 13 p 1f & 78 I 08 p 1 & I 22 p 3 ~ Belgrad. —>Europäische Sicherheits-~ ; >Gesamteuropäische ~ ; >Kongress; >Muttersprachliche ~ ; >Ungarischer Kongress
- Kon/gress, ~gresszus** (congress) USA: 75 VIII 24 p 5 ~ USA & „,Carpathian Observer“. — — >Freier Ungarischer ~ ; >Partei~ ; >Ungarischer ~ ; >Welt~
- König** Franz (Kardinal): 69 IX 28 p 1f ~ in Budapest
- König, ~in** (king, queen/ király, -nő): >Ágnes; >Endre II.; >Ladislaus I.; >Ladislaus IV; Stephan I. — — >Ábrahám: Story; >Árpád; >Heilige Krone; >Krone; >Somody = >Serie „Krönung“; >Somogyi: Vortrag „Grosser ~“
- Könnyű** László Dr. (Tolna 1914 – 1992 St.Louis, Prof. Lit.Histor): 78 XI 19 p 8 ~-Buch über >Tamási
- Konterrevolution** (counter-revolution/ ellenforradalom): 78 XI 05 p 3 ~ & Proletar-Diktatur; 78 XII 10 p 3 Memorial ~ in Ungarn; 79 I 07 p 2 Presseschau Ungarn: ~ >Nagy I.; 79 VI 03 p 3 ~ >Ludovika in 1919.
- kontra** = against/ ellen
- Könyv** >Buch; ~tár >Bibliothek
- Kőolaj** >Erdöl; ~-távvezeték >Erdöl-Rohrleitung
- Koordinierungs-Kommission Nord-Amerikanischer Ungarischer Organisationen** (Coordinating Commission North-American Hungarian Organizations/ Észak-Amerikai M.Szervezetek Koordináló Biz.): 75 III 23 p 1 Statement pro Jahre 1945-1975. — — >Organisationen der Emigranten
- Kopócsy**: 73 IV 22 p 6 ~ Fiasko, Artikel >Eszterhás
- Kormány** >Regierung
- Koro/na** >Krone; ~názás >Krönung
- Kortsák** J.: 76 IV 18 p 14 Artikel Besetzung Buda
- Kórus** >Chor
- Kós** [Kosch] Károly (Siebenbürgen 1883-1977, Architekt, Lit., Polit.): 77 XI 13 p 7 (†); 78 XI 12 p 5 Story Siebenbürgen
- Kosice** >Kaschau
- Kossányi** József (Ungarn 1908 – Bp. 1988, emig. & retour/ return/ retúr): 77 X 30 p 7 Literatur Oberland; 78 II 26 p 4f Memorial >Nehéz (†)
- Kossuth**-Verlag Bp. (Kossuth publishing/ K.-kiadó): 78 XI 19 p 3 >Berényi Buch Krone. — — >Verlag

- Kossygin** (Koszigin) (1904 – 1980, Polit. Sowjet 1940-80): 69 X 12 p 5 ~ & >Kádár  
**Koszigin** >Kossygin  
**Kosztolányi** Dezső (Wojwodina 1885 – 1936 Bp., Lit): 72 II 20 p 3 Deklamation (declamation/ deklamálás); 73 III 11 p 2 Muttersprache  
**Kovács** [Kovách] Aladár (Dés 1908 – 1979 Wien, Theater): 78 X 15 p 3 Report in „Népszabadság“  
**Kovács** András: 78 XII 03 p 1 Kino-Film. — — >Kino  
**Kovács** Imre (Fejér vm. 1913 – 1980 New York, Polit. Lit.): 72 X 29 p 3 Artikel >Kádár-Diktatur  
**Kováts** Mihály, Fabricy - (Ungarn 1724 - 1779 Charleston, Militär Ungarn, Preussen/ Prussia/ Porosz, Österreich, USA): 74 VII 21 p 7f Story >Eszterhás; 79 II 04 p 6 Memorial; 79 III 11 p 6 >Eszterhás Projekt Roman  
**Közgazdaság** >Volkswirtschaft  
**Közi-Horváth**, József (Sopron vm. 1903 – 1988 Oberhaching, Bayern, Kler., Polit. Lit.): 75 VI 08 p 1 Memorial >Mindszenty; 77 I 16 p 2 Memorial >Apor (Sowjet-Armee 1945 Kriminal kontra ~ )  
**Köznevelés** >Erziehungswesen  
**Közös Magyar Külügyi Biz.** >Gemeinsames Ungarisches Auswärtiges Komitee  
**Köztulajdon** >Gemeinvermögen  
**KP** = Kommunistische Partei, Kommunista Párt, >CP  
**Kraftwerk** (power plant/ erőmű): 76 IX 12 p 1f Transdanubien  
**Kreml**, ~in: 69 IV 06 p 1f & Budapest; 72 VI 11 p 7 Staats-Schutz; 73 I 28 p 1 TERV; 74 I 06 p 1f Adria-Ölleitung; 74 I 06 p 1f ~-Partei kontra Vitalität (vitality/ vitalitás) Ungartum; 75 III 09 p 8 & Arbeiter Ungarn  
**Krieg** (war/ háború): 69 VII 27 p 5 Alarm-Training in Ungarn; 69 X 26 p 7 ~ kontra Ungartum 1919-69; 78 V 21 p 6 Story >Sztinyai: Heldentod (war dead/ hősi halott); 78 IX 10 p 5 Politik ~ ; 79 V 13 p 8 Religion. — **Kriegsgefangene** (prisoners of war/ hadifoglyok): 75 IV 27 p 5 Situation. — >Freiheitskämpfe; >Mohács; >Mongolensturm; >Türken; >Weltkrieg I; >Weltkrieg II.  
**Krimi/nal**, ~nális (criminal): 69 X 19 p 3 >Kádár pro Bukarest „Ungarn Kriminal“; 73 V 20 p 5 Jugend ~ ; 76 III 28 p 5 Story >Stirling; 79 II 25 p 6 Story >Komáromi. — — >Apor; >Justiz; >Raub; >Russen Militär; >Schwindel  
**Krise** = crisis/ krízis  
**Kritika**, **Kritik** (criticism): 76 X 10 p 3 Presse Staat & Kirche; 77 II 06 p 8 Tschechoslowakei kontra >Kádár; 78 II 26 p 7 >Rónai ~ >KMV; 78 III 26 p 11 >Zas kontra >Dunai; 78 V 28 p 5 ~ Buch >Fáj; 78 VI 11 p 5 >Rónai kontra >Schriftsteller-Verband; 78 VII 16 p 2 ~ kontra >„Kincses Kalendárium“; 78 X 01 p 2 >Nyisztor kontra >Rónai. — „**Kritika**“ (~/Critique), Presseorgan Ungarn: 73 III 04 p 3 Problem. — >Buch: Autoren; >Kino; >Schwindel; >Selbstkritik  
**Kroat**, ~ien (Croat, -ia/ Horvát, -ország): 69 VII 27 p 1f Ungartum; 72 IV 30 p 1 ~ Krise: >Rat für die Befreiung Südungarns; 72 IX 17 p 5 >Kádár kontra ~ ; 73 X 07 p 2 ~ kontra Serbien; 75 VII 13 p 3 Unterricht Ungarisch; 75 IX 28 p 8 Ungartum 1975; 76 VII 18 p 1f ~ kontra Serb: Schwindel. — — >Vereinigung der Ungarn in Kroatien. — — >Serie: Prpics „Kroatien, Ungarn, Türken“  
**Krone** (crown/ korona): 73 IX 16 p 5f & 75 VII 06 p 1f ~ & Ungarn; 76 X 10 p 8 ~ & Abzug Sowjet-Armee; 76 XII 26 p 3 >Richardson; 77 II 13 p 1 Emigration; 77 XI 20 p 1f & p 1f (2x) & XII 05 p 1f Kommentar Transfer ~ pro Ungarn; 77 XII 18 p 7 >MSzSz Weissbuch (white-book/ fehérkönyv); 78 I 08 p 7 >Ungarischer Freiheitskämpfer-PresseDienst: Protest kontra Transfer; 78 I 15 p 1f Emigration & Transfer ~ ; 78 I 15 p 1 ~ Transfer pro >Kádár; 78 I 22 p 1 (2x:) Ungarn & ~ ; 78 I 22 p 3 Artikel ~ in >„Magyar Nemzet“; 78 I 22 p 5 >Washingtoner Post (>KMV-Rubrik); 78 I 29 p 2 ~ & >Carter; 78 I 29 p 5 ~ in Budapest; 78 II 05 p 5 >Washingtoner Post (>KMV-Rubrik); 78 III 26 p 16 Artikel >Rónai; 78 IV 09 p 1 Insult (sértés) ~ ; 78 V 07 p 1f Artikel >Krupa; 78 V 28 p 2 Artikel >Rónai; 78 VI 18 p 2 (2x: a) ~ & Menschenrechte, b) ~ in Bp.; 78 XI 19 p 3 Buch >Berényi (Bp.); 79 I 07 p 3 Propaganda ~ in Bp.: Artikel >Stirling. — — >Heilige Krone; >Krönung; >Verfassung  
**Krönung** (crowning/ koronázás): 77 XII 25 p 1f Symbol (jelvény) Justiz & Krieg.  
>Serie: Somody „Krönung“  
**Krúdy** Gyula (Ungarn 1878 - 1933, Lit.) **Story-Story**: 70 XI 22 p 6 Gasthaus (inn/ fogadó); 71 II 21 p 6 Quadrille (négyes); 71 III 28 p 6 Liebe (love/ szerelem); 72 IV 23 p 8 Mühle (mill/ malom); 73 IV 15 p 6 & IV 22 p 14 Arme Maid (poor maid/ szegény lány); 74 I 06 p 6 Stimmung (mood/ hangulat); 74 IV 14 p 14 Altes Gasthaus (old inn/ régi fogadó)  
**Krupa** Sándor, O.F.M. (Lit.): 77 I 09 p 8 Buch über Kommunismus; 78 V 07 p 1f Krone; 78 VII 16 p 6 Buch über Sowjet = Gefängnis  
**Kuba** (Cuba): 76 II 08 p 3 Militär Polen & Ungarn in ~ . — — >Castro  
**Külpolitika** >Aussenpolitik  
**Kultúra**, **Kultur** (culture): 69 VIII 03 p 8 Ungarn; 72 IV 30 p 1f ~ ungarisch im Oberland; 75 III 23 p 6 Rumänien Verstaatlichung ~ ; 75 XII 14 p 5 Ungarn ~ in Amerika; 76 II 15 p 1 Sowjet Unterdrückung ~ ungarisch; 76 III 21 p 1 Helsinki, Moskau & Austausch (exchange/ csere) ~ ; 77 X 30 p 3 ~ Ungartum Rumänien; 77 XI 20 p 3 Schwindel ~ Slowakei; 78 II 19 p 1f ~ & Muttersprache; 78 X 08 p 3 ~ Literatur; 78 XI 19 p 6 ~ Ungartum Hamilton; 78 XII 10 p 3 ~ Ungartum pro Welt; 79 I 14 p 1 ~ Emigration Amerika (1979); 79 I 21 p 2 & I 28 p 2 & II 04 p 2 ~ Austausch (exchange/ csere) wie (how/ hogyan) ?  
**Külügyi Bizottság** >Auswärtiges Komitee

- Kuman** >Ladislaus IV.  
**Kun László** = László IV. >Ladislaus IV.  
**Kunst** (art/ művészet): 76 X 10 p 8 & 79 I 07 p 3 >Krone; **Künstler** (artist/ művész) >Wissenschaftler  
**Küri Béla**: >postscript 71 VII 18 p 6 Memorial >Dohnányi  
**Kurucok** >Kuruzzen  
**Kuruzzen** (kurucok), Freiheitskämpfer 17.Jh. ( insurrectionists 17th c.): 77 XI 06 p 5 Story >Ágoston  
**Kutya** >Hund  
**L'Aurore** >Aurore, L'-  
**Labor** >Arbeit; **~er** >Arbeiter  
**Ladis/las, ~laus** (László)/ **~ I.**, der Heilige (~ the Saint/ Szent László; 1040-1095, König): 78 VI 25 p 4; 79 V 20 p 11 Ungarisch-Schule New Brunswick NJ; **~ IV.**, der Kumane (~ the Cuman/ Kun László; 1262-1290, König): 78 X 22 p 8 >Ferdinandy  
**Lakás** >Wohnung  
**Landes-/Rat Patriotische Volksfront** (National Council of the Patriotic Popular Front/ Hazafias Népfrent Országos Tanácsa): 73 III 11 p 1f ~ & Kádár; **~Verband Ungarischer Schriftsteller** (National Association of Hungarian Writers/ Magyar Írók Országos Szövetsége): 71 VII 04 p 1 >Molnár; 71 IX 19 p 7 Politik. — — >Organisationen in Ost-Europa: >Schriftsteller-Verband; >Verband Ungarischer Schriftsteller  
**Landwirtschaft** (agriculture/ földművelés): 71 I 10 p 1f Weizen; 71 I 24 p 2 Weinlese (vintage/ szüret); 72 III 12 p 5 Eigentum ~ ; 73 IV 08 p 8 Psychologie Eigentum ~ ; 73 VIII 12 p 3 Maul- & Klauenseuche (foot- & mouth disease/ száj- & körömfájás); 75 X 12 p 1f Diktatur & ~ ; 75 X 19 p 1 Siebenbürgen ~ Minus; 77 I 16 p 3 ~-Minister >Romány Tour Amerika; 78 V 07 p 3 Felder (fields/ földek) Minus. — — >Bauer; >Dorf; >Kataster; >Kolchos  
**László, I.**, Szent >Ladislaus I. der Heilige (Saint); **~ IV.**, Kun >Ladislaus IV. der Kumane (the Cuman)  
**Latin/ Latein, ~America/ -Amerika**: 76 VII 04 p 3 in Rumänien Training (tréning) pro Terrorist ~  
**Law** >Justiz  
**Lázár György**: 75 XII 07 p 1 >Paul VI. & ~  
**Lebensmittel** (food/ élelmiszer): 73 III 11 p 7 Krise ~ Sowjet in Ungarn  
**Lebensumstände** (living conditions/ életkörülmények): 69 VII 27 p 5 Fleisch; 71 I 24 p 5 Preise Plus; 71 III 14 p 8 Wohnung; 72 III 12 p 3 Versorgung; 72 X 15 p 8 & XII 03 p 6 ~ in Siebenbürgen; 73 X 14 p 5f & 74 XII 15 p 5 ~ in Ungarn; 75 IX 07 p 1f & IX 14 p 2 ~ in Diktatur. — — >Bazsó.  
>Serie: „Nicht wir sagen es“  
**Lehrerinnen** (teachers, female/ tanítónők): 78 V 21 p 2 ~ KP Ungarn, Tour Albay, USA  
**Leigázott nép** >Unterjochtes Volk  
**Lékay [i]** L. Dr. (Bischof): 76 III 07 p 5 ~ Esztergom; 76 III 14 p 1 & III 21 p 2 ~ Primas Ungarn; 76 III 28 p 1f ~ Problem; 78 X 08 p 1f Interview (interjú); 78 XII 17 p 3 ~ & Papst  
**Lelbach Antal Dr.**: 72 XII 03 p 8 >Freiheitsparlament, ~ Report Situation Südprovinz  
**Lélek** >Seele, >Spiritualität  
**Lemke Gyula**: 79 II 11 p 6 Universität Vancouver: >Janus Pannonius  
**Lengyel Alfonz**: 78 XII 03 p 2 Justiz kontra ~  
**Lengyelország** >Polen  
**Lenin** (Pseudonym, Uljanow; 1870 – 1924, Polit. KP Sowjet): 69 IX 07 p 1f Arbeiter Ungarn kontra ~  
**Leserbriefe** (letters to editor/ olvasók írók): 75 V 11 p 2 pro Oberland [Slowakei]; 78 III 26 p 11 >Zas; 78 V 21 p 3 ~ über >Dunai; 79 II 18 p 2 ~ über Buch >Dengl; 79 III 11 p 6 ~ diverse (több)  
**Letartoztatás** >Verhaftung  
**Letters to editor** >Leserbriefe  
**Lexikon** >Buch  
**Liberty** >Freiheit; **Liberation** >Befreiung  
**Library** >Bibliothek  
**Lidice** (Tschechoslowakei, 1942): 78 X 01 p 3 = >Nagydobrony, Kriegsverbrechen (war crime/ háborús bűn)  
**Likvidálás** >Liquidation  
**Liquidation** (likvidálás): 74 III 03 p 3 Kataster; 74 III 17 p 8 ~ Bildungswesen ungarisch im Oberland; 75 IX 28 p 3 Kleingewerbe; 78 X 22 p 7 ~ >MHBK Cleveland  
**Lit., Literatur, literature** (irodalom): 70 II 22 p 7 ~ ungarisch extra: Null; 71 III 21 p 3 ~ & Politik; 71 V 30 p 8 ~ & >Kádár; 71 VII 18 p 5 Partei-~ ; 72 III 26 p 1f ~ Ungarn modern; 72 VIII 13 p 3 ~ & Moskau; 72 X 15 p 6 Siebenbürgen; 73 I 21 p 6 ~ Ungartum Jugoslawien; 73 II 18 p 1f Tschechoslowakei, Situation ~ Minus; 74 XII 15 p 6 Preisausschreiben ~ Klausenburg Jugend; 74 XII 15 p 8 ~ & Ästhetik (aesthetics/ esztétika) in Budapest; 75 II 09 p 6 ~ & Muttersprache; 75 X 19 p 5 Geschichte in ~; 75 X 19 p 7 Lexikon ~ ; 76 VI 13 p 6 Syracuse pro ~ Emigration; 77 XI 27 p 2 Ausstellung Berlin Buch, plus Ungarn ~ ; 77 XII 11 p 5 ~ Ungarn modern; 78 II 05 p 5 Anthologie (antológia) vor 1945 (before/ előtt); 78 IX 10 p 6 Jugoslawien ~ ungarisch 1977; 78 X 08 p 3 ~ = Kultur in Emigration; 78 XII 17 p 2 & XII 24 p 10 Geschichte ~ Siebenbürgen, >Mihály L.; 79 III 11 p 4 Sprachdenkmal (linguistic record/ nyelvelmlék); **Literary history, Litera- turgeschichte** (literary history/ irodalomtörténet): 79 II 11 p 6 >Janus Pannonius. — — >Artikel; >Buch; >„Kritika“; >Mihály L.; >Poetik; >Story. — — Autoren: Ábrahám; Ágoston; Anonymus; Bálint; Bazsó;

Benedek; Csathó; Cseres; Csetri; Dávid; Dénes; Déry; Erdélyi Zs.; Eszterhás Ist.; Fábián; Fekete; Ferdinandy M.; Fűry; Gulácsi; Hajdu-Balogh; Herczeg F.; Herczeg J.; Horvath Á.; Kacsó; Kányádi; Kertész L.; Kiss B.; Kiss M.; Kodolányi; Kossányi; Kosztolányi; Krúdy; Krupa; Lőrincz; Marék; Mihály; Molnár; Móra; Mózsi; Nagy K.; Nehéz; Nemeskéry; Novák; Osváth; Rákosi V.; Sík; Surányi; Szitnyai; Tamási; Thierry I.; Tömörkény; Tóth; Vámos; Vath; Wass

**Living conditions** >Lebensumstände

**Lohn** (wage/ bér): 75 V 04 p 6 Zuarbeit; 76 I 25 p 3 Problem

**Lőrincz** György (\* 1946, Lit. Siebenbürgen): 76 VI 27 p 6 Story Hirt (shepherd/ pásztor)

**Los Angeles**: 75 VII 06 p 3 Unterricht Ungarisch; 78 X 22 p 8 Kirche Sankt Stephan

**Löte** L. (Direktor >Siebenbürger Komitee): 75 XI 16 p 1f pro Siebenbürgen; 76 IV 04 p 1 Proklamation >Siebenbürger Komitee. — — >Carpathian Observer

**Löte** Pál Dr.: 72 XI 26 p 8 >Freiheitsparlament: Report Siebenbürgen; 73 XI 18 p 6 Artikel Freiheitskampf 1956 Ungarn; 76 XII 26 p 3 pro Siebenbürgen; 78 IV 30 p 1f >Carter, >Ceausescu & Ungartum

**Lowland** >Alföld

**Ludovika**, Akademie Ungarn Militär: 79 VI 03 p 3 Konterrevolution 1919

**Luftfahrt** (aviation/ repülés): 76 VIII 15 p 8 Abkommen Sowjet & Ungarn

**Lupeni** >Farkaslaka

**Magyar** >Ungarisch; **~Amerikai Republikánus Klubok** >Ungarisch-Amerikanische Republikaner-Klubs; **~ Emigráns Újságírók Szövetsége** >Verband Ungarischer Emigrierter Journalisten; **~ Felszabadítási Biz.** >Ungarisches Befreiungs-Komitee; **~ Harcosok Bajtársi Közössége** (=MHBK) >Ungarischer Veteranen Kameradschafts-Verein

**Magyar Hírek** (Ungarische Nachrichten/ Hungarian News) Presseorgan >Weltbund der Ungarn, Budapest: 78 I 22 p 1 & 79 II 04 p 3 Information & Kommentar über ~ .

**Magyar/ ~ Ifjusági Szöv.**, Pozsony >Ungarischer Jugend-Bund, Pressburg; **~ Írók Szöv.** >Verband Ungarischer Schriftsteller; **~ Írók Országos Szöv.** >Landes-Verband Ungarischer Schriftsteller; **~iskola** >Ungarisch-Schule; **~ Kongresszus** >Ungarischer Kongress

**Magyar Nemzet** (Ungarische Nation/ Hungarian Nation), Presseorgan Budapest: 78 I 22 p 3 über Krone; 79 II 11 p 3 Report 10.Januar 1979 >Zika über >Tamási

**Magyar/ ~ Polgári Kör** >Ungarischer Bürgerlicher Kreis; **~ Szabadságharcos Szövetség** >Ungarischer Freiheitskämpfer-Verband; **~ Szabadságharcos Sajtószolgálat** >Ungarischer Freiheitskämpfer-Pressedienst (>KMV-Rubrik); **~ Szocialista Munkás-Párt** >Ungarische Sozialistische Arbeiter-Partei; **~ Találkozó** >Ungarisches Treffen; **~ tanítás** >Unterricht Ungarisch; **~ Tudományos Akadémia** >Ungarische Wissenschaftliche Akademie

**Magyarok Világszövetsége** (Budapest) >Weltbund der Ungarn

**Magyarország** >Ungarn (Hungary); **~** Presseorgan Budapest: 74 I 20 p 5f Kommentar >Washingtoner Post (>KMV-Rubrik) über ~ im Dezember (December)

**Magyarság** >Ungartum; **~tudomány** >Hungarologie

**Mail** >Post

**Makkai** Sándor: 79 V 13 p 6 Mohács: warum (why/ miért) ?

**Makó** (Ungarn): 73 II 11 p 2 ~ & Komitat Csanád

**Makra** Zoltán Dr. (\* Arad 1915, emig. Lit.): 79 V 13 p 5 >Kastl & Justiz

**Male order** >Männerorden

**Maneuver** >Manöver

**Männerorden** (male order/ szerzetesrend): 75 VII 27 p 7 Piarist in Rom; 76 II 22 p 7 Memorial pro Professor Piarist. — Dominik.:>Mehrle; >Franziskaner; >Praemonstr.:Gabriel; Mihályi; >Piarist: Irányi; Sík; S.J.: >Varga; >Zisterzienser

**Manöver** (maneuver): 72 V 14 p 3 >Czinege; 72 XI 19 p 2 Sowjet-Block (~Bloc/ ~ tömb) ~ in Tschechoslowakei; 74 V 12 p 3 ~ in Ungarn; 74 XII 08 p 6 ~ Sowjet-Armee in Ungarn; 74 XII 15 p 8 ~ Literatur & Ästhetik (aesthetics/ esztétika) in Budapest; 75 III 02 p 3 ~ Donau; 76 X 17 p 8 ~ „Schild (shield/ pajzs) 1976“. — — >Alarm

**Márai** Sándor (Kassa 1900 – 1989 San Diego): 77 XI 13 p 1f ~-Buch; 78 V 21 p 1 Première (bemutató) Theater „Kaschau“

**Marék** Antal: Serie 69 IX 07 p 6 & IX 14 p 6 & IX 21 p 6 & IX 28 p 6 & X 05 p 6 & X 12 p 6; >Serie: „Munkácsy“. — — >Munkácsy

**Máriabesenyő; ~gyűd** (Ungarn): 78 V 28 p 4 Heiligtümer. — — >Wallfahrt

**Máriaradna** (Banat, Rumänien): 78 V 28 p 4 & VIII 27 p 3 Heiligtum. — — >Wallfahrt

**Máriaremete** (Budapest): 78 V 28 p 4 Heiligtum. — — >Wallfahrt

**Maria-Theresiopel** >Szabadka

**Mariay** Ö.: 76 IV 18 p 14 Story Frühling (spring/ tavasz)

**Mariazell** (Österreich): 75 VI 01 p 1f >Mindszenty (†); 77 III 13 p 1 Wallfahrt; 78 XII 17 p 3 Wunder (miracle/ csoda)

**Marina** Gy.: 77 II 13 p 6 ~-Buch Karpato-Ukraine

**Marosi** Barna: 72 XI 19 p 6 Petőfi 1848/49 in Vajda-Hunyad

- Márta** László (Kler., Pater): 79 I 21 p 2 Buch >Dombrády über Szekler  
**Mártir** >Märtyrer  
**Márton** Áron (Bischof, Siebenbürgen): 72 VII 09 p 5 & VII 16 p 5 & 78 II 26 p 1f Situation  
**Márton** Gyula (Siebenbürgen): 76 V 30 p 6 (†)  
**Martyr, Märtyrer** (mártir): 74 III 17 p 3 & 75 V 25 p 2 >Mindszenty  
**Marxismus**: 73 X 21 p 8 variant (variáns); 75 III 23 p 3 ~ & Jugend, Arbeiter  
**März** (March/ március)  
**Matyók** (Ungarn): 69 X 12 p 2 Wallfahrt; 71 III 28 p 2 Report. — — >Heiligtümer; >Wallfahrt  
**Maximov** Wladimir (1932 - , Lit. Russe): 74 IV 07 p 2 ~ über >Mindszenty  
**Meat** >Fleisch  
**Mécs** László, Martoncsik (Slowakei 1895 – 1978 Pannonhalma, Prämonstr., Poet.): 72 II 20 p 1f ~ pro Nobel-preis; 76 XII 19 p 6 Buch „Csendbe“ (in Stille/ into silence); 78 XI 26 p 1 (†); 78 XII 03 p 4 >Csonka über Poetik ~ ; 78 XII 10 p 3 (†); 78 XII 24 p 2 >Nyisztor Memorial ~; 79 I 28 p 8 >Nyisztor über Tod (death/ halál) ~  
**Mediterranean** >Mittelmeer  
**Megállapodás** >Abkommen  
**Megszállás** >Besatzung (!), >Besetzung (!)  
**Megye** (Komitat, county); „**Megyei Tükör**“ (Komitats-Spiegel/ County Mirror) Presseorgan ungarisch, printed in Sepsiszentgyörgy, Siebenbürgen: 71 VII 18 p 8 Story >Horváth A. — — >Tükör  
**Mehrle** Tamás Dr. (\* Tschechei 1912, Kler. Dominik., Prof Theolog): 77 XI 06 p 4 & XI 13 p 4 über Kirche  
**Memorial** = Gedenken/ emlékezés; **Memoir/s, -es, -ies** = Erinnerungen/ emlékezetek  
**Menedékjog** >Asylrecht  
**Menekültek** >Flüchtlinge  
**Menschenrechte** (human rights/ emberi jogok): 74 XI 03 p 3 >Mindszenty & ~ ; 76 I 11 p 1f Situation ~ in Siebenbürgen & Banat; 76 I 11 p 5 & VII 11 p 3 ~ in Rumänien Minus; 78 IV 16 p 3 Memorandum >Weltverband Ungarischer Ehemaliger Politischer Gefangener pro >Vance; 78 IV 18 p 2 ~ & >Heilige Krone; 78 XII 03 p 1 ~ in Siebenbürgen Minus. — — >Minderheit; >Nationalität; >Selbstbestimmung; >Sklavenvölker; >Unterjochte Völker  
**Mészáros** Tibor (Kler.): 74 VI 16 p 6 & >Mindszenty  
**Mexiko**: 78 XI 19 p 2 Ungartum in ~  
**Mezőgazdaság** >Landwirtschaft  
**MHBK** = Magyar Harcosok Bajtársi Közössége >Ungarischer Veteranen Kameradschafts-Verein  
**Miami**: 78 XI 12 p 6 Freiheitskampf Ungarn 1956  
**Migráció, Migration**: 71 IX 19 p 6 >Török I., ~ Karpaten; 78 VII 09 p 1f ~ Welt. — — >Aussiedlung; >Auswanderung; Einwanderung; >Emigration; >Exil; >Flucht; >Immigration  
**Mihály** L.: 78 XII 17 p 2 & XII 24 p 10 Geschichte Literatur Siebenbürgen  
**Mihályi** Gilbert Dr. (\* Szombathely 1920, Kler. Prämonstratens.): 74 IX 29 p 8 Kirche pro Nationalität; 76 XI 07 p 6 >Pius XII. & Ungarn 1956; 78 III 19 p 7 Kommentar Transfer Heilige Krone pro Ungarn  
**Mikó** Imre (Lit.): 72 XI 05 p 8 & 73 I 14 p 6 >Petöfi in 1849  
**Mikszáth** Kálmán (Slowakei 1847 – 1910 Bp., Lit.): **Story-Story** 73 II 18 p 8 Frack (dress/ frakk); 79 III 25 p 6 Abonnent (subscriber/ előfizető); 79 VI 03 p 6 Sicht (sight/ látás)  
**Military, Militár** (haderó, katonaság): 71 IV 04 p 1f Training seit (since/ már) Kindergarten; 72 IV 30 p 3 Jugend; 72 V 21 p 1f Wettbewerb (run/ verseny) pro Ungarn; 73 VI 24 p 6 Story >Nehéz; 73 VII 08 p 1f Konferenz Reduktion ~ ; 73 IX 30 p 2 ~ Reduktion; 76 II 08 p 3 Kuba: Polen & Ungarn; 76 VII 04 p 3 Terrorismus pro Latein-Amerika: Training in Rumänien; 78 IX 03 p 5 Szekler in 1918-19. **Milita/rism, ~rismus, ~rizmus** >Kindergarten — — >Alarm; >Balkanpakt; >Détente; >Europäische Sicherheits-Konferenz; >Frunse; >Honvéd; >Husaren; >Kuruzzen; >Ludovika; >Manöver; >NATO; >Pakt; >Russen; >Satellitenarmee; >Siebenbürger Befreiungs-Armee; >Sowjet-Armee; >Ungarn Militár; >USA Militár; >Warschauer Pakt  
**Millennium**: 75 VI 01 p 1f ~ & Mindszenty; 75 IX 21 p 1f Csíksomlyó; 75 IX 21 p 8 >Dengl; 76 I 25 p 1f >Mindszenty & Geschichte Ungarn 1.000 Jahre  
**Minderheit** (minority/ kisebbség): 69 I 26 p 5 Nationalität; 76 II 08 p 1f Ungartum; 78 II 05 p 1 Situation. — — >Serie: Wagner „Minderheiten“  
**Mindszenty** [Pehm] József (Ungarn 1892 - 1975 Wien): 69 IV 13 p 1 Presse Vatikan über ~ ; 70 II 15 p 1f Presse West über ~ ; 71 III 14 p 2 & IV 04 p 1f & X 10 p 1 ~ Situation; 71 XII 12 p 1 ~ Rundbrief (circular/ körlevél) Advent; 71 XII 12 p 2 ~: November 3. 1956 Radio; 72 II 20 p 1 ~ & >Nixon: Heilige Krone; 72 IV 02 p 8 ~ Situation; 72 VIII 13 p 2 Exil; 72 X 01 p 6 Buch Frankreich über ~ ; 72 XI 05 p 1 ~ Tour Amerika; 72 XI 19 p 1 über Moral, Religion; 73 I 07 p 1 über Religion; 73 V 06 p 8 ~ Situation; 73 VI 03 p 1 Tour Amerika; 73 VI 24 p 5f Situation ~ ; 73 VII 08 p 1 ~ & Diktatur; 73 VII 15 p 1 & VII 22 p 2 ~ Tour Kanada; 73VII 22 p 6 Buch >Schlafly; 73 VIII 05 p 5 Situation ~ ; 73 IX 02 p 2 ~ in Toronto; 73 IX 23 p 1 Artikel >Eszterhás; 73 IX 23 p 3 ~ Tour Kanada; 73 X 14 p 1f >Kertész; 73 X 14 p 2 Tour New Brunswick N.J.; 74 II 17 p 1 Papst >Paul VI Brief (letter/ levél) pro ~ ; 74 II 24 p 1 Artikel >Eszterhás; 74 II 24 p 1 ~ Statement; 74 II 24 p 5f Freispruch (acquittal/ felmentés) ~ ; 74 III 03 p 1 ~ Arbeit; 74 III 03 p 8 ~ & Diktatur; 74 III 10 p 1f ~ & >Solschenyzin; 74 III 17 p 1 ~ & Papst; 74 III 17 p 1f Ost-Politik; 74 III 17 p 3 Märtyrer; 74 III 24 p

8 Presse USA & Kanada; 74 III 31 p 5f Situation; 74 IV 07 p 2 ~ & Budapest; 74 IV 07 p 2 Artikel >Maximow; 74 VI 02 p 1f Artikel >Eszterhás; 74 VI 02 p 2f ~ & Ungartum Oberland; 74 VI 02 p 5f Artikel >Török D.; 74 VI 02 p 5f Artikel >Stirling; 74 VI 09 p 1f Statement ~ ; 74 VI 16 p 1 ~ : Juni 3.1974 in Youngstown; 74 VI 16 p 6 ~ & >Mészáros; 74 VII 09 p 5f Artikel >Werner: ~ Exil; 74 VII 09 p 9 ~ Juni 9. 1974 in San Francisco; 74 VII 14 p 6 ~-Buch: Erinnerungen; 74 X 06 p 1f Buch englisch; 74 X 13 p 1f & X 20 p 1f & X 27 p 1f & XI 03 p 3 & XI 10 p 1f Exzerpte (excerpts/ kivonatok) ~-Buch; 74 XI 10 p 1 Buch „Memoirs“; 74 XI 17 p 1f >Eszterhás über ~-Buch; 74 XI 24 p 5 ~-Buch; 74 XII 01 p 1 >Ungarisches Befreiungs-Komitee über ~-Buch; 74 XII 08 p 1 über ~; 74 XII 08 p 1f & XII 15 p 1 Exzerpte (excerpts/ kivonatok) ~-Buch; 74 XII 22 p 1f Weihnacht in 1948 (Buch); 74 XII 22 p 5 über ~ Buch; 75 I 05 p 1f ~-Buch in Frankreich; 75 I 05 p 5 über Buch; 75 III 16 p 8 ~ & Situation Ungartum; 75 III 23 p 3 ~ & Ungartum Oberland; 75 IV 13 p 6 ~ pro Religion in Muttersprache; 75 IV 20 p 1f ~ Retrospektive (retrospect/ visszapillantás) Geschichte; 75 V 04 p 3 ~ Buch „Mémoires“ in Frankreich; 75 V 11 p 1f ~ & Vatikan; 75 V 11 p 1 (2x:) ~ Proklamation pro Exil; 75 V 18 p 1 (†); 75 V 18 p 2f (†) Namen-Liste; 75 V 25 p 1 Testament (last will/ végrendelet); 75 V 25 p 1f (†) Washington; 75 V 25 p 2 ~ Messe (mass/ mise); 75 VI 01 p 1f Geschichte Ungarn; 75 VI 01 p 2 & p 5 (†); 75 VI 08 p 1 Memorial >Közi-Horváth; 75 VI 08 p 3 Memorial >Árgus; 75 VI 08 p 6 Testament (last will/ végrendelet); 75 VI 15 p 1 Memorial >Ádám; 75 VI 22 p 6 Artikel >Oláh; 75 VI 29 p 1 Geschichtsschreibung pro ~ ; 75 VII 13 p 1f ~ & Diktatur; 75 VII 20 p 1 Artikel >Dengl; 75 VII 27 p 1f >Eszterhás: ~ & >Solschenyzin; 75 XI 09 p 1f ~ Freiheit: 1956 24. Oktober; 75 XII 28 p 6 >Füzér; 75 XII 28 p 7 ~ Buch Frankreich; 76 I 18 p 1f >Gereben; 76 I 25 p 1 Testament (last will/ végrendelet); 76 I 25 p 1f ~ Geschichte Millennium; 76 V 02 p 7 Wallfahrt; 76 V 16 p 1f Artikel >Eszterhás; 76 V 16 p 5 Mindszenty-Volkshochschule; 76 VII 04 p 1 & VII 11 p 1 Mindszenty-Plaza Cleveland; 76 VII 18 p 1 ~ Memorial: >Vereinigte Ungarische Vereine; 76 VIII 22 p 1 ~ Heiligsprechung; 76 IX 19 p 1 Memorial; 76 X 10 p 1f ~ & Washington; 76 X 10 p 1 ~ & >Ford; 76 X 31 p 1f Proklamation 1956 3. November; 76 XI 28 p 8 ~ & Kádár; 76 XII 12 p 1 ~ & >Wyszynski; 76 XII 12 p 8 ~ Buch >Csonka; 76 XII 19 p 8 Artikel >Eszterhás; 77 I 09 p 5 ~ & Chor Cleveland; 77 II 06 p 6 ~ & Presse, ~-Konferenz 1976 5. Dezember; 77 III 06 p 1 Mindszenty-Volkshochschule; 77 III 13 p 1 (†) Wallfahrt Mariazell; 77 X 30 p 3 Opposition ~ ; 77 XII 11 p 7 ~-Bücher wo (where/ hol) ?; 78 V 28 p 1f Presse „L'Aurore“ über ~ ; 78 VIII 13 p 3 & Détente Vatikan; 78 XII 17 p 3 (†) Mariazell, Psychologie; 79 II 11 p 1 ~ Rehabilitation; 79 II 18 p 6 Mindszenty-Schule; 79 II 25 p 3 Artikel >Csonka; 79 VI 03 p 4 ~-Memorial >Irányi. **Mindszenty-Volkshochschule** >Volkshochschule. — — Namen-Liste

**Mineral oil** >Erdöl

**Minnesota:** 78 II 05 p 2 Universität ~ : Immigration History Research, >Széplaki

**Minority** >Minderheit

**Minus, mínusz** = less, whitout/ hiány, kevesebb, nélkül

**Mitológia** >Mythologie

**Mittelmeer** (Mediterranean/ földközi tenger): 73 VII 29 p 3 Transport

**Mobili/sierung, ~zation, ~zálás:** 69 III 09 p 3 Probe (test/ próba) in Ungarn; 72 IV 02 p 9 ~ Partei; 72 V 14 p 3 >Czinege

**Mobili/zálás, ~zation** >Mobilisierung

**Mobutu** (Zaire, Polit. Afrika): 75 VI 22 p 3 ~ Minus

**Mohács** (Ungarn): 79 V 13 p 6 >Makkai

**Mol/dau, ~davia, ~dova, ~dva,** Rumänien; **Moldauer Csángó-Ungarischer Verein** (Moldavian Csángó Hungarian Society/ Moldvai Csángó Magyar Egyesület): 78 III 26 p 7 Report. — >Bukowina; >Organisationen der Emigranten

**Molnár G.** (Lit.): 71 VII 04 p 1 >Verband Ungarischer Schriftsteller. — >Landes-Verband Ungar. Schriftst.

**Mongolensturm** (Tartar storm/ tatárjárás): 77 II 20 p 2 ~ in Siebenbürgen

**Montreal:** 76 IX 12 p 7 Universität, Unterricht Ungarisch

**Móra Ferenc** (Ungarn 1879 - 1934, Lit.) **Story-Story:** 72 III 19 p 8 Fass (barrel/ hordó); 72 VI 04 p 8 Baum (tree/ fa); 76 III 07 p 6 Distinkt (distinct/ disztinguál)

**Moral, morality** (erkölcs): 72 XI 19 p 1 >Mindszenty; 78 IV 23 p 5 Artikel >Mosonyi

**Moscow, Moskau** (Moszkva): 69 I 26 p 7 >Kádár, >Komócsin in ~ ; 69 VIII 03 p 5 Stalinist >Kádár in ~ ; 71 I 17 p 3 Währung; 71 VI 06 p 7 ~ & Debrecen; 72 VIII 13 p 3 ~ kontra Literatur; 74 VII 14 p 3 ~ Besetzung Ungarn 30 Jahre; 75 II 02 p 2f ~ Agitation kontra Kirche; 75 V 18 p 5 ~ Report über Parteikongress Budapest; 75 VII 27 p 2 ~ & Diktatur Ungarn; 76 III 21 p 1 ~ & Helsinki: Austausch (exchange/ csere) Kultur. — >Sowjet

**Mosonyi Á.:** 78 IV 23 p 5 Artikel Wahrheit (truth/ igaz)

**Moszkva** >Moskau

**Mother-tongue** >Muttersprache; ~ **conference** >Muttersprachliche Konferenz

**Mócsi Ferenc** (\* Bp. 1947, emig., Poet. & Lit.): 77 X 23 p 7 ~Buch Lyrik

**MSzMP** = Magyar Szocialista Munkás-Párt >Ungarische Sozialistische Arbeiter-Partei

**MSzSz** = Magyar Szabadságharcos Szövetség >Ungarischer Freiheitskämpfer-Verband

**Munich, München:** 79 IV 29 p 6 Entertainment (vigasság) Ungartum. — — >Wien 1938



**Munka** >Arbeit

**Munkácsy** [i] Mihály (Lieb; Karpato-Ukraine 1868 – 1900 Deutschland, Kunstmaler): >Marék, Serie „ ~ „

**Munkás** >Arbeiter

**Munkavállalás** >Arbeitswahl

**Music, Musik** (zene): 73 X 28 p 8 Kirche; 77 I 23 p 6 Zigeuner; 78 VIII 27 p 8 & X 01 p 5 Hymnen; 79 III 04 p 6 >Rákóczi-Marsch (-march/ -induló). — — >Allaga; >Bartók; >Chor Cleveland; >Dohnányi; >Kájoni; >Kodály; >Philharmonia Hungarica

**Muttersprache** (mother-tongue/ anyanyelv): 69 III 16 p 8 Geschichte Ungarisch; 73 III 11 p 2 >Kosztolányi: Wörter (words/ szavak); 73 V 13 p 5 gute Wörter (good words/ jó szók); 73 X 28 p 2 Stil (style/ stílus); 74 III 10 p 3 Vokabular (vocabulary/ szókincs); 74 V 05 p 6 Sprichwörter (proverbs/ közmondások); 75 II 09 p 6 ~ & Literatur; 75 IV 13 p 6 >Mindszenty pro Religion in ~; 75 XII 07 p 6 Message (üzenet) in ~; 76 XII 26 p 8 ~ in Kastl; 78 II 19 p 1f ~ & andere (other/ más) = 2 Kultur; 78 VI 25 p 1f ~ = Heimat (home/ hon); 78 VII 09 p 6 Buch ~ >Sütő; 78 VII 16 p 1 Redensart (saying/ szólásmondás) Geschichte ~; 79 III 11 p 4 Geschichte: Sprachdenkmal (linguistic record/ nyelvemlék); 79 IV 08 p 1 Pflege (care/ gondozás). **Muttersprachliche**

**Konferenz** (mother-tongue conference/ anyanyelvi konferencia), Bp.: 72 X 29 p 1 >Sinor über Patronage (védnökség) ~; 75 IX 07 p 5 Report über ~ in Budapest; 75 X 12 p 8 & XII 07 p 6 >Eszterhás Kommentar ~. — — >Etymologie; >Ungarisch; >Ungarisch-Schulen; >Unterricht Ungarisch

**Művelődés** >Bildungswesen

**Művész** >Künstler; **Művészet** >Kunst. — — >Wissenschaftler, Künstler

**Muzsnay** Dr.: 78 IX 17 p 6 & IX 24 p 2 >Ágnes (1281-1364)

**Mythology, ~logie** (mitológia): 79 IV 15 p 14 Buch >Kandra (1897). — — >Csaba

**Nagy** Ferenc (Lit. & Poet.): 75 VII 27 p 6 Buch Lyrik

**Nagy** Imre (Ungarn 1896 – 1958, Polit. Freiheitskampf Ung. 1956): 73 VIII 12 p 5f >Washingtoner Post (>KMV-Rubrik) über ~; 75 VII 06 p 8 Memorial Exekution ~; 76 X 31 p 1f ~ & UNO 1956; 78 IX 17 p 1f Exekution ~; 79 I 07 p 2 Memorial ~ in kommunist. Presse Ungarn. — — >Konterrevolution

**Nagy** Károly Dr. (\* Nyíregyháza 1934, emig., Prof. Psychol.): 79 V 20 p 24 Story Schwarzes Schaf (black sheep/ fekete bárány)

**Nagy** Kázmér Dr. (Szombathely 1920 – 1985 Bp., emig., retour/ return/ retúr): 74 XI 24 p 8 Buch Verfassung

**Nagy** László (Ungarn 1925 – 1978, Poet): 78 III 12 p 7 (†)

**Nagy** Tibor (Kino): 79 IV 29 p 6 ~-Film pro Siebenbürgen

**Nagy** v. Lajos: 78 XII 03 p 2 Akademie Sowjet-Armee, Frunse; 79 I 07 p 6 Weihnacht

**Nagybecskerek** (Zrenjanin, Banat Jugoslawien): 73 VII 29 p 2 Report

**Nagydobrony**: 78 X 01 p 3 Weltkrieg II. = Lidice 1942 [Kriegsverbrechen/ war crime/ haborús bűn]

**Nagyegyháza**: 76 XI 21 p 1 Uran

**Nagykőrös** (Komitat Pest): 78 II 05 p 6 Story ~ >Füry

**Nagymaros** (Ungarn): 78 I 15 p 8 Donau Wasserstufen (waterscales/ vízlépcső) Visegrád & Gabčíkovo

**Nagy-Románia** >Gross-Rumänien

**Nagyvárad** >Grosswardein

**Namen/ ~gebung** (naming/ névadás): 75 VII 13 p 2 ~ minus Pfarrer; **~-Liste** (names' list/ névlista): 72 III 19 p 1f ~ Bischof Ungarn neu; 75 V 18 p 2f ~ (†) Mindszenty; 75 VII 27 p 5 & X 12 p 7 Politiker Ungarn; 76 X 24 p 5 ~ Ungarische Wissenschaftliche Akademie, neu; 78 III 26 p 4 Bischof Ungarn neu. — >Gion-Buch

**Names' list** >Namen-Liste; **Naming** >Namengebung

**Napoleon**: 78 XI 19 p 8 Buch >Könnyű, Exzerpt (excerpt/ kivonat)

**National/ Ass'n of Hungarian Writers** >Landes-Verband Ungar. Schriftsteller; **~ Council of Patriotic Popular Front** >Landes-Rat Patriotische Volksfront; **~ economy** >Volkswirtschaft; **~ity** >Nationalität; **~ization** >Verstaatlichung

**Nationali/tät, ~ty** (nemzetiség): 69 I 26 p 5 Situation Recht Minderheit; 71 I 31 p 1f Balkanpakt kontra ~; 71 IX 12 p 1f China über ~ Rumänien; 72 V 28 p 5 Organisation ~ in >CS, Verrat; 73 III 04 p 5 ~ Ungartum Welt; 74 IX 29 p 8 ~ in Kirche; 76 XI 07 p 2 Rumänien kontra ~ Ungartum; 76 XI 28 p 1 Österreich kontra ~; 77 II 20 p 1 ~-Radio, USA; 77 X 30 p 7 >Donauschwäbischer Verband kontra ~-Politik Rumänien; 78 VI 18 p 1f Rumänien kontra ~ Siebenbürgen; 78 XII 17 p 2 Ungartum & ~. — — >Ethnikum; >Rumänisierung; >Selbstbestimmung

**NATO** (North Atlantic Treaty Organization/ Észak-Atlanti Szerződés [-Organizáció], Északatlanti Szerződés): 73 V 27 p 3 ~ & Warschauer Vertrag; 73 VI 10 p 1 ~ pro Sowjet Besatzung Ungarn. — — >Militär

**Natural treasure** >Naturschätze

**Naturschätze** (natural treasure/ természeti kincs). — — >Bauxit; >Erdgas; >Erdöl; >Uran

**Nehéz** Ferenc (Dunamócs 1912 – 1978 Los Angeles, Lit. & Poet.): 73 IV 08 p 6 Story Paprika; 73 VI 24 p 6 Story Militär; 75 VII 27 p 6 über Buch >Nagy F.; 76 XII 12 p 7 ~-Lyrik Siebenbürgen; 76 XII 26 p 14 Story Veilchen (violet/ ibolya); 77 X 30 p 7 ~-Lyrik Oberland; 78 II 12 p 3 über ~ Buch Lyrik; 78 II 19 p 1f (†)

**Nem mi mondjuk** >Nicht wir sagen es

**Nemes** Dezső (Polit. Ungarn, Histor., Direktor Hochschule für Politik Bp.): 75 VI 15 p 8 Artikel >Impersonal über Stalinist ~

**Nemeskéry**: 77 XI 27 p 6 Story Wochentag (weekday/ köznep)

- Német/ek** >Deutsche; **~ország** >Deutschland-West (Nyugat~), >Deutschland-Ost (Kelet~)
- Nemzetiség** >Nationalität
- Nép/ ~ gazdaság** >Volkswirtschaft; **~rajz** >Ethnologie
- Népszabadság** (Volksfreiheit/ People's Freedom), Presseorgan Bp.: 78 X 15 p 3 Report >Kovács Aladár; 78 XI 12 p 8 Kritik >Varga L. kontra ~; 79 III 11 p 5 Militär Ungarn: Geschichte Volksarmee (People's Army/ Néphadsereg)
- Népszava** (Volksstimme/ People's Voice), Presseorgan Bp.: 78 X 29 p 3 Aufrüstung
- Népszavazás** >Volksabstimmung
- neu** (new/ új); **Neujahr** (new-year/ újév): 73 I 07 p 1 im Exil
- Neusatz** >Novi Sad (Újvidék), Wojwodina, Jugoslawien
- Neutrali/ty, ~tät** (/ semlegesség): 69 VII 13 p 8 ~ & Ungarn
- Név/~adás** >Namengebung; **~lista** >Namen-Liste
- Nevelés** >Erziehung
- Névsor** >Namen-Liste
- New Brunswick,NJ.:** 73 X 14 p 2 >Mindszenty in ~; 79 V 20 p 9f & V 20 p 10 & p 11 & p 14 & p 16 & p 23 ~ Ungartum, Kirche, Schule etc. (stb.); **New year** >Neujahr; **New York:** 72 X 08 p 3 Arbeits-Konferenz; **New-Windsor:** 76 V 30 p 3 Konferenz Friedenspfarrer. — — >Englischttext
- Nicht wir sagen es** (Nem mi mondjuk/ Not we say it): >Serie 72 VII 16 p 6 & XI 05 p 7 „ ~ „ — — >Presseschau; >Wirtschafts-Mechanismus.
- Nixon** (Polit. USA 1969-1974): 69 IX 21 p 3 ~ & >Ceausescu; 72 II 20 p 1 ~ & >Mindszenty, Heilige Krone; 73 VI 17 p 1f ~ Tour Ungarn
- Nő** >Frau; „**Nők Lapja**“ (Frauen-Blatt/ Women's Paper), Presseorgan Ungarn: 79 II 11 p 3 Artikel über Wandalen (Vandals/ vandalok)
- Nobel/~díj, ~preis, ~prize:** 72 II 20 p 1f ~ pro >Mécs; 76 XI 14 p 3 ~ >Gajdusek
- Nord-Amerika** (North America/ Észak-Amerika): 78 VIII 27 p 2 Preisausschreiben Geschichte ungarische Kirchen in ~; 78 XII 17 p 1 & 79 II 18 p 2 Buch >Dengl. — — >Amerika; >Kanada; >Organisationen der Emigranten
- Nord-Amerikanisches Gemeinsames Ungarisches Auswärtiges Komitee** (North American Joint Hungarian Foreign Affairs Comm./ Észak-Amerikai Közös Magyar Külügyi Biz.): 75 VIII 03 p 1 Memorandum pro >Ford: Selbstbestimmung pro unterjochte Völker
- Norm, norma:** 76 VI 13 p 8 Arbeiter Tempo ~ Plus
- North America** >Nord-Amerika; **~n Joint Hungarian Foreign Affairs Comm.** >Nord-Amerikanisches Gemeinsames Ungarisches Auswärtiges Komitee
- Novák I.:** 77 I 30 p 6 Story Liebe (love/ szerelem)
- Novel** >Roman; **Essay-novel** >Essay-Roman. — — >Ferdinandy
- Novi Sad** (Neusatz/ Újvidék) Wojwodina, Jugoslawien: 72 X 15 p 3 Universität, Institut für Hungarologie
- Null, nulla:** none, nothing/ nincs, semmi
- Nyíró József** (Siebenbürgen 1889 – 1953 Madrid, Kler. & Lit.): 78 V 07 p 5 Buch; 78 X 15 p 2 >Rónai über ~
- Nyisztor Zoltán** (Debrecen 1893 – 1979 Rom, Kler.): 78 VII 09 p 1f Artikel Migration Welt; 78 X 01 p 2 über >Rónai & >Dsida; 78 XII 03 p 3 über >Reszler 1956 Report; 78 XII 17 p 1 ~ Geburtstag (birthday/ szül. nap) 85 Jahre; 78 XII 17 p 3 ~ über Papst, >Lékay, Wunder (miracle/ csoda) >Mindszenty; 78 XII 24 p 2 & 79 I 28 p 8 Memorial >Mécs (†)
- Nyugat** >West; **~Berlin** >Berlin-West; **~németország** >Deutschland-West
- Nyugtalanság** >Unruhe
- Ober/land**, Oberungarn (Upper Hungary/ Felvidék), Slowakei: 69 IV 27 p 5 Ungarisch-Schulen; 71 III 21 p 6 Bildungswesen ungarisch; 72 I 30 p 8 Theater; 72 IV 30 p 1f Kultur ungarisch; 72 VII 30 p 5 ~ & Siebenbürgen; 72 XII 10 p 8 >Freiheitsparlament über ~; 73 I 07 p 7 >Jahr 1972 ~; 73 VII 29 p 1 ~ & >Petőfi; 74 III 17 p 8 Liquidation Bildungswesen ungarisch; 74 VI 02 p 2f & 75 III 23 p 3 >Mindszenty pro Ungartum ~; 75 V 11 p 2 Leserbrief pro ~; 76 VI 13 p 6 Syracuse pro ~; 76 XII 26 p 3 Vortrag >Spielenberg; 77 III 06 p 2 >Archäologie; 77 X 30 p 7 Literatur >Kossányi & >Nehéz; 78 V 21 p 6 Bildungswesen ungarisch; 78 XI 26 p 2 Buch >Chászár: „Decision in Vienna“; 78 XI 26 p 2 Poetik >Csontos; 78 XI 26 p 5 Abkommen Wien 1938 [München 1938] & Ungartum Oberland; 79 II 11 p 8 Literatur >Duba. — — >Slowakei
- Oberungarn** >Oberland
- Occupation** >Besatzung (!), >Besetzung (!)
- Ocna Sibiu** >Vízakna
- Ödenburg** (Sopron), Ungarn: 77 XII 11 p 8 Universität ~ 20 Jahre Flucht 1956 & Emigration
- O.F.M.** = Ordo Fratres Minores >Franziskaner
- Oil** >Öl; **~pipeline** >Erdöl-Rohrleitung
- Okmány** >Dokument; **Oktatás** >Unterricht. — — >Magyar tanítás
- Öl** (oil/ olaj): 73 XII 09 p 1f & Détente; 74 III 31 p 1f ~ & Europa; 74 VIII 25 p 4 ~ kontra Sozialismus; 75 II 16 p 3 Situation. — — >Erdöl; >Erdöl-Rohrleitung; >Ölleitung
- Oláh György** (Homonna 1902 – 1981 Argentin.): 75 VI 22 p 6 über >Mindszenty
- Olaj** >Öl; **~vezeték** >Ölleitung

**Ölleitung** (oil-pipeline/ olajvezeték): 74 I 06 p 1f Adria

**Olvasók írják** >Leserbriefe

**Ön/ ~gyilkosság** >Selbstmord; **~kritika** >Selbstkritik; **~rendelkezés** >Selbstbestimmung

**Opposition** (opozíció): 73 XI 25 p 8 Belgrad & Ungarn; 75 VII 06 p 1f kontra Transfer Krone; 76 VII 18 p 1f Kroat kontra Serb; 76 VII 25 p 1f kontra HIVATAL; 76 X 17 p 7 Jugend kontra Diktatur Rumänien; 76 XII 26 p 16 & 77 II 13 p 1 kontra Transfer Krone; 77 III 13 p 8 kontra Diktatur = Patriotismus neu; 77 X 30 p 3 ~ ungarisch = >Mindszenty; 77 XII 18 p 1 & 78 I 08 p 7 kontra Transfer Krone

**Oppozíció** >Opposition

**Oppression** >Unterdrückung; — — >Unterjochte Völker

**Oradea** >Grosswardein

**Orbán** Balázs (1829 - 1890 Ethnolog, Histor, Lit. Siebenbürgen): 78 X 15 p 5 Memorial ~

**Orbán** Sándor (Relig. Histor): 75 VIII 31 p 5 Buch „Kirche & Staat 1945-50“

**Orenburg** (Tschkalow), Sowjet.: 74 IX 29 p 6 Erdgasleitung ~ - Ungvár (Uschgorod)

**Organisationen der Emigranten** (Organizations, immigrant/ Orgánizációk, emigráns):

Amerikanisch-Siebenbürger Verband (Amerikai Erdélyi Szöv./ American Transylvanian Association);

Amerikanisch-Ungarische Stiftung (Amerikai Magyar Alapítvány/ American Hungarian Foundation);

Amerikanisch-Ungar. Katholischer Verein (Amerikai Magyar Katol. Egyl./ American Hung. Cathol. Ass'n);

Amerikanisch-Ungarischer Verband (Amerikai Magyar Szövetség/ American Hungarian Association);

Auswärtiges Komitee (Külügyi Biz./ Foreign Affairs Comm.); — >Gemeinsames Ungarisches ~ ; >Nord-Amerikanisches Gemeinsames Ungarisches ~ ;

Freie Ungarische Juristen (Szabad Magyar Jogászok/ Free Hungarian Jurists); — >Weltverband ~

Freier Ungarischer Kongress (Szabad Magyar Kongr./ Free Hungar. Congress); — >Ungarischer Kongress;

— >Weltkongress Freier Ungarn; >Weltkongress Ungarn der Freien Welt;

Freiheitsparlament (Szabadságparlament/ Freedom Parliament);

Gemeinsames Ungari. Auswärt. Komitee (Közös M. Külügyi Biz./ Joint Hungar. Foreign Affairs Comm.);

— >Auswärtiges Komitee; >Nord-Amerikanisches ~ ;

Koordinierungs-Kommission Nord-Amerik. Ungari. Organisationen (Észak-Ameri. M. Szervezetek Koordináló Biz./ Coordinating Commission North Amer. Hung. Organizations);

MHBK >Ungarischer Veteranen Kameradschafts-Verein;

Moldauer Csángó-Ungarischer Verein (Moldvai Csángó M. Egyesület/ Moldavian Csángó Hungarian Soc.);

MSzSz >Ungarischer Freiheitskämpfer-Verband;

Nord-Amerik. Gemeinsames Ungar. Auswärtiges Komitee (Észak-Amerikai Közös M. Külügyi Biz./North American Joint Hungar. Foreign Affairs Comm.); — >Auswärtiges Kom.; >Gemeinsames Ungar. A.K.

Rat für die Befreiung der Karpato-Ukraine (Kárpátalja Felszab. Tanács/ Council for Lib. of Carpatho-Ukr.);

Rat für die Befreiung Südungarns (Délmagyarország Felszabadítási Tanács/Council for the Liberation of Southern Hungary) [Jugoslawien];

Siebenbürger Befreiungs-Armee (Erdélyi Felszabadulási Hadsereg/ Transylvanian Liberation Army);

Siebenbürger Komitee (Erdélyi Bizottság/ Transylvanian Committee);

Siebenbürger Weltbund (Erdélyi Világszövetség/ Transylvanian World Federation);

Ungarisch-Amerik.Republikan.-Klubs (Magyar-Amer.Republikán. klubok/Hungarian-Amer. Republ. clubs);

Ungarischer Bürgerlicher Kreis (Magyar Polgári Kör/ Hungarian Civic Circle);

Ungarischer Freiheitskämpfer-Verb. (Magyar Szabadságharcos Szöv./Hungarian Freedom-Fighters' Ass'n);

— >MSzSz

Ungarischer Kongress (Magyar Kongresszus/ Hungarian Congress); — >Freier ~ ; >Weltkongress... (2x)

Ungarischer Veteranen Kameradschafts-Verein (Magyar Harcosok Bajtársi Közössége/Hungarian Veterans' Comradely Ass'n); — >MHBK

Ungarisches Befreiungs-Komitee (Magyar Felszabadítási Biz./ Hungarian Liberation Comm.);

Ungarisches Treffen (Magyar Találkozó/ Hungarian Meeting)

Verband Ungarischer Emigrierter Journalisten (Magyar Emigráns Újságírók Szöv./ Association of Hungarian Emigrant Journalists);

Verband Ungarischer Ehemaliger Politischer Gefangener (Volt Magyar Politikai Foglyok Szövetsége/ Association of Hungarian Former Political Prisoners); — >Weltverband ~ ;

Vereinigte Ungarische Vereine (Egyesült Magyar Egyletek/ Unified Hungarian Societies);

Vereinigter Ungarischer Fonds (Egyesült Magyar Alap/ Unified Hungarian Fund);

Weltkongress Freier Ungarn (Szabad Magyarok Világkongresszusa/ World Congress of Free Hungarians);

— >Freier Ungarischer Kongress; >Ungarischer Kongress; >Weltkongress Ungarn der Freien Welt;

Weltkongress Ungarn der Freien Welt (Szabadföldi M-ok Világkongresszusa/ World Congr. of Free-World Hungarians); — >Freier Ungarischer Kongress; >Ungarischer Kongress; >Weltkongress Freier Ungarn;

Weltverband Freier Ungari. Juristen (Szabad M.Jogászok Világszöv./World Ass'n Free Hungarian Jurists); — >Freie Ungarische Juristen

Weltverband Ungarischer Ehemal. Polit. Gefangener (Volt M. Politikai Foglyok Világszöv./ World Ass'n of Hungar. Former Political Prisoners); — >Verband Ungar. Ehem. Politischer. Gef.

**Organisationen in Ost-Europa** (Organizations in East-Europe/ Orgánizációk Kelet-Európában):

- KISz >Kommunistischer Jugend-Verband  
 Kommunistische Partei (Kommunista Párt/ Communist Party);  
 Kommunistischer Jugend-Verband (Kommunista Ifjúsági Szöv./ Communist Youth Ass'n); — >KISz  
 Landes-Rat Patriotische Volksfront (Hazafias Népfrent Országos Tanácsa/ National Council of Patriotic  
 Popular Front); — >Patriotische Volksfront  
 Landes-Verband Ungar. Schriftsteller (Magyar Írók Orsz. Szöv./ National Ass'n of Hungarian Writers); —  
 — >Schriftsteller-Verband; >Verband Ungarischer Schriftsteller;  
 MSzMP >Ungarische Sozialistische Arbeiter-Partei  
 Muttersprachliche Konferenz (mother-tongue conference/ anyanyelvi konferencia);  
 Patriotische Volksfront (Hazafias Népfrent/ Patriotic Popular Front); — >Landes-Rat ~ ;  
 Rumänien-Verein (Romániai Egyesület/ Roumanian Society);  
 Schriftsteller-Verband (Írószöv./ Writers' Ass'n); — >Landes-Verband Ungarischer Schriftsteller; >Ver  
 band Ungarischer Schriftsteller;  
 Sozialdemokratische Partei (Szociáldemokrata Párt/ Social Democratic Party);  
 Ungarische Sozialistische Arbeiter-Partei (Magyar Szocialista Munkás-Párt/ Hungarian Socialist Labor Pty)  
 — >MSzMP  
 Ungarischer Jugend-Bund (Magyar Ifjusági Szöv./ Hungarian Youth Ass'n), Pressburg;  
 Verband Ungarischer Schriftsteller (Magyar Írók Szövetsége/ Association of Hungarian Writers);  
 Vereinigung der Ungarn in Kroatien (Horvátorsz-i Magyarok Szöv./ Association of Hungarians in Croatia);  
 Weltbund der Ungarn (Magyarok Világszövetsége/ World Association of Hungarians), Budapest  
 >Ungarn Organisationen  
**Organisierung** (organizing/ organizálás, szervezkedés): 72 V 28 p 5 ~ Nationalitäten in >CS: Null  
**Organizációk emigráns** >Organisationen der Emigranten:  
 Amerikai Erdélyi Szöv. >Amerikanisch-Siebenbürger Verband;  
 Amerikai Magyar Alapítvány >Amerikanisch-Ungarische Stiftung;  
 Amerikai Magyar Katolikus Egylet >Amerikanisch-Ungarischer Katholischer Verein;  
 Amerikai Magyar Szövetség >Amerikanisch-Ungarischer Verband;  
 Délmagyarország Felszabadítási Tanács >Rat für die Befreiung Südungarns [Jugoslawien];  
 Egyesült Magyar Alap >Vereinigter Ungarischer Fonds;  
 Egyesült Magyar Egyletek >Vereinigte Ungarische Vereine;  
 Erdélyi Bizottság >Siebenbürger Komitee;  
 Erdélyi Felszabadulási Hadsereg >Siebenbürger Befreiungs-Armee;  
 Erdélyi Világszövetség >Siebenbürger Weltbund;  
 Észak-Amerikai Közös M. Külügyi Biz. >Nord-Amerik. Gemeinsames Ungarisches Auswärtiges Komitee;  
 — >Közös Magyar Kül. Biz.  
 Észak-Amerikai M. Szervezetek Koordináló Biz. >Koordinierungs-Komm. Nord-Amerik. Ungari. Organis.  
 Kárpátalja Felszabadulási Tanács >Rat für die Befreiung der Karpato-Ukraine;  
 Közös Magyar Külügyi Biz. >Gemeinsames Ung.Auswärt. Komitee; — >Észak-Amerikai ~ ; >Külügyi Biz.  
 Külügyi Biz. >Auswärtiges Komitee; — >Közös M. ~ ; >Észak Amerikai Közös M. ~  
 Magyar-Amerikai Republikánus klubok >Ungarisch-Amerikanische Republikaner-Klubs;  
 Magyar Emigráns Újságírók Szövetsége >Verband Ungarischer Emigrierter Journalisten;  
 Magyar Felszabadítási Biz. >Ungarisches Befreiungs-Komitee;  
 Magyar Harcosok Bajtársi Közössége >Ungarischer Veteranen Kameradschafts-Verein; — >MHBK  
 Magyar Kongresszus >Ungarischer Kongress; — >Szabad ~ ; >Szabad Magyarok Világkongresszusa;  
 >Szabadföldi M-ok Világkongresszusa  
 Magyar Polgári Kör >Ungarischer Bürgerlicher Kreis;  
 Magyar Szabadságharcos Szövetség >Ungarischer Freiheitskämpfer-Verband;  
 Magyar Találkozó >Ungarisches Treffen;  
 MHBK >Magyar Harcosok Bajtársi Közössége >Ungarischer Veteranen Kameradschafts-Verband;  
 Moldvai Csángó Magyar Egyesület >Moldauer Csángó-Ungarischer Verein;  
 MSzSz >Magyar Szabadságharcos Szöv. >Ungarischer Freiheitskämpfer-Verband;  
 Szabad Magyar Jogászok >Freie Ungarische Juristen; — >Szabad Magyar Jogászok Világszövetsége  
 Szabad Magyar Kongresszus >Freier Ungarischer Kongress; — >Szabad Magyarok Világkongresszusa;  
 — >Szabadföldi Magyarok Világkongresszusa;  
 Szabadföldi Magyarok Világkongressz. >Weltkongress Ungarn der Freien Welt; — >Magyar Kongresszus;  
 — >Szabad Magyar Kongresszus; >Szabad Magyarok Világkongresszusa;  
 Szabad Magyarok Világkongresszusa >Weltkongress Freier Ungarn; — >Magyar Kongressz.; >Szabad Ma-  
 gyar Kongresszus; >Szabadföldi Magyarok Világkongresszusa;  
 Szabadságparlament >Freiheitsparlament;  
 Volt Magyar Politikai Foglyok/ Szöv. >Verband Ungarischer Ehemaliger Polit. Gefangener; ~ Világszöv.  
**Organizációk Kelet-Európában** >Organisationen in Ost-Europa:  
 Anyanyelvi konferencia >Muttersprachliche Konferenz;  
 Hazafias Népfrent/ >Patriotische Volksfront; — >~ Országos Tanácsa;

Hazafias Népfrent Országos Tanácsa >Landes-Rat Patriotische Volksfront; — >Hazafias Népfrent  
 Horvátországi Magyarok Szövetsége >Vereinigung der Ungarn in Kroatien;  
 Írószövetség >Schriftsteller-Verband; — >Magyar Írók Szöv.; >M.Írók Országos Szöv.;  
 KISz >Kommunista Ifjúsági Szövetség  
 Kommunista Ifjúsági Szövetség >Kommunistischer Jugend-Verband; — >KISz  
 Kommunista Párt >Kommunistische Partei;  
 Magyar Ifjúsági Szövetség >Ungarischer Jugend-Bund, Pressburg;  
 Magyar Írók Szövetsége >Verband Ungarischer Schriftsteller; — >Írószöv.; > ~ Országos Szöv.  
 Magyar Írók Országos Szövetsége >Landes-Verband Ungarischer Schriftsteller; — >Írószöv.; > ~ Szöv  
 Magyar Szocialista Munkás-Párt >Ungarische Sozialistische Arbeiter-Partei; — >MSzMP  
 Magyarok Világszövetsége, Budapest >Weltbund der Ungarn;  
 MSzMP >Magyar Szocialista Munkás-Párt;  
 Romániai Egyesület >Rumänien-Verein;  
 Szociáldemokrata Párt >Sozialdemokratische Partei

**Organizations immigrant** >Organisationen der Emigranten:

American-Hungarian Association >Amerikanisch-Ungarischer Verband;  
 American Hungarian Catholic Association >Amerikanisch-Ungarischer Katholischer Verein  
 American Hungarian Foundation = Amerikanisch-Ungarische Stiftung;  
 American Transylvanian Association >Amerikanisch-Siebenbürger Verband;  
 Association of Hungarian Emigrant Journalists >Verband Ungarischer Emigrierter Journalisten  
 Association of Hungarian Former Polit. Prisoners >Verband Ungarischer Ehemal. Politischer Gefangener;  
 — >World Association of ~  
 Coordinating Commission North-American Hungar. Organizations >Koordinierungs-Komm. Nord-Ameri-  
 kanischer Ungarischer Organisationsen;  
 Council for the Liberation of Carpatho-Ukraine >Rat für die Befreiung der Karpatho-Ukraine;  
 Council for the Liberation of Southern Hungary >Rat für die Befreiung Südungarns [Jugoslawien];  
 Foreign Affairs Comm. >Auswärtiges Komitee; — Joint Hungarian ~ ; >North Amer. Joint Hung. ~  
 Freedom Parliament >Freiheitsparlament;  
 Free Hungarian Congress >Freier Ung. Kongr.; — >Hungarian Congr.; >World Congr. of Free Hungarians;  
 — >World Congress of Free-World Hungarians  
 Free Hungarian Jurists >Freie Ungarische Juristen; — >World Association of ~  
 Hungarian-American Republican clubs >Ungarisch-amerikanische Republikaner-Klubs;  
 Hungarian Civic Circle >Ungarischer Bürgerlicher Kreis;  
 Hungarian Congress >Ungarischer Kongress;  
 Hungarian Freedom-Fighters' Ass'n >Ungarischer Freiheitskämpfer-Verband = MSzSz  
 Hungarian Liberation Committee >Ungarisches Befreiungs-Komitee;  
 Hungarian Meeting >Ungarisches Treffen;  
 Hungarian Veterans' Comradely Ass'n =MHBK >Ungarischer Veteranen Kameradschafts-Verein;  
 Joint Hungarian Foreign Affairs Comm. >Gemeinsames Ung. Auswärt. Komitee; — >Foreign Affairs ~ ;  
 — >North American Joint Hungarian ~ ;  
 Moldavian Csángó Hungarian Society >Moldauer Csángó-Ungarischer Verein;  
 MSzSz >Hungarian Freedom-Fighters' Ass'n  
 North American Joint Hungarian Foreign Affairs Comm. >Nord-Amerik. Gemeins. Ungari. Auswärt. Kom.;  
 — >Foreign Affairs Committee; >Joint Hungarian Foreign Aff. Com.  
 Transylvanian Committee >Siebenbürger Komitee;  
 Transylvanian Liberation Army >Siebenbürger Befreiungsarmee;  
 Transylvanian World Federation; >Siebenbürger Weltbund;  
 Unified Hungarian Fund >Vereinigter Ungarischer Fonds;  
 Unified Hungarian Societies >Vereinigte Ungarische Vereine;  
 World Ass'n of Free Hungarian Jurists >Weltverband Freier Ungar. Juristen. — >Free Hungarian Jurists  
 World Ass'n of Hungarian Former Polit. Prisoners >Verband Ungarischer Ehem. Politischer Gefangener;  
 — >Association of ~  
 World Congress of Free Hungarians >Weltkongress Freier Ungarn. — >Hungarian Congress; >World Con-  
 gress of Free-World Hungarians  
 World Congress of Free-World Hungarians >Weltkongress Ungarn der Freien Welt; — >Hungarian Con-  
 gress; >World Congress of Free Hungarians

**Organizations in East-Europe** >Organisationen in Ost-Europa:

Association of Hungarians in Croatia >Vereinigung der Ungarn in Kroatien;  
 Association of Hungarian Writers >Verband Ungarischer Schriftsteller; — >Writers' Ass'n; > National ~;  
 Communist Party >Kommunistische Partei;  
 Communist Youth Association = KISz >Kommunist. Jugend-Verband;  
 Hungarian Socialist Labor Party = MSzMP >Ungarische Sozialistische Arbeiter-Partei  
 Hungarian Youth Association >Ungarischer Jugend-Bund, Pressburg;

KISz >Communist Youth Association  
 Mother-tongue conference >Muttersprachliche Konferenz;  
 MSzMP >Hungarian Socialist Labor Party  
 National Ass'n of Hungarian Writers >Landes-Verband Ungarischer Schriftsteller; — >Writers' Ass'n; —  
 >Association of ~  
 National Council of Patriotic Popular Front >Landes-Rat Patriot. Volksfront; — >Patriotic Popular Front  
 >Patriotische Volksfront; — >National Council of ~  
 Roumanian Society >Rumänien-Verein;  
 Social Democratic Party >Sozialdemokratische Partei;  
 World Association of Hungarians >Weltbund der Ungarn, Budapest;  
 Writers' Association >Schriftsteller-Verband; — >Ass'n of Hung. Writers; >National Ass'n of Hg. Writ.

**Organi/zálás, organizing** >Organisierung

**Oroszok** >Russen

**Orte** /Places /Helyek: 78 V 28 p 8 Komitate & Städte Ungarn;

>Jugoslawien; >Rumänien; >Siebenbürgen; >Slowakei; >Tschechoslowakei; >Türkei  
 Acoma Pueblo; Afrika; Albay; Ákos; Alföld; Amerika; Arad; Argentina; Argentinien; Australia; Australien;  
 Austria; Ausztrália; Ausztria  
 Babylon; Backa; Bácska; Bajorország; Balkan; Balkán; Banat; Bánság; Batschka; Bavaria; Bayern; Bécs;  
 Belgrad; Berlin-Ost; Berlin-West; Bizánc; Bős; Boston; Bratislava; Bucharest; Búcsúszentlászló; Buda;  
 Budapest; Bukarest; Bukovina; Burg Kastl = Kastl; Burgenland; Byzantium; Byzanz  
 Canada; Carpathians; Carpatho-Ukraine; Charkow; Chile; Cleveland; Cluj; Csanád; Csehszlovákia; Csík-  
 county; Csík-Land; Csíksország; Csíksomlyó; Csile; Czechoslovakia  
 Danube; Debrecen; Debreczin; Délmagyarország; Délvidék; Detroit; DDR; Deutschland-Ost; Deutschland-  
 West; Donau; Duna; Dunántúl  
 East Germany; Erdély; Esztergom  
 Farkaslaka; Felvidék; Frankreich; Fünfkirchen  
 Gabcikovo; Garfield; Geneve; Genf; Germany East; Germany West; Gran; Gyöngyös; Győr  
 Haag; Hamilton; Harkov; Helsinki; Helszinki; Hollós; Horvátország; Hunedoara  
 Jugoszlávia; Jugoslawien  
 Kanada; Karpaten; Kárpátalja; Karpato-Ukraine; Kárpátok; Kaschau; Kassa; Kastl; Keletnémetország;  
 Klausenburg; Kolozsvár; Kosice  
 Laos; Laosz; Lengyelország >Polen; Lidice; London; Los Angeles; Lowland; Lupeni  
 Makó; Maria-Theresiopel; Máriabesenyő; Máriagyúd; Máriaradna; Máriaremete; Mariazell; Marosvásárhely;  
 Matyó; Mexico; Miami; Minnesota; Mohács; Moldavia; Moldau; Moldva; Montreal; Moscow; Moskau;  
 Moszkva; München; Munich  
 Nagybecskerek; Nagydobrony; Nagyegyháza; Nagykőrös; Nagymaros; Neumarkt-Marosch/-Mieresch; Neu-  
 sasz; New Brunswick; New-Windsor; New York; Novi Sad; Nyugatnémetország  
 Oberland [Slowakei]; Oberungarn [Slowakei]; Ocna Sibiu; Ödenburg; Oradea; Orenburg; Orschowa; Orso-  
 va; Österreich  
 Pannonhalma; Pannonia [Transdanubien]; Paris; Párizs; Pécs; Peking; Philadelphia; Poland; Polen; Pozsony;  
 Prag; Prága; Prague; Pressburg; Puszta; Pusztaszer  
 Raab; Radna; Rodostó; Rom; Róma; Románia; Rome; Roumania; Rumänien  
 San Francisco; Schässburg; Schweiz; Segesvár; Sepsiszentgyörgy; Serbia; Serbien; Sfintul-Gheoghe; Sieben-  
 bürgen; Sighisoara; Siófok; Sirmien; Slovakia; Slowakei; Sofia; Sopron; Soviet[Union]; Sowjet[union];  
 Spain; Spanien; Spanyolország; Srijem; Stalinstadt; Stalintown; Subotica; Südprovinz; Südungarn; Sváj;  
 Switzerland; Syracuse; Symien; Szabadka; Székelyudvarhely; Szerbia; Szerém; Szlovákia; Szovjet[unió]  
 Tekirdag; Tiefland; Tirgu Mures; Toronto; Transdanubia; Transdanubien; Trencin; Trencsén; Trentschin;  
 Tschechoslowakei; Transylvania; Trianon [Versailles]; Tschkalow  
 Újvidék; Ungvár; Upper Hungary [Slovakia]; USA; Uschgorod; Uzhgorod; Uzsgorod  
 Vajda-Hunyad; Vajdaság; Vancouver; Varna; Varsó; Vatican; Vatikán; Versailles =Trianon; Veszprém;  
 Vienna; Vietnam; Viharsarok; Visegrád; Vízakna; Voivodina; Volga  
 Washington; Western Hungary; West-Ungarn; Wien; Wojwodina; Wolga; Würzburg  
 Youngstown; Yugoslavia  
 Zágon; Záhony; Zirc; Zrenjanin; Zürich

**Ortutay** (Szabadka/ Wojwodina 1910 – 1978 Bp., Prof. Ethnol. & Polit.): 78 IV 23 p 3 (†)

**Osservatore Romano**, L' - (Presseorgan Vatikan): 69 IV 13 p 1 über >Mindszenty

**Összeurópai Konferencia** >Gesamteuropäische Konferenz

**Ost** (East/ Kelet): 74 III 17 p 1f >Mindszenty & ~-Politik; 75 X 12 p 1 ~-Politik Vatikan; 76 II 08 p 1 >Paul  
 VI. über ~-Politik Vatikan; — **Ost-Europa** (East Europe/ Kelet-Európa)

**Ostern** (Easter/ húsvét): 74 IV 14 p 6f Story >Eszterhás; 79 III 11 p 1 ~ in 1949. — — >Brauchtum

**Österreich** (Austria/ Ausztria): 69 IX 28 p 1f Kardinal >König Tour Budapest; 76 XI 28 p 1 Nationalitäten;  
 78 VIII 13 p 2 >Szitnyai-Buch Burgenland. — — >Habsburg; >Kováts

**Osváth** Gábor (\* Arad 1939, Lit. Siebenbürgen): 74 I 27 p 6 Story Töpfer (potter/ fazekas)

**Out/worker, ~working** >Zuarbeit

**Óvoda** >Kindergarten

**Pact, Pakt, paktum:** 76 VII 11 p 3 ~ Sowjet & Rumänien. — — >Balkanachse; >Warschauer ~

**Palágyi:** 78 VIII 27 p 8 Musik Hymne, diverse (általában)

**Pálfalvi Dr.:** 79 I 14 p 6 Story Marci (Martin-Marti/ Marty)

**Pálos István:** 78 X 29 p 1 >Dunai Interview (interjú) ~

**Pályázat,** irodalmi >Preiswettbewerb, -ausschreiben

**Panama** >Schwindel

**Pannonhalma** (Ungarn): 77 I 16 p 4 Message (üzenet) von ~ ; 77 II 13 p 1 Report ~

**Pannonia** [West-Ungarn] (W.-Hungary/ Nyugat-Mo): ~ **Sacra:** 75 VI 01 p 1 Heiligsprechung >Mindszenty;

— **Pannonius** >Janus Pannonius

**Panzer** (tank/ páncélos): 73 V 27 p 3 Sowjet; 76 V 02 p 2 >Dálnoki Veress (†) ~-General

**Pap** >Pfarrer; **Pápa** >Papst; **Papság** >Klerus

**Papst** (pope/ pápa): 72 XI 19 p 3 ~ & >Cserháti; 74 II 17 p 1 >Paul VI.; 74 II 24 p 1 & p 5f ~ & >Mindszenty;

74 III 17 p 1 ~ pro >Mindszenty; 76 X 24 p 1 >Pius XII.; 78 VI 18 p 4 >Pius IX.; 78 XII 17 p 3 ~ & >Lékay;

79 I 28 p 4 >Johannes Paul II. & Ungarn

**Paraszt** >Bauer

**Paris, Párizs** >Árgus

**Parliament, Parlament:** 73 II 04 p 3 Kreml-Projekt TERV

**Párt** >Partei; „**Pártélet**“ (Parteileben/ Party Life) Presseorgan: 75 IV 13 p 3 Kádár in ~ ; **Pártkongresszus**

>Parteikongress

**Partei** (party/ párt): 71 I 17 p 8 ~ in 1970 Selbstkritik; 71 I 24 p 5 ~ -Kodex (codex); 71 II 21 p 1f Krise; 71

VII 18 p 5 ~ -Literatur; 72 II 06 p 3 ~ & Emigration; 72 IV 02 p 9 Mobilisierung ~ ; 72 IV 16 p 8 ~ & Unter-

drückung; 72 IV 30 p 8 ~ & Staat; 72 V 21 p 2 Situation ~ ; 72 XI 19 p 1 ~ & >Kádár; 73 II 04 p 3 ~ -Parla-

ment TERV; 73 III 18 p 8 Fiasko; 73 VI 03 p 5 >Kádár; 73 VIII 12 p 7 Agitation; 74 I 06 p 1f ~ pro Kreml;

74 III 24 p 1f ~ & Jugend; 74 VII 28 p 4 ~ kontra Religion; 75 II 23 p 1f ~ in 1975; 75 IV 27 p 1f ~ -Direktor

(secretary); 76 I 25 p 8 ~ Diktatur; 76 II 15 p 1f & III 28 p 2 & IV 18 p 11 & V 09 p 7 & VIII 29 p 2 Krise ~ ;

77 I 30 p 2 Volkswirtschaft. ~**kongress** (party congress/ pártkongresszus): 75 III 16 p 5 & IV 13 p 5 & V 11

p 8 & V 18 p 5 ~ Nr. XI Ungarn; 75 VI 22 p 2 ~ & Diktatur; 76 I 18 p 1f ~ Nr.XI Ungarn.— — >Kommuni-

stische Partei; >Patriotische Volksfront; >Presseorgan „Pártélet“ (Parteileben); >Sozialdemokratische Partei;

>Ungarische Sozialistische Arbeiter~

**Party** >Partei; ~ **congress** >Parteikongress

**Passport** >Reisepass

**Patriotic Popular Front, ~tische Volksfront** (Hazafias Népfrent) >Landesverband Patriotische Volksfront;

~**tism, ~tismus, ~tizmus:** 75 XI 23 p 1f & Rebellion (lázaság), Artikel >Wagner; 77 III 13 p 8 ~ neu =

Opposition; 78 IX 17 p 1f Loyalität (loyalty/ hűség) Artikel >Wass;

**Pattantyús** >Ábrahám

**Paul VI.** (Pál, Papst 1963-78): 74 II 17 p 1 ~ über Brief (letter/ levél) pro >Mindszenty; 75 XII 07 p 1 ~ &

>Lázár; 76 II 08 p 1 ~ über Ost-Politik Vatikan

**Pax Romana:** 77 II 20 p 3 ~ & 1956

**Peasant** >Bauer

**Pécs** >Fünfkirchen

**Pedersen** Richard F. (Diplomat USA): 73 IX 09 p 5f ~ & Situation Ungarn

**Peking:** 73 VI 10 p 3 & >Ceausescu

**Per** >Prozess; **Persecution** >Verfolgung

**Persons, Personen** (Személyek):

Ábrahám; Ádám, Ady; Ágnes (1281-1364); Ágoston; Allaga; András II.; Andreas II.; Andrew II.; Anony-

mus; Apró; Arany; Arató; Árgus [Pseudonym]; Árpád (?-907);

Bajor; Bakó S.; Bálint; Balló; Bartók; Bazsó; Bem; Benedek E.; Benedek S.; Bereck; Berényi; Bíró; Bobula;

Bognár; Boldizsár; Breschnew; Brezhnev; Brezsnyev; Buzás;

Chászár; Cizsel; Csaba; Csáki; Csáni; Csathó; Csepke; Cserháti; Csernohorszky; Csetri; Csikmensági; Csi-

kós-Nagy; Csikós Z; Csonka; Csonotos;

Dabas; Daruvár; Dávid; Deák; Dénes; Dengl; Diete; Dobos; Dohnányi; Dombrády; Dömötör; Dsida; Dra-

cula; Drakula; Duba; Dunai;

Endre II.; Erdélyi I.; Erdélyi J.; Erdélyi Zs.; Eszterhás;

Fábián; Fabricy Kováts M.; Fáj; Fehérvári; Fekete; Ferdinandy M.; Fiala; Fischer; Flórián; Fock; Ford;

Füry; Füzér;

Gábor; Gabriel; Gajdusek; Gál; Gáspár; Gereben; Gion; Gombos; Gomulka; Goppel; Gosztonyi; Grecskó;

Gretschko; Gretshko; Gulácsi;

Habsburg; Hajdu-Balogh; Hajdú G.; Hársfalvi; Hegedűs; Helcz; Herczeg F.; Herczeg J.; Horthy; Horváth

A.; Horváth B.; Horváth M.; Ho-Te-Ching; Hunyadi; Husak;

Ilosvay; Illyés E.; Illyés Gy.; Irányi; István, Szent; Janus Pannonius; Jávör; Johannes Paul II.; Jókai; Juhász;

Kádár; Kálnoky; Kandra (Kabos); Kányádi; Katuschew; Katusev; Katuzhev; Kertész A.; Kertész I.; Kertész

- L.; Király; Kiss B.; Kiss M.; Kodolányi; Kölcsey; Kollarits; Komáromi; Komócsin; König; Könnyű; Kopócsy; Kortsák; Kós; Kossányi; Kossygin; Koszigin; Kosztolányi; Kovács; Kovács Al.; Kovács And.; Kováts M. Fabricy; Közi-Horváth; Krúdy; Krupa; Kun László = László IV. >Ladislaus IV. der Kumane; Küri Ladislaus I., Heilige/Saint; Ladislaus IV., Cuman >Ladislaus IV., Kumane; Ladislaus IV., Kumane; László I.; Szent >Ladislaus I., Heilige/ Saint; László IV. (Kun) >Ladislaus IV. der Kumane; Lázár; Lékay/Lékai; Leibach; Lemke; Lengyel; Lenin; Lőrincz; Lőte L.; Lőte P.;
- Makkai; Makra; Márai; Marék; Mariay; Marina; Marosi; Márton Á.; Márton Gy.; Maximov; Mécs; Mehrle; Mészáros; Mihály; Mihályi; Mikó; Mikszáth; Mindszenty; Mobutu; Molnár; Móra; Mosonyi; Mózsi; Munkácsy; Muzsnay;
- Nagy F.; Nagy I.; Nagy Kázmér; Nagy Károly; Nagy L.; Nagy; Napoleon; Nehéz; Nemes; Nemeskéry; Nixon; Novák; Nyíró; Nyisztor;
- Oláh; Orbán B.; Orbán S.; Ortutay; Osváth;
- Pál VI; Palágyi; Pálfalvi; Pálos; Pannonius >Janus Pannonius; Paul VI; Péter J.; Pethő; Petőfi; Pius IX; Pius XII.; Pogány; Popescu; Prokop; Prpics; Puja; Pullai;
- Radványi; Rajk László; Rákóczi; Rákosi M.; Rákosi V.; Reményik; Reszler; Révész S.; Richardson; Riesz; Rippl-Rónai; Romány; Rónai; Rosta Dr.; Rosta István; Rózsa; Rudovics;
- Saint Stephen; Sankt Stephan; Sárkány; Schlafly; Shawcrot; Sík; Simon; Sinor; Sípos; Sirchich; Sisa; Sol-schenyzin; Solshenycin; Somody; Somogyi; Sonnenfeldt; Spielenberg (=Spilenberg); Surányi; Stalin; Stephan der Heilige; Stephanus Rex; Stirling; Surányi; Sütő; Szabó; Szakáts; Szász; Szathmáry; Szent István; Széplaki; Szitnyai; Szitnyainé; Szolzsenyicin; Sztálin;
- T.Dombrády >Dombrády T.; Tamás; Tamási; Tasnádiné-Déry; Thierry H.I.; Thierry Á.; Tito; Tollas; Tömör-kény; Torday; Török D.; Török I.; Tóth Á.; Tóth K.; Tóth L.; Tóth M.;
- Vajda; Vance (USA Polit.); Varga L.; Varga P.; Valkó; Vándor; Vath; Vesenyi; Vida; vitéz Nagy Lajos >Nagy v. Lajos; Vlad Dracula >Drakula; Vörösmarty; Wagner; Wass; Weisz; Weöres; Werner; Wittstock; Wyzinski;
- Zas; Zika; Zablocki;
- Péter** János (Ung. Polit.): 70 II 15 p 5 Information über ~
- Pethő** Tibor: 77 III 13 p 8 Patriotismus neu
- Petőfi** (Ungarn 1823 - 1849 Siebenbürgen, Poet): 72 VII 23 p 1f Gefängnis pro ~ ; 72 XI 05 p 8 ~ 1849 in Vízakna-Schlacht (battle/ csata); 72 XI 19 p 6 ~ in Vajda-Hunyad; 72 XII 10 p 1 Artikel >Eszterhás; 72 XII 10 p 6 ~ & >Arany; 73 I 14 p 6 ~ & Ehefrau (wife/ neje); 73 II 04 p 6 ~ Memorial; 73 II 11 p 2f ~ & Szekler; 73 II 18 p 8 ~ in Schässburg; 73 VII 29 p 1 ~ im Oberland heute (today/ ma); 77 X 23 p 2 ~ & Tour Ungarn
- Pfarrer** (priest, cleric/ pap): 72 X 15 p 1 ~ & Politik; 76 XII 19 p 3f ~ -Konferenz Europa. — — >Friedenspfarrer
- Pfingsten** (Whitsun/ pünkösd): 74 VII 09 p 2f Csíksomlyó
- Philadelphia**: 79 VI 03 p 7 Ungartum
- Philharmonia Hungarica**: 77 XII 05 p 5 Information
- Philolo/gy, ~gie** (filológia): >Dialekt; >Etymologie; >Finnisch-Ugrisch; >Hungarologie; >Muttersprache
- Philoso/phy; ~phie** (filozófia): 69 X 19 p 5 Bischof Siebenbürgen ~ ; 74 VII 21 p 1f ~ pro Exil; 76 V 09 p 1 Weltanschauung (világnézet); 76 V 09 p 6 Buch >Riesz; 78 I 29 p 1f ~ Ungartum. — >Révai
- Pia/rist, ~rista**: 75 VII 27 p 7 in Rom; 76 II 22 p 7 ~ Professor (tanár). — — >Irányi; >Männerorden; >Sík
- Pilgrimage** >Wallfahrt
- Pius/ ~ IX.** (Papst 1846-1878): 78 VI 18 p 4 ~ & Ungarn; ~ **XII.** (Papst 1939-58): 76 X 24 p 1 ~ & Ungarn; 76 XI 07 p 6 ~ & Freiheitskampf Ungarn 1956
- Places** >Orte
- Plus** = more/ több
- Poet, poéta, Poetics, Poetik, poétika**: 72 II 20 p 3 >Kosztolányi über ~ ; 77 I 09 p 3 Volksgebete (popular prayers/ népi imák). — — >Ballade; >Brauchtum; >Literatur; >Musik; >Schriftsteller. — — Personen: Ady; Arany; Csontos; Dsida; Flórián; Horváth B.; Janus Pannonius; Kölcsey; Mécs; Mózsi F.; Nagy F.; Nagy L.; Nehéz; Petőfi; Reményik; Sík; Tollas; Vörösmarty; Weöres.
- Poéta, ~ika** >Poet
- Pogány** András Dr. (Prof., Direktor >Ungarischer Freiheitskämpfer-Verband): 73 I 14 p 8 Buch >Gombos: 1956 + 21 Jahre; 76 VII 04 p 1 pro >KMV Geburtstag (birthday/ szül.nap); 76 VIII 15 p 2 Situation Kirche Ungarn; 76 X 24 p 1 Memento Freiheitskampf 1956 Ungarn
- Poland, Polen** (Lengyelország): 76 II 08 p 3 ~ Militär in Kuba; 76 XII 12 p 1 Kardinal >Wyzynski & >Mindszenty; 77 II 06 p 1f Kommunismus kontra Kirche; 78 VI 18 p 8 ~ pro Siebenbürgen; 78 IX 24 p 1 Primas; 79 I 28 p 4 >Johannes Paul II. — — >Gomulka; >Warschau; >Warschauer Pakt/ Vertrag
- Polgári** >Bourgeois
- Police Hungarian** >Polizei Ungarn
- Polit.= politics, -tician** >Politik; — **Political prisoners** >Politische Gefangene
- Polit.= Politik, -er** (politics/ politika): 69 II 09 p 1f ~ Situation Minus; 74 VIII 04 p 2 ~ & Wissenschaft; 75 VI 29 p 1 ~ & Geschichtsschreibung >Mindszenty; 77 X 30 p 8 ~ & Buch; — **Politische Gefangene** (political prisoners/ politikai foglyok): 74 X 20 p 6 ~ Weltkrieg II., Story >Hajdu-Balogh; 75 VI 22 p 3 & 76



VII 18 p 8 pro ~ Amnestie Null. — — >Ungarn ~ ; >Sowjet ~

**Polit. =politika, -us** >Politik, **-i foglyok** >Politische Gefangene

**Polizei, Ungarn** (police, Hungary/ rendőrség, magyar): 75 I 05 p 3 ~ -Regime; 76 V 16 p 8 ~ & Ideologie; 79 I 07 p 1 >Rosta István

**Pope** >Papst

**Popescu** (Polit. Rumänien): 75 X 26 p 5 & >Kádár

**post** = nach/ after/ után

**Pósta, Post** (mail): 78 X 29 p 8 >Varga L.: ~ pro >Kádár; 79 II 25 p 2 Porto (postal fee/ portó)

**postscript/ utóirat** (siehe **Startseiten 3-4/ see starting pages 3-4/ lásd elől 3-4 old.**) 71 VII 18 p 6 >Dohnányi; 71 VII 18 p 8 >Kányádi

**Power plant** >Kraftwerk

**Pozsony** >Pressburg

**Praemonstratens, Prämonstratenser**: >Gabriel: >Männerorden; >Mihályi

**Prága, Prag, Prague**: 69 VIII 31 p 1f ~ August 20, 1969; 70 II 01 p 1f ~ Fiasko Mechanismus Wirtschaft; 74 V 26 p 8 ~ & Bukarest, Warschau; 78 VII 23 p 7 Memorial ~ 1968

**Prague** >Prag

**Preis/ausschreiben, ~wettbewerb** (competition, literary/ pályázat, irodalmi): 74 XII 15 p 6 ~ Literatur Jugend Klausenburg; 78 VIII 27 p 2 ~ Geschichte Ungarische Kirche Nord-Amerika; 78 VIII 27 p 3 ~ Siebenbürger Weltbund; 78 IX 10 p 6 ~ „Híd“; 79 III 11 p 8 >Ferdinandy: Problem ~

**Preise** (prices/ árak): 71 I 24 p 5 ~ Plus in Ungarn; 73 VII 01 p 3 ~ Inflation; 74 VIII 25 p 4 ~ Öl; 75 VI 01 p 3 ~ & Sowjet; 75 X 12 p 1f Diktatur & ~ ; 78 VII 09 p 1 ~ = Exploitation (kizsákmányolás)

**Premontrei** >Prämonstratenser

**Presbyterian** >Reformierte

**Press** >Presse/ Presseorgan; ~ **review** >Presseschau

**Pressburg** (Bratislava/ Pozsony) Slowakei: 69 IV 20 p 1 Gründung (constitution/ megalakulás) >Ungarischer Jugend-Bund; 78 IV 30 p 1 Jahr 1919, Memorial; 78 IX 10 p 1 Geschichte ~

**Presse** (press/ sajtó): 69 III 09 p 5 & 70 I 04 p 5 ~ Südprovinz; 70 II 15 p 1f ~ West & >Mindszenty; 72 X 01 p 3 ~ Karibik & >KMV; 74 II 03 p 5f ~ pro Emigration wie (how/ hogyan) ? ; 74 II 24 p 1 Statement >Mindszenty; 74 III 24 p 8 ~ Amerika & Kanada über >Mindszenty; 75 IX 14 p 2 ~ Europa über Rumänien; 76 X 10 p 3 Staat & Kirche; 77 II 06 p 6 ~ & >Mindszenty; 78 IV 16 p 5 ~ & Kirche; 78 VI 04 p 1 ~ Religion; 78 VI 25 p 1 ~ Ungarisch in Cleveland; 78 VII 09 p 3 ~ pro Ungartum Amerika: englisch? 78 VII 16 p 1f ~ -Arbeiter, Artikel >Flórián; 78 XII 10 p 5 ~ ungarisch Argentinien; 79 I 07 p 2 ~ Ungarn & Konterrevolution; 79 II 11 p 8 ~ Siebenbürgen; 79 III 25 p 6 >Mikszáth, Story Abonnent (subscriber/ előfizető); 79 IV 29 p 8 Story Druckfehler (misprint/ sajtóhiba); 79 VI 03 p 1 ~ Schweiz über Ungarn. — >Kritik; >Presseorgane; >Presseschau; >Ungarischer Freiheitskämpfer-Pressedienst; >Verband Ungarischer Emigrierter Journalisten; >Zensur >Serie: „Nicht wir sagen es“ (Nem mi mondjuk/ Not we say it)

**Presseorgane in Ost-Europa** (press organs in East-Europe/ sajtóorgánumok Kelet-Európában):

„Állam és Igazgatás“ (Staat und Administration/ State and Administration), Ungarn

„Budapesti Rádió“ (Radio Bp.)

„Élet és Irodalom“ (Leben und Literatur/ Life and Literature), Ungarn

„Híd“ (Brücke/ Bridge), Jugoslawien, ungarisch

„Kritika“ (Kritik/ Critique), Ungarn

„Magyar Hírek“ (Ungarische Nachrichten/ Hungarian News), >Weltbund der Ungarn, Budapest

„Magyar Nemzet“ (Ungarische Nation/ Hungarian Nation), Ungarn

„Magyarország“ (Ungarn/ Hungary), Ungarn

„Megyei Tükör“ (Komitats-Spiegel/ County Mirror), Rumänien, ungarisch

„Népszabadság“ (Volksfreiheit/ People's Freedom), Ungarn

„Népszava“ (Volksstimme/ People's Voice), Ungarn

„Nők Lapja“ (Frauen-Blatt/ Women's Paper), Ungarn

„Pártélet“ (Parteileben/ Party Life)

Radio Budapest („Budapesti Rádió“)

„Tükör“ (Spiegel/ Mirror), Ungarn

„Új Élet“ (Neues Leben/ New Life), Rumänien, ungarisch

>Almanach „Kincses Kalendárium“; >Kossuth-Kiadó (K.-Verlag/ K.-Publishing), Budapest

**Presseorgane West** (press organs West/ sajtóorgánumok Nyugaton):

„Aurore, L' —, (Paris)

„Carpathian Observer“ (Kárpáti Figyelő), USA >Siebenbürger Komitee)

„Deutsche Tagespost“ (German Daily Post/ Német Napiposta), Würzburg

KMV= „Katolikus Magyarok Vasárnapja, Catholic Hungarians' Sunday“ (Katholischer Ungarn Sonntag)

„Osservatore Romano, L' —, (Vatikan)

„Radio Freies Europa (Radio Free Europe/ Szabad Európa Rádió)“, München

Radio Vatikan

„Spectrum“ (Zürich)

- Ungarischer Freiheitskämpfer-Pressedienst (Magyar Szabadságharcos Sajtószolgálat/ Hungarian Freedom-Fighters' Press Service), >KMV-Rubrik  
 „US News and World Report“  
 Washingtoner Post (Washingtoni pósta/ Washington post), >KMV-Rubrik  
 >Englishtext KMV
- Presseschau** (press review/ sajtószemle): 69 III 23 p 1 „Állam és Igazgatás“, Politik Ungarn; 75 IV 13 p 3 „Pártélet“: >Kádár; 78 I 22 p 3 „Magyar Nemzet“ über Krone; 78 IV 23 p 3 „Új Élet“ (Rumänien), Situation Ungartum; 78 V 28 p 1f „L'Aurore“ über >Mindszenty; 78 X 29 p 3 „Népszava“: Aufrüstung; 79 I 07 p 2 ~ Budapest: Konterrevolution; 79 I 28 p 5 ~ Ungarn, Situation; 79 II 04 p 3 ~ News (hírek) & Kommentare Ungarn; 79 II 04 p 3 „Magyar Hírek“, neu & alt (old/ régi); 79 II 11 p 3 „Magyar Nemzet“ über >Tamási; 79 III 11 p 5 „Népszabadság“, Ungarn Militär; 79 VI 03 p 1 Schweiz über Ungarn. — —  
 >Serie: „Nicht wir sagen es“
- Prices** >Preise
- Primás, Primas**, Primate (Klerus): 76 III 14 p 1 & III 21 p 2 ~ Ungarn: >Lékai; 78 IX 24 p 1 ~ Polen & Ungarn. — — >Cserháti; >Mindszenty
- Primate** (clergy) >Primas
- Prison** >Gefängnis; **~ers** >Gefangene, **~ers of war** >Kriegsgefangene
- pro** = für, zugunst/ for, in favor of/ javára, -nak, -nek
- Problem** = probléma
- Proclamation, Proklamáció, Proklamation** (felhívás, kiáltvány): 68 V 12 p 2 Schriftsteller Oberland März- ~ 1848-1968; 75 V 11 p 1 (2x) >Mindszenty ~ Exil; 75 XII 14 p 3 >Balló; 76 IV 04 p 1 ~ >Löte; 76 VII 18 p 1 >Vereinigte Ungarische Vereine ~ pro >Mindszenty; 76 X 31 p 1f >Mindszenty 1956 3. November; 77 XI 27 p 1 ~ kontra Transfer Heilige Krone; 78 II 12 p 1 ~ >Siebenbürger Weltbund; 79 III 25 p 3 ~ >Helcz pro Flüchtlinge; 79 IV 29 p 1 >Amerikanisch-Ungarischer Verband, ~ pro Ungarn
- Prokop** Péter (\* Kalocsa 1919, emig., Kler., Kunstmaler, Lit.): 79 I 28 p 8 Interview
- Prole/tár, ~tarian, ~tarier**: 72 V 14 p 8 & 74 IV 28 p 1f & 75 II 16 p 3 Ungartum kontra ~ ; 75 VII 06 p 1f ~ & Alkohol; 78 XI 05 p 3 ~-Diktatur & „Konterrevolution“. — — >Bourgeois
- Propaganda**: 69 VI 29 p 5 Radio Budapest ~ pro China; 73 V 27 p 5 ~ Europäische Sicherheits-Konferenz; 74 X 13 p 8 Tschechoslowakei; 76 III 07 p 7 & III 14 p 7 Sport ~ Kommunismus; 76 VIII 29 p 2 Rumänien Tourismus ~ Schwindel; 77 III 13 p 1f ~ pro Konferenz Belgrad; 79 I 07 p 3 ~ Krone in Budapest. — —  
 >Agitation
- Protest** (protestálás)
- Prozess** (trial/ per): 69 VII 06 p 8 ~ kontra Redefreiheit
- Prpics** G.J. (Wissenschaftler): >Serie 74 XII 15 p 6 & 74 XII 22 p 8 & 75 I 12 p 2f „Kroatien, Ungarn, Türken“
- Pseudonym** (álnév): Ábrahám (Pattantyús-); Anonymus; Árgus; Dunai (Hársfalvi); Impersonal; Lenin; Munkácsy (Lieb); Tito (Broz); Tollas (Kecskési); Tömörkény (Steingassner); Vath (Horváth); Zas (Szász)
- Psycholo/gy, ~gie** (pszichológia): 72 IV 02 p 14 Angeberei (showing-off/ legénykedés); 72 III 19 p 1f Stimmung (mood/ hangulat) Ungarn; 72 VI 25 p 5 Agitation pro Jugend; 72 VII 16 p 3 Scham (shame/ szégyen); 73 IV 01 p 1f Opposition; 73 IV 08 p 8 ~ Eigentum Landwirtschaft; 74 I 06 p 6 >Krúdy: Stimmungen (moods/ hangulatok); 74 VII 21 p 1f Exil; 75 II 23 p 3 Religion; 76 VII 18 p 6 Traum Brot; 76 X 17 p 6 Artikel >Csonka: Märtyrer; 76 X 17 p 6 >Gondár; 77 I 30 p 6 >Novák, Story Liebe; 78 IX 03 p 1 Ungarn Politik; 78 IX 03 p 6 >Szitnyai: Sehnsüchte (desires/ vágyak); 78 XI 19 p 8 & XI 26 p 6 & XII 03 p 8 >Dunai: Story Justiz; 78 XII 17 p 3 Mariazell Wunder (miracle/ csoda); 79 IV 15 p 1 Religion >Dengl; 79 IV 15 p 14f >Sípos: Wunder (miracle/ csoda). — — >Seele; >Selbstmord; >Spiritualität; >Traum
- Pszichológia** >Psychologie
- Public property** >Gemeinvermögen
- Publisher** >Verlag
- Puja** Frigyes (Bp.): 78 IV 30 p 3 über Emigration
- Pullai** (Polit. Ungarn): 72 V 28 p 3 Information über ~
- Pulvári** Károly: 78 III 12 p 5 Washingtoner Post (KMV-Rubrik) über ~
- Pünkösd** >Pfungsten
- Püspök** >Bischof; **~i kar** >Episkopat
- Pusztá** (Ungarn): 78 X 29 p 6 >Ferdinandy, ~ & Burg (castle/ vár); **Pusztaszer** (Ungarn): 78 X 22 p 2 Artikel >Csikmensági; — >Alföld
- Raab** >Győr
- Rablás** >Raub; **Rabnépek** >Sklavenvölker, >Unterjochtes Volk
- Radio**: 71 XII 12 p 2 Mindszenty 1956 3.November; 73 IX 16 p 3 Sowjet-Armee; 75 XII 14 p 3 Proklamation >Balló pro Siebenbürgen; 77 II 20 p 1 pro Nationalität, USA; 77 XII 25 p 15 Ungarisch; ~ **Budapest**: 69 VI 29 p 5 ~ Propaganda pro China; ~ **Free Europe, ~ Freies Europa** (Szabad Európa Rádió): 72 X 15 p 1 Programm (program) ~ ; 73 I 07 p 1 & IX 23 p 5f & 74 II 10 p 5 & III 31 p 5f Information; 74 III 31 p 5f Washingtoner Post (KMV-Rubrik); 75 VI 15 p 5 ~ Echo ex Ungarn. — — >Fábián; >Horváth B.; >Vámos
- Radna** (Siebenbürgen) >Máriaradna

- Radványi** János: 73 I 21 p 1 über Diplomat China (>Ho-Te-Ching) in Budapest 1956
- Rajk** László (1909-1949 Exekution, Polit. KP Ungarn): 74 VII 28 p 5f Buch >Shawcrots über Politik ~ & >Kádár ; 76 X 03 p 5 Memorial; 78 I 15 p 5 ~ & Jugend heute (today/ ma); 79 IV 15 p 5 Memorial
- Rákóczi** Ferenc II. (Slowakei 1676 - 1735 Rodostó/ Türkei, Fürst/ duke/ fejedelem Siebenbürgen, Freiheitskampf 1703-1711; Exil Türkei 1717-35): 76 X 17 p 2 ~ -Ausstellung in Rodostó; 77 I 30 p 1f Bestattung Herz (heart/ szív) ~ ; 78 XII 24 p 11 Artikel >Ferdinandy; 79 III 04 p 6 ~-Marsch (march/ induló). — — >Rodostó
- Rákosi** Mátyás (Batschka 1892 - 1971 Sowjet-Union, Polit. KP Ungarn 1945-53): 71 I 31 p 7 ~ & >Kádár; 78 I 15 p 5 ~ & Jugend heute (today/ ma)
- Rákosi** Viktor (Lit.): 73 XI 18 p 5 Buch „Glocken“ (bells/ harangok)
- Rat für die Befreiung/ ~ der Karpatho-Ukraine** (Council for the Liberation of Carpatho-Ukraine/ Kárpátalja Felszabadulási Tanács): 75 X 05 p 7 Gründung (constituaion/ megalakulás); ~ **Südongarns** [Jugoslawien] (Council for the Liberation of Southern Hungary/ Délmagyarország Felszabadítási Tanács): 74 IV 14 p 1f Arbeit (work/ munka) 20 Jahre; 74 IV 30 p 1 Kroatien-Krise; **Rat für Gegenseitige Wirtschaftshilfe** >RGW
- Raub** (robbery/ rablás): 75 XII 28 p 14 Story >Fekete
- Recht** (right/ jog) >Justiz; >Menschenrechte
- Redefreiheit** (freedom of speech/ szólásszabadság): 69 IV 27 p 2 Null pro Klerus & Kirche; 69 VII 06 p 8 ~ = Terror-Prozess
- Reduction, Reduktion** (redukció)
- Redukció** >Reduktion
- Referendum** >Volksabstimmung
- Református** >Reformierte (Kirche)
- Reformed** (Presbyterian), **Reformierte** [Kirche], (református): 74 XI 24 p 3 in Ungarn Wahl ~ Pfarrer Null; 76 II 01 p 1f ~ in Frankreich & Siebenbürgen; 76 II 29 p 6 ~ in San Francisco. — — >Béky
- Refugees** >Flüchtlinge
- Regény** >Roman, Esszé-~ >Essay-Roman
- Regierung** (government/ kormány): 78 XI 19 p 3 in Verrat gegründet (conceived/ fogant); **Regime** (rezsim): 75 I 05 p 3 Polizei~ . — — >Diktatur; >Ungarn Politik
- Rehabili/tálás, ~tation** (rehabilitálás): 79 II 11 p 1 pro >Mindszenty
- Reisepass** (passport/ útlevel): 73 II 11 p 3 Rumänien; 75 X 12 p 3 Jugoslawien; 78 III 05 p 8 Brief (letter/ levél) >Weltverband Freier Ungar.Juristen
- Religion** (vallás): 69 IX 07 p 7 ~ & Arbeit; 72 XI 26 p 3 Freiheit ~ Null; 73 I 07 p 1 >Mindszenty pro ~ Welt; 74 VI 09 p 3 Unterricht ~ ; 74 VII 28 p 4 Partei kontra ~ ; 75 II 23 p 8 Unterricht ~ ; 75 IV 13 p 6 ~ in Muttersprache; 75 XII 28 p 6 über ~ : >Mindszenty; 76 V 09 p 1 Weltanschauung kontra ~ ; 77 I 09 p 3 >Erdélyi Z.: Brauchtum ~ ; 78 III 05 p 1 Situation Freiheit ~ in Ungarn; 78 IV 30 p 4 Unterricht ~ in Jugoslawien; 78 VI 04 p 1 Presse ~ ?; 78 X 29 p 1 Situation Freiheit ~ in Ungarn; 79 III 04 p 8 ~ & Kommunismus; 79 III 18 p 1f >Török I.; 79 IV 15 p 1 >Dengl; 79 V 13 p 8 ~-Krieg. — — >Heiligtümer; >Kirche; >Psychologie; >Sankt-Stephans-Tag; >Spiritualität; >Wallfahrt
- Reményik** Sándor (Klausenburg 1890-1941, Poet): 79 I 28 p 7 >Flórián über ~
- Removal** >Aussiedlung
- Rendőrség, magyar** >Polizei Ungarn
- Report** = riport
- Republi/can, ~kaner, ~kánus**: >Ungarisch-Amerikanische Republikaner-Klubs
- Republikánus** >Republican
- Repülés** >Luftfahrt
- Reszler** András (\* Bp. 1933, emig., Prof. Soziol.): 78 XII 03 p 3 ~ über Jahr 1956, Kommentar >Nysztor
- Retreat** >Abzug
- Révész** Sándor: 75 VII 27 p 3 Militär Ungarn & Diktatur Partei
- Rezsím** >Regime
- RGW** = Rat für Gegenseitige Wirtschaftshilfe (COMECON = Council for Mutual Economic Assistance/ KGST = Kölcsönös Gazdasági Segítség Tanácsa): 69 III 30 p 3 >Apró; 71 I 17 p 3 Währung Forint; 71 II 21 p 7 & 73 IV 08 p 1f Information; 73 IV 22 p 11 >Csikós-Nagy; 73 VIII 05 p 3 & 74 I 27 p 2 & XI 24 p 3 & XII 22 p 8 Kolonialismus; 76 II 01 p 2 ~ & Innenpolitik (interior politics/ belpolitika) Ungarn; 76 II 15 p 3 Währung; 76 III 14 p 6 ~-Bank & Ungarn; 76 V 16 p 3 ~ & Helsinki; 76 VIII 15 p 8 Luftfahrt.
- Riasztó** >Alarm
- Richardson** (Polit.USA): 76 XII 26 p 3 ~ & Krone
- Riesz** Lajos Dr.: 76 V 09 p 6 Buch Lebensweisheit (life wisdom/ életbölcesség); 78 X 15 p 6 Buda Burg; 79 I 21 p 6 >Ady; 79 III 04 p 6 Musik: >Rákóczi-Marsch (-march/ -induló)
- Right** >Justiz; human ~s >Menschenrechte
- Rippl-Rónai** (Ungarn 1861 - 1927, Maler): 78 VI 18 p 5 & >Ady
- Robbery** >Raub
- Robot** >Zwangsarbeit
- Rodostó** = Tekirdag (Türkei): 76 V 23 p 6 Poetik; 76 X 17 p 2 >Rákóczi-Ausstellung

- Rom**, Rome, Róma: 71 XI 28 p 1f Synode; 72 VII 30 p 1 Ungarn-Wallfahrt ~ ; 74 XI 10 p 1f Diplomat & >Mindszenty; 75 IV 13 p 6 ~ & Religion in Muttersprache; 75 VII 27 p 7 Piarist
- Róma** >Rom
- Romane** (novels/ regények): 73 VI 24 p 6 Ungarn 2 ~ neu. — >Eszterhás „Atlanti“; >Herczeg „Nap fia“; — >Essay-Roman
- Románia** >Rumänien; **~i Egyesület** >Rumänien-Verein; **Románosítás** >Rumänisierung
- Romány** Pál Dr. (Minister Landwirtschaft Budapest): 77 I 16 p 3 Tour Amerika
- Rome** >Rom
- Rónai** Zoltán (Ujpest 1924 – 2006 Madrid ?): 77 XII 05 p 1f Heilige Krone; 78 II 26 p 7 Kritik >KMV; 78 III 26 p 16 Krone; 78 IV 09 p 8 Etymologie „Tót“ pro Slowak., Runenschrift; 78 V 07 p 5 Buch >Nyírő; 78 V 21 p 2 Hungarologie; 78 V 28 p 2 Krone; 78 VI 11 p 5 >Schriftsteller-Verband (Ungarn); 78 VI 18 p 5 >Ady & >Rippl-Rónai; 78 VI 25 p 6 Buch >Szitnyai; 78 VII 16 p 5 Sumerologie; 78 VIII 27 p 5 >Dsida; 78 IX 03 p 2 & IX 10 p 2 >Stephanus Rex; 78 X 01 p 2 >Dsida; 78 X 15 p 2 >Nyírő; 78 X 22 p 8 >Ferdinandy-Roman >Ladislaus IV; 78 XII 17 p 6 & XII 24 p 14 ~-Lexikon Weihnacht; 79 I 14 p 2 >Erdélyi J. (†); 79 I 21 p 2 >Dömötör-Lexikon Brauchtum; 79 II 11 p 2 >Tóth Á.; 79 II 25 p 6 Siebenbürgen Geschichte; 79 III 25 p 1 Spanien; 79 IV 08 p 1 China; 79 IV 29 p 8 >Hunyadi; 79 V 13 p 8 Krieg Religion in Viharsarok
- Rosta** Dr.: 77 II 06 p 6 Mindszenty-Konferenz 1975 5. Dezember, Vortrag ~ : >Mindszenty & Presse
- Rosta** István (Polizei Ungarn): 79 I 07 p 1 Artikel >Dunai
- Roumania** >Rumänien; **~n Society** >Rumänien-Verein; **Roumanization** >Rumänisierung
- Rovásírás** >Runenschrift
- Rózsa** Sándor (Ungarn 1813-78): 72 IX 03 p 8 Räuber & Husar
- Rubber** >Kautschuk
- Rudovics** Sándor: 78 III 05 p 8 Information >Weltverband Freier Ungarischer Juristen
- Rumänien** (Roumania/ Románia): 69 III 23 p 1f Abstimmung; 69 VII 27 p 3 Abkommen Grenze ~ & Ungarn; 69 X 12 p 2 Wirtschaft; 71 IX 12 p 1f ~ & China; 71 IX 19 p 3 Nationalitäten; 72 III 05 p 3 Zwangsansiedlung; 72 IV 23 p 2 Grenzen; 72 IV 30 p 8 Situation Aussenpolitik; 72 X 01 p 5 >Kodály & Unterdrückung in ~ ; 72 X 15 p 6 Theater; 73 I 21 p 3 Zoll; 73 VI 10 p 3 Ungartum; 73 IX 09 p 1f Aufrüstung; 74 IV 28 p 3 ~ & Ungarn; 74 V 19 p 1f Diktator; 74 X 20 p 3 Militär; 74 XII 22 p 3 Diktator; 75 I 05 p 2 Chauvinismus; 75 I 05 p 7 ~ Diktatur; 75 I 26 p 2 Wahl Diktator; 75 III 23 p 6 Verstaatlichung Kultur; 75 VI 01 p 7 Rumänisierung; 75 VI 08 p 7 Siebenbürgen Ungarn & Deutsche; 75 VI 29 p 3 ~ & Deutschland-West; 75 IX 14 p 2 ~ & Presse Europa; 75 IX 28 p 1f Spion-Diktatur; 75 X 19 p 1 ~ kontra Siebenbürgen; 75 XI 02 p 8 ~ Situation; 75 XI 16 p 2 Situation Aussenpolitik ~ ; 75 XI 30 p 7 Arad; 76 I 11 p 5 Menschenrechte; 76 III 21 p 2 Unruhe in ~ ; 76 IV 18 p 3 Situation Ungartum; 76 VI 20 p 1f Situation Aussenpolitik; 76 VII 04 p 3 Diktatur; 76 VII 04 p 3 Terrorist-Training; 76 VII 11 p 3 Pakt ~ Sowjet; 76 VII 11 p 3 Menschenrechte; 76 VII 25 p 1 Chauvinismus; 76 VII 25 p 8 ~ Pakt Sowjet & Ungartum; 76 VIII 29 p 2 Propaganda Tourismus; 76 IX 05 p 1f Abkommen ~ & Katuschew: Chauvinismus Plus; 76 IX 12 p 1 Atomenergie; 76 IX 12 p 5 ~ & Ungarn; 76 X 17 p 7 Unterdrückung Jugend; 76 XI 07 p 2 Nationalitäten; 76 XII 12 p 3 Bildungswesen; 77 I 09 p 2 Amnestie; 77 X 30 p 3 Kultur Ungartum; 77 X 30 p 7 Nationalitäten-Politik; 78 IV 23 p 3 „Új Élet“ (Presseorgan): Situation Ungartum; 78 VII 23 p 2 Abkommen Wirtschaft Amerika; 78 VIII 20 p 3 Schwindel Geschichte; 78 VIII 27 p 5 ~ kontra >Illyés G.; 78 IX 10 p 1 Schwindel Erfindungen; 78 IX 17 p 4 Kirche; 78 X 15 p 1 ~ & Warschauer Pakt; 78 XI 05 p 1 Kirche Griechisch-katholisch; 79 III 25 p 8 Besetzung Budapest in 1919; 79 V 13 p 3 Gross-Rumänien; **Rumänien-Verein** (Roumanian Society/ Romániai Egyesület): 72 V 28 p 1f ~ & Emigration; **Rumänisierung** (roumanization/ románosítás): 75 VI 01 p 7 Situation Ungartum; >Serie 78 VIII 13 p 8 & VIII 20 p 8 & VIII 27 p 8 & IX 03 p 8 & IX 10 p 8 & IX 17 p 8 & IX 24 p 8 & X 01 p 8 „~ sozialistisch“. — — >Abkommen; >Ceausescu; >Donau-Schwäbischer Verband; >Popescu; >Rumänien-Verein; >Rumänisierung; >„Új Élet“. — — Orte: Arad; Banat; Bucharest; Bukarest; Grosswardein; Máriaradna; Moldau; Moldavia; Moldova/ Moldva; Nagyvárad; Oradea; Radna; Siebenbürgen. >Serie: „Rumänisierung sozialistisch“
- Runenschrift** (runic writing/ rovásírás): 78 II 26 p 7 Information; 78 IV 09 p 8 >Rónai
- Runic writing** >Runenschrift
- Russen** (Russians/ oroszok): 71 I 24 p 3 ~ & >Kádár; 74 X 06 p 7 >Gáspár: Justiz Militär ~ , Geschichte. — — >Maximow; >Solschenyzin; >Sowjet
- Russians** >Russen
- Rutén** >Ruthene
- Ruthene, Ruthenian**: 77 II 13 p 6 Buch >Marina. — — >Karpato-Ukraine
- Saint Stephen** >Sankt Stephan, >Stephan der Heilige; **~'s Day** >Wallfahrt
- Sajtó** >Presse; **~orgánium** Presseorgan; **~szemle** >Presseschau
- San Francisco**: 74 VII 09 p 9 >Mindszenty 1974 9. Juni; 76 II 29 p 6 Reformierte
- Sankt Stephan** (Saint Stephen/ Szent István): 78 X 01 p 1f Spiritualität; 78 X 22 p 8 Kirche Los Angeles; **~s-Tag** (-'s Day/ - nap): 75 IX 21 p 1f Millenium; **~s-Feier**: 78 IX 17 p 1 >Dengl. — — >Stephan I.; >Stephan der Heilige; >Stephanus Rex; >Wallfahrt
- Sárkány** György: 73 VIII 12 p 8 Ungarn „neu“
- Satellite army, Satellitenarmee** (csatlós had): 71 III 28 p 7 Kommando (command) Budapest. — >Militär

- Schaden** (damage/ kár): 72 XI 26 p 7 Weltkrieg II; 75 X 19 p 1 Landwirtschaft Rumänien; 77 I 30 p 2 ~ Partei; **~Ersatz** (indemnity/ kártérítés, kártalanítás): 73 IV 08 p 11 Amerika & ~ Diktatur Ungarn; 73 VI 17 p 3 Information >Amerikanisch-Ungarischer Verband; 74 XII 01 p 1 & 75 III 30 p 3 & 78 XI 19 p 5 ~ Ungarn pro USA. — — >Gemeinvermögen; >Raub; >Ungarisches Treffen
- Schässburg** (Sighisoara/ Segesvár), Siebenbürgen: 73 II 18 p 8 >Petőfi in 1849
- Schlaflly** Phyllis: 73 VII 22 p 6 Buch über >Mindszenty
- School** >Schule; **~ system** >Schulsystem
- Schriftsteller** (writer/ író): 69 I 26 p 3 Slowakei; 73 V 06 p 3 Siebenbürgen; 73 VIII 12 p 6 ~ im Exil: Buch „Antichrist“; 73 X 28 p 2 ~ Ungarn; 74 I 27 p 5 ~ Flüchtlinge; 75 III 30 p 9 ~ & >Vereinigter Ungarischer Fonds; 78 V 21 p 1 ~ Ungarn & Siebenbürgen; **~Verband** (Writers' Ass'n/ Írószövetség): 78 VI 11 p 5 Kritik >Rónai. — — >Landes-Verband Ungarischer ~ ; >Literatur; >Poetik; >Verband Ungarischer ~
- Schul/e** (school/ iskola): 76 II 29 p 2 & Alkoholismus, Selbstmord; 76 IV 11 p 8 Jugend; 78 IV 16 p 5 ~ & Kirche; 79 II 18 p 6 Mindszenty-Schule; **Schulsystem** (school system/ iskolarendszer): 73 I 21 p 3 Information. . — — >Bildungswesen; >Hungarologie (Linguistik); >Kirche; >Militarismus; >Religion; >Student
- Schüler** (student/ diák)
- Schweiz** (Switzerland/ Svájc): 76 V 30 p 6 „Spectrum“ kontra Ungartum; 79 VI 03 p 1 ~ Presse über Ungarn. — — >Kastl Tour >Zürich
- Schwindel** (swindle/ svindli): 69 X 05 p 1 ~ über Arbeiter; 76 III 28 p 5 Geschichte & Politik ~ , Story >Thiery I.; 76 VII 18 p 1f Serbien kontra Kroatien. — — >Kriminal
- Science** >Wissenschaft; **Scientist** >Wissenschaftler
- Scythians** >Skythen
- Security conference** >Europäische Sicherheits-Konferenz
- Seele** (soul/ lélek): 73 IX 23 p 1 >Mindszenty; 79 II 11 p 2 Lyrik-Buch >Tóth Á. — — >Psychologie; >Spiritualität
- Segesvár** >Schässburg
- Selbst/~bestimmung** (self-determination/ önrendelkezés): 71 IX 19 p 3 ~ Nationalitäten in Diktatur Rumänien; 75 VIII 03 p 1 ~ pro Unterjochte Völker; **~enthüllung** (self-revelation/ önelleplezés): 78 IX 03 p 1 f >KISz; **~kritik** (self-criticism/ önkritika): 71 I 17 p 8 Partei ~ in 1970; 73 IV 22 p 11 >Csikós-Nagy & RGW; 73 VIII 12 p 3 ~ Wirtschaft: Maul- & Klauenseuche; **Selbstmord** (suicide/ öngyilkosság): 70 II 01 p 2 Statistik; 71 VI 20 p 3 Ungarn & Welt; 72 IX 03 p 2 ~ & Alkoholismus Welt; 73 III 18 p 1f Ungarn; 76 II 29 p 2 ~ & Schule; 78 VI 18 p 1f Ungarn
- Self-criticism** >Selbstkritik; **~determination** >Selbstbestimmung
- Seminar** (seminary/ szeminárium): 78 II 19 p 3 Veszprém, Liquidation 1956
- Semlegesség** >Neutralität
- Sepsiszentgyörgy** (Sfintul-Gheorghe) Siebenbürgen, Presseorgan >”Megyei Tükör”
- Serbia, Serbien** (Szerbia): 73 X 07 p 2 & 76 VII 18 p 1f kontra Kroatien
- Serie** (series/ széria):
- >Bakó „Ungarn in Amerika 18. Jahrhundert“ (cent./ sz)
  - >Erdélyi I. „Heilige Krone“
  - „Erziehung Ungartum, Ungarisch“
  - >Eszterhás „Opfer in Üllői-Strasse“
  - „Freiheitsparlament“
  - >Habsburg „Heilige Krone“
  - „Hét = 7 nap...“ (7 Tage/ 7 days) & „Egy hét a diktatúrából“ (Eine Woche aus der Diktatur/ One week from the dictatorship)
  - „Jahr 1956“
  - „Jahr 1956-76“
  - >Marék „Munkácsy“
  - „Nicht wir sagen es“ (Not we say it/ Nem mi mondjuk) >Presseschau Ungarn
  - >Prpics „Kroatien, Ungarn, Türken“
  - „Rumänisierung sozialistisch“
  - >Somody „Krönung“
  - >Wagner „Minderheiten“
  - Washingtoner Post (>KMV-Rubrik)
  - >Wittstock „Hollós“
- Sfintul-Gheorghe** >Sepsiszentgyörgy
- Shawcrots** William: 74 VII 28 p 5f ~-Buch über Ungarn Politik >Kádár, >Rajk
- Show trial** >Prozess
- Shrines** >Heiligtümer
- Sicherheits-Konferenz** >Europäische Sicherheits-Konferenz
- Siebenbürgen** (Transylvania/ Erdély): 69 I 12 p 5 Politik in ~ , Zeitgeschichte; 69 I 26 p 1f Information; 69 IV 20 p 5 Lebensumstände; 69 VIII 03 p 8 Politik kontra Ungartum; 69 IX 21 p 7 >Kádár & ~ ; 69 IX 28 p 5 Ungartum Lebensumstände; 69 X 19 p 5 Philosophie Bischof ~ ; 69 X 26 p 1f Ungartum; 71 I 10 p 7 Story

>Tóth; 71 I 31 p 2 Industrie; 71 IV 11 p 8 Geschichte; 71 VII 18 p 8 >Horváth A., Story „Daheim“ (at home/ otthon) in ~ ; 72 III 26 p 6 >Tamási; 72 IV 23 p 2 >Kádár & ~ ; 72 VII 30 p 5 ~ & Oberland; 72 X 15 p 6 Literatur; 72 X 15 p 8 & XII 03 p 6 Lebensumstände; 72 XII 10 p 3 Zwangsarbeit; 73 II 25 p 5f Probleme Ungartum; 73 III 04 p 6 ~ & Südprovinz; 73 V 06 p 3 ~ Schriftsteller Tour USA; 73 IX 30 p 3 Skythen; 73 X 21 p 6 ~ Situation; 73 XII 09 p 6 Sumerologie; 74 VII 09 p 2f Pfingsten in Csíksomlyó; 74 X 13 p 2 ~ & Balkan; 75 II 02 p 3 Gebet (prayer/ ima) pro ~; 75 III 16 p 2 ~ Emigration; 75 VI 08 p 7 Ungarn & Deutsche; 75 VII 06 p 3 Geschichte Ungartum; 75 IX 07 p 4 >Béky pro Ungartum; 75 X 19 p 1 Schaden Landwirtschaft; 75 XI 16 p 1f >Löte; 75 XII 07 p 1f ~ & Banat; 75 XII 07 p 8 Weltkirchenrat; 75 XII 14 p 3 >Balló, Radio-Proklamation pro ~ ; 75 XII 21 p 1 ~ & Banat; 75 XII 21 p 1 ~-Katechismus; 76 I 11 p 1f Menschenrechte; 76 I 18 p 3 Information; 76 II 01 p 1f ~ & Reformierte in Frankreich; 76 IV 04 p 1 Proklamation >Löte; 76 V 02 p 8 Flucht Sport; 76 V 09 p 1 Gerechtigkeit (justice/ igazság) pro ~ ; 76 V 16 p 5 Mindszenty-Volkshochschule; 76 V 30 p 3 Trianon plus 56 Jahre; 76 V 30 p 6 >Márton Gyula (†); 76 VI 20 p 5 ~ & Trianon; 76 VIII 15 p 3 Arbeiter; 76 VIII 15 p 7 Ungartum; 76 VIII 22 p 3 Situation Politik; 76 VIII 29 p 2 Propaganda Rumänien; 76 IX 12 p 3 >Horthy-Terror in ~ ; 76 XII 05 p 3 Situation Politik; 76 XII 12 p 3 Bildungswesen kontra Ungartum; 76 XII 12 p 7 Literatur >Nehéz F.; 76 XII 12 p 7 Ungartum; 76 XII 19 p 8 & XII 26 p 3 Emigration pro ~ ; 77 I 23 p 5 >Szakáts; 77 XI 13 p 3 Buch >Amerikanisch-Siebenbürger Verband; 77 XI 13 p 7 >Kós (†); 77 XI 20 p 2 News (hírek); 77 XII 11 p 7 >Béky; 77 XII 18 p 2 News (hírek); 78 I 08 p 8 Buch >Illyés E.; 78 I 22 p 3 Terror in ~ ; 78 II 12 p 5 Verfolgung Ungartum; 78 III 12 p 1 & p 3 Report; 78 III 12 p 3 >Katastrophe; 78 IV 23 p 1f Emigration pro ~ ; 78 V 21 p 1 ~ & Schriftsteller Ungarn; 78 V 28 p 3 Frankreich pro ~ ; 78 V 28 p 7 Emigration Klerus Tour ~ ; 78 VI 11 p 8 Ungartum; 78 VI 18 p 1f Recht Nationalitäten; 78 VI 18 p 8 ~ & Polen; 78 X 01 p 8 Australien pro ~ ; 78 X 15 p 5 Ethnologie ~ >Orbán B.; 78 XI 12 p 5 >Kós; 78 XI 26 p 1f Rumänien (1918-78); 78 XII 03 p 1 Menschenrechte; 78 XII 17 p 2 & XII 24 p 10 Geschichte Literatur ~ ; 79 II 04 p 8 Zeitgeschichte; 79 II 11 p 8 Report; 79 II 25 p 6 Geschichte; 79 IV 15 p 11 Geschichte Theater ungarisch; 79 IV 29 p 6 >Kino-Film; 79 V 20 p 3 News (hírek). — — >Amerikanisch-Siebenbürger Verband; >Presseschau; >Siebenbürger Befreiungs-Armee; >Siebenbürger Weltbund; >Siebenbürger Komitee; >Szekler. — — Orte: Cluj; Csík-county; Csík-Land; Csík-ország; Csíksomlyó; Farkaslaka; Hunedoara; Klausenburg; Kolozsvár; Lupeni; Neumarkt-Marosch/-Mieresch; Ocna Sibiu; Schässburg; Segesvár; Sepsiszentgyörgy; Sfintul-Gheorghe; Sighisoara; Székelyudvarhely; Vajda-Hunyad; Vízakna; Zágón. — — Personen: Kájoni; Kós; Márton Á.; Márton Gy.; Orbán B.; Tamási; Wittstock. — Literatur heute (today/ ma): Bazsó; Csetri; Hajdú; Horváth A.; Kányádi; Lórinicz; Osváth; Sütő; Tóth M. — — >Serie: „Rumänisierung sozialistisch“

**Siebenbürger/ ~ Befreiungs-Armee** (Transylvanian Liberation Army/ Erdélyi Felszabadulási Hadsereg): 75 IX 14 p 6 Kommando >Gál; ~ **Komitee** (Transylvanian Committee/ Erdélyi Bizottság): 72 I 30 p 2 Information; 75 III 16 p 2 Union (egység) Emigration; 75 VIII 24 p 5 Kongress USA; 75 XI 23 p 3 Information; 76 IV 04 p 1 Proklamation >Löte; ~ **Weltbund** (Transylvanian World Federation/ Erdélyi Világszövetség): 78 II 12 p 1 Proklamation; 78 VIII 27 p 3 Preisausschreiben; — — >Carpathian Observer; >Erdélyi I.

**Sighisoara** >Schässburg

**Sík Sándor** (Budapest 1889 - 1963, Piarist. Prof., Lit., Poet): 76 VI 20 p 6 Story Gefängnis; 79 VI 03 p 7 Philadelphia Memorial ~

**Simon Dr.** 79 I 14 p 5 Ungartum Argentinien

**Sinor Denis** (Klausenburg 1916, emig., retour/ return/ retúr Ungarn, Prof. Finnisch-Ugrisch, Bloomington): 72 X 29 p 1 über Patronage (védnökség) >Muttersprachliche Konferenz, Budapest

**Siófok** (Ungarn): 76 V 30 p 3 Konferenz Friedenspfarrer

**Sípos Domokos**: 79 IV 15 p 14f Psychologie Religion: Wunder (miracle/ csoda)

**Sirchich [ck]** László (Ipolyság 1909 – 1983 Cleveland, ed. >1960-62 “Kettős Járom“, Direktor >1958-61 CsMNB): 72 XII 10 p 8 >Freiheitsparlament: Ungartum Oberland; 75 XII 21 p 1 Siebenbürgen & Slowakei; 78 VI 04 p 5 & VI 11 p 5 Trianon

**Sirmien** >Syrmien

**Sisa István** (\* Bp. 1918, emig.): 78 VIII 13 p 1 Emigration & Ungarn; 78 X 22 p 1f Demographie 2.000 = Trianon Nr. III ?

**Situation** = szituáció

**Sklavenvölker** (enslaved peoples, captive nations/ rabnépek): 73 IV 01 p 8 ~ & Gesamteuropäische Konferenz; 76 IV 11 p 1f ~ & Sowjet; 76 VII 04 p 1 Cleveland >Mindszenty Memorial in ~-Woche (week/ hét). — — >Unterjochte Völker

**Skythen** (Scythians/ szittyák): 73 IX 30 p 3 in Siebenbürgen

**Slave labor** >Zwangsarbeit

**Slovakia, Slowakei** (Szlovákia): 69 I 26 p 3 ungarische Schriftsteller; 69 IV 13 p 7 Situation Ungartum; 69 IV 20 p 1 >Ungarischer Jugend-Bund, Pressburg; 71 IX 12 p 1f Terror kontra Ungartum; 75 XII 21 p 1 ~ & Siebenbürgen; 76 I 11 p 1f ~ Diktatur; 77 XI 20 p 3 >Dunai über ~-Kultur; 77 XII 11 p 1 Geschichte 1918-75, Buch >Arató; 78 I 15 p 8 Donau Wasserstufe (waterscale/ vízlépcső); 78 II 05 p 8 & II 26 p 3 & IV 09 p 8 Etymologie „Tót“; 78 IX 10 p 1 Erfindungen, Geschichte Pressburg; 78 X 01 p 1 ~ Verfolgung Kirche; 78 XI 26 p 2 Abkommen Wien [& München] 1938 & Ungartum ~ . — — Orte: Bős; Bratislava; Gabčíkovo; Kaschau; Kassa; Kosice; Oberland; Pozsony; Pressburg

**Smallscale trade** >Kleingewerbe

**Social Democratic Party** >Sozialdemokratische Partei; **Socialism** >Sozialismus; **Society** >Gesellschaft

**Solshenyzin, Solschenyzin** (Szolzsényicin, -tzin): 72 XI 19 p 3 ~ & >Cserhádi; 74 III 10 p 1f & 75 VII 27 p 1f ~ & >Mindszenty

**Somody Pál** (\* Bp. 1900, emig.): 78 XII 24 p 8 über >Wass. —

>Serie: 78 III 05 p 2 & 12 p 2 & 19 p 2 & 26 p 14 & IV 09 p 2 & 16 p 2 „Krönung“ (1916)

**Somogyi Ferenc Dr.** (\* Vas m. 1906, emig., Prof. Histor): 78 III 05 p 7 >Endre II. & Goldene Bulle; 78 XII 17 p 6 Vortrag Geschichte „Grosser König“ (great king/ nagy király); 79 II 18 p 6 Byzanz, Varna, Drakula

**Sonnenfeldt** (Polit. USA): 76 IV 18 p 1f Statement; 76 VII 11 p 2 ~ Ideologie >Varga

**Sonntag** (Sunday/ Vasárnap) >KMV

**Sopron** (Ungarn) >Ödenburg

**Soul** >Seele

**Southern Hungary** (Yugoslavia) >Südungarn; **South-province** (Yugoslavia) >Südprovinz

**Soviet** >Sowjet: ~ **Bloc** >Sowjet-Block

**Sovinismus** >Chauvinismus

**Soviet, Sowjet** (szovjet): 69 X 19 p 3 Raub Ungarn-Uran; 70 I 11 p 5 Arbeiter Ungarn pro Transport Tschechoslowakei & Sowjet; 72 III 26 p 1 Záhony pro Transport ex Ungarn; 74 VIII 04 p 2 Wissenschaft pro Politik ~ ; 75 VI 01 p 3 Preise Ungarn ~ : Plus; 75 XI 09 p 3 Elektro-Fernleitung; 76 VI 20 p 3 ~ & Ungarn; 76 VIII 15 p 8 Luftfahrt ~ & Ungarn; 76 X 17 p 1 ~ & Jugoslawien; 76 XI 21 p 1 Uran Ungarn; 79 I 21 p 3 & I 28 p 3 & II 04 p 7 ~ Tour Report >Csáni; 79 III 25 p 2 & IV 08 p 2 ~ & Gesellschaft (society/ társadalom) Ungarn; **Sowjet-Armee** (Soviet army/ szovjet haderő): 71 III 28 p 7 Kommando (command) Warschauer Pakt in Ungarn; 71 IX 19 p 3 ~ & >Czinege; 72 X 29 p 2 & 73 IV 01 p 3 Warschauer Vertrag; 73 IX 02 p 1f Besatzung Ungarn; 73 IX 16 p 3 Radiostation ~ Ungarn; 73 X 07 p 1 Abzug ex Ungarn; 74 II 17 p 2 >Gretschko; 74 IV 14 p 5 ~ in Budapest; 74 XII 08 p 6 Manöver; 75 II 16 p 3 >Kádár in ~ ; 75 IV 20 p 7 Besetzung Ungarn; 75 VII 06 p 3 Besetzung Ungarn 30 Jahre; 75 X 05 p 8 Besetzung Ungarn illegal; 76 VII 11 p 3 ~ Pakt Rumänien; 76 X 10 p 8 ~ & Krone; 78 XII 03 p 1 ~ Kino-Film; 78 XII 03 p 2 & 79 IV 15 p 6 Akademie Frunse; **Sowjet-Block** (**Soviet Bloc** /szovjet tömb): 72 XI 19 p 2 Manöver in Tschechoslowakei; **Sowjet Politik** (Soviet politics/ szovjet politika): 69 IV 06 p 1f ~ Kreml: in Budapest Fiasko; 69 VIII 31 p 7 Ungarn Wirtschaft; 71 III 28 p 8 ~ Antisemitismus; 72 IV 23 p 1f & VIII 13 p 3 ~ kontra Ungarn; 76 IV 11 p 1f ~ & Sklavenvölker; 76 VII 11 p 3 >Kádár Plus pro ~ ; 76 VII 25 p 1 >Katuschew & Rumänien; 76 VII 25 p 8 ~ Pakt Rumänien; 76 XII 12 p 3 ~ Balkan; 78 VI 11 p 1 Schwindel. — >Abkommen; >Kádár; >Kreml; >Moskau; >Panzer; >Russen. — Orte: Charkow; Harkov; Karpato-Ukraine; Moskau; Orenburg; Tschkalow; Uschgorod; Uzhgorod; Uzsgorod. — Personen: Breschnew; Gretschko; Katuschew; Kossygin; Lenin; Stalin

**Sozialdemokratische Partei** (Social Democratic Party/ Szociáldemokrata Párt): 73 XII 23 p 2 ~ & Kommunistische Partei. — — >Sozialismus

**Sozial/ismus, ~ist, ~istisch** (social/ism, -ist/ szocial/izmus, -ista): 71 III 28 p 8 Bildungswesen ~ : Schule Null; 78 II 12 p 8 Liquidation ~ Zensur in Rumänien; 78 VI 25 p 8 ~ pro Welt?; 79 III 18 p 11 China ~-Imperialismus. — — >Sozialdemokratische Partei

>Serie: „Rumänisierung sozialistisch“

**Spain, Spanien** (Spanyolország): 79 III 25 p 1 Situation ~ : >Rónai

**Spanyolország** >Spanien

**Spectrum** (Spektrum), Quartals-Presse (quarterly/ negyedévenként) Zürich: 76 V 30 p 6 ~ kontra Ungarn

**Spielenberg [Spilen-] Dr.:** 76 XII 26 p 3 Vortrag über Oberland; 78 VI 04 p 2 Attacke Husaren

**Spion** (spy/ spion, kém): 75 IX 28 p 1f ~-Diktatur Rumänien

**Spiritu/alitás, ~alítát, ~ality:** 73 IX 23 p 1 >Mindszenty; 74 X 20 p 1f >Mindszenty & Geschichte; 76 I 25 p 1 Testament >Mindszenty; 78 X 01 p 1f >Sankt Stephan. — — >Psychologie; >Religion; >Seele

**Sport:** 76 III 07 p 7 & III 14 p 7 ~ = Propaganda pro Kommunismus; 76 V 02 p 8 Flucht & Asylrecht Champignon Siebenbürgen

**Spy** >Spion

**Srem** >Syrmien

**Srijem** >Syrmien

**Staat** (state/állam): 72 IV 30 p 8 ~ & Partei; 75 X 12 p 1f ~-Kasse (budget/ kassza); 76 X 10 p 3 Buch >Orbán S. „~ & Kirche 1945-50“; 78 X 08 p 1f ~-Zensur; **Staats-Schutz** (State Defence/ Állam-Védelem): 72 VI 11 p 7 Kreml. — — >ÁVO

**Stalin, ~ist** (Sztálin, -ista): 71 III 21 p 8 >Ceausescu ~ist ; 73 X 07 p 1f ~ Politik kontra Kirche. **~ismus:** 69 VIII 03 p 5 >Kádár & ~ in Moskau. — — >Entstalinisierung; >Nemes

**State** >Staat; ~ **Defence** [security] >ÁVO

**Statement** (nyilatkozat)

**Statis/tik, ~tics, statisztika:** 70 II 01 p 2 Selbstmord; 74 II 03 p 3 Information; 74 V 05 p 2 ~ Demographie; 75 IV 13 p 8 ~ Flüchtlinge 1945-1974 & Information; 75 IX 07 p 6 ~ Wohnung Budapest; 78 V 14 p 8 & V 21 p 8 Ungarn; 78 VIII 20 p 1 katholische Kirche, ~ Buch Nr. VII; 78 X 22 p 1f ~ Jahr 1978-2000 Ungarn & USA. — — >Demographie

- Stephan/ ~ der Heilige** (Stephen the Saint/ Szent István, Ungarn 969 - 1038, König): 75 V 25 p 1 Testament >Mindszenty; 77 XI 20 p 1f Krone; 78 VI 25 p 1 Respekt (respect/ -us); ~ **I.** (Stephen I./ István, I., 970-1038, König), **Stephanus Rex**: 78 IX 03 p 2 & IX 10 p 2 Artikel >Rónai. — — >Sankt Stephan
- Stirling** György (\* Bp. 1921, emig.): 72 XI 19 p 8 Tourismus; 73 I 14 p 5 Volkshochschule Washington, Memorandum >Auswärtiges Komitee; 73 XI 18 p 5 Buch >Rákosi V.; 74 VI 02 p 5f >Mindszenty; 75 VIII 31 p 5 Buch >Orbán; 75 X 26 p 5 über >Weöres; 76 III 28 p 5 Kriminal-Story; 78 VI 25 p 8 Sozialismus; 78 VIII 20 p 2 & VIII 27 p 2 & IX 17 p 3 Situation Ungarn; 78 X 01 p 3 Nagydobrony; 78 X 15 p 5 >Sík (†); 78 X 22 p 1f Jahr 1956; 78 X 29 p 3 >Kádár Aussenpolitik; 78 XI 05 p 3 Diktatur Proletarier & Konterrevolution; 78 XII 03 p 3 Jahr 1948; 78 XII 10 p 3 Kultur Ungartum Welt; 78 XII 24 p 3 Weihnacht in 1956; 79 I 07 p 3 Krone; 79 I 21 p 2 Kultur-Austausch (exchange/ csere); 79 II 18 p 3 Tour Ungarn: Null
- Story** (sztori): Ábrahám; Ágoston; Bálint; Balló; Bazsó; Benedek E.; Csángó; Csathó; Csetri; Dénes; Dunai; Eszterhás; Fábián; Fekete; Fűry; Gulácsi; Hajdu-Balogh; Horváth A.; Jókai; Kányádi; Kertész L.; Kiss B.; Kiss M.; Komáromi; Kós; Krúdy; Lőrincz; Mariay; Mikszáth; Móra; Nagy Károly; Nehéz F.; Nemeskéry; Novák; Osváth; Pálfalvy; Sík; Stirling; Surányi; Szitnyai; Tamási; Tasnádiné-Déry; Thierry I.; Tömörkény; Tóth M.; Vath
- Streitkräfte** >Militär
- Student, Schüler** (diák): 74 III 03 p 3 pro Demokratie bourgeois. — — >Universität
- Subotica** >Szabadka
- Süd/provinz** (South-province/ Délvidék), Jugoslawien: 69 I 12 p 3 ~ Ungartum; 69 III 09 p 5 & 70 I 04 p 5 News (hírek), Presse; 72 IV 30 p 3 Unterdrückung in ~; 72 XII 03 p 8 >Lelbach pro >Freiheitsparlament: Report ~; 73 III 04 p 6 ~, Report ex Siebenbürgen; ~**ungarn** (Southern Hungary/ Délmagyarország), Jugoslawien: 72 IV 30 p 1 Befreiung ~; 74 V 05 p 8 Information. — — >Batschka; >Kroatien; >Rat für die Befreiung Südungarns; >Wojwodina
- Suicide** >Selbstmord
- Sumérológia** >Sumerologie
- Sumero/logy, ~logie** (sumérológia): 72 III 26 p 8 Information ~ ex Siebenbürgen; 73 XII 09 p 6 ~ Namen Geographie (geography/ geográfia) in Siebenbürgen; 76 V 16 p 5 >Bobula; 78 VII 16 p 5 >Rónai über ~
- Sunday** >KMV
- Surányi** Miklós (Ungarn 1882 – 1936, Lit.): 70 II 22 p 6 Story Zünder (firebug/ gyújtogató)
- Sütő** András (\* 1927 - ..., Lit. Siebenbürgen): 78 VII 09 p 6 Buch „Wörter“ (words/ szavak)
- Svájc** >Schweiz
- Swindle** >Schwindel
- Switzerland** >Schweiz
- Synode** (synod/ zsinod): 77 XII 05 p 1 Unterricht Religion. — — >Rom
- Syracuse, NY**: 76 VI 13 p 6 ~ pro Oberland & Literatur Emigration
- Syrmien** (Sirmien, Srem, Srijem, Szerém) Jugoslawien: 73 IX 16 p 6 Ungartum
- Szabad/egyetem** >Volkshochschule; ~ **Európa Rádió** >Radio Freies Europa; ~**földi Magyarok Világtongr.** >Weltkongress Ungarn der Freien Welt; ~ **költözködés** >Freizügigkeit — — >Freier Ungarischer Kongress; >Weltkongress Freier Ungarn
- Szabadka** (Subotica, Maria-Theresiopel) Wojwodina: 72 VII 09 p 6 Theater ungarisch
- Szabad Magyar/ ~ Jogászok** >Freie Ungarische Juristen; ~ **Jogászok Világszövetsége** >Weltverband Freier Ungarischer Juristen; ~**Kongresszus** >Freier Ungarischer Kongress; ~**ok Világtongresszusa** >Weltkongress Freier Ungarn. — — >Weltkongress Ungarn der Freien Welt
- Szabadság** >Freiheit; ~**harc Mo. 1956** >Freiheitskampf Ungarn 1956; ~**harcok** >Freiheitskämpfe; ~**harcos** >Freiheitskämpfer; ~**parlament** >Freiheitsparlament
- Szabó** Dezső: 75 VII 27 p 5 Nachlass (legacy/ hagyaték)
- Szakáts** Istvánné (Frau/ Mrs.) Dr.: 77 I 23 p 5 über Siebenbürgen
- Száműzetés** >Exil
- Szász Lóránt** >Zas
- Szathmáry** Lajos (\* Rákospalota 1919, emig.): 78 V 21 p 8 Information über ~
- Szavazás** >Abstimmung
- Széchenyi** (István, Graf/ count/ gróf, Wien 1791 - 1860 Döbling/ Wien): 79 V 20 p 16 ~ Ungarisch-Schule New Brunswick NJ
- Székelyudvarhely**, Neumarkt-Marosch (Siebenbürgen): 71 IV 11 p 8 Memorial
- Székely, Szekler**: 69 I 12 p 3 ~ & Industrie; 72 III 12 p 8 Kleidung (garment/ harisnya); 72 IV 16 p 2 Geschichte ~-Emigration Amerika; 73 II 11 p 2f >Kádár & ~; 75 XI 02 p 2 Bukowina~; 78 II 26 p 7 & IV 09 p 8 ~ Runenschrift; 78 IX 03 p 5 ~-Division (hadosztály) in 1918/19; 79 I 21 p 2 Buch >Dombrády. — — >Csaba; >Csángó
- Szembeszállás** >Opposition
- Személyek** >Personen
- Szent/ ~ István** >Sankt Stephan; >Stephan der Heilige; ~ **István-nap** >Sankt-Stephans-Tag; ~ **Korona** >Heilige Krone; ~ **László** >Ladislav I, der Heilige
- Szent/élyek** >Heiligtümer; ~**téavatás** >Heiligsprechung



- Széplaki** József (Kler. lutheran, Histor): 75 X 12 p 6 Buch „The Hungarians in America 1583-1974“; 78 II 05 p 2 ~ Kollektion (collection/ kollekcio) >Immigration History Research, Universität Minnesota
- Szerbia** >Serbien
- Szerém** >Syrmien
- Széria** >Serie
- Szervezkedés** >Organisierung
- Szerzetesrend** >Männerorden
- Szerződés** >Abkommen
- Színház** >Theater
- Szitnyai** Zoltán (Slowakei 1893 - 1978 Salzburg): **Artikel** 78 VII 02 p 1f Artikel Insult (sértés); 78 XI 19 p 1 Landnahme neu (new conquest/ új honfoglalás); 78 XII 24 p 3 Weihnacht & Verband Ungarischer Schriftsteller; **Buch** 78 VI 04 p 3 & VI 25 p 6 ~-Buch Novellen (novettes/ novellák); **Story-Story** 77 X 30 p 6 & XI 06 p 5 Opa (grandpa/ nagyapó); 78 I 15 p 6 Mann (man/ férfi); 78 II 19 p 6: 3 Treff (meeting/ találkozás); 78 IV 23 p 6 Ännchen (little Anne/ Annuska); 78 V 21 p 6 Heldentod (war dead/ hősi halott); 78 VII 02 p 6 Menschenscheu (unsociable/ emberkerülő); 78 IX 03 p 6 Bestattung Sehnsüchte (desires/ vágyak); 78 IX 24 p 6 Gulliver; 78 X 08 p 6 & X 15 p 6: 3 Männer (men/ férfi); 78 X 22 p 6 Kuh (cow/ tehény); 78 XI 12 p 6 Abschied (farewell/ búcsú); 78 VII 02 p 1 (†) **Memorial** ~ ; **Szitnyainé** (Frau/ Mrs.): 78 VIII 13 p 2 >Szitnyai-Buch Burgenland
- Szittyák** >Skythen;
- Szlovákia** >Slowakei
- Szociál/demokrata Párt** >Sozialdemokratische Partei; **Szocializmus** >Sozialismus
- Szólásszabadság** >Redefreiheit
- Szolzsenyicin, -tzin** >Solschenyizin
- Szótár** >Buch: Diktionar
- Szovjet** >Sowjet; ~ **tömb** >Sowjet-Block
- Sztálin** >Stalin; **Sztalinizmus** >Stalinismus
- Sztori** >Story
- Születés** >Geburt
- T.Dombrády** Dóra >Dombrády T. Dóra
- Tájszólás** >Dialekt
- Találmányok** >Erfindungen
- Tamás** Menyhért (Lit.): 75 XI 02 p 2 Bukowina-Szekler
- Tamási** Áron (Siebenbürgen 1897 - 1966 Bp., Lit.): 72 III 26 p 6 Story Sohn (son/ fia); 78 XI 19 p 8 >Könnnyü-Buch über ~ ; 79 II 11 p 3 >Zika- Report in „Magyar Nemzet“ über ~
- Tanítónők** >Lehrerinnen
- Társadalom** >Gesellschaft
- Tartar storm** >Mongolensturm
- Tasnádiné** (Frau/ Mrs.) **Déry** M.: 77 XI 13 p 6 Story Strassenbahn (streetcar/ villamos)
- Tatárjárás** >Mongolensturm
- Teachers female** >Lehrerinnen
- Tekirdag** (Türkei) >Rodostó
- Telekkönyv** >Kataster
- Temetés** >Bestattung
- Természeti kincs** >Naturschätze
- Terror/, -ist** (-ista): 69 VII 06 p 8 ~-Prozess kontra Redefreiheit; 70 II 01 p 5 ~ alt (old/ régi) & neu; 73 V 06 p 1f ~ kontra Memorial; 76 VII 04 p 3 Rumänien Training ~ist pro Latein-Amerika; 76 IX 12 p 3 >Horthy-~ in Siebenbürgen; 78 I 22 p 3 ~ in Siebenbürgen
- TERV (PLAN)** >Ungarn, Politik
- Testament** (végrendelet): 75 V 25 p 1 & VI 08 p 6 & 76 I 25 p 1 ~ >Mindszenty
- The Hague** >Haag
- Theater, theatre** (színház): 72 I 30 p 8 ~ Oberland; 72 VII 09 p 6 ~ >Szabadka, Wojwodina; 72 X 15 p 6 Rumänien ~ ungarisch; 78 V 21 p 1 >Márai „Kaschau“; 79 IV 15 p 11 Geschichte ~ in Siebenbürgen
- Thiery/ ~ Á.**, Dr.: 78 XII 03 p 7 über Buch >Gábor; **Thiery H. Ilona** (Lit.), **Story-Story**: 72 X 08 p 7 Milli; 73 IV 01 p 6f Spaziergang (walk/ séta); 73 VIII 05 p 6 Erde (soil/ föld); 74 III 24 p 6 Blume (flower/ virág); 74 VI 02 p 6 Besuch (visit/ látogatás); 74 XII 22 p 6 Berg (mountain/ hegy); 75 III 30 p 15 Begegnung (meeting/ találkozás); 76 III 28 p 6 Artikel: Politik & Geschichte; 76 XI 21 p 6 Story Kuss (kiss/ csók); 76 XII 12 p 7 Artikel: Literatur Siebenbürgen; 77 X 23 p 6 Story Farbe (paint/ szín); 78 X 01 p 6 Story Memorial-Monument
- Tiefland** >Alföld
- Tito** [Broz] (1892 – 1980, Polit. Jugoslawien 1945-80): 69 VII 13 p 7 ~ & Budapest; 73 IX 30 p 3f ~ & >Kádár; 74 IV 14 p 1f ~ krank (sick/ beteg); 74 VII 09 p 8 ~ in Budapest
- Tollas** (Kecskési) Tibor (\* Borsod vm. 1920, Poet): 76 II 08 p 6 ~-Buch Lyrik
- Tömörkény** István [Steingassner] (Ungarn 1866 – 1917, Lit.): 69 III 09 p 8 Währung; 76 I 11 p 6 Story

- Eisenbahn (railway/ vasút); 76 II 22 p 6 Story Unschlagbar (unbeatable/ verhetetlen)
- Torday** E.: 78 X 22 p 7 über Liquidation >MHBK Cleveland
- Török** Dezső (Kler., Honolulu? & Ohio): 74 VI 02 p 5f über >Mindszenty
- Török** István: 79 III 18 p 1f Kirche in Emigration; 71 IX 19 p 6 Migration Karpaten
- Török/ök** >Türken; **~ország** >Türkei
- Toronto**: 73 IX 02 p 2 >Mindszenty in ~ ; 75 VIII 03 p 8 >Weltkongress Ungarn der Freien Welt; 79 II 25 p 3 Ungartum ~
- Történelem** >Geschichte; **~, régi** >Geschichte, alte; **történetírás** >Geschichtsschreibung
- Törvény** >Justiz
- Tót** >Etymologie
- Tóth** Árpád: 79 II 11 p 2 >Rónai über ~-Buch Lyrik „Seele“
- Tóth** K. (Bischof): 78 VII 23 p 1
- Tóth** László Dr. (Győr 1910 – 1982 Rom, Prof. Philol., Lit.): 78 VII 23 p 6 Buch
- Tóth** Mária (\* 1933, Lit. Siebenbürgen): 71 I 10 p 7 Story Putzfrau (charwoman/ takarítónő)
- Tour**, **~ism**, **~ismus** (túra, turizmus): 72 XI 05 p 1 >Mindszenty ~ Amerika; 72 XI 19 p 8 ~ Ungarn; 73 II 11 p 3 Reisepass Rumänien; 73 VI 03 p 1 ~ >Mindszenty Amerika; 73 VII 15 p 1 & VII 22 p 2 >Mindszenty ~ Kanada; 73 IX 30 p 6 Information ~ ; 75 III 09 p 3 Ungarn kontra ~ Jugoslawien; 77 I 16 p 3 ~ >Romány; 77 X 23 p 2 ~ Ungarn; 77 XI 06 p 1f ~ Episkopat; 78 I 22 p 1 ~ Propaganda; 78 III 12 p 8 Emigration ~ Ungarn; 78 III 26 p 1 >Ceausescu in Washington; 78 V 14 p 2 >KISz in Amerika; 78 V 21 p 2 Kommunisten ~ USA; 78 V 21 p 3 Kastl ~ Zürich; 78 V 28 p 7 Klerus Amerika ~ Siebenbürgen; 78 X 08 p 6 & X 15 p 6 & XI 05 p 6 >Dunai ~ Europa; 78 XI 05 p 6 Globetrotter (világjárók) Ungartum; 78 XI 19 p 3 Emigration ~ Ungarn; 78 XII 10 p 3 ~-Gesetz pro Ungarn; 78 XII 10 p 3 ~ & Währung; 79 I 21 p 3 & I 28 p 3 & II 04 p 7 Report ~ in Sowjet. — — >Ceausescu; >Mindszenty; >Wallfahrt
- Tradíció** = **Tradition** >Brauchtum
- Training** (tréning)
- Transdanubia**, **~bien** (Dunántúl), West-Ungarn
- Trans/fer** (átadás, átszállítás); **Transport** (transzport): 69 X 19 p 3 ~ Uran pro Sowjet; 70 I 11 p 5 Arbeiter pro ~ Sowjet & CS; 74 II 24 p 6 Story >Fábián; 74 IX 29 p 6 Erdgasleitung, Arbeiter Ungarn pro ~ ; 74 XI 24 p 3 Ungarn Grenze, Stationen (stations/ állomások); 76 I 11 p 6 >Tömörkény, Story Eisenbahn (railway/ vonat). — — >Luftfahrt
- Transylvania/ ~n Committee** >Siebenbürger Komitee; **~n Liberation Army** >Siebenbürger Befreiungsarmee; **~n World Federation** >Siebenbürger Weltbund
- Transzport** >Transport (>Transfer)
- Traum** (dream/ álom): 76 VII 18 p 6 Roman >Eszterhás; 78 V 14 p 6 ~ & Wahrheit (truth/ igazság)
- Treaty** >Abkommen
- Trencin, Trencsén** (Slowakei) >Trentschin
- Trentschin** (Trencin/ Trencsény): 74 I 13 p 3 Liquidation Kloster (cloister/ kolostor)
- Trial** >Prozess
- Trianon** [Versailles]: 76 VI 20 p 5 & V 30 p 3 ~ & Siebenbürgen; 78 II 26 p 8 Buch >Daruvár; 78 III 12 p 7 ~ & Emigration Ungartum; 78 X 22 p 1f Artikel >Sisa: Trianon Nr.III ? ; 78 XI 26 p 2 Buch >Chászár „Decision in Vienna“ [kontra ~ ]
- Tschango** >Csángó
- Tschechoslowakei** (Czechoslovakia/ Csehszlovákia): 69 I 26 p 3 Besetzung; 70 I 11 p 5 Transport pro Sowjet; 73 II 18 p 1f Literatur: Situation Minus ; 74 X 13 p 8 Fiasko Propaganda; 75 IV 13 p 3 ~ Grenze; 77 II 06 p 8 ~ Kritik kontra >Kádár; 78 III 26 p 8 & VI 25 p 3 Situation Kirche ~ . — — >CS; >Husak. — — Orte: Lidice; Prag; Prága; Prague; Trencin; Trencsén; Trentschin
- Tschkalow** >Orenburg (Sowjet.)
- Tudomány** >Wissenschaft; **Tudós** >Wissenschaftler
- Tuition** >Unterricht; **~ in Hungarian** >Unterricht ungarisch
- Tükör** (Spiegel/ Mirror) Presseorgan Ungarn: 78 III 26 p 1 Artikel >Jávor: Heilige Krone. — — >Megyei Tükör
- Tüntetés** >Demonstration
- Túra**, **-izmus** >Tour, -ismus
- Türkei** (Turkey/ Törökország), **Türken** (Turks/ törökök): 70 I 11 p 8 ~-Krieg, Story >Gulácsi; 76 V 23 p 6 Poetik; 79 V 13 p 6 ~ Sieg (victory/ győzelem) Mohács: warum (why/ miért) ? — — >Rákóczi; — — Orte: Rodostó; Tekirdag. —
- >Serie: Prpics: „Kroatien, Ungarn, Türken“
- Turkey** >Türkei, **Turks** >Türken
- über** = about, concerning/ vonatkozik, -ról, -ről
- Új Élet** (Neues Leben/ New Life) Presseorgan Rumänien, ungarisch: 78 IV 23 p 3 Situation Ungartum
- Újév** >Neujahr; **Újvidék** >Novi Sad: Wojwodina, Jugoslawien
- Üldözés** >Verfolgung
- Ung.** = **Ungar/isch** (Hungarian/ Magyar); **Ungarisch** (Hungarian/ magyar): 69 III 16 p 8 Geschichte Sprache;

70 II 22 p 7 Literatur; 73 X 28 p 2 gutes (good/ jó) ~ ; 74 III 17 p 2 Diktionar; 77 II 13 p 8 Attacke kontra ~ in Cleveland; 77 XII 25 p 15 Radio ~ ; 78 VII 02 p 2 Diktionar ~ - China; 78 VII 09 p 3 Presse ~ = Englischtext?; 78 IX 10 p 6 ~ Literatur & Presse Jugoslawien; **Ungarisch-Amerikanische Republikaner-Klubs** (Hungarian-American Republican clubs/ Magyar-amerikai republikánus klubok): 72 X 08 p 8 Information; **Ungarisch-Schule, -n** (Hungarian school, -s/ magyar-iskola, -ák): 69 IV 27 p 5 Oberland; 72 VII 23 p 8 Jugoslawien; 78 XI 19 p 2 Cleveland; 79 II 18 p 6 Mindszenty-Schule; 79 III 18 p 11 Cleveland; 79 V 20 p 11 & p 16 & p 23 New Brunswick NJ. — — >Dialekt; >Etymologie; >Gymnasium; >Kastl; >Kindergarten; >Muttersprache; >Unterricht Ungarisch

**Ungarische/ ~ Sozialistische Arbeiter-Partei** (Hungarian Socialist Labor Party/ M.Szocialista Munkás-Párt): 78 V 21 p 5 Zentralkomitee (central committee/ központi bizottság); ~ **Wissenschaftliche Akademie** (Hungarian Academy of Sciences/ M.Tudományos Akadémia): 76 X 24 p 5 Namen-Liste

**Ungarischer/~ Bürgerlicher Kreis** (Hungarian Civic Circle/ Magyar Polgári Kör): 79 III 18 p 16 Garfield; ~ **Freiheitskämpfer Pressedienst** (Hungarian Freedom-Fighters' Press Serv./ Magyar Szabadságharcos Sajtószolgálat) >KMV-Rubrik: 78 I 08 p 7 Protest kontra Transfer Krone; ~ **Freiheitskämpfer-Verband** (Hungarian Freedom-Fighters' Ass'n/ Magyar Szabadságharcos Szövetség): 74 VIII 04 p 8 Ungarn Situation international (nemzetközi); 77 XII 18 p 7 Weissbuch (White-book/ Fehérkönyv) Krone; ~ **Jugend-Bund**, Pressburg (Hungarian Youth Ass'n, Bratislava/ Magyar Ifjúsági Szövetség, Pozsony): 69 IV 20 p 1 Gründung (constitution/ megalakulás); ~ **Kongress** (Hungarian Congress/ Magyar Kongresszus): 75 I 05 p 6 ~ Nr. II.; 78 XII 24 p 10 ~ Nr.VI, Cleveland; ~ **Veteranen Kameradschafts-Verein** (Hungarian Veterans' Comradely Ass'n/ Magyar Harcosok Bajtársi Közössége =MHBK): 78 X 15 p 7 Liquidation ~ Cleveland; 78 X 22 p 6 ~ pro Kastl; 78 X 22 p 7 ~ Cleveland — — >Pogány

**Ungarisches/ ~ Befreiungs-Komitee** (Hungarian Liberation Comm./ Magyar Felszabadítási Biz.): 74 XII 01 p 1 über Buch >Mindszenty; 75 XII 07 p 1f Siebenbürgen & Banat; ~ **Treffen** (Hungarian Meeting/ Magyar Találkozó): 78 XI 19 p 5 Schaden-Ersatz; 79 I 21 p 2 Cleveland

**Ungarn** (Hungary/ Mo.): 69 IV 27 p 7 Unruhe; 69 VIII 03 p 8 Kultur; 71 I 10 p 1f Weizen; 72 XI 26 p 8 ~ Report >Freiheitsparlament; 73 IV 08 p 1 Jugend; 74 VII 14 p 3 ~ 30 Jahre Besatzung; 75 I 12 p 3 Diktatur; 75 VII 06 p 3 Besatzung Sowjet; 75 XII 14 p 5 ~ Kultur pro Amerika; 76 II 29 p 1 Heiligtümer; 76 VI 20 p 3 ~ & Sowjet; 76 VII 18 p 1f Kirche; 76 X 24 p 1 >Pius XII.; 77 III 06 p 2 USA Verfassung Artikel (article/ cikkely) 77 [GATT] & ~; 78 I 08 p 1 KMV in ~ ; 78 I 29 p 3 Wappen; 78 II 12 p 5 Bücher Emigration in ~ ; 78 II 26 p 8 Buch >Damvár; 78 III 05 p 1 Religion; 78 III 12 p 8 Tourismus Emigration; 78 VI 18 p 1f Selbstmord; 78 VIII 20 p 2 & VIII 27 p 2 & IX 17 p 3 Situation; 78 IX 24 p 1 Primas; 78 X 08 p 8 Buch >Fehérvári: ~ = Gefängnis; 78 X 22 p 1f Statistik Demographie 1978-2000 = Trianon Nr.III?; 78 XII 10 p 3 Tourismus; 79 I 28 p 4 & Papst Polen; 79 II 04 p 3 & II 18 p 5 & II 18 p 8 & III 04 p 5 & III 11 p 5 & III 18 p 9 & IV 15 p 5 Situation; 79 III 25 p 2 & IV 08 p 2 Gesellschaft ~ & Sowjet; 79 VI 03 p 1 Presse Schweiz über ~ . — — >Besatzung; >Demographie; >Ethnologie; >Lebensumstände; >Literatur; >Luftfahrt; >Naturschätze; >Presseorgane; >Presseschau; >Transport; >Wirtschaft; >~ Militär; >~ Organisationen; >~ Politik. — — Orte: Alföld; Bős; Búcsúszentlászló; Buda; Budapest; Csanád; Debrecen; Debreczin; Dunántúl; Esztergom; Fünfkirchen; Gran; Gyöngyös; Győr; Hollós; Máriaabesenyő; Máriagyúd; Máriaremete; Matyók; Mohács; Nagycsuháza; Nagykőrös; Nagymaros; Ödenburg; Pannonhalma; Pannonia; Pécs; Pusztaszer; Raab; Siófok; Sopron; Tiefland; Transdanubia; Transdanubien; Veszprém; Viharsarok; Visegrád; Zágon; Záhony; Zirc.

>Serie: Prpics „Kroatien, Ungarn, TÜRKEN“

**Ungarn Militär** (Hungary military/ Mo. haderő, katonaság): 69 I 26 p 3 >Kádár-Truppen; 69 III 09 p 3 Mobilisierung; 69 VII 13 p 8 Neutralität; 69 VII 27 p 5 Alarm; 71 III 28 p 7 ~ & Warschauer Pakt; 72 IV 30 p 3 Jugend ~ ; 73 II 25 p 3 Uniform Honvéd & Politik kommunist.; 73 VI 24 p 6 Story >Nehéz; 73 VII 08 p 1f Konferenz Reduktion (reduction/ redukció) = Verrat; 73 XI 18 p 8 ~ Resümee (summary/ összefoglalás); 74 II 17 p 2 ~ & >Gretschko; 74 III 24 p 5 Landesverteidigung 1930-45 (homeland defence/ honvédelem); 74 V 05 p 3 Situation; 74 V 12 p 3 Manöver; 75 III 09 p 3 ~ & Komitat; 75 VI 01 p 3 Gehorsam (obedience/ engedelmesség); 75 VII 06 p 2 Vorschrift (regulation/ szabályzat); 75 VII 27 p 3 ~ & Parteidiktatur; 76 II 08 p 3 ~ in Kuba; 76 V 02 p 2 >Dálnoki Veress (†); 79 III 11 p 5 Buch Geschichte Volksarmee (People's Army/ Néphadsereg). — — >Balkanpakt; >Freiheitskämpfe; >Husaren; >Kuruzzen; >Ludovika; >MHBK; >Militär; >Sowjet-Armee; >Warschauer Pakt. — — Personen: Dálnoki Veress; Gál; Gáspár; Horthy; Kováts

**Ungarn Organisationen** (Hungary organizations/ magyarországi organizációk):

>KISz = Kommunistischer Jugend-Verband

>Kommunistische Partei

>Kommunistischer Jugend-Verband = KISz

>Landes-Rat Patriotische Volksfront >Patriotische Volksfront

>Landes-Verband Ungarischer Schriftsteller >Schriftsteller-Verband; >Verband Ungarischer Schriftsteller

>MSzMP = Ungarische Sozialistische Arbeiter-Partei

>Muttersprachliche Konferenz

>Patriotische Volksfront >Landes-Rat ~

>Schriftsteller-Verband >Landes-Verband Ungarischer Schriftsteller; >Verband Ungarischer Schriftsteller

>Sozialdemokratische Partei

>Ungarische Sozialistische Arbeiter-Partei = MSzMP

- >Verband Ungarischer Schriftsteller >Landes-Verband Ungarischer Schriftsteller; >Schriftsteller-Verband  
>Weltbund der Ungarn  
>Organisationen in Ost-Europa
- Ungarn Politik** (Hungary, politics/ Mo., politika): 69 III 23 p 1 Presse „Staat und Administration“; 69 IV 06 p 5 ~ & Sowjet; 69 VII 13 p 8 Neutralität; 69 X 05 p 1f Kirchenverfolgung; 70 II 01 p 8 ~ & Sowjet; 71 VII 18 p 1 Heilige Krone; 73 I 28 p 1 & II 04 p 3 TERV; 73 V 20 p 6 Heilige Krone; 73 IX 09 p 3 ~ & Vietnam; 73 IX 09 p 5f Situation; 73 IX 16 p 5f Krone; 73 XI 18 p 2 ~ & Chile; 73 XI 25 p 8 ~ & Belgrad; 74 II 24 p 5f Exil >Mindszenty; 74 IV 28 p 3 ~ & Rumänien; 74 VII 28 p 5f Buch >Shawcrots; 75 III 09 p 3 kontra Tour Jugoslawien; 75 VII 27 p 2 ~ Diktatur Moskau; 75 VIII 03 p 3 Kirche; 75 XI 30 p 1 Freiheit ~ & Deutschland-Ost; 75 X 12 p 7 ~ Namen; 75 X 19 p 3 Heilige Krone; 76 I 11 p 2 ~ & Vatikan; 76 II 01 p 2 RGW; 76 V 09 p 1 Erziehung Weltanschauung (world philosophy/ világnézet); 76 VII 11 p 7 >Weltbund Ungarn; 76 VII 25 p 1f HIVATAL; 76 IX 05 p 1f kontra Kirche; 76 IX 12 p 5 ~ & Rumänien; 76 IX 19 p 6 Tour Cleveland; 76 X 24 p 6f >Carter & >Ford; 76 XI 14 p 3 ~ & Deutschland-West; 78 III 19 p 1f Heilige Krone; 78 V 21 p 2 ~ : Tour USA; 78 IX 03 p 1 Situation Politik; 78 XI 19 p 5 Schaden-Ersatz USA. — — >Budapest; >Diktatur; >Kommunismus; >Muttersprachliche Konferenz; >Partei; >Parteikongress; >Presseorgane; >Presse-schau; >Regierung; >Religion; >Ungarn Militär; >Ungarn Organisationen; >Varga [Pater] Buch; >Verfassung. — Personen: Apró; Csikós-Nagy; Czinege; Hegedús; Kádár; Péter; Pullai; Rákosi; Varga (Emigr.)
- Ungartum** (Hungarianity/ magyarság): 69 I 12 p 3 Südprovinz; 69 IV 13 p 7 Slowakei; 69 IV 20 p 1 >Ungarischer Jugend-Bund Pressburg; 69 VII 27 p 1f Kroatien; 69 VIII 03 p 8 Politik kontra ~ Siebenbürgen; 69 IX 28 p 5 & X 26 p 1f & X 26 p 7 Lebensumstände 1919-69 in Siebenbürgen: Minus; 70 II 08 p 5 Wandel (change/ változás) 25 Jahre; 71 III 21 p 6 Bildungswesen Oberland; 71 V 30 p 1 >Vereinigung der Ungarn in Kroatien; 71 IX 12 p 8 Wojwodina; 72 IV 23 p 1f >Ceausescu, ~ & Moskau; 72 V 14 p 3 Jugoslawien; 72 VII 09 p 6 Subotica/ Wojwodina: Theater ungarisch; 72 VIII 13 p 3 Karpato-Ukraine; 72 XII 10 p 3 Zwangsarbeit in Siebenbürgen; 73 I 21 p 6 Literatur ~ Jugoslawien; 73 II 25 p 5f ~ Welt; 73 III 04 p 5 ~ & Nationalität; 73 VI 10 p 3 ~ & Diktatur Rumänien; 73 IX 16 p 6 ~ in Syrmien; 73 XII 16 p 5 ~ in Welt; 74 I 06 p 1f ~ & Kreml-Partei; 74 III 17 p 8 Oberland: Liquidation Bildungswesen ungarisch; 74 VI 02 p 2f >Mindszenty & ~ Oberland; 75 III 16 p 8 ~ & >Mindszenty; 75 III 23 p 3 >Mindszenty pro ~ Oberland; 75 V 11 p 8 ~ in Ost-Europa; 75 VI 08 p 7 ~ & Deutsche in Siebenbürgen; 75 VII 06 p 3 Geschichte ~ Siebenbürgen; 75 IX 07 p 4 >Béky in Genf (Geneva) pro ~ Siebenbürgen; 75 IX 28 p 8 ~ Kroatien in 1975; 75 XII 14 p 5 Kultur ~ Amerika; 76 II 08 p 1f Situation ~ post Trianon heute (today/ ma); 76 II 22 p 1 & IV 11 p 1 ~ in Amerika; 76 V 30 p 6 Attacke „Spectrum“ kontra ~ ; 76 VII 25 p 8 ~ Rumänien & Pakt Sowjet; 76 VIII 15 p 7 & XII 12 p 7 ~ Siebenbürgen; 77 X 30 p 3 Kultur ~ in Rumänien; 77 XII 11 p 7 Siebenbürgen; 78 I 15 p 1 Amerika; 78 I 29 p 1f >Wass, Philosophie ~ ; 78 II 12 p 8 Verfolgung ~ in Siebenbürgen; 78 III 12 p 7 Emigration ~ post Trianon; 78 III 19 p 1f Heilige Krone; 78 IV 23 p 3 Presse „Új Élet“ = Rumänien, Situation ~ ; 78 V 21 p 6 ~ Bildungswesen Oberland; 78 VI 11 p 8 Situation ~ Siebenbürgen; 78 VI 25 p 3 ~ & Heilige Krone; 78 VII 16 p 3 ~ Jugoslawien; 78 X 29 p 2 ~ Amerika & Heilige Krone; 78 XI 19 p 2 ~ in Mexiko; 78 XI 26 p 2 Wien [München] 1938 pro ~ Oberland; 78 XII 10 p 5 Argentinien Presse ungarisch; 78 XII 17 p 2 ~ Nationalität; 79 I 14 p 5 ~ in Argentinien; 79 II 25 p 3 ~ Cleveland & Toronto; 79 III 11 p 6 Acoma Pueblo; 79 V 20 p 9f ~ New Brunswick N.J. — — >Emigration; >Hungarologie; >Hamilton; >Katholisch; >München; >New Brunswick; >Organisationen der Emigranten; >Organisationen in Ost-Europa; >Siebenbürgen; >Szekler; >Ungarisch-Schulen; >Welt; >Weltbund der Ungarn; >Youngstown. — —
- >Serie: „Erziehung Ungartum, Ungarisch“
- Ungvár** = Uschgorod (Karpato-Ukraine): 74 IX 29 p 6 Erdgasleitung Orenburg - ~
- Unified Hungarian/ ~ Fund** >Vereinigter Ungarischer Fonds; ~ **Societies** >Vereinigte Ungarische Vereine
- Universi/ty, ~tät** (egyetem): 70 XII 14 p 14 Diplom (diploma) & Arbeit; 71 III 28 p 1 ~ & Industrie; 72 II 06 p 8 Unterricht Ungarisch; 76 II 08 p 2 Ausstellung Emigration; 76 IX 12 p 7 Montreal Unterricht Ungarisch; 78 II 05 p 2 Minnesota, >Széplaki; 78 II 19 p 3 Seminar Veszprém in 1956; 78 VI 18 p 7 Boston, Hungarologie; 78 X 15 p 7 Notre Dame, Indiana: >Gábrriel; 79 II 11 p 6 Vancouver; ~ **extension** >Volkshochschule — — >Ödenburg (Universität 1956)
- UNO** (ENSz): 75 I 05 p 1f Besetzung Ungarn; 76 X 31 p 1f ~ & >Nagy I. in 1956
- Unrest, Unruhe** (nyugtalanság): 69 IV 27 p 7 ~ in Ungarn; 73 VIII 12 p 7 Agitation; 76 III 21 p 2 ~ in Rumänien
- Unterdrückung** (oppression/ elnyomás): 72 IV 30 p 3 ~ Süd-Provinz; 72 X 01 p 5 >Kodály, ~ in Rumänien; 76 X 17 p 7 Jugend Rumänien kontra ~ ; 77 I 16 p 1 Weihnacht Ungarn & ~ — — >Sklavenvölker; >Unterjochte Völker
- Unterjochte Völker** (captive nations, ~peoples/ leigázott népek, rabnépek): 75 VIII 03 p 1 Selbstbestimmung pro ~ . — — >Sklavenvölker
- Unterricht** (tuition/ oktatás): 75 II 23 p 8 Situation ~ Religion; 75 X 19 p 7 Buch ~ Literatur; ~ **Ungarisch** (Hungarian language tuition/ m. nyelvű oktatás): 72 II 06 p 8 Universität; 74 VI 16 p 3f ~ im Ausland; 75 VII 06 p 3 in Los Angeles; 75 VII 13 p 3 in Kroatien; 76 IX 12 p 7 Universität Montreal; 78 V 28 p 7 Cleveland; 78 XI 19 p 3 Buch ~ pro Jugend; 76 V 09 p 1 ~ Weltanschauung kontra ~ Religion. **Unterrichtswesen** (education/ közoktatás): 74 VI 09 p 3 Kompromiss (compromise/ kompromisszum) Religion. — —

>Serie: „Erziehung Ungartum, Ungarisch“

**Upper Hungary** [Slovakia] >Oberland, >Oberungarn

**Uran, uranium, urán:** 69 X 19 p 3 Transport ~ pro Sowjet; 75 IV 27 p 2 ~Stadt (~ city/ ~város) >Fünfkirchen (Pécs); 76 XI 21 p 1 ~ Ungarn & Sowjet

**USA:** 75 VIII 24 p 5 Kongress & „Carpathian Observer“; 77 III 06 p 2 ~ Verfassung Artikel (article/ cikkely) 77 [GATT] & Ungarn; 78 IV 09 p 5 >Ceausescu Tour ~ ; 78 X 22 p 1f ~ Demographie Ungarn: 1978-2000 = Trianon Nr.III ?; 78 XI 19 p 5 Schaden-Ersatz Ungarn. **USA-Militär** (USA, military/ USA haderő, katonaság): 78 VI 04 p 8 Weltkrieg II. ~ & Heilige Krone Ungarn. **US News and World Report:** 76 XI 14 p 7 Jahre 1956-76; — — >Amerika; >Kováts; — — Orte: Albay; Boston; Cleveland; Detroit; Garfield; Los Angeles; Miami; Minnesota; New Brunswick; New York; Philadelphia; San Francisco; Syracuse; Washington; Youngstown. — — Personen: Carter; Ford; Hogan; Nixon; Pedersen; Richardson; Sonnenfeldt; Vance. — —

**Uschgorod** (Uzhgorod/ Uzsgorod), Karpato-Ukraine >Ungvár

**Utilities** >Versorgung

**Útlevel** >Reisepass

**Uzhgorod = Uzsgorod** >Uschgorod

**Vajda Tibor:** 78 VII 02 p 2 Diktionar China-Ungarisch

**Vajda-Hunyad** (Siebenbürgen): 72 XI 19 p 6 Petőfi 1848-49

**Vajdaság** >Wojwodina (Jugoslawien)

**Választás** >Wahl

**Valkó László Dr.** (Bp. 1901 – 1982 Spokane, Prof. Histor. Jus.): 78 XII 17 p 6 Geschichte Amerika Föderations-Recht (federational law/ szövetségi jog)

**Vallás** >Religion

**Vámos Imre** (Lit., & Radio Freies Europa): 76 II 22 p 6 >Horváth B. (†) Memorial

**Vance Cyrus** (\* 1917, Polit. USA 1962-80): 78 IV 16 p 3 Menschenrechte

**Vancouver:** 79 II 11 p 6 Universität, Hungarologie

**Vandal/ Vandal** >Wandale

**Vándor F.:** 77 XII 05 p 6 & XII 11 p 5 Story Message

**Várad** >Grosswardein

**Varga László Dr.** (Polit. Emigr.): 73 I 07 p 1 über Radio Freies Europa; 73 X 07 p 1 Abzug Sowjet; 75 XII 14 p 2 Situation Ungarnsache (Hungarian case/ magyar ügy); 76 IV 11 p 1f Watergate Ost-Europa; 76 VII 11 p 2 USA Ideologie >Sonnenfeldt; 76 XI 07 p 1f Jahr 1956; 77 XI 20 p 1 & 78 I 29 p 7 Heilige Krone; 78 III 12 p 8 Tourismus Ungarn; 78 IV 16 p 8 Emigration; 78 VIII 20 p 5 Heilige Krone; 78 VIII 27 p 5 Rumänien kontra >Illyés G.; 78 X 15 p 8 Heilige Krone; 78 X 29 p 8 >Kádár; 78 XI 12 p 8 kontra „Népszabadság“; 79 I 07 p 2 Presse Ungarn über >Nagy I. 1956; 79 III 18 p 11 China Sozialismus-Imperialism.

**Varga László, Pater/ Father/ Péter** (Szombathely 1901 – 1974 Leuven, Kler. S.J.): 74 II 10 p 6 Buch „Ungarisches Geheimnis“ (Hungarian secret/ M. titok)

**Varia** (miscellanea/ vegyes): >Psychologie

**Varna** (Bulgarien): 79 II 18 p 6 Geschichte

**Varsó** >Warschau; **~i paktum** >Warschauer Pakt; **~i szerződés** >Warschauer Vertrag

**Vasárnap** >KMV

**Vasfüggöny** >Eiserner Vorhang

**Vath János** [Horváth] (Ungarn 1887 – 1962): 77 I 09 p 6 Story Braut (bride/ menyecske)

**Vatican, Vatikan** (vatikán): 69 IV 13 p 1 „Osservatore Romano“ über >Mindszenty; 69 IX 28 p 1f Kardinal >König in Budapest; 74 X 13 p 1f ~ & Budapest; 75 V 11 p 1f ~ & >Mindszenty; 75 VIII 24 p 1 ~ & Budapest; 75 X 12 p 1 Politik Ost; 76 I 11 p 2 & I 18 p 3 ~ & Ungarn, Budapest; 76 II 08 p 1 Politik Ost; 78 VIII 13 p 3 Détente & >Mindszenty. — — >Johannes XXIII; >Papst; >Paul VI.; >Pius XII.

**Végrendelet** >Testament

**Verband Ungarischer/ ~ Ehemal. Polit. Gefangener** (Ass'n of Hungarian Former Polit. Prisoners/ Volt M. Politikai Foglyok Szöv.): 77 II 06 p 1 pro Amnestie. >Weltverband Ungar.~ . ~ **Emigrierter Journalisten** (Association of Hungarian Emigrant Journalists/ Magyar Emigráns Újságírók Szöv.): 78 VII 16 p 7 Gründung (constituted/ megalakult); ~ **Schriftsteller** (Ass'n of Hungarian Writers/ Magyar Írók Szöv.): 78 XII 24 p 3 Kommentar >Szitnyai. >Landes-~ Schriftsteller

**Verbannung** (exil/száműzetés) >Exil

**Vereinigte Ungarische Vereine** (Unified Hungar. Societies/ Egyesült M. Egyletek): 76 VII 18 p 1 Proklamation pro Mindszenty; **Vereinigter Ungarischer Fonds** (Unified Hungar. Fund/ Egyesült M. Alap): 75 III 30 p 9 pro Schriftsteller Emigration. >Amerikanisch-Ungar. Stiftung; — — >Organisationen der Emigranten

**Vereinigung der Ungarn in Kroatien** (Association of Hungarians in Croatia/ Horvátországi Magyarok Szövetsége): 71 V 30 p 1 ~ & Ungarn

**Verfassung** (constitution/ alkotmány): 74 XI 24 p 8 Buch >Kázmér; 77 III 06 p 2 ~ USA Artikel (article/ cikkely) 77 [GATT] & Ungarn; 78 I 08 p 6 & I 15 p 2 ~ & Heilige Krone; 78 III 05 p 7 Goldene Bulle; 78 X 22 p 2 Pusztaszer. — — >Valkó

**Verfolgung** (persecution/ üldözés): 74 III 24 p 5 in Ungarn Weltkrieg II: Story >Hajdu-Balogh; 78 II 12 p 8 ~ Ungartum Siebenbürgen; 78 X 01 p 1 ~ Slowakei Kirche. — — >Kirche; >Ungartum

- Verhaftung** (arrest/ letartoztatás): 74 XI 24 p 1f in Budapest; 79 V 20 p 8 ~ >Ciszel
- Verlag** (publisher, -ing/ kiadó): 75 V 04 p 5 ~ pro Bücher Kommunistische Partei. — — >Kossuth-Verlag
- Verrat** (treason/ árulás): 72 V 28 p 5 ~ Organisierung Nationalitäten in >CS; 73 VII 08 p 1f Reduktion (reduction/ redukció) Militär = ~ ; 78 XI 05 p 1f Schweigen (silence/ hallgatás) = ~ ; 78 XI 19 p 3 Regierung >Kádár = ~
- Versailles** >Trianon
- Versorgung** (public utilities / ellátás, közellátás): 72 III 12 p 3 Problem. — — >Lebensumstände
- Verstaatlichung** (nationalization/ államosítás): 75 III 23 p 6 ~ Ungarische Kultur in Rumänien
- Vesenyi Pál** (Lit.): 78 VII 09 p 6 über Buch >Sütő
- Veszprém** (Ungarn): 78 II 19 p 3 Seminar ~ in 1956
- Vida István Dr.** (\* Komárom 1915, emig.): 78 V 14 p 8 & V 21 p 8 Statistik Ungarn; 78 V 28 p 8 Komitate & Orte Ungarn
- Vienna** >Wien
- Vietnam**: 73 IX 09 p 3 Ungarn Politik & ~
- Viharsarok** (Ungarn): 79 V 13 p 8 Krieg Religion
- Világ** >Welt; **~háború** >Weltkrieg; **~járó** >Globetrotter, Tour, -ismus; **~kongresszus** >Weltkongress; **~nézet** >Weltanschauung; **~szövetség** (Budapest): Magyarok Világszövetsége >Weltbund der Ungarn
- Village** >Dorf
- Villanyos-távvezeték** >Elektro-Fernleitung
- Visegrád** (Ungarn): 78 I 15 p 8 Donau-Wasserstufen (waterscales/ vízlépcsők) Gabčíkovo & Nagymaros
- vitéz Nagy Lajos** >Nagy v. Lajos
- Vízakna** (Siebenbürgen): 72 XI 05 p 8 >Petőfi 1849
- Vlad Dracula** >Drakula
- vm.** = vármegye >Komitat
- Voivodina** >Wojwodina
- Volga Bulgaria, ~-Bolgária** >Volga-Bulgarien
- Volksabstimmung** (referendum/ népszavazás): 79 III 04 p 3 über Heilige Krone. — >Abstimmung; >Wahl
- Volkshochschule** (university extension/ szabadegyetem): 73 I 14 p 5 ~ Washington; 76 V 16 p 5 Mindszenty-~, Problem Siebenbürgen; 77 III 06 p 1 Mindszenty-~ : Vortrag Transdanubien
- Volkskunde** (ethnology/ néprajz) >Ethnologie
- Volkswirtschaft** (national economy/ népgazdaság): 69 IV 27 p 1f ~ Fiasko; 74 I 06 p 8 ~ & Diktatur; 76 V 02 p 1f ~ kommunist.: Fiasko; 77 I 30 p 2 ~ & Partei. — — >Gemeinvermögen; >Wirtschaft
- Volt Magyar Politikai Foglyok/ Szöv.,** >Verband Ungar. Ehemal. Polit. Gefangener; ~ **Világszöv.** >Weltverband Ungar. Ehemal. Polit. Gefangener
- Vörösmarty** (Ungarn 1800 – 1855, Poet. & Lit.): 77 X 23 p 2 ~ & Tour Ungarn heute (today/ ma)
- Vortrag** (lecture/ előadás)
- Voting** >Wahl
- Wage** >Lohn
- Wagner Ferenc István Dr.** (\* Hont vm. 1911, emig.): 73 III 04 p 5 Ungartum Welt & Nationalität; 75 VI 01 p 5 >Mindszenty & Politik Welt; 75 XI 23 p 1f Patriotismus & Rebellion (láadás); 75 XII 14 p 5 Kultur Ungarn pro Amerika; 76 V 16 p 5 Volkshochschule: Problem Siebenbürgen. — — >Serie: 75 IV 20 p 8 & IV 27 p 8 & V 04 p 8 & V 11 p 8 „Minderheiten“
- Wahl** (election/ választás): 72 X 22 p 1 >Gemeinsames Ungarisches Auswärtiges Komitee; 75 I 26 p 2 ~ Diktator Rumänien. — — >Abstimmung; >Reformierte [Kirche]; >Volksabstimmung
- Währung** (currency/ valuta): 69 III 09 p 8 Welt: Geld (money/ pénz) Null; 71 I 17 p 3 & 76 II 15 p 3 RGW; 79 II 25 p 2 Post Porto (postal fee/ portó). — — >Forint; >Inflation
- Wallfahrt** (pilgrimage/ zarándoklat): 69 VIII 31 p 8 ~ Sankt-Stephans-Tag: Story >Fekete; 69 X 12 p 2 ~ Matyók; 72 VII 30 p 1 ~ Rom; 73 IX 02 p 6 ~ Sankt-Stephans-Tag; 76 V 02 p 7 ~ pro >Mindszenty; 77 III 13 p 1 ~ Mariazell; 78 V 28 p 4 Máriabesenyő, Máriagyúd, Máriaradna, Máriaremete, Csíksomlyó; 78 XI 12 p 1f >Dunai ~ Eiserner Vorhang; 78 XI 12 p 6 ~ Zágón.
- Wandale** (Vandal/ vandál): 79 II 11 p 3 Artikel in „Nők Lapja“
- Wappen** (coat-of-arms/ címer): 78 I 29 p 3 Analyse (analysis/ analízis) ~ Ungarn: >Csíkmensági
- War** >Krieg
- Warsaw** >Warschau; **~ Pact** >Warschauer Pakt; **~ Treaty** >Warschauer Vertrag
- Warschau** (Warsaw/ Varsó): 74 V 26 p 8 ~ & Bukarest, Prag. **Warschauer Pakt** (Warsaw pact/ varsói paktum): 71 III 28 p 7 Kommando (command) in Budapest; 78 X 15 p 1 ~ & Rumänien; **~ Vertrag** (~ treaty/ ~ szerződés): 71 IX 12 p 6 Information; 72 X 29 p 2 & 73 IV 01 p 3 ~ & Sowjet; 73 V 27 p 3 ~ & NATO; 73 VII 22 p 8 Information; 75 VI 22 p 5 ~ 1955-1975
- Washington**: 71 XI 28 p 1f Heilige Krone; 73 I 14 p 5 Volkshochschule; 75 V 25 p 1f Memorial >Mindszenty (†); 76 V 16 p 3 ~ & Delegation (delegáció) >Kádár; 76 VI 27 p 1f Demonstration pro Ungartum Rumänien; 76 X 10 p 1f ~ & >Mindszenty; 78 III 26 p 1 ~ & IV 23 p 1 Tour >Ceausescu; 78 X 15 p 2 Ausstellung Kalevala. **Washingtoner Post** (Washington post/ washingtoni pósta) >KMV-Rubrik: 73 I 14 p 5 >Kodály & >Bartók; 73 II 25 p 5f Ungartum Welt & Siebenbürgen; 73 III 04 p 5 Nationalität & Ungartum; 73 IV 01 p 5f

Wirtschaft Ungarn, USA & Heilige Krone; 73 V 06 p 8 über >Mindszenty; 73 VI 10 p 5 Kino; 73 VI 24 p 5f & VIII 05 p 5 >Mindszenty; 73 VIII 12 p 5f >Nagy I.; 73 IX 09 p 5f USA-Diplomat >Pedersen; 73 IX 16 p 5f Krone; 73 X 14 p 5f Lebensumstände Ungarn; 73 XII 09 p 5f Konferenz >Gemeinsames Ungarisches Auswärtiges Komitee; 73 XII 16 p 5 Ungartum Welt; 74 I 06 p 5f Jahr 1973; 74 I 20 p 5f Presse „Magyarország“; 74 I 27 p 5f Schriftsteller =Flüchtlinge; 74 II 03 p 5f Presse Emigration; 74 II 10 p 5 Radio Freies Europa; 74 II 24 p 5f >Mindszenty & Justiz; 74 III 24 p 5 Ungarn Militär; 74 III 31 p 5f über >Mindszenty & über Radio Freies Europa; 74 VIII 25 p 5 >Deák; 74 XI 24 p 5 Buch >Mindszenty; 74 XII 15 p 5 Lebensumstände Ungarn; 74 XII 22 p 5 & 75 I 05 p 5 Buch >Mindszenty; 75 I 19 p 5 Wirtschaft; 75 II 02 p 5 Alkoholismus; 75 III 16 p 5 Heilige Krone; 75 IV 13 p 5 Parteikongress; 75 IV 20 p 5 Amnestie; 75 IV 27 p 5 Kriegsgefangene; 75 V 11 p 8 Parteikongress; 75 VI 01 p 5 >Mindszenty Spiritualität; 75 VI 15 p 5 >Fock; 75 VI 22 p 5 Warschauer Vertrag; 75 VII 27 p 5 ~ >Szabó D.; 75 VIII 31 p 5 Buch >Orbán; 75 IX 07 p 5 >Muttersprachliche-Konferenz; 75 X 19 p 5 Literatur & Geschichte; 75 X 26 p 5 über >Weöres; 75 XII 14 p 5 Kultur Ungarn pro Amerika; 76 I 18 p 5 >Bartók; 76 II 08 p 5 über >Aczél; 76 III 21 p 5 KMV; 76 V 16 p 5 Mindszenty-Volkshochschule; 76 VI 20 p 5 Trianon & Siebenbürgen; 76 X 03 p 5 über >Rajk; 76 XI 07 p 5 Jahr 1956; 76 XI 28 p 5 Freiheitskampf 1956 Ungarn; 77 I 23 p 5 Siebenbürgen; 77 XII 05 p 5 Philharmonia Hungarica; 77 XII 11 p 5 Literatur; 78 I 08 p 5 Buch Heilige Krone; 78 I 22 p 5 & I 29 p 5 & II 05 p 5 Krone; 78 III 05 p 5 Heilige Krone; 78 III 12 p 5 über >Pulvári; 78 IV 16 p 5 Kirche: Schule & Presse; 78 IV 23 p 5 >Mosonyi; 78 V 21 p 5 >Ungarische Sozialistische Arbeiterpartei; 78 IX 10 p 5 Krieg. — — >Serie: 74 X 27 p 5 & XI 03 p 5f & XI 10 p 5f & XI 17 p 5f „Jahr 1956“

**Washingtoni pósta**, >KMV-rovat: >Washingtoner Post (>KMV-Rubrik)

**Wass** Albert, Graf /count/ gróf de Czeged (Kolozs vm. 1908 - 1998 Florida): 78 I 29 p 1f Philosophie Ungartum; 78 V 14 p 6 Traum Wahrheit (truth/ igazság); 78 VI 11 p 8 Siebenbürg. Ungartum; 78 VI 18 p 8 Siebenbürg. & Polen; 78 IX 17 p 1f Patriotismus; 78 XI 05 p 2; 78 XII 17 p 2 Memorial >Béky (†); 78 XII 24 p 8 Lit. 50 Jahre; 79 I 21 p 8 Waage (scale/ mérleg) Geschichte; 79 V 13 p 3 kontra Imperialismus Gross-Rumän.

**Watergate**: 76 IV 11 p 1f Ost-Europa

**Weihnacht** (Christmas/ karácsony): 70 XII 27 p 9 Story; 73 XII 23 p 6 ~ im Exil; 74 XII 22 p 1f >Mindszenty 1948 ~ ; 77 I 16 p 1 Unterdrückung ~ ; 78 XII 17 p 6 & XII 24 p 14 >Rónai: Lexikon ~ ; 78 XII 24 p 3 Jahr 1956 ~ ; 79 I 07 p 6 >Nagy v.L. Memorial ~

**Weisz** Ferenc: 78 VI 11 p 3 Dunai über ~

**Weizen** (wheat/ búza): 71 I 10 p 1f Katastrophe

**Welt** (world/ világ): 69 III 09 p 8 Geld (money/ pénz) Null; 73 II 18 p 3 Wirtschaft; 73 II 25 p 5f Ungartum; 73 III 04 p 5 Ungartum & Nationalität; 73 XII 16 p 5 Situation Ungartum; 75 VI 01 p 5 Politik; 78 V 28 p 5 Literatur ~ , Buch >Fáj; 78 VI 25 p 8 Sozialismus ~ ?; 78 VII 09 p 1f Migration; 78 XI 05 p 6 Globetrotter; 78 XII 10 p 3 Kultur Ungartum pro ~ ; **~anschauung** (világnézet): 76 V 09 p 1 Unterricht ~ kontra Religion; **~bund der Ungarn** (Magyarok Világszöv./ World Ass'n of Hungarians), Bp.: 76 VII 11 p 7 Ziel (aim/ cél) & Ungartum freie (free/ szabad) Welt; 78 I 15 p 3 Information; 78 I 22 p 1 & 79 II 04 p 3 >„Magyar Hírek“; 79 III 04 p 5 Information; **~kirchenrat** (World Council of churches/ egyházak világtanácsa): 75 XII 07 p 8 >Béky pro Ungartum Siebenbürgen. **~kongress/ Freier Ungarn** (World Congr. of Free Hungarians/ Szabad M-ok Világkongresszusa): 78 X 15 p 3 in Haag; **~kongr. Ungarn d. Freien Welt** (World Congr. of Free-world Hungarians/ Szabadföldi M-ok Világkongr.): 75 VIII 03 p 8 in Toronto. **~verband Freier Ungarischer Juristen** (World Ass'n of Free Hungarian Jurists/ Szabad M. Jogászok Világszövetsége): 75 X 05 p 8 Besetzung Ungarn illegal; 78 III 05 p 8 Rudovics, Flüchtlinge, Reisepass; 78 XI 12 p 2 Memorandum pro UNO; **~verband Ungarischer Ehemal. Polit. Gefangener** (World Ass'n of Hungarian Former Political Prisoners/ Volt M. Polit. Foglyok Világszöv.): 78 IV 16 p 3 Menschenrechte. — — >Freie Ungarische Juristen; >„Kincses Kalendárium“; >Verband Ungarischer Ehemaliger Politischer Gefangener — —

**Weltkrieg I** [1914-18] (world war I/ világháború, I): 69 X 26 p 7 Ungartum 1919-1969; 78 IX 03 p 5 Szekler Militär 1918-19; **Weltkrieg II** [1939-45] (world war II/ világháború, II): 72 XI 26 p 7 Schaden-Ersatz; 74 III 24 p 5 Ungarn Militär; 74 X 20 p 6 Story >Hajdu-Balogh; 75 III 23 p 1 Jahre 1945-1975: Statement >Koordinierungs-Kommission Nord-Amerikanischer Ungarischer Organisationen; 75 IV 13 p 8 kapitalistische Emigration & ~ (2x !); 75 V 04 p 6 ~ Memorial Diplomat Sozialist; 76 IV 18 p 14 Besetzung Buda; 76 V 02 p 2 General >Dálnoki Veress (†); 76 IX 12 p 3 Terror >Horthy in Siebenbürgen; 78 VI 04 p 8 Heilige Krone; 78 X 01 p 3 Nagydobrony = Lidice. — — >MHBK

>Serie: Somody „Krönung“ (1916)

**Weöres** Sándor (Lit. Poetik): 75 X 26 p 5 >Stirling über ~

**Werner** Kázmér Géza (Arad vm. 1900 – 1985 Darmstadt): 74 VII 09 p 5f >Mindszenty im Exil

**West** (nyugat): 70 II 15 p 1f Presse ~ & >Mindszenty; 72 VIII 06 p 3 Tour >Ceausescu; 73 VI 10 p 1 Politik ~ (NATO) pro Sowjet Besetzung Ungarn; **~Berlin** >Berlin-West; **~-Germany** >Deutschland-West

**Wheat** >Weizen

**Whitsun** >Pfingsten

**Wien** (Vienna/ Bécs): 73 IX 30 p 2 Abkommen ~ , Militär Reduktion; 74 II 03 p 1f Aufrüstung; 75 VI 01 p 1f (2x) >Mindszenty (†); 75 VI 15 p 5 Abkommen ~ , Militär Reduktion; 77 I 23 p 1 >Kádár; 77 I 30 p 1f >Kádár & >Breschnew; 78 XI 26 p 2 Buch >Chászár „Decision in Vienna“; 78 XI 26 p 5 Abkommen ~ [München] 1938 & Ungartum Slowakei. — — >Détente; >Europäische Sicherheits-Konferenz; >Helsinki

- Wirtschaft** (economy/ gazdaság): 69 IV 27 p 1f Ungarn; 69 VIII 31 p 7 Ungarn & Kreml; 69 X 12 p 2 Rumänien Produktion Plus; 70 II 01 p 1f & II 08 p 1f & 72 IV 02 p 3 Fiasko ~ „Mechanismus neu“; 73 II 18 p 3 Dokument Raub; 73 IV 01 p 5f ~ Amerika, Ungarn & Heilige Krone; 73 VI 24 p 3 ~ (Export-Import) Diktatur >Kádár; 75 I 19 p 5 ~ „Mechanismus neu“; 75 IV 20 p 1f ~ & Ideologie; 76 V 02 p 1f ~ & Arbeiter; 76 V 16 p 3 ~ & Helsinki; 77 XII 05 p 1f Krone; 78 VII 23 p 2 ~ Amerika & Rumänien; 79 V 13 p 2 ~Politik: Arbeiter & Investition. — — >Gemeinvermögen; >Landwirtschaft; >RGW; >Volkswirtschaft; >Währung
- Wissenschaft/** (science/ tudom.): 69 VII 27 p 7 & 74 VIII 04 p 2 & Politik; **Wissenschaftler, Künstler, Prof.** (scientist, artist, professor/ tudós, művész, tanár): Allaga; Arató; Bakó; Bartók; Bay; Berényi; Bobula; Chászár; Csáki; Dohnányi; Endrei; Erdélyi I.; Fekete; Ferdinandy M.; Füry; Gajdusek; Kájoni; Kálnoky; Kertész A.; Kodály; Könnnyü; Mihály; Munkácsy; Nemes; Orbán B.; Ortutay; Pogány; Prpics; Rippl-Rónai; Sinor; Somogyi; Széplaki; Valkó; Wagner. — — >Buch-Autoren (authors/ szerzők); >Buch >Gion; >Literaten: >Poetik. — — >Hungarologie; >Ungarische Wissenschaftliche Akademie
- Wittstock** Erwin (Siebenbürgen): 72 X 08 p 6 >Serie: „Hollós“
- Wohnung** (housing/ lakás): 71 III 14 p 8 Situation; 75 IX 07 p 6 Statistik Budapest
- Wojwodina** (Voivodina/ Vajdaság, Jugoslawien): 71 IX 12 p 8 Statistik Ungartum; 72 VII 09 p 6 Subotica Theater Ungarisch. — — >Hungarologie; >Rat für die Befreiung Südungarns; >Südprovinz. — — Orte: Maria-Theresiopel; Neusatz; Novi Sad; Subotica; Szabadka; Újvidék
- Wolga-Bulgarien** (Volga Bulgaria/ Volga-Bolgária): 75 III 09 p 3 Proto-Ungarn
- Woman** >Frau; **Women' Paper** >Nők Lapja
- Work** >Arbeit, ~er >Arbeiter
- World** >Welt; ~ **Ass'n of Free Hungarian Jurists** >Weltkongress Freier Ungarischer Juristen; ~ **Ass'n of Hungarians. Former Polit. Prisoners** >Weltverband Ungarischer Ehemaliger Polit. Gefangener; ~ **Ass'n of Hungarians** (Bp.) >Weltbund der Ungarn; ~ **Congr. Free Hungarians** >Weltkongress Freier Ungarn; ~ **Congress of Free-World Hungarians** >Weltkongress Ungarn der Freien Welt; ~ **Council of Churches** >Weltkirchenrat — — >Organizations immigrant; >Organizations in East-Europe
- World War** >Weltkrieg
- Wörterbuch, Diktionar** (dictionary/ szótár) >Buch
- Writer** >Schriftsteller; >Ass'n of Hungarian ~s >Verband Ungarischer Schriftsteller
- Würzburg:** 75 VIII 31 p 1 „Deutsche Tagespost“ >Cserháti pro Primas ?
- Wyszynski** (Polen 1901 – 1981, Kardinal): 76 XII 12 p 1 & >Mindszenty
- Year** >Jahr
- Youngstown:** 74 VI 16 p 1 >Mindszenty 1974 3. Juni; 75 III 30 p 2 & IX 21 p 8 Bibliothek Franziskaner; 78 XI 12 p 6 Memorial Freiheitskampf Ungarn 1956
- Youth** >Jugend
- Yugoslavia** >Jugoslawien
- Zablocki** (Polit. USA): 78 V 14 p 1f ~ & Transfer Heilige Krone pro Ungarn
- Zágon** [~ny] (Siebenbürgen): 78 XI 12 p 6 Wallfahrt Geschichte Krieg
- Záhony** (Ungarn): 72 III 26 p 1 pro Transport Sowjet
- Zas** [Szász] Lóránt: 78 III 26 p 11 Leserbrief kontra >Dunai, pro >Juhász
- Zeit** (time/ idő)/ ~geschichte (contemporary history/ kortörténelem): 69 VIII 03 p 8 Politik in Siebenbürgen; 69 IX 07 p 1f >Lenin; 69 X 26 p 7 Ungartum 1919-1969; 71 VII 18 p 1f Geschichte Ungarn; 71 XI 28 p 1f & p 8 Heilige Krone; 74 I 06 p 3 Diktatoren Ungarn; 74 III 24 p 5 Ungarn Militär 1930-1945; 76 V 02 p 2 >Dálnoki Veress (†); 76 XI 28 p 5 Freiheitskampf 1956 Ungarn; 78 II 26 p 8 Heilige Krone; 78 XII 03 p 6 Memorial doppelt (double/ dupla); 79 II 04 p 8 Siebenbürgen; 79 VI 03 p 3 Jahr 1919. — — >Chászár; >Horthy; >Krönung; >Trianon; >Weltkrieg II
- Zene** >Musik
- Zensur** (censorship/ cenzura): 78 II 12 p 8 >Ceausescu & Sozialismus Rumänien; 78 X 08 p 1f kontra ~ Staat
- Zigeuner** (gipsy/ cigány): 77 I 23 p 6 ~Musik; 78 II 05 p 1f ~ Problem Politik, Situation
- Zika Klára**, Presse >„Magyar Nemzet“: 79 II 11 p 3 ~ Report >Tamási in Farkaslaka
- Zirc** (Ungarn): 78 III 19 p 8 Geschichte
- Zisterzienser** (cistercian order/ ciszterci rend): 78 III 19 p 8 Geschichte >Zirc
- Zoll** (custom, duty/ vám): 73 I 21 p 3 Rumänien; 74 IX 29 p 4f Ungarn. — — >Finanz
- Zrenjanin** >Nagybeckerek
- Zuarbeit** (homeworking, outworking/ bedolgozás): 75 V 04 p 6 Lohn
- Zürich:** 78 V 21 p 3 >Kastl Tour ~
- Zwangs** (compulsory/ kényszer): ~**ansiedlung** (forced settlement/ kényszertelepítés) 72 III 05 p 3 in Rumänien; ~**arbeit** (forced labor/ kényszermunka) 72 XII 10 p 3 in Siebenbürgen. — >Abstimmung; >Aufrüstung

Übersetzung aus Ungarisches Katholisches Lexikon → → →

ab Zeile 3:

nord-amerikanisches, dann weltweit verbreitetes Wochenblatt der ungarischen katholischen Auswanderer, später Flüchtlinge. — Gegründet 1894 vom ersten offiziell ausgesandten Seelsorger Károly Böhm, als Zeitschrift der Clevelander St. Elisabeth-Kirchengemeinde, betitelt Amerika-Bote der Hl. Elisabeth von Ungarn. — 1900 umbenannt Sonntag der Ungarn in der Herausgeberschaft der Kirchengem., der „Bote“ wurde seine fromme Beilage. Redakteure 1903: István Csernitzky, 1908: Gyula Szepessy, der neue Pfr. der Clevelander Hl. Elisabeth, 1915: György Kemény, 1920 Ernő Rickert, mit dessen starkem Einfluss bis zu seinem Tod (1941). Anfangs herausgegeben vom Amerikanischen Ungarischen Kath. Lit. & Druckerei-Verband (Cleveland), 1927: vom Druckerei- & Verlags-Untern. Amerikanischer Ungarn Sonntag. 1928-91: erschien das „Tagebuch“ (Kalender, erster Red. Leó Kolos, später Jahrbuch). — 1935: das Blatt nahm den Namen ~ an [Katholischer Ungarn Sonntag = KMV]. 1936: der KMV erschien in Detroit in der Obhut der Heilig-Kreuz-Kirchengemeinde, mit materieller,



moralischer, sogar physischer Unterstützung von Pfr. András Jakab und Kapl. István Bali. Red. wieder Ernő Rickert (Lorain, Ohio). — 1941-43: betreut und herausgegeben von den Siebenbürger Franziskanern im seelsorgerischen Dienst der Ungarn in USA. Der ~ wurde angefertigt in Cleveland, ab 1961 in Youngstown (Ohio), wo die Siebenbürger Franziskaner den Gnadenort „Amerikanisch-Csíksomlyó“ aufbauten, eigenes Kloster haben und Druckerei unter dem Namen „Catholic Publishing Co.“. Sie publizieren auch zahlreiche Büch. und Verlagswerke. Der erste franziskanische Redakteur war Tarzicius Kukla, Mitred. Anfang der 40er Jahre der später den Märtyrertod gestorbene Szaléz Kiss. Weitere Redakteure: 1948-53: Benedek Bíró, 1953-71 Chefred. Gábor Takács, 1971-88 verantw. Red. Miklós Dengl, 1985-93 Mitred. György Barnabás Kiss, 1985-88 Mitred. Angelus Ligeti, 1988-93 Red. Die Mitarbeiter der Franziskaner: 1951-77 Schriftsteller István Eszterhás, 1977-85 Ákos Dunai. — 1993 XII. 31: ~ Erscheinen auf höchste Ordensverfügung eingestellt. Angelus Ligeti OFM.

**Translation** from the Hungarian Catholic Encyclopedia, begin line 3:

North American, then globally distributed weekly of Hungarian Catholic emigrants, later on refugees. — Founded 1894 by the first officially delegated pastor Károly Böhm, as periodical of the Cleveland St.Elizabeth parish, titled American Messenger of St. Elizabeth of Hungary. — 1900 named Sunday of the Hungarians, published by the parish, the „Messenger“ its pious supplement. Editors 1903: István Csernitzky, 1908: Gyula Szepessy, new parson of the Cleveland St. Elizabeth. 1915: György Kemény, 1920 Ernő Rickert, with his strong influence until his death (1941). At first published by the American Hungarian Cath.Lit. & Printing Ass'n (Cleveland), 1927: by the Print & Publishing Enterpr. American Hungarians' Sunday. 1928-91: appeared the „Diary“ (calendar, first ed. Leó Kolos, later-on yearbook). — 1935: the paper took on the name ~ [Catholic Hungarians' Sunday = KMV]. 1936: the KMV appeared in Detroit in the care of the Holy Cross parish, with material, moral, even physical support from parson András Jakab and vicar István Bali. Ed. again Ernő Rickert (Lorain, Ohio). — 1941-43 cared-for and published by the Transylvanian Franciscans in pastoral service of the Hungarians in USA. The ~ was produced in Cleveland, from 1961 on in Youngstown (Ohio), where the Transylvanian Franciscans built up the shrine „American Csíksomlyó“, have a cloister of their own and a printing shop under the name of „Catholic Publishing Co.“. They also publish numerous books and publications. The first Franciscan editor was Tarzicius Kukla, co-edit. at the beginning of the 1940s Szaléz Kiss who later died as martyr. Further editors: 1948-53: Benedek Bíró, 1953-71 managing ed. Gábor Takács, 1971-88 responsible ed. Miklós Dengl, 1985-93 co-ed. György Barnabás Kiss, 1985-88 co-ed. Angelus Ligeti, 1988-93 ed. The collaborators of the Franciscans: 1951-77 writer István Eszterhás, 1977-85 Ákos Dunai. — 1993 XII. 31: cessation ~ on highest order decree. Angelus Ligeti OFM.

### Magyar Katolikus Lexikon > K > Katolikus Magyarok Vasárnapja

**Katolikus Magyarok Vasárnapja**, *Catholic Hungarians' Sunday, Cleveland, Oh., USA, 1894. okt. 24.-1916(?)*; *1935. szept. 5.-1938. nov. 17.*; *1942. jan. 2.-1958. febr.*; *Youngstown, Oh., USA, 1958. febr.-1993. karácsony*: a katolikus magyar kivándorlók, később menekültek észak-amerikai, majd az egész világra eljutó hetilapja. - Az Amerikába hivatalosan elsőként kiküldött lelkipásztor, →**Böhm** Károly alapította 1894. X. 24: a clevelandi (Ohio állam) Szt Erzsébet Egyházközség folyóirataként, →**Magyarországi Szent Erzsébet Amerikai Hírnöke** néven. - 1900: nevet változtatott, →**Magyarok Vasárnapja** c. az egyhközs. kiadásában jelent meg, a *Hírnök* hitbuzgalmi melléklete lett. Szerkesztői 1903: Csernitzky István, 1908: Szepessy Gyula, a clevelandi Szt Erzsébet új plnosa, 1915: →**Kemény** György. 1920: →**Rickert** Ernő, akinek haláláig (1941) erős a befolyása. Kezdetben az Amerikai Magyar Kat. Irod. és Nyomdai Szövetkezet (Cleveland), 1927: az Amerikai Magyarok Vasárnapja Nyomdai és Kiadói Váll. adta ki. 1928-91: jelent meg a *Naptár* (kalendárium, első szerk. Kolos Leó, később évkv.). - 1935. IV. 19: a lap a ~ nevet vette fel. 1936: a KMV Detroitban (Michigan állam) jelent meg a Szt Kereszt Egyházközség gondozásában, Jakab András plnos és Bali István kp. anyagi, erkölcsi, sőt fizikai támogatásával. Szerk. ismét Rickert Ernő (Lorain, Ohio állam). - 1941-93: az USA-ban a m-ok lelkipásztori szolgálatában álló erdélyi ferencesek gondozták és jelentették meg. A ~ Clevealandben, 1961-től Youngstownban (Ohio állam) készült, ahol az erdélyi ferencesek felépítették az *Amerikai Csíksomlyó* kegyhelyet, saját kolostoruk és nyomdájuk van *Catholic Publishing Company* néven. Számos kv-et és kiadványt is publikálnak. Az első ferences szerkesztő →**Kukla** Tarzicius, a 40-es évek elején társszerk-je a később mártírhalált halt →**Kiss** Szaléz. További szerkesztők: 1948-53: →**Bíró** Benedek, 1953-71: →**Takács** Gábor főszerk., 1971-88: *Dengl* Miklós fel. szerk., 1985-93: →**Kiss** György Barnabás társszerk., 1985-88: →**Ligeti** Angelus társszerk., 1988-93: szerk. A ferencesek munkatársai: 1951-77: Eszterhás István író, 1977-85: Dunai Ákos. - 1993. XII. 31: legfelsőbb rendi rendelkezéssel szűnt meg a ~. *Ligeti Angelus OFM*

*Puskás* 1982:610. - *EH* II:126.

**Nachwort, Hinweise.** Ungarische Lebensdaten entnahmen wir: Magyar Életrajzi Lexikon (Ungarisches Biograf. Lx) 3 Bde + CD, Budapest 1967-94; - Borbándi, Nyugati magyar irodalmi lexikon (Westliches ungar. LiteraturLx) Budapest 1992; - Romániai magyar Ki kicsoda (Rumänien-ungarischer Wer ist wer) 1997, Kolozsvár. — Sammlungen der >KMV, teils auch deren Vorläufer (siehe S. 108 f) haben mehr-minder lückenhaft: Library of Congress, Washington, 1943-93 teils Mikrofilm; - >Immigration History Research Ctr, University Minnesota, 1963-90; - Szent Kereszt (Holy Cross) Hungarian Parish, Detroit, gebunden 1941-90; - Széchenyi Nationalbibliothek, Budapest, 1935-93, viel Mikrofilm; - Petőfi Múzeum, Budapest, 1948-93; - Staatsbibliothek Berlin, Mikrofilm-Spende; - Staats- & Universitätsbibliothek, Göttingen, 1956- 87; - St. Gabriel, Mödling/ Österreich, 1954-73; - British Library, London, Mikrofilm 1949-68. — Internet-Auskünfte über elektronisch registrierte Zeitungsbestände erweitern die Liste. Wobei das Blatt mancherorts nur „Catholic Hungarians’ Sunday“ heisst.

Unsere Auswertung von tausend Exemplaren >KMV ist der Blick in ein dreifach schwieriges journalistisches Unterfangen. Die Zeitschrift musste konfessionelle Aufgaben erfüllen (pastorale Betreuung); einer sehr breiten Leserschaft gefallen; sich wirtschaftlich tragen. — Die kirchliche Unterordnung bezeugen die Impresen S. 3, 55, 57, 113. Auch der namhafte Schriftsteller >Eszterhás I. war als weltlicher Redakteur kein „Verantwortlicher“ (S. 57 Chief oder Felelős). Und das Aus für den KMV sprach der Orden (S. 109 Schlußsatz). — Die Herkunftsgebiete der Leser zeigt die S. 6: Tschechoslowakei bis Rumänien, Russland bis Serbien. In der ungarischen Muttersprache warben viele Presseverleger an diese Auswanderer. Sogar die Budapester Kommunisten, von denen die Menschen geflüchtet waren (1978 >Magyar Hírek, >Kincses Kalendárium). Umgekehrt gehörte das Franziskanerblatt zu den Pressequellen der Freiheitssender (>Rónai, Ungarische Rundfunksendungen Madrid 1949-75, in Ungarn-Jahrbuch 24 = 1998-99). >Csonka, >Fábián, >Vámos waren in München Mitarbeiter von >Radio Freies Europa. Dessen KMV-Sammlung später ans Budapester Petőfi-Museum kam (s.o.).

Die KMV-Redakteure beschäftigte die >Psychologie der Emigranten (1962 VIII & IX). Wie man für die Emigration >Presse macht (1974 II >Eszterhás I.). Und ob Ungarnzeitung für die 2.-3. Generation >Englischtext sein muss (1978); vgl. S. 59 rechts. Gepflegt wurde das gesamtungarische kulturelle Erbe. >Literatur und >Poesie samt Umschau in der Gegenwart. Einbezogen daheim z.B. in >Siebenbürgen lebende Autoren: siehe >Siebenbürgen, Ende. Zur nationalen und regionalen Geschichte gehörte Betonung der >Freiheitskämpfe. Aktuelle Vorgänge in den Heimatgebieten wurden ausführlich besprochen, scharf kommentiert. Auch unverblühte Auseinandersetzung mit der neuen Heimat Amerika einte die Leserschaft: >Roosevelt hatte mit den Sowjets sympathisiert, >Carter übergab den Kommunisten die >Heilige Krone, >Kennedys Ostpolitik war lasch. Was ungarische Herzen bewegte, sollten auch englischsprachige Nachbarn wissen: S. 56-57. Der KMV förderte eine selbstbewusste Integration, S. 114-115. Begleitet von vielen prominenten >Personen und >Organisationen. — Apropos Integration: S. 116-118 = Nov. 1958, die Inserate waren ungarisch; S. 113 = Sept. 1982, fast alle sind englisch.

Die Wellen politischer Emigration verschiedener Völker unterscheidet auch ihre Presse. (Exilliteratur, E-Publizistik: Brockhaus Enzyklop., Bd 5, Wiesbaden 1968.) Ein Vergleich der 1945er und 1956er Ungarn mit den 1930er Deutschland-Flüchtlingen, die ihr Exil teils als temporär erhofften, fehlt noch. Einigen Wissenschaftszweigen kann der KMV Forschungsobjekt werden durch unsere Arbeit. Die dachten wir vor Jahrzehnten als Anregung zu einem KMV-Inhaltsregister, nachdem es mit einfachen Mitteln eine Bibliothek zu schaffen gelungen war (>Bibliothek, 1975 III & IX). Auf einer USA-Sommerreise hatten wir das Kloster siebenbürgischer Franziskaner besucht. Im Souterrain verrotteten bei feuchter Ohiohitze Tausende religiöse wie kulturelle Werke. Aus dem Nachlass von Generationen Auswanderern, die auch geistige Habe in ihre Seekisten gepresst hatten. Wir zeigten, wie man die Bücher rettet und ohne bibliothekswissenschaftliches Studium griffbereit lagert. Die überlasteten Mönche fanden freiwillige zivile Helfer, die wir anlernten. Doch ungeschürtes Feuer erlischt. Mehrmals mussten wir unsere Deutschlandferien unbezahlt hart arbeitend in Ohio verbringen, um als nichtkatholische Nichtungarn ohne Auswanderpläne das Angefangene zu betreuen.

Dabei beeindruckten uns die Mühen des muttersprachlich deutschen Paters >Dengl, Leiter der Pfarrei und Druckerei, um den KMV. Der als Sprachrohr des aus Budapester Asylhaft freigekommenen Fürstprimas >Mindszenty besonderes Gewicht bekam. Dass Dengls ebenfalls volksdeutscher Vikar den Klostergarten mit KMV-Restbeständen düngte und niemand je versucht hatte, die Inhalte des Blattes zu erfassen, war schlimm. Wieder fehlten sprach- und sachkundige Helfer. Wir schafften das Gerettete nach Berlin-West. In der nur von einem von uns erlernten Fremdsprache wurde in Hunderten berufsfreier Umsonststunden ausgewählt, was wir deutsch sowie englisch honorarfrei übersetzt und maschinengeschrieben jetzt auch auf eigene Kosten gedruckt verschenken. Wissenschaftsbibliotheken fehlt Geld für so aufwendige Arbeit. Und in >Youngstown ist alles Aufgebaute eh nur Geschichte. Ob unsere Investitionen sich für jemand lohnen, werden wir kaum mehr erfahren.

Seit der politischen Wende 1990 planten wir unsere KMV-Sammlung der in Berlin-Ost gewesenen Humboldt-Universitäts-Bibliothek zu geben. Zum Nutzen der >Hungarologie. Nach dokumentiert schäbiger Behandlung sogar unserer zusätzlich großzügigen Bücher- sowie Sachspende und vergeblicher Beschwerde bei HU-Präsident Prof. Marksches und Berlins Regierendem Bürgermeister Wowereit, schenkten wir die Sammlung der Staats- & UniBibliothek Göttingen (s.o.) Mit diebstahlverdächtigem Verlust bei der Ankunft dort und grober Geringbewertung unserer KMV-Arbeit. So hat nun Göttingen die Sammlung, nicht aber den bibliographischen Schlüssel dazu. Desto erfreulicher war uns die positive Reaktion von Dr. K. Nyírády, Library of Congress. Und dankenswert ermutigend die Aufgeschlossenheit vom Ltd. Bibliothekdirektor Prof. Dr. U. Naumann meiner alten Freien Universität Berlin. Wo zwar kein die KMV-Sammlung benötigendes Fach ist. Doch unsere Arbeit Publizisten, Amerikanisten, Osteuropahistoriker, Politologen hinweisen kann auf die spezielle Forschungsmöglichkeit.

**Denn wir zeigten nur KMV-Themen. Beiträge analysierten wir nicht.**

**Epilog, references.** — For Hungarian biographical data we used: Magyar Életrajzi Lexikon (Hungarian biographic. encyclop.) 3 vol. + CD, Budapest 1967-94; - Borbándi, Nyugati magyar irodalmi lexikon (Western Hungarian literary encyclop.) Budapest 1992; - Romániai magyar Ki kicsoda (Roumania-Hungarian Who is who) 1997, Kolozsvár. — Collections of the >KMV, partly also precursors (see p. 109), have with more-less gaps: Library of Congress, Washington, 1943-93 partly microfilm; - >Immigration History Research Ctr, University Minnesota, 1963-90; - Holy Cross (Szent Kereszt) Hungarian Parish, Detroit, bound 1941-90; - Széchenyi National Library, Budapest, 1935-93, much micro; - Petőfi Múzeum, Bpest, 1948-93; - Staatsbibliothek Berlin, microfilms donation; - Staats- & Universitätsbibliothek, Göttingen/ Germany, 1956-87; - St. Gabriel, Mödling/ Austria, 1954-73; - British Library, London, microfilm 1941-68. — Internet info about electronically registered periodical stocks enlarge the list. Whereby in some places the paper is named only „Catholic Hungarians’ Sunday”.

Our evaluation of thousand KMV copies is a look into a threefold difficult journalistic venture. The paper had to fulfill confessional tasks (pastoral care); please a very broad stratum of readers; make its living. — The ecclesiastic subordination is testified by the imprints p. 3, 55, 57, 113. Not even the renowned writer >Eszterhás I., as worldly editor, became „chief, responsible” (see p. 57). And the out for the KMV was pronounced by the order. — The regions of readers’ origin are shown on p. 6: from Czechoslovakia to Roumania, Russia to Serbia. In the Hungarian mother language many press publishers wooed these emigrants. Even the Budapest communists, from whom these people had fled (1978 >Magyar Hírek, >Kincses Kalendárium). Conversely, the Franciscan paper belonged to the press sources of the freedom radios (>Rónai, Ungarische Rundfunksendungen/ Hungarian broadcasts Madrid 1949-75, in Ungarn-Jahrbuch/ Hungary Yearbook 24 = 1998-99). >Csonka, >Fábián, >Vámos were collaborators of >Radio Free Europe in Munich. Whose KMV collection later got to the Petőfi Museum in Budapest (see above).

The KMV editors considered the >psychology of the emigrants (1962 VIII & IX). How to make >press for the emigration (1974 II >Eszterhás I.). And whether a Hungarian paper for the 2nd-3rd generation must be >English text (1978); cf. p. 59 right. The all-Hungarian cultural heritage was cared-for. >Literature and >poetics along with a survey of the present. Included were authors living back home e.g. in >Transylvania: see >Siebenbürgen, end. In national and regional history >freedom fights were accentuated. Current developments in the native regions were extensively dealt with, sharply commented. Plain-spoken argumentation with the new homeland America, too, united the readers: >Roosevelt had sympathized with the Soviets, >Carter gave the communists the >Holy Crown, >Kennedy’s Eastern policy was lax. What moved Hungarian hearts, the English-speaking neighbors were to know: p. 56-57. The KMV promoted a self-confident integration, p. 114-115. Escorted by many prominent >persons and >organizations. — Apropos integration: p. 116-118 = November 1958, the ads were in Hungarian; p. 113 = September 1982, almost all are in English.

The waves of political emigration of different peoples also distinguish their press. (Exilliteratur, E-Publizistik/ exile literature, E-journalism: Brockhaus Enzyklop., vol. 5, Wiesbaden 1968.) A comparison of the 1945 and 1956 Hungarians with the 1930s’ Germany-refugees, who partly hoped their exile to be temporary, is still missing. For some branches of science the KMV can become a research object through our work. Which decades ago we thought as an initiative to a KMV index, after we succeeded to create with simple means a >library (1975 III & IX). On a USA summer journey we had visited the monastery of Transylvanian Franciscans. In the basement due to damp Ohio heat rotted thousands of religious same as cultural works. From the legacy of generations emigrants who had squeezed spiritual assets, too, into their sea trunks. We showed how to save the books, and without studying library science store them ready to hand. The overburdened monks found voluntary civilian helpers whom we trained. Still, unpoked fire goes out. Repeatedly we had to spend our German vacations working unpaid hard in Ohio, to foster, as non-catholic non-Hungarians with no emigration plans, what had begun.

We thereby were impressed by the German native language priest >Dengl’s, head of the parish and printing shop, efforts for the KMV. Which as mouthpiece of Primate >Mindszenty, who had come free from the Budapest asylum confinement, gained particular weight. That Dengl’s also ethnic German vicar fertilized the cloister garden with KMV remainders, and no one had ever tried to register its contents, was bad. Again, there were no polyglot and skilled helpers. We shipped what could be saved to Berlin-West. In the foreign language only one of us had learned, in hundreds off-duty hours was selected, then translated free of charge into German and English, what typewritten and now printed at our own expense we give away, donate. Scientific libraries lack money for such expensive work. And in >Youngstown everything that was built up is merely history, anyhow. Whether our investments benefit anybody, we will scarcely learn any more.

Since the political turningpoint 1990 we planed to give our KMV collection to the former East Berlin Humboldt University library. To profit the >Hungarian Studies. After documented shabby treatment even of our additional generous gift of books and kind, with futile complaint to the HU’s president Prof. Markschies and Berlin’s governing mayor Wowereit, we donated the collection to the Göttingen University library (see above). With theft-suspicious loss upon arrival there and rude devaluation of our KMV work. Thus, Göttingen now has the collection, not however the bibliographic key to it. The more gratifying was the positive reaction of Dr. Kenneth Nyírády, Library of Congress. And thankworthy encouraging the openmindedness of managing library director Prof. Dr. Ulrich Naumann of my old Berlin Free University. Where there is no special branch of science that needs the KMV collection. But our work can draw the attention of mass communications scholars, Americanists, East Europe historians, political scientists to the special research possibility.

**Because we only showd KMV-themes. Contributions we have not analyzed.**

**Utószó, utalások.** — Magyar életrajzi adataink forrásai: Magyar Életrajzi Lexikon, 3 kötet + CD, Budapest 1967-94; - Borbándi, Nyugati magyar irodalmi lexikon, Bpest 1992; - Romániai magyar Ki kicsoda 1997, Kolozsvár. — >KMV-gyűjteményeket, több-kevesebb hiányokkal, őriznek: Library of Congress, Washington, 1943-93, részint mikrofilmen is; - >Immigration History Research Center, University Minnesota, 1963-90; - Szent Kereszt (Holy Cross) Hungarian Parish (plébánia), Detroit, 1941-90 kötve; - Széchenyi Országos kvt., Budapest, 1935-93, sok mikrofilmen; - Petőfi Múzeum, Budapest, 1948-93; - Staatsbibliothek Berlin, mikrofilm-adomány; - Staats- & Universitätsbibliothek, Göttingen/ Németország, 1956-87; - St. Gabriel, Mödling/ Ausztria, 1954-73; - British Library, London, mikrofilm 1949-68. — Internet információk elektronikusan regisztrált újságygyűjteményekről bővítik a listát. Bár néhol csak „Catholic Hungarians’ Sunday” a lap neve.

Ezer példány >KMV kiértékelésünk betekintés egy háromszorosan nehéz zsurnalisztikai vállalkozásba. A folyóiratnak felekezeti feladatokat kellett elvégeznie (lelkipásztori gondozás); egy nagyon széles olvasóközönségnek tetszeni; magát anyagilag fenntartani. — Egyházi alávetését az impresszumok tanúsítják, lásd 3., 55., 57., 113. o. Mint világi szerkesztő >Eszterhás I. neves író sem volt „felelős” (l. 57. o.). És a KMV beszüntetését a rend mondta ki (109. o. utolsó mondat). — Az olvasók származási vidékeit a 6. o. mutatja: Csehszlovákiától Romániáig, Oroszországtól Szerbiáig. Magyar anyanyelven sok újságkiadó versengett ezekért a kivándorlókért. Még a budapesti kommunisták is, akiktől ezek az emberek elmenekültek (1978 >Magyar Hírek, >Kincses Kalendárium). Ellenirányban a ferences lap a szabadság-adók sajtóforrásaihoz tartozott (>Rónai, Ungarische Rundfunksendungen/ Magyar rádióadások Madrid 1949-75, Ungarn-Jahrbuch/ Mo. évkönyv 24 = 1989-99). >Csonka, >Fábián, >Vámos Münchenben munkatársai voltak a >Szabad Európa Rádióknak. Amelynek a KMV-gyűjteménye később a bpesti Petőfi Múzeumhoz került.

A KMV-szerkesztőket foglalkoztatta az emigránsok >pszichológiája (1962 VIII & IX). Emigrációnak hogyan csináljanak >sajtót (1974 II >Eszterhás I.). És vajon magyarujság a 2-ik-3-ik generáció számára >angol szöveg kell hogy legyen (1978); vö. 59. o. jobb. Ápolták az ősszmagyar kulturális örökséget. >Irodalmat és poétikát körültekintettel a jelenre. Belevonva az odahaza pl. Erdélyben élő szerzőket: lásd >Siebenbürgen, vége. A nemzeti és regionális történelemhez tartozott a >szabadságharcok hangsúlyozása. A hazai területek aktuális eseményeit kiadósan tárgyalták, élesen kommentálták. Kendőzetlen vitatkozás az Amerika újházával is egyesítette az olvasókat: >Roosevelt szimpatizált a szovjetekkel, >Carter átadta a >Szent koronát a kommunistáknak; >Kennedy keleti politikája erőtlenné vált. Ami magyar szíveket izgatott, azt tudniok illett az angolnyelvű szomszédoknak is: 56-57 o. A KMV egy magabiztos integrációt mozdított elő, 114-115 o. Sok prominens >személy és >organizáció hozzájárulásával. — Apropos integráció: 116-118 o. = 1958 november, a hirdetések magyarul voltak; 113 o. = 1982 szeptember, angolul van majdnem mind.

A különféle népek politikai emigráció hullámainak megkülönbözteti a sajtójuk is (Exilliteratur, E-Publizistik/ Száműzetés-irodalom, Sz.-publicisztika, Brockhaus Enzyklop., 5. kötet, Wiesbaden 1968). Még hiányzik összehasonlítás az 1945-ös és 1956-os magyarokat illetően az 1930-as évek németországi menekültekkel, akik exilumukat részint ideiglenesnek remélték. Némely tudományágnak a KMV kutatási tárgyává válhat munkánk által. Azt évtizedekkel ezelőtt kezdeményezésnek gondoltuk egy KMV tartalomregiszterhez, miután egyszerű eszközökkel könyvtárt sikerült létrehozni (>könyvtár, 1975 III & IX). Egy nyári utazáson az USA-ban erdélyi ferencesek kolostorát látogattuk meg. Az alagsorban párás Ohio hőség miatt ezrivel korhadtak el vallásos úgymint kulturális művek. Kivándorlók generációjának hagyatékából, akik szellemi vagyont is préseltek bele tengeri ládájukba. Megmutattuk, a könyveket hogyan lehet megmenteni és könyvtártudományi stúdium nélkül kéznél levően tárolni. A túlterhelt barátok találtak civil segítőköt, akiket betanítottuk. Azonban szítatlan tűz elalszik. Többször kellett németországi vakációnkat fizetetlenül keményen dolgozva Ohioan eltöltenünk, hogy mint nemkatolikus, nem-magyar nemkivándorlótervűek gondozzuk a megkezdettet.

Mindannál benyomást tett ránk a német anyanyelvű >Dengl atyának, a plébánia és a nyomda vezetőjének fáradozásai a KMV végett. Amely mint szócsove a budapesti menedék-fogvatartásból szabadult >Mindszenty hercegprimásnak rendkívüli súlyt kapott. Hogy Denglnek a szintén népinémet helyettese a kolostorkertet KMV-maradékkészletekkel trágyázta, anélkül hogy valaki valaha megpróbálta volna a lap tartalmát jegyzékbe felvenni, az rossz volt. Megint hiányoztak nyelv- és szaktudó segítők. Mi a megmentettet Nyugat-Berlinbe szállítottuk. A csak egyikünk megtanulta idegen nyelven, többszáz szakmunkánk utáni szabad ingenyórákban lett kiválasztva, amit németre valamint angolra honorárium nélkül lefordítva és géppel írva most saját költségünkön nyomtatva is ajándékozunk el. Tudományos könyvtáraknak hiányzik pénz a ráfordításos munkára. >Youngstownban pedig mind ami felépült, már csak történelem. Hogy vajon befektetéseink valakinek érdemesek-e, azt mi valószínűleg már alig fogjuk megtudni.

Az 1990-es politikai fordulat óta a KMV-gyűjteményünket a Kelet-Berlinben volt Humboldt-Universität (egyetem) könyvtárának terveztük odaadni. A >hungarológia javára. Dokumentáltan csúf elbánás után még a ráadásos bőkezű könyv- és tárgyadományunkkal is, hasztalan panasszal prof.Markschies HU-elnökhöz és Wowerit Berlin kormányzó polgármesterhez, gyűjteményünket a göttingeni állami és egyetemi könyvtárnak ajándékoztuk (l.f.). Lopásgyanus veszteséggel ott a megérkezésnél és munkánk durva lebecsülésével. Így hát Göttingené a gyűjtemény, de nem a hozzávaló kulcs. Annál örvedetesebb volt nekünk dr.Nyírády, Library of Congress (l.f.) pozitív reakciója. És köszönetet érdemlő bátorító értelmessége prof. dr.Naumann-nak, könyvtári vezérigazgatójának az én régi Freie Universität Berlin egyetememnek. Amelynek a KMV-gyűjteményt szükségelő szaktárgya nincs ugyan. De publicisztikusok, amerikanisztikusok, keleteurópa-történészek, politológusok felfigyelhetnek munkánk által a speciális kutatási lehetőségre.

**Mert mi KMV-témákat mutattunk csak. Cikkeket nem analizáltunk.**

# Katolikus Magyarok Vasárnapja

A Magyarországi Katolikus Hittudományi Akadémia lapja

Catholic Hungarians' Sunday

The world's largest Catholic Hungarian weekly

KIADÓNYIVAL: — EDITORIAL OFFICE:

1739 Mahoning Avenue  
Youngstown, Ohio 44509  
Tel: (216) 799-2600 • 799-2233

1739 Mahoning Avenue  
Youngstown, Ohio 44509  
Tel: (216) 799-2600 • 799-2233

Price of one copy  
45 cents

USPS 991-640

USPS 991-640

Published weekly except Easter & Christmas and 2 weeks in July by the Catholic Publishing Co., Inc., 1739 Mahoning Avenue, Youngstown, Ohio 44509. Telefon: (216) 799-2600.

Alapította 1894 október 24-én Msgr. Böhm Károly pápai prelátus-plébános.  
Established October 24, 1894 by Rev. Msgr. Charles Boehm Papal Prelate-Pastor.

Managing Editor: Father NICHOLAS DENGL, O. F. M.

THIS NEWSPAPER IS ENTIRELY FOR THE PURPOSE OF PROMOTING CATHOLIC WELFARE AND IS A NON-PROFIT ORGANIZATION

ELŐFIZETÉSI ÁRAK:		SUBSCRIPTION RATES:	
Két évre .....	\$37.00	For two years .....	\$37.00
Egy évre .....	\$20.00	For one year .....	\$20.00
Fél évre .....	\$12.00	For six months .....	\$12.00
Nyugdíjasoknak \$15.00 egy évre			

A Szent István Ferences Kommisszáriátus megbízásából  
Felelős szerkesztő: P. DENGL MIKLÓS O. F. M.  
Szerkesztő: DUNAI ÁKOS  
1739 Mahoning Avenue, Youngstown, Ohio 44509  
Telefon: (216) 799-2600.

#### ADVERTISEMENT RATES:

\$4.00 per column inch 1—4 times; \$3.50 per column inch 5—15 times;  
\$3.00 per column inch more than 15 times;  
½ page \$125.00; ¼ page \$240.00; 1 full page \$460.00.

Second class postage paid at Youngstown, Ohio

A lapban megjelent cikkek nem fejezik ki szükségszerűen a szerkesztőség véleményét. Az aláírt cikkekért minden esetben azok szerzői felelősek.

**1** IDŐS NAPJAikat töltsek a napfényes Californiában Los Angeles közelében, kicsi, kertes, csajádias öreg-otthonunkban. Bőséges, finom magyar ételek, teljes ellátás. Magyar orvos látogatja az öregothont. Magyar tulajdonos, 24 órás felügyelet. Alacsony árak.

PALM GUEST HOME  
4116 Walnut Street  
Baldwin Park, CA. 91706  
Telefon: (213) 960-2233

**2** Olvassa és terjessze a Katolikus Magyarok Vasárnapját! Két évre vagy két címre 37,— dollár, egy évre 20,—; fél évre 12,— dollár.

## HELP WANTED

### CABINET MAKERS

Permanent Position for experience Millwork & Benchwork. Full & Part time M/F. 918-835-2982.

### TOOL & DIE MAKERS

Progressive dies, gauges, fixtures. Work minimum 40 hr. wk. Live in SW Florida, air conditioned plant. 813-574-1446.

### PHYSICAL THERAPIST

ABC REHABILITATION SERVICES, offers the variety and challenge of New Health care setting. Includes Home Health Care, Out-patient services, In-patient nursing home services, and rehabilitation. Teaching experience available with student affiliates. Work with total health care team. 5 day work week, live on the beautiful Gulf coast. Call Victoria Padgett collect, 904-769-5256.

### AUGUSTINIAN FATHERS & BROTHERS (O.S.A.)

Province of St. Joseph  
Apostolate: Parish Work, Retreats.  
Represented in the Archdiocese of New York.  
Headquarters: Marylake, King City, Ontario Canada  
Vocation Director: Rev. Edwin L. Haeussler, 3103 Arlington Avenue, Bronx, N.Y. 10463 212-548-0888.

### AUTO/TRUCK MECHANIC

Min. 5 yrs. exper, self-starter with business aspirations. Call 215-745-1955.

**3**

## KÖZLEMÉNY

A Szabad Magyar Újságírók Szövetsége 1982. szeptember 18.-án, szombaton a torontói Magyar Világkongresszus keretében tartja évi rendes közgyűlését, melyre meghívja és szeretettel várja a szabadföldi magyar sajtó és hírközlés minden munkását.

Washington, 1982. augusztus 10.-én  
Stirling György  
ügyv. titkár

Flórián Tibor  
elnök

### OPPORTUNITIES IN TEXAS FOR PHYSICAL THERAPIST

Registered or registry eligible. Starting salary \$20,600. Free retirement. Personnel, St. Mary Hospital, P.O. Box 3696, Port Arthur, Tex. 77640. Equal Opportunity Employer.

**4**

### Opportunity for PROFESSIONAL HELP

to work and live in a small congenial community & hospital. The Navajo Nation Health Foundation/Sage Memorial Hospital, a 45 bed, JCAH accredited facility, on the Navajo reservation, is currently recruiting for the positions listed below. We offer salary, furnished, low cost housing, excellent benefits, travel and relocation reimbursement.

### STAFF PHARMACIST

Responsibly for Pharmacy procedures and supervision of clerical employees. Must have extensive knowledge of principles and practices of Pharmacy and Pharmacology, thorough knowledge of Federal, State and Tribal Laws regarding the practice of Pharmacy. Must have valid Arizona license as Pharmacist.

### REGISTERED MEDICAL

### LABORATORY TECHNOLOGISTS FAMILY PRACTITIONER

Apply call or write to Personnel Dept.  
SAGE MEMORIAL HOSPITAL  
P.O. Box 457, Ganado, Arizona  
602-755-3411, Ext. 238

### CRAFTSMAN — SKILLED

With 10 years exp. to replace retired person in long established display/decorating firm who knew how to design, draw, construct & sculpture. Must be able to work with precision in wood, metal, plexiglass & paper mache, including the finishing art work, sketching & painting out large scenic backdrops & provide direction to other shop employees. Salary commensurate with experience. Must have recent references & be willing to relocate to Washington D.C. area. A portfolio of past work a plus. Please call, 301-459-3413 or write: 10101 George Palmer Hwy, Lanham, Md. 20706.

### AUTO-TRUCK MECHANIC

Must also be fully experienced with diesel & small engines and able to resume full responsibilities. Good pay. Call E Cain 427-2100 aft 4 pm.

**SEWING MACHINE OPERATORS**—Experienced on ruffle merrrow, single needle & blind stitch. For second shift. Apply in person. 312 Allwood Rd. Clifton, NJ. Must have own transportation.

**5**

44 éves barna, 170 cm magas férfi házasság céljából megismerkedne a Nyugaton élő, komoly szándékú magyar hölgygel. Fényképpel ellátott levelet „Barna férfi” jellegre az alábbi címre kérem: P. O. Box 2464, Youngstown, O. 44509.



# Katolikus Magyarok

89. évfolyam 33. szám

**A magyarság legnagyobb  
katolikus hetilapja**

**Egyes szám ára:  
45 cent**

1982. szeptember 5.

**Catholic Hungarian**

**KIADÓHIVATAL: — EDITOR**

**P.O. Box 24**

**Youngstown, Ohio**

**Tel.: (216) 799-2600**

**(USPS 291-6)**

**T.P.**

**PROF DR J G FARKAS**

**D-1 BERLIN 62 GUSTAV-MUELLER-PLATZ 6**

**WEST GERMANY EUROPE**

## Helyünk Amerikában

Az elmúlt fél évben nagy port vert fel az amerikai sajtóban az Amerika Hangjánál (Voice of America) balul sikerült „örségváltás”. Számos konzervatív cikkíró siránkozott azon, hogy a Reagan-kormányzat által kinevezett új együttes (Charles Wick, James Conkling és Philip Nicolaides) képtelen volt megváltoztatni az Amerika Hangjánál évtizedek óta uralkodó liberális szellemet.

E szellem diktálta például, hogy Lenint nem szabad bíráltni az Amerika Hangján, mert annyira tisztelik őt a Szovjetunióban, hogy ilyesmi csak ártana a rádió tekintélyének, A Nobel-díjas emigráns Szolzsenyicint viszont azért nem engedték szóhoz jutni, mert — úgymond — odahaza őt árulónak tekintik. Ez a li-

lyeket? Erről talán jobb nem beszélni...

Ez az egyik oka annak, hogy a vasfüggöny mögül származó népi csoportok (a zsidó válásúak kivételével) olyan sűrű mértékben vannak képviselve az új adminisztrációban is. A Republican Heritage Groups Council szavazatfelhajtó igyekezete nem tükröződik az etnik befolyás növekedésében. (A demokratáknál talán még rosszabb a helyzet, mert ott még ilyen Heritage Groups sincsen.) Szomorú, de való, hogy az Amerika mostohagyermekének számító etnikusok asztal alá dobált morzsákat kapnak az állások osztogatásánál. Keserű hangú cikket írt róla a Republican Heritage Groups egyik csalódott tagja, az ukrán Kuropas, az Ukrainian Weekly egyik feb-

rium és kapcsolt részei szemében, akkor milyen esélyük lehet az ilyen mércével csak hogy nem fasisztának számító jobboldali, antikommunista emigránsoknak az érvényesülésre vagy meghallgatásra? — Különösen a hírszolgálati szervezetnél, melyek összetételét jól ismerjük.

### ◆ Angolszász pragmatizmus

Adottságokhoz, amelyeket nem változtathatunk meg, alkalmazkodnunk kell, ha eredményeket akarunk elérni. — Mégpedig olyanok sorompóba állásával vagy állításával, akik háttere, világnézeti beállítottsága jobban megfelel a befogadó ország viszonyainak. Az amerikai politikát a vasfüggöny mögötti országok irányában elsősorban pragmatizmus

**Unser Platz in Amerika.** Im letzten halben Jahr wirbelte die bei der Stimme Amerikas (Voice of America) misslungene „Wachablösung” grossen Staub in der Presse auf... Jener Geist diktierte beispielsweise, dass Lenin in der Stimme Amerikas nicht kritisiert werden darf, weil man ihn in der Sowjetunion so sehr verehrt, dass sowas dem Ansehen des Radios nur schaden würde. Den Nobelpreisträger-Emigranten Solschenygin wiederum liess man darum nicht zu Wort kommen, weil er — angeblich — daheim als Verräter betrachtet wird... Die amerikanische Politik in Richtung der Länder hinter dem Eisernen Vorhang ist in erster Linie durch Pragmatismus charakterisiert... Glücklicherweise ist das Verhalten der Kongressmitglieder nicht dermassen pragmatisch. Allein schon in der Hoffnung auf Wählerstimmen hören sie eher aufs Wort der nicht kompromisswilligen emigrierten Politiker und Organisationen, hinter denen sie Massen vermuten. - Dem ist zu verdanken, dass es auf ungarischer Linie uns wiederholt gelungen ist, eine grosse Anzahl Gesetzgeber zur Unterstützung unserer Sache zu bewegen. Aber auch hier haben wir das Potenzial nicht ausgenutzt, welches das Gewicht von 1.6 Millionen amerikanischer Staatsbürger ungarischer Herkunft bedeutet. Diese Zahl ist die am 10. Mai 1982 veröffentlichte Angabe des Census Bureau. Wir sind mehr als die Rumänen (335.000), Tschechoslowaken (722.000) und Jugoslawen (467.000) zusammen.

# Vasárnapja

## Hungarians' Sunday

Volume 89, No. 33

The world's largest  
Catholic Hungarian weekly

EDITORIAL OFFICE:

164  
No 44509  
és 799-3335

Price of one copy:  
45 cents

(40)

September 5, 1982

olyan környezetben, ahol baloldali „lazítók” iránt van kereslet.

Szerencsére a kongresszus tagjainak magatartása nem ennyire pragmatikus. Ők már csak szavazatok reményében is inkább hallgatnak a meg nem alkuvó emigráns politikusok és szervezetek szavára, akik mögött tömegeket sejtene.

Ennek köszönhető, hogy magyar vonalon ismételtén sikerült nagyszámú törvényhozót megmozgatnunk ügyünk támogatására. De még itt sem használtuk ki azt a potenciált, amit 1,6 millió magyar származású amerikai állampolgár súlya jelent. Ez a szám a Census Bureau 1982. május 10-én közzétett adata. Többen vagyunk mint a románok (335 000), csehszlovákok (722 000) és jugoszlávok (467 000) együttvé-



## A berlini fal

1961. augusztus 13-án kezdte meg a keletnémet rendszer a berlini fal megépítését. Ezzel kapcsolatban a Süddeutsche Zeitung hosszú cikkben idézi az akkori eseményeket, és sok, eddig nem vagy alig ismert dolgot elmond a berlini fal ügyével kapcsolatban:

hagyták, hogy megtévesszék őket, vagy pedig idejében jelentést tettek, de jelentéseiket nem vették kellőképpen figyelembe. Nyilvánvalóan a NATO főhadiszállását is meglepetés-szerűen érte az ügy.

Márpedig Walter Ulbricht, a SED akkori vezetője már

**Our place in America.** In the past half year the failed „guard relieve” at the Voice of America made quite a stir in the press... That spirit dictated for example, that Lenin must not be criticized in the Voice of America, because he is so much revered in the Soviet Union, that it would only damage the esteem of the radio. Whereas the Nobel-prize emigrant Solshenyzin was not allowed to get a hearing, because — allegedly — he is regarded as a traitor back home... The American policy directed towards the countries behind the Iron Curtain is characterized first of all by pragmatism... Fortunately the conduct of the members of Congress is not so pragmatical. Already in the hope of votes are they inclined to heed to the word of non-compromising emigrant politicians and organizations, behind which they assume there are masses. — It is owing to this that on the Hungarian line we repeatedly succeeded to get a large number of legislators to support our cause. Yet even here we have not made use of the potential the weight of 1.6 million American citizens of Hungarian origin represents. This number is the data published by the Census Bureau on May 10th 1982. We are more than the Roumanians (335.000), Czechoslovaks (722.000) and Yugoslavs (467.000) together.

## Rokonkereső Szolgálat

1 Kérjük mindazokat, akik a *Rokonkereső Szolgálat* című rovatunkban megjelent kerestetésekre a *Vasárnap Kiadóhivatalának* válaszolnak, hogy levelükben tüntessék fel a kerestetés számát, mert különben a kerestetések óriásira duzzadt anyagából nem tudjuk a kereső nevét és címét előkeresni

708. Sinai Magda, 16223/4 N. Serrano Ave., Hollywood 27, California, USA (anyja neve: Tövisdes Sára), keresi nagybátyját, Tövisdes Imrét, aki Hajduböszörményből 1910-ben vándorolt az Egyesült Államokba.

709. Moharos János, 130 Hallet St., Winnipeg, Manitoba, Canada, keresi fivérét, Moharos Istvánt, akinek utolsó címe 101 W. 86 St. New York 24, N.Y. volt.

710. Bill Lenhart, Kádas Mihály címén, 4706 Franklin Blvd., Cleveland 2, Ohio, USA, keresi Horváth Józsefet és feleségét, Lagler Irmát, valamint gyermekeit, Józsefet, Margaretet, Ernőt, Eleonórárt és Hildát. A Horváth család 1931-ben Clevelandban a Buckeye Roadon lakott.

711. Horcsin Géza, Karcsa, Zemplén megye, Magyarország (született: Királyhelmece), keresi nővérét, Mátéfi Emilnét, született Horcsin Erzsébetet.

## Kanada

### GYÓGYSZER, IKKA RELIEF CSOMAGOK KÜLDÉSE AZ ÓHAZÁBA

Hivatalos megrendelőhely:

### OCEAN RELIEF AGENCY

808 Palmerston Ave., Toronto, Canada. Telefon: LE 4-1347  
Tulajdonos: LADÁNYI ZOLTÁN

2 Leggazdaságosabban, legolcsóbban és leggyorsabban  
ORIENT TRADING COMPANY  
cégén keresztül támogathatja otthoni hozzátartozóit.

### Pénz, gyógyszer, élelmiszer és használt ruhacsomagok

Ügyeljen az új címre:

412 A College St. Toronto, Ontario, Canada.  
Telephone: WA 1-2393.

MINDEN KÜLDEMÉNYÜNKÉRT A LEGTELJESEBB GARANCIÁT  
VALLALJUK. MEGBIZÓNKAT SEMMIFELE KAROSODÁS NEM ÉR-  
HETI A RAJTUNK KERESZTÜL TÖRTÉNŐ KÜLDEMÉNYEKNEK.

3

Phone: CEdar 1-2782

**Farkas**  
BEAUTY SHOPPE

2869 E. 116th Street  
Cleveland, Ohio



AMERIKAI ÉS  
IMPORTÁLT  
FESTÉKET  
HASZNÁLUNK

TARTÓS  
HULLÁM

ELŐZÉKENY  
KISZOLGÁLÁS

## SPORT

Szabadságharcos SC—GBU (B) 4:0 (3:0)

Bridgeport Hungaria—Waterbury Lithuanians  
4:0 (1:0)

So. Norwalk Hungaria—New Haven Ukrainians  
2:4 (2:2)

4 AJÁNDÉKTARGYAIT SZEREZZE BE

### Wolovits Sándor

ÉKSZERÜZLETÉBEN

ahol nagy választékban találja a leghíresebb svájci és amerikai gyártmányu órákat - Legszebb stílusú briliáns és 14 karatos jeggyűrűk, ezüst evőeszközök hazai stílusú 14 karatos fülbevalók, magyar betűs írógépek és sok más értékes ajándék - Csekély lefizetés, könnyű fizetési feltételek  
svájci és amerikai gyártmányu órákat garancia mellett javítjuk.

11818 Buckeye Road

Cleveland 20, Ohio

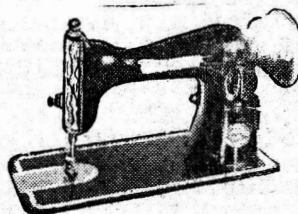
Telefon: Washington 1-4512

(V)

### 5 GYÓGYSZERT AZ ÓHAZÁBA

6 Könnyű részletfizetési feltételekkel vásárolhat  
Cleveland és környéke magyarsága

SZOBONYA LÁSZLÓÉK  
közkezdvelt cégénél, a  
Louis Furniture Co.



üzletében  
különböző elsőrangú külföldi  
és amerikai gyártmányu  
VARRÓGÉPEKET  
és pedig már

49.95 dollárért,

valamint feljebb is.

Válassza ki minél előbb SZOBONYA LÁSZLÓÉK üzletében, a

### Louis Furniture Company

-nál a magának leginkább megfelelő VARRÓGÉPET:

EAST 130 STREET és UNION AVENUE,  
CLEVELAN 5, — OHIO

Telefonok: WY 1-5070, -71, -72

(64-V)



**7** **HIRDETESI FELTÉTELEINK:**

A Vasárnapban közölt hirdetések díjazása tekintetében közzük hirdetőinkkel:

Egyszeri, vagy alkalmoszerű közlés esetén egy hasábinsz ára \$1.80. Allandó jellegű, legalább 3 hónapig tartó hirdetés ára hasábinszenként \$1.50.

Egyszeri vagy kétszeri közlésre beküldött hirdetés szövegéhez kérjük mellékelni a hirdetés díját. Negyedévi, félévi vagy éves hirdetés díja később is fizethető.

"Cím a kiadóhivatalban" vagy más felige esetén kétszeres díj.

**8** **SZORAKOZAST magyar muzsikával.**  
**'ELKI VIGASZT' a "HIT SZAVAVAL"**

Mindkettőt hallhatja a CKOX rádió woodstocki "Hungarian Rhapsody" magyar egyórás kulturális műsora keretében. minden szombaton délután háromtól négyig.

**9** **Horváth Kálmán**  
 óhazai órásmester

Órák, ékszer, ajándékok — óra és ékszerjavítás jótállás mellett — ellenőrzés "Watch Masterral" — "Chronograph" specialista

12524 Buckeye Road Cleveland 20, Ohio  
 Telefon: SKyline 1-3020 (V)

**10** **MEG FOG TANULNI ANGOLUL**  
 Dr. Magyar László nyelvész tanár

**GRAMOFON lemezes NYELVKÖNYVBŐL.**

Befektetése sokszorososan visszatérül.  
 Tegye el címünket:

**AKCIÓ HUNGÁRIKA KÖNYVOSZTÁLYA**  
 Post Office Box 22 \* Buffalo 5, N. Y. U. S. A.

**11** **SEGITSE HOZZÁTARTOZÓIT!**  
 cégünkön keresztül, ahol legbiztosabb és mégis legolcsóbb.  
 Minden küldeményért garanciát vállalunk.

<b>GYÓGYSZERT</b> európai raktárainkból azonnal továbbítjuk és utólag számlázzuk.	<b>PÉNZ</b> Küldés csak az EXPRESS CENTRE AGENCY által a legolcsóbb.
<b>IKKA</b> Küldemények megrendelő helye.	<b>KEA</b> Élelmiszer, déligyümölcs, használati-ruha-csomagokat, valamint gyermekjátékokat csak cégünkkel küldhet legolcsóbban.

**EXPRESS CENTRE AGENCY**  
 420 Cannon St., E. Hamilton, Ont., Canada. Telefon: JA 2-3348

**12** **Tessék idefigyelni!**

Ha bármiféle biztosításra van szüksége, ugymint élet-, ház-, tűz- és tornádó, butor- és ruha-, auto-, baleset stb. mindezeket megszerezheti 35 éve fennálló Irodánkban a legmértányosabb áron.

**JOSEPH LEZSAK AND SON**  
 GENERAL INSURANCE  
 11530 Buckeye Road — Cedar 1-3727 — Cleveland 4, Ohio (V)

**13** **GYÓGYSZEREKET**

bármilyen itteni és óhazai receptek-re szakszerűen és pontosan készítjük el. Kívánságára helyben házhoz szállítjuk, az óhazába repülőpostán küldjük.

**BIZALOMMAL**

forduljon Amerika egyik legrégebb magyar patikájához, ahol óhazai okleveles gyógyszerészekkel beszélheti meg gyógyszerészeti kérdéseit

**VÁSÁROLJON TÖLÜNK**

**LIBERTY PATIKA**  
 (SZABADSÁG)

2703 LORAIN AVE., Cleveland, O.  
 Telefon: ME 1-1719

**16** **Fényképészek! Vidékiek!**

**KITŰNŐ VÉTELI ALKALOM**

Elköltözés miatt eladó Cleveland magyar negyedének közepén, az East 116 Streeten, a Szent Margit nagy magyar templom és iskolával szemben az évtizedek óta kitűnően bevezetett Gressing-féle fényképészeti műterem és téglá apartment-ház. A házban 6 kétszobás lakás van, mely havi \$280, míg a műterem és hozzátartozó lakás havi \$225 bérjévedelmet hoz, mely a kiadások levonása után \$4000-et meghaladó tiszta jövedelmet biztosít. Az ingatlan vételára \$31.800, s hitelképes vevő kisebb lefizetéssel is megveheti. A vételár hátralékot (mortgage) az eladó hitelezi - vagyis nincs bankkölcsön. A havi törlesztés megegyezés szerint.

Hívjon sürgősen telefonon vagy írjon, hogy el ne kesse e rendkívül kedvező alkalmat.

**SZABÓ REALTY 12956 Cedar Rd.**  
 Cleveland 18, Ohio. — T.: ER 1-3795

**14** **EGYSZERŰ ADMINISZTRATÍV MUNKÁRA**

keresünk magyarultka központokban — Cleveland, Ohio kivételével — idősebb volt tisztviselőket, akik könnyű mellékfoglalkozással jó idénykeresetre tehetnek szert.

Jelentkezéseket

"DOLLÁRT JELENT"  
 jeligére zárt levélben a szerkesztőség címére kérünk.

**17** **Dr. Babits Sándor**  
 KANADAI KÖZJEGYZŐ  
 volt budapesti ügyvéd

Közjegyzői és ügyvédi munkák, hiteles fordítás, fotokópia, adó, könyvelés.  
 Mortgageok

142 Herximer • JA 8-7459  
**HAMILTON, Ont.**

**15** **GYÓGYSZERSZÁLLÍTÁS EURÓPÁBA**  
 UJ OLCÓS ÁRAK!

Minden gyógyszer receptre vagy recept nélküli garancia mellett repülővel szállítunk  
 Gyógyszerekkel magyar nyelvű utasítást mellékelünk.

**Zoltán Reichman Inc.**  
 1526 First Ave., New York 21, N.Y.  
 Telephone: TR 9-3980.

**18** **NIAGARA FALLS MAGYAR HANGJA**

"Niagara Falls Magyar Hangja" minden vasárnap este 6-7-ig közvetíti műsorát a CHVC rádióállomás 1600 méteres hullámhosszán. A magyar adás vezetője: TÓTH JÁNOS, 779 St. Paul Ave., Niagara Falls, Ont., Canada. Telefon: Elgn 4-5798.

19

## MAGYAR MOZI

A MORELAND MOZISZÍNHÁZ Buckeye Rd. és E. 119 sarok

Előadások minden vasárnap délután 2:30 órától

20

## INTERNATIONAL IMPORT HOUSE, INC.

12414 BUCKEYE RD. — WY 1-7799.

Magyar, német újságok, könyvek, kották, üdvözlőlapok, lemezek, kártyák, kézimunkák stb. — Herendi porcelán, Hummel figurák, 4711-es és Mouson kölnik, Odol, Nivea. Német Siemens, Telefunken, Braun világvevő rádiók, zenegépek, lemezjátszók, irógépek. Részletfizetés. — Import csokoládék, cukorkák, málnaszörp, krumplicukor, dr. Oetker készítmények, teák, halak, sajtok, juhturó, Herz, Dozzy szalámi, prágai sonka, szegedi paprika stb.  
Kg-os mérleg, dió-, mák- és husdarálók, mérő- és fakanalak.  
IKKA képviselő, csomagfeladás vállalása. Vidékre szállítunk.

21

JÓ • OLCSÓ • MEGBIZHATÓ KOCSIT

## La "Riche Ford" Inc.

### Székel László-tól,

A CÉG MAGYAR KÉPVISELŐJÉTŐL VEHET!

1290 W. 117, Cleveland, Ohio — Telefon: LA 1-0770

22

## MAGYAR NŐI - RUHA VARRÓNÓ

vállal mindenféle javítást és új ruhák készítését.

30178 DETROIT Rd., Westlake. Tel.: TR 1-6318.

23

## Ne feledje!

Sütemények, torták, mignonok, gesztenye püré, izletes, kitiinó, házas, hazai módra!  
Nagyobb rendelést hához szállítunk.

## Kis DEBRECENI CUKRÁSZDA

4139 Lorain Avenue, Cleveland, Tel.: ME 1-9853

KARACSONYI SZALONCUKORKA RENDELÉST EILFOGADUNK!

## MAGYAR FILMELŐADÁS: AMERIKÁBAN

24

### Chicago, Illinois "GOLD COAST" FILMSZÍNHÁZ

1548 North Clark St. (Telefon: Delaware 7-8281)  
November 27-én, CSÜTÖRTÖKÖN ("Hálaadás Nap"-ján)  
előadás délután 2 órától folytatólagosan éjjel 12 óráig!  
HALÁLOS TAVASZ • VIKTÓRIA HUSZÁRJA  
Magyartárgyú német színes film

25

### Pittsburgh, Pa. "NEW HAZELWOOD" FILMSZÍNHÁZ

4921 Second Avenue. — Telefon: Hazel 1-6200

November 26-án, SZERDÁN este 6 órától bemutatásra kerül:  
NÓTAKIRÁLY • MINDENKI MÁST SZERET

26

### Detroit, Mich. "LINCOLN" FILMSZÍNHÁZ

6034 W. Fort St. — Telefon: Vinewood 1-3920  
November 27-én, CSÜTÖRTÖKÖN ("Hálaadás Nap"-ján)  
ünnepi diszeloadás, délután 2 órától éjjel 12 óráig.  
Szörényi Éva személyes felléptévell  
PUSZTAI KIRÁLYKISASSZONY • TÖKÉLETES CSALAD

27

### Toledo, Ohio "TIVOLI" FILMSZÍNHÁZ

2223 Consaul St. Telefon: Oxford 3-6242

November 26-án, SZERDÁN este 6:30-tól bemutatásra kerül:  
ASSZONY A LEJTŐN • FEHÉR VONAT

28

## Lucy's

• BAKERY •

TORTÁK, SÜTEMÉNYEK  
HAZAI MÓDRA — RÉTES  
ESKÜVŐI TORTÁK  
KUGLEREK ÉS  
LEGIZLETESBB  
TEASÜTEMÉNYEK  
12516 BUCKEYE ROAD,  
CLEVELAND, T.: SK 2-0828

29

MAGYAR, NÉMET KÖNYVEK, újságok és hanglemezek nagy választékban.  
Alkalmi üdvözlőkártyák, német, svájci cukorkák és csokoládék.

## KOSSUTH BOOKSHOP

TELEFON:  
AT 1-3838  
4134 LORAIN AVE., CLEVELAND 13, OHIO

← 116-117: ← 1958 XI 30 p 6-7 1) Familien-Suchdienst/ Family tracing service. — 2 & 5 & 11 & 13 & 15) Hilfssendungen heim: Medikamente [13 + 15 per Flugzeug], Altkleider, Lebensmittel, Geld/ Relief shipments home: medicines [13 + 15 by plane], worn clothing, food, money. — 3) Importierte Haarfarben / Imported hair colors. — 4 & 9) Juwelier, Uhrmacher/ Jeweller, watch maker. — 7) Inseratenpreise/ Ad prices. — 8 & 18) Ungarische Radiosendungen mit ung. Musik & „Seelentrost"/ Hungarian broadcasts with Hung. music & „soul consolation". — 10) Englisch lernen/ Learn English. — 14) Nebenverdienst für pensionierte ehem. Beamte im ungarischen Wohngebiet Cleveland, Kennwort „bringt Dollar"/ Extra income for retired fmr. civil servants in Cleveland's Hungarian quarter, motto „means dollars". — 16) Immobilien in Cleveland's Ungarnviertel/ Real estates in Cleveland's Hungarian quarter. — 17) Notar/ Notary public, formerly Budapest lawyer. — 19 & 24-27) Ungarische Filme: Viktoria und ihr Husar, Pusztaprinzessin/ Hungarian movies: Victoria & her hussar, Pusztaprinzessin. — 20 & 29) Ungarische & deutsche Bücher, Presse/ Hungarian & German books, papers. — 21) Autohändler/ Car salesman. — 22) Schneiderin/ Seamstress. — 23 & 28) Ungarische Konditoreien: Torten, Strudel, Weihnachtsbonbons wie daheim/ Hungarian confectionaries: cakes, pies, Xmas candy like back home. — Alte Heimat, alte Heimat.../ Old homeland, old homeland...

## Farkas-Bücher/ books/ -könyvek

Vertrieb/ sale/ eladás:

**Gabriele Farkas; Habsburger Allee 10 A; D-76767 Hagenbach;  
Fax +49(0)7273-941173 — [gabyfarkas@web.de](mailto:gabyfarkas@web.de)**

Farkas, József Gert (Ed., Übers., Hrsg.): „Die ungarische Revolution 1956, Rundfunk-Dokumente, unter besonderer Berücksichtigung der studentischen Bewegung.“

Farkas, József Gert (Ed., Übers., Hrsg.): „Die ungarische Revolution 1956, Ost-westliche Presseschau; Meldungen, Kommentare, Features, Analysen.“

Farkas, József Gert: „Die Zeitung 'Népszava', ein Spiegel des politischen Schicksals Ungarns insbesondere in den Jahren 1919, 1945-56.“

Radó, Sándor: „Deckname Dora“. Übersetzung aus dem Ungarischen von Dr. Josef G. Farkas. 1971. — Antiquarisch

Farkas, Josef-Gerhard (Hrsg.): „Überlieferung und Auftrag“, Festschrift für Michael de Ferdinandy.“ 1972. — Antiquarisch

Farkas, Josef-Gerhard (Hrsg.): „'Schwedter Adler'. Das [Bundeswehr-] Panzeraufklärungslehrbataillon 11 in der Traditionskette 1689-1989.“ Sammlung militärgeschichtlicher Beiträge. — Antiquarisch

Szerb, Antal: „Ungarische Literaturgeschichte (Magyar Irodalomtörténet). Aus dem Ungarischen für Lehrzwecke wortgetreu übersetzt & hrsg. von Prof. Dr. Josef Gerhard Farkas & Gabriele Farkas“. — Wieder lieferbar 2014-15

Farkas, Josef-Gerhard: „Szeklerisches: eines 'Gobe' Berliner Luxusauto. Bilinguistisch deutsch-ungarisch, in genauer Übersetzung der deutschen Vorlage. — Székelyesség: egy góbé berlini luxusautója. Bilingvis német-magyar, a német eredetinek pontos fordításában“.

Farkas, Josef-Gerhard: „Totenklage um eine Chihuahua; vom Altern und Sterben unseres letzten Hündleins.“

Farkas, Josef-Gerhard: „Chihuahuas als junge Familie. Erfahrungen mit einer Hundemutter, deren Tochter und Sohn.“ Band I & II

Farkas, Josef-Gerhard: „Katholikus Magyarok Vasárnapja, Catholic Hungarians' Sunday (Katholischer Ungarn Sonntag) USA, Themenspektrum / thematic spectrum / témaspektruma“ Band I 1956-1968 & CD; Band II 1969-1979 & CD

Farkas, Josef-Gerhard & Farkas, Gabriele: „Katholikus Magyarok Vasárnapja, Catholic Hungarians' Sunday (Katholischer Ungarn Sonntag) USA, Themen- spektrum / thematic spectrum / témaspektruma“ Band III Index 1956-1968 & 1969-1979

Farkas, Josef-Gerhard: „Ungarisch exakt: interlinear, vergleichend, mit Formeln“.

Katol. Magyarok Vasárnapja:	<b>Kategorien / Kategóriák / Categories</b>	Cathol. Hungarians' Sunday
-----------------------------	---	----------------------------

<b>A</b>	Österreich/-isch; Ausztria, osztrák; Austria/-n
<b>Afri</b>	Afrika/-nisch; Afrika/-i; Africa/-n
<b>agro</b>	Landwirt/-schaft; földműves/-ség; agronomy, peasant
<b>Amer</b>	Amerika/-nisch (→ USA extra); Amerika/-i (→ USA külön); America/-n (USA → extra)
<b>antik</b>	ältere Geschichte, Archäologie; régebbi történelem, archeológia; older history, archeology
<b>art</b>	Kunst; művészet; art
<b>Asia</b>	Asien,asiatisch; Ázsia/-i; Asia/-n
<b>Aus</b>	Australien; Ausztrália; Australia
<b>Brit</b>	Engl/-and,-isch, britisch; Ang/-lia,-ol, brit; Engl/-and,-ish, Brit.
<b>CS</b>	Tschechoslowak/-ei,-isch; Csehszlovák/-ia/-i; Czechoslovak/-ia/-n
<b>D</b>	Deutsch/-land; Német/-ország; German/-y
<b>DDR</b>	Deutschland-Ost bis 1990; NDK: Kelet-Németország 1990-ig; GDR: East-Germany until 1990
<b>dok</b>	Dokumentation, Archiv; dokumentáció, oklevéltár; documentation, archive
<b>emig</b>	Emigra/-nt,-tion, Flüchtling; emigrá/-ns,-ció, menekült; emigra/-nt,-tion, refugee
<b>Eur</b>	Europa; Európa; Europe
<b>exek</b>	Exekution; kivégzés; execution
<b>F</b>	Frankreich,französisch; Francia/-ország; France,French
<b>fiug</b>	Finnisch-ugrisch; finnugor; Finno-Ugric
<b>hgol</b>	Hungarologie,Ungarnkunde; magyarságtudomány; Hungarian studies
<b>hist</b>	Geschichte, Vergangenheit; történelem, múlt; history, past. - - - vgl./vö./cf. → antik
<b>Hung</b>	Ungar/-land,-tum, ungarisch; Magyar/-ország,-ság; Hungar/-y,-ian/-s
<b>indu</b>	Industrie, Arbeiter; ipar, munkás; industry, laborer
<b>just</b>	Justiz/-behörde, Haft; jogügy, bíróság, fogság; law, legal authority, arrest
<b>kler</b>	Geistlicher, Klerus; pap, klérus; clergyman, clergy
<b>kolh</b>	Kolchosa; kolhoz; kolkhoz
<b>kont</b>	Zeitgeschichte; kortörténet; contemporary history
<b>koro</b>	Ungarische Heilige Krone; Magyar Szent Korona; Hungarian Holy Crown
<b>kult</b>	Kult/-ur, Mythologie; kultúra, kultusz, mitológia; cult/-ure, mythology
<b>lib56</b>	Ungarischer Freiheitskampf 1956; 1956-os magyar szabadságharc; Hungarian freedom-fight 1956
<b>liber</b>	Freiheit/-skampf allgemein; szabadság/-harc általában; freedom/-fight generally
<b>lit</b>	Literat/-ur; író, irodalom; writer, literature
<b>med</b>	Medizin/-er, Gesundheitswesen; orvos/-ság, egészségügy; medic/-ine, public health
<b>mus</b>	Musik; zene; music
<b>novel</b>	Novelle, Roman; novella, regény; novel
<b>oekon</b>	Wirtschaft; gazdaság; economy
<b>oppos</b>	Opposition, Widerstand; oppozíció, ellenállás; opposition, resistance
<b>phil</b>	Philo/-logie, -sophie, Sprache; filo/-lógia, -zófia, nyelv; philo/-logy, -sophy, language
<b>Pl</b>	Pole/-n; Lengyel/-ország; Pol/-and,-e
<b>poem</b>	Poem, Poet, Poesie; vers, költő, költészet; poem, poet/-ry
<b>polit</b>	Politik/-er; politika, politikus; policy, politics, politician
<b>press</b>	Presse, Radio, Druckwerk, Buch; sajtó, rádió, nyomdatermék, könyv; press, radio, publication, book
<b>R</b>	Rumäni/en,-sch; Román/-ia; Roumania/-n
<b>relig</b>	Religion, religiös, Kirch/e,-lich; vallás/-os, egyház/-i; religion, religious, church
<b>RFE</b>	Radio Freies Europa; Szabad Európa Rádió; Radio Free Europe
<b>seri</b>	in Fortsetzungen; folytatásos; serial
<b>sport</b>	Sport
<b>stud</b>	Studie/-n, Erziehung, Jugend; stúdium/-ok, nevelés, ifjak; stud/-y,-ies, education, youth
<b>SU</b>	Sowjet/-union; Szovjet/-unió; Soviet Union
<b>Szkl</b>	Szekler,-isch; székely; Székely
<b>tour</b>	Tour/-ismus; túra, turizmus; tour/-ism
<b>Trans</b>	Siebenbürg/en,-isch; Erdély/-i; Transylvania/-n
<b>TV</b>	TV oder Film; televízió vagy film; TV or film
<b>UNO</b>	UNO; ENSZ
<b>USA</b>	USA
<b>varia</b>	Verschiedenes; vegyes; miscellanea
<b>Vati</b>	Vatikan; Vatikán; Vatican
<b>Y</b>	Militär/-isch, Besatzung, Krieg; katona/-i,-ság, hadügy, megszállás, háború; military, occupation, war
<b>Y-I</b>	Weltkrieg 1914-18; világháború 1914-18; World War 1914-18
<b>Y-II</b>	Weltkrieg 1939-45; világháború 1939-45; World War 1939-45
<b>Yug</b>	Jugoslaw/-ien,-isch; Jugoszláv/-ia/-i; Yugoslav/-ia/-n